



CENTROS DEL INSTITUTO CERVANTES





ÁFRICA**ARGELIA**

Argel
Orán

COSTA DE MARFIL

Abiyán

EGIPTO

Alejandro
El Cairo

MARRUECOS

Casablanca
Fez
Marrakech
Rabat
Tánger
Tetuán

SENEGAL

Dakar

TÚNEZ

Túnez

AMÉRICA**BRASIL**

Belo Horizonte
Brasília
Curitiba
Porto Alegre
Recife
Río de Janeiro
Salvador
São Paulo

CANADÁ

Calgary

ESTADOS UNIDOS

Albuquerque
Boston
Chicago
Los Ángeles
Nueva York
Seattle

ASIA Y OCEANÍA**AUSTRALIA**

Sídney

CHINA

Pekín
Shanghái

COREA DEL SUR

Seúl

FILIPINAS

Manila

INDIA

Nueva Delhi

INDONESIA

Yakarta

JAPÓN

Tokio

MALASIA

Kuala Lumpur

TAILANDIA

Bangkok

VIETNAM

Hanói

EUROPA**ALEMANIA**

Berlín
Bremen
Fráncfort
Hamburgo
Múnich

AUSTRIA

Viena

BÉLGICA

Bruselas

BULGARIA

Sofía

CHIPRE

Nicosia

CROACIA

Zagreb

ESLOVAQUIA

Bratislava

ESLOVENIA

Liubliana

FRANCIA

Burdeos
Lyon
París
Toulouse

GRECIA

Atenas

HUNGRÍA

Budapest

IRLANDA

Dublín

ITALIA

Milán
Nápoles
Palermo
Roma

PAÍSES BAJOS

Utrecht

POLONIA

Cracovia
Varsovia

PORTUGAL

Lisboa

REINO UNIDO

Leeds
Londres
Mánchester

REPÚBLICA CHECA

Praga

RUMANÍA

Bucarest

RUSIA

Moscú

SERBIA

Belgrado

SUECIA

Estocolmo

TURQUÍA

Estambul

ORIENTE PRÓXIMO**ISRAEL**

Tel Aviv

JORDANIA

Amán

LÍBANO

Beirut

SEDE CENTRAL EN ESPAÑA

Madrid
Alcalá de Henares

ÁFRICA





ARGELIA

**ARGELIA · ARGEL**

9, Rue Khelifa Boukhalfa

16000 Argel

Tfno.: +213 2163 38 02

infoarg@cervantes.es / cenarg@cervantes.es<http://argel.cervantes.es>

Este año, la actividad del centro de Argel se ha estructurado en torno a tres ejes. En primer lugar, el plan estratégico de la actividad académica se ha centrado en la búsqueda de nuevos espacios que nos permitan responder al creciente interés por nuestros cursos. Gracias a la firma del acuerdo de colaboración con la Universidad Frères Mentouri Constantine 1, el próximo curso académico ampliaremos la oferta docente fuera de Argel y, para esas fechas, esperamos contar también con un aulario en el barrio de Hydra. A pesar de este escollo, hemos aumentado en número de alumnos y matrículas (un 12,71 % y un 10,24 % más que el año pasado respectivamente), cifras que nos sitúan entre los diez primeros centros de la red. También se consolida el interés por la certificación, tanto por los diplomas DELE y SIELE como por el DADIC. El objetivo de



Presentación del diploma DELE en el Salón Internacional del Libro de Argel (SILA) 2024.

difundir los productos y servicios académicos del centro se ha llevado a cabo mediante la participación en eventos institucionales (SILA 2024, Día Europeo de las Lenguas), en distintas ferias de educación como Algeria Job Summit y Educteck, y en visitas a escuelas e instituciones argelinas.

El segundo eje de trabajo ha sido la cooperación institucional. Con el fin de presentar manifestaciones culturales provenientes de distintas latitudes para fortalecer la visibilidad de la comunidad en torno al español, se ha intensificado la colaboración con los países hispanoamericanos. Además del Festival de Cine Iberoamericano, con la representación diplomática de Cuba conmemoramos el Día de la Cultura Cubana; con México organizamos el Día de Muertos; programamos la conferencia del escritor Javier Ortiz Cassiani con Colombia; organizamos diversos actos con Chile («Encuentro en torno a Pablo Neruda. Neruda y España» y la exposición «Encuentro entre tres mundos») y en junio de 2025 celebramos la Semana de la Cultura Argentina.



Manuel Vilas, «Bibliotecario por un día», conversa con M.ª Teresa Izquierdo, bibliotecaria del Instituto Cervantes de Argel.

La Embajada de España en Argelia y el Instituto Cervantes de Argel, en colaboración con las Embajadas Iberoamericanas en Argelia, tienen el placer de invitarles al

FESTIVAL DE CINE IBEROAMERICANO

Del 17 al 27 de mayo, a las 18:00 horas
En el Salón de Actos, Instituto Cervantes Argel
Películas subtituladas al francés o inglés
Acceso libre

L'Ambassade d'Espagne en Algérie et l'Institut Cervantes d'Algérie, en collaboration avec les Ambassades Ibero-américaines en Algérie, ont le plaisir de vous inviter au

FESTIVAL DU CINÉMA IBERO-AMÉRICAIN

Du 17 au 27 mai, à 18h00
A la Salle des Actes, Institut Cervantes d'Algérie
Projections sous-titrées en français ou anglais
Accès libre

Instituto Cervantes Con la colaboración de

Invitación del Festival de Cine Iberoamericano celebrado en mayo de 2025 en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Argel.

El compromiso con los organismos internacionales se ha plasmado en la participación de los eventos organizados por la Delegación de la Unión Europea: el Festival de Cine Europeo, con la película *La casa*, de Álex Montoya, y el Festival Cultural Europeo, con el espectáculo flamenco de Jesús Corbacho.

La paulatina recuperación de las relaciones entre Argelia y España a partir de abril de 2025 dibuja un panorama optimista respecto a la visibilidad y repercusión de nuestras actividades en el ámbito argelino. Gracias a la colaboración con la Embajada de España en Argelia, nuestra oferta cultural ha sido variada y enriquecedora.

La programación musical ha ocupado un lugar destacado en el primer semestre del año 2025. El hito más importante ha sido la actuación de Karmento en el Teatro Nacional de Argel y en la Universidad de Constantina, como muestra de la reapertura de la cooperación con las instituciones. El vínculo entre ambos países se ha puesto de manifiesto a través de los conciertos de fusión musical de Neila Benbey y su grupo, el dúo formado por Jasmina Petrovic y Amar Amarni, y el recital de Fethi Salah y Chafia Benzemmouri. Gracias al apoyo del INAEM, celebramos el Día Internacional del Jazz con el trío AKM.



ENCUENTROS CON
Lina Meruane
Escritora chilena

Bibliotecaria por un día
Charla con la escritora
Martes 13 de mayo, a las 13:00 horas

Taller de escritura
« A pie forzado:
escribir desde la limitación »
Martes 13 y miércoles 14 de mayo,
de 15:00h a 18:00h

Café literario con ...
Lectura de « Sangre en el ojo »
Miércoles 7 y jueves 15 de mayo,
a las 16:00 horas

Encuentro
Entrevista a la escritora
Jueves 15 de mayo,
a las 18:00 horas

Instituto Cervantes de Argel

Cartel promocional de las actividades con la escritora chilena Lina Meruane en el Instituto Cervantes de Argel.



Taller de escritura creativa de Juan Gómez Bárcena en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Argel.



Concierto de AKM Trío en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Argel, con los músicos Iñaki Arakistain y Cristina Morales.



Actividad «Leer, un juego hacia el español», organizada por la Biblioteca y el Área Académica del Instituto Cervantes de Argel.

La literatura ha tenido una importante presencia con la visita de figuras tan significativas como Manuel Vilas, Juan Gómez Bárcena, Lina Meruane, Ana Pellicer y el editor Javier Vela. El Día del Libro se celebró con la exposición «La sombra de Cervantes», de Ima Montoya, y la lectura dramatizada «La luz de la noche» a cargo de Antonio Bueno. Especial atención hemos dedicado a la traducción. El Día Internacional de la Traducción contamos con la presencia de Bassam Al-Bazzaz y Noemí Fierro, galardonados con el prestigioso Premio Sheikh Hamad de Traducción y Entendimiento Internacional. Con la conferencia del reconocido traductor Manuel Feria «La traducción e interpretación del árabe al español en el mundo contemporáneo» conmemoramos el Día Internacional de la Lengua Árabe.

El público infantil ha participado en actividades como el taller de animación con móviles, el taller de creación audiovisual de Punto y Raya, el espectáculo de títeres «Ángeles de trapo» y la

exposición «¡Que nadie se quede atrás!» sobre los objetivos de desarrollo sostenible, que enmarcó la conferencia sobre sostenibilidad de Aziz Benhamrouche y Fernando Martín Consuegra.

La tercera línea de trabajo ha girado en torno a la Biblioteca Max Aub, inmersa durante este año en el proyecto de transformación de su espacio con el objetivo de convertirla en un lugar polivalente e integrador donde se alberguen diversas funciones que le permitan aumentar su relevancia en el centro y favorezcan la programación de actividades interdepartamentales, además de posibilitar la incorporación de servicios derivados de la transformación digital en línea con los objetivos estratégicos del Instituto Cervantes.



Representación teatral de «Para no morir», de Marco Magoa, dentro del programa ACERCA 2024.

Para llevar a buen puerto este proyecto, la Biblioteca se ha visto obligada a cerrar sus puertas desde el pasado mes de noviembre del 2024 hasta la actualidad. Durante este tiempo su colección y servicios han sido trasladados a la denominada «biblioteca de mantenimiento», lo que ha permitido mantener la fidelización de nuestros usuarios y seguir aumentado en cifras. Alrededor de cuatrocientas personas han asistido a nuestro programa de extensión cultural-bibliotecaria como el «Café literario con...» y «Bibliotecario por un día», que ha contado con la presencia de los autores mencionados anteriormente.

La coparticipación de las diferentes áreas en el diseño y ejecución de la actividad del centro se ha visibilizado en el desarrollo de actividades como «Leer, un juego hacia el español» o los programas ACERCA, de actualización para profesores de ELE saharauis, y de formación teatral con Marco Magoa.

Sandra Rivas Agúndez

Directora

**ARGELIA · ORÁN**

N.º 14 Coop. El Bahía Saint Hubert

(Boulevard de l'ANP)

31000 Orán

Tfno.: +213 41 24 61 51

cenora@cervantes.es

<http://oran.cervantes.es>

Las actividades del Instituto Cervantes de Orán durante el curso 2024-2025 se han caracterizado por la diversidad de la oferta cultural y académica en un contexto más favorable en las relaciones bilaterales hispano-argelinas. Esta nueva situación se ha visto reflejada en la firma de acuerdos de colaboración con universidades oranesas (Universidad de Orán 1 y Universidad de Orán 2) y centros de investigación locales (Centro de Investigación en Antropología Social y Cultural - CRASC).

Espacio de enseñanza, convivencia y diálogo, nuestro centro es un referente en la vida cultural de la ciudad de Orán. La mejora de las prestaciones de nuestros espacios y la modernización de las clases de español con la incorporación de las aulas bimodales ofrecen a nuestros alumnos y usuarios una imagen de modernidad que nos convierte en el referente en la formación de ELE en Argelia.

Al igual que en años precedentes, se ha seguido potenciando la colaboración con el Instituto Cervantes en Argel y la Embajada de España con la intención de unificar esfuerzos, no solo de manera coyuntural, para potenciar al Instituto Cervantes como marca de referencia en el país. El número de actividades culturales ha aumentado en este período, incorporando nuevos espacios de la ciudad con los que hemos interactuado ampliando nuestra presencia en el territorio.

«Altercartografías. Cartografías críticas», taller de reflexión sobre la ciudad contemporánea y la memoria histórica, abrió la programación cultural del Instituto Cervantes de Orán en octubre de 2024 con una propuesta que contó con la presencia de los artistas Rogelio López Cuenca, premio nacional de artes plásticas 2022, y Elo Vega, artista visual e investigadora especializada en la presencia de la mujer en el arte.

El español en su dimensión global, como idioma y representante de una cultura diversa y heterogénea, cuenta con un espacio

preferente en nuestra programación cultural. Este curso el Festival de Cine Iberoamericano alcanzó su edición número doce y durante el mes de mayo acogió una docena de películas. En colaboración con la Embajada de Chile, contamos con la presencia de una joven representante de la nueva generación de escritores latinoamericanos, Lina Meruane, escritora chilena de origen palestino que cuenta con una obra original que abarca la ficción, el ensayo o la poesía.

El cine ha estado muy presente este curso en la programación del centro. Al Festival de Cine Iberoamericano se le sumó el ciclo de cine español «Generaciones». Cuatro películas dieron visibilidad a aquellos cineastas que se encuentran definiendo el cine español contemporáneo en sus más diversas aproximaciones.

La cinta española *La casa*, de Álex Montoya, representó a nuestro país en las Jornadas de Cine Europeo organizadas por la Delegación de la Unión Europea en Argelia.

El Instituto Cervantes de Orán ha sido sensible a la hora de incorporar en la programación cultural del centro la temática del patrimonio histórico común hispano-argelino. Conscientes de la importancia de los lazos históricos compartidos por los dos países a lo largo del tiempo, las actividades en torno a nuestra historia común cuentan con un espacio privilegiado en nuestra programación. En diciembre de 2024 tuvo lugar la primera edición de las jornadas «Emigración y exilio. Memoria de los españoles en Orán» con la colaboración del Consulado General de España en Orán y la Secretaría de Estado de Memoria Histórica.



Los artistas plásticos Rogelio López Cuenca (premio nacional de artes plásticas 2022) y Elo Vega impartieron el taller «Altercartografías. Cartografías críticas» en el Instituto Cervantes de Orán.



Cartel del concierto de la cantante Karmento con motivo de la XVI edición del programa «Cervantes en ruta».



Inauguración de la exposición «17 Objetivos de Desarrollo Sostenible ilustrados» en la Sala Multiusos del Instituto Cervantes de Orán.



El Programa ACERCA de la AECID financió la actividad «Cajoneando. Taller musical y de reciclado sostenible», impartido por el gestor cultural Pepe Zapata.

El ciclo Noches de Ramadán acoge en nuestro centro durante el mes sagrado para los musulmanes una propuesta cultural variada que abarca la música y la poesía. Este año se celebró la tercera edición contando con la presencia de músicos locales que preservan el rico patrimonio musical hispano-argelino como un tesoro inmaterial compartido de reminiscencias andalusíes. El programa ramadanesco se clausuró con la actividad «Músicas comentadas. Verde que te quiero verde: Lorca en la música», a cargo del escritor y periodista Bruno Galindo.

La presencia de la mujer es transversal en nuestra programación anual y este año además nos sumamos por primera vez a la celebración del Día Internacional de la Mujer y la Niña en la Ciencia. El 11 de febrero la joven científica de la Universidad de Almería Manuela González tuvo un encuentro con estudiantes

universitarios con los que pudo intercambiar opiniones sobre el papel de la mujer en el mundo científico.

La artista Karmento ofreció un concierto en nuestro centro, enmarcado en la XVI edición del programa «Cervantes en ruta». La escritora y ensayista Lola López Mondéjar, premio Anagrama de ensayo 2024, cerro el año cultural y académico 2024-2025 de nuestro centro con un taller de escritura creativa y una conferencia sobre la presencia de la mujer en la literatura, dentro del marco de las IV Jornadas Literarias de Orán celebradas durante el mes de julio. Dentro de las actividades literarias programadas, hay que destacar la presencia del escritor Manuel Vilas, una de las personalidades de mayor proyección de la literatura española del siglo XXI.



Taller de cocina con los chefs españoles Daniel García y Rubén Fenollar celebrado en la Escuela de Hostelería de Orán.

En lo musical, destacaron el taller «Cajoneando. Taller musical y de reciclado sostenible», organizado gracias a la financiación del Programa ACERCA de la AECID, y la celebración por tercer año consecutivo del Día Internacional del Jazz el 25 de abril, con la presencia en el Teatro Regional de Orán del trío de jazz liderado por el saxofonista Iñaki Arakistain. Esta actividad estuvo coorganizada por el Instituto Cervantes y el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM) del Ministerio de Cultura de España, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia —financiado por la Unión Europea— NextGenerationEU.



Cartel promocional del encuentro con la escritora chilena de origen palestino Lina Meruane.

Para el público más joven, programamos las actividades «Punto y raya», taller creativo sobre cine de animación, y «Geometría y ornamentos», taller de iniciación al lenguaje de los ornamentos geométricos.

Las buenas cifras de matrículas registradas el curso pasado se han corroborado también este año con el aumento de un 32 % en horas/alumno. El trabajo del personal docente se ha visto reforzado con la llegada de tres nuevas profesoras de plantilla y tres nuevos colaboradores que vienen de la primera edición del curso de preparación para la acreditación docente (DADIC Autónomo). En el marco de la cooperación académica con instituciones argelinas, este curso hemos retomado las actividades en cuatro de las universidades de nuestro entorno: Orán 1 y Orán 2



Concierto de AKM Trio liderado por el saxofonista Iñaki Arakistain con motivo del Día Internacional del Jazz en el Teatro Regional de Orán.

(con las que hemos firmado y renovado un convenio, respectivamente), y las universidades de Tlemcen y Tiaret, con las que estamos en el proceso de firma de sendos convenios. El DADIC Autónomo se ha consolidado con una segunda edición, que ha tenido lugar del 6 de febrero al 6 de julio con diez alumnos inscritos. Además, está prevista la celebración de una convocatoria de examen DADIC Autónomo en octubre con cuatro candidatos.

La Biblioteca Francesc Boix, centro de referencia de la literatura en español y para doctorandos e investigadores en Orán, mantiene el incremento continuado de estudiantes de español de la universidad, así como de los alumnos que vienen a estudiar a nuestro centro. Cabe destacar el aumento de usuarios generales que han pasado a esta categoría después de haber finalizado sus estudios, lo que demuestra el gran interés por no perder el contacto con nuestra lengua y nuestra cultura.



SEMANA CERVANTINA

21-24 DE ABRIL
BIBLIOTECA FRANCESC BOIX



21 DE ABRIL	17:00h Lectura dramatizada: "Cervantes en Argel. La luz de la noche" a cargo de Antonio Bueno García (autor de la obra) + Proyección documental: "Cautivo en Argel" .
22 DE ABRIL	16:00h Espectáculo infantil de marionetas: "Don Quijote de la Mancha" A cargo de Meddah Sid Ahmed y alumnos del taller de marionetas.
23 DE ABRIL	DÍA INTERNACIONAL DEL LIBRO 11:00h - 12:00h Lectura del Quijote 16:00h - 18:00h Lecturas literarias a cargo de alumnos y exalumnos del IC Orán.
21-24 DE ABRIL	BIBLIOTECA "FRANCESC BOIX" Mercadillo de libros. Exposición "Mural de las citas Literarias".

Con la colaboración de:



Con el patrocinio de:



Programación de la Semana Cervantina 2025 en la Biblioteca Francesc Boix del Instituto Cervantes de Orán.

La Biblioteca acogió un año más algunas actividades culturales del centro. En abril se organizó la Semana Cervantina, coincidiendo con el Día Internacional del Libro. Además de la tradicional lectura del *Quijote* por parte de autoridades locales,

la Biblioteca organizó una lectura de textos literarios escogidos por estudiantes y usuarios. Las reuniones del Club de Antiguos Alumnos se centraron en la lectura de la novela *Mañana veremos el mar*, de Rodrigo de Pablo Ortiz.

Juan Manuel Cid Muñoz
Director



COSTA DE MARFIL



COSTA DE MARFIL · ABIYÁN

Aula Instituto Cervantes en Abiyán
Embajada de España en Abiyán
Impasse Ablaha Pokou. Cocody Danga Nord
08 B.P. 876.- Abiyán 08.
Teléfonos: (+225) 27 2244 4850 / 27 2244 4577

El Aula Cervantes fortalece sus relaciones institucionales y académicas en Costa de Marfil a través de alianzas con diversas instituciones marfileñas y extranjeras. Entre las principales, las universidades Félix Houphouët-Boigny (UFHB) en Abiyán y Alassane Ouattara (UAO) en Bouaké. El convenio firmado con la UFHB permitirá la apertura del Espacio Cervantes en dicho campus, tras completar las obras de acondicionamiento y el equipamiento de este. Con la UAO se ha consolidado la certificación DELE.

Asimismo, ha colaborado con instituciones como la Delegación de la Unión Europea (DUE) para la programación de actividades conjuntas, con instituciones culturales homólogas (Goethe Institut e Instituto Francés) en el marco de EUNIC, con el Círculo de Empresas españolas, así como con otras instituciones académicas y culturales locales. Estas alianzas han permitido



Alumnos de español en una jornada festiva en la que participaron una decena de centros de enseñanza secundaria.



Alumnos de español en la jornada festiva en el Liceo Offoumou Yapo en Abiyán.

ampliar la presencia del Instituto en el país, con mayor visibilidad pública y un incremento en la actividad académica en sus diversas facetas.

El volumen de cursos de español se ha duplicado: para entidades (Compañía de Jesús, por tercer año consecutivo), para embajadas (Francia y Bélgica), así como para funcionarios y particulares. También, por vez primera, con cursos AVE (en línea) de preparación del examen DELE en niveles B1 y B2.

Igualmente, el crecimiento constante de candidatos DELE se refleja año tras año. Las cifras del último trienio, sumadas las convocatorias de mayo y noviembre, son de 79 examinandos en 2023, 132 en 2024, y ya solo en la convocatoria de mayo de 2025



Clausura de la semana de formación de la misión académica destinada a 150 profesores de español marfileños en el Centro Nacional de Materiales Científicos.



Portada de la edición marfileña del Diccionario de fútbol.

han realizado los exámenes 102 candidatos. Se consolida la presencia de los DELE en Bouaké por tercer año consecutivo (convocatoria de mayo). Este desdoblamiento Abiyán-Bouaké, con el decisivo apoyo de los lectorados AECID, resulta estratégico para el crecimiento del servicio de certificación DELE en Costa de Marfil.

Así, el responsable del Aula realizó presentaciones sobre la importancia del español en el mundo y de los DELE en centros educativos como los liceos franceses Jean Mermoz y Blaise Pascal, o en el círculo hispánico de la Universidad de Abiyán (UFHB). También se han mantenido reuniones e intercambios con liceos tanto públicos como privados, como el bilingüe Morning Glory, o



Presentación de los DELE en el marco del ciclo «Encuentro semanal», organizado por el círculo de español de la UFHB.

con la Universidad de Lomé (Togo), que manifestó su determinación para celebrar una primera convocatoria DELE en 2025.

En relación con la formación de profesores, la actividad estrella fue una nueva misión académica —y van cinco en Abiyán— organizada por el Instituto Cervantes y, por vez primera, coordinada desde el centro de Dakar. Una semana completa de formación (del 18 al 22 de noviembre) destinada a 150 docentes de español, con colaboración del Ministerio de Educación Secundaria y Alfabetización marfileño, de la AECID a través del Programa ACERCA y de la Embajada de España.

Han cobrado progresiva relevancia los cursos en línea. Por primera vez el Aula ha inscrito alumnos en los cursos AVE de preparación al examen DELE en niveles B1 y B2, y desde Dakar se han impartido: i) cursos de acreditación de examinadores DELE (se han acreditado profesores marfileños en los niveles escolares y en la banda C1-C2); y ii) Píldoras formativas: sesiones de una hora de formación a través de internet a precios muy asequibles (participaron unos veinticinco profesores marfileños).

A la colaboración con la Asociación de Profesores de Español de Secundaria de Costa de Marfil (APESCI), que reúne a cerca de tres mil docentes de español, y con la Asociación de Mujeres Marfileñas Hispanistas (AFIH), se suma el apoyo a la actividad de los diversos círculos hispánicos de estudiantes, caso del ciclo «Encuentros semanales», organizado por el círculo de español



Grupo de estudiantes del Dpto. de Estudios Ibéricos y Latinoamericanos de la UFHB con el responsable del Aula Cervantes de Abiyán.

de la UFHB. El Aula Cervantes ha programado dentro del ciclo presentaciones académicas y proyecciones de cine a lo largo del curso.

La actividad cultural del Aula se articula con la Embajada de España, la Delegación de la Unión Europea (DUE) y EUNIC, así como con instituciones y entidades tanto españolas como locales del sector cultural. Resultado de ello es la edición y publicación del *Diccionario de fútbol* en su versión marfileña, traducida del español a tres lenguas locales (bété, djoula y baulé).

Publicado en papel y en internet (descarga gratuita desde la web del Instituto Cervantes), y en colaboración con LaLiga, la Consejería de Educación de España en Marruecos —su Asesoría en Abiyán— y la Embajada de España, la obra rinde homenaje a una feliz coincidencia: la victoria en el mismo año de España y de Costa de Marfil en sus respectivos campeonatos continentales. Tras sendas visitas junto con el embajador Marín Gorbea al ministro delegado de Deportes y a la Federación de Fútbol, el *Diccionario* se presentó en la Residencia de España en mayo y en el Salón del Fútbol Africano, cuya IV edición se celebró en Abiyán (27 y 28 de junio).

El Instituto mantiene un año más la presidencia del clúster EUNIC Costa de Marfil, fundado en 2023. Este grupo de trabajo celebró en septiembre la Jornada Europea de las Lenguas con una actividad *open micro*, para fomentar el diálogo intercultural y la diversidad lingüística: poesías, canciones y *slam* en diversas lenguas, a la que el Aula aportó cuatro propuestas en español. El clúster obtuvo financiación de EUNIC Global para su proyecto GamesConnect y, junto con la Delegación de la Unión Europea, ha organizado entre mayo y junio la II edición del Festival de Cine Europeo.

José Ignacio Sánchez Alonso de Villapadierna
Profesor responsable



EGIPTO



EGIPTO · ALEJANDRÍA

101, Avd. Al Horreya

Alejandría

Tfno.: +20 3 49 52 094 / 3 39 20 214

cenalej@cervantes.es

<http://elcairo.cervantes.es>

El Instituto Cervantes de Alejandría continúa su línea de trabajo para ofrecer un mayor número de cursos y actividades culturales, con la intención de convertirse en un centro de referencia de la cultura hispana no solo en la propia ciudad, donde ya lo es, sino en toda la región del delta del Nilo.

Si el curso pasado la renovación del Salón de Actos nos permitió contar con una instalación excelente para actividades de cine y audiovisuales, en este curso el Instituto ha expandido su actuación dirigiéndola a un público más diverso y juvenil, con talleres de caricaturas y de ciencia, que han tenido una gran aceptación por ser actividades participativas y muy originales en la ciudad. Los espectáculos que han combinado la poesía y la danza en la última edición del Festival de Poesía del Mediterráneo han dejado patente



Festival de Poesía del Mediterráneo en el Instituto Cervantes de Alejandría. En el centro y de izq. a dcha.: la bailarina Mirna Elsobky, la poeta Raquel Lanseros y la bailarina Toqa Emad Rafaat, en un momento de la representación.



La ponente Rowan Aly durante su exposición en el taller-coloquio sobre violencia de género con motivo del Día de la Mujer.

la versatilidad de un edificio clásico cada vez más abierto a nuevas experiencias culturales y a otras disciplinas. Todo esto sin dejar de lado las actividades establecidas y con tradición en nuestra programación, como los festivales de cine europeo —de los que el Instituto es uno de los principales impulsores— o la participación en festivales externos, como el She Arts, que han servido para consolidar la posición del Instituto en el panorama cultural de la ciudad, acercando actividades que tradicionalmente solo albergaba la capital. Esta nueva visión de los diversos espacios del centro, que no se limita a una única sala, nos permitirá también albergar varias sesiones de microteatro, conciertos de música y otras actividades de las llamadas «artes en vivo» de pequeño formato en colaboración con otras instituciones.



Taller «Ciencia en la cocina», dirigido por la profesora Amalía Díez, en el Instituto Cervantes de Alejandría.

Los ciclos de conferencias, coloquios y encuentros con intelectuales o con académicos locales e hispanistas de diferentes especialidades complementan las líneas de trabajo de la promoción cultural. En este apartado, hay que recalcar la consolidación de las actividades, charlas y coloquios relacionados con el Día de la Mujer, que han generado un debate de gran interés entre los y las estudiantes del Instituto y de otros ámbitos educativos.

Por otra parte, el Instituto continúa con su labor de consolidar una red de colaboradores y contactos con instituciones locales que tiene una gran importancia si queremos afianzar nuestra presencia y potenciar así la acción cultural española e hispana en la ciudad.

En la Biblioteca Jaime Gil de Biedma la situación no ha cambiado con respecto al curso pasado. La actividad es muy limitada por la escasez de recursos tanto materiales como humanos, lo que no quita que se hagan esfuerzos para reivindicarla, como incrementar sus fondos en 142 nuevos títulos en el curso 2024-2025. Los usuarios de Alejandría son mayoritariamente alumnos del centro. Asimismo, se realizó un taller de juegos de mesa dirigido a los estudiantes para poner en valor la colección de juegos y materiales lúdicos del fondo de la biblioteca. Además, el cambio de ubicación a la primera planta ha tenido un efecto muy positivo entre los usuarios habituales, porque es mucho más accesible y cuenta con más puestos de lectura y trabajo.

En lo que respecta a nuestra actividad académica, nos hemos centrado en consolidar y sistematizar aquellas líneas de actuación que emprendimos hace más de dos años y que han sido determinantes para afianzar el crecimiento sostenido de la enseñanza presencial tanto a jóvenes como a adultos. La mejora en los resultados se ve claramente en las cifras de horas/alumno y de horas docentes, que se han incrementado en un 18 % y un 15 % respectivamente.

Una de estas líneas ha sido el empeño en mejorar el proceso de captación, atención y formación continua de las nuevas incorporaciones al equipo docente. Además, contra lo que venía ocurriendo, se ha incrementado la acogida de profesorado en prácticas de universidades españolas que eligen Alejandría para realizar sus prácticas docentes. Recientemente han participado en este programa varias universidades españolas, como la Alfonso X o la Autónoma de Madrid.

Nos gustaría subrayar que hemos ampliado nuestro programa de formación continua a través del plan anual de formación del centro, abordando temas actuales y esenciales para el desarrollo académico, como el uso de herramientas y recursos digitales de IA en la práctica de las destrezas lingüísticas y la creación de material atractivo adecuado para nuestros



El crítico de cine Ahmad Nabil durante la presentación de una de las películas de las Jornadas de Cine Europeo en Alejandría.



Concierto de Luis Giménez Amorós «El desconocido Levante español» en el Instituto Cervantes de Alejandría.

usuarios, principalmente jóvenes. En esta línea, valoramos muy positivamente la promoción del DADIC Autónomo, que, en un futuro próximo, podría ser una vía de influir cualitativamente entre el profesorado local.

La actividad certificativa del DELE se mantiene estable. Nuestra labor principal actualmente es promocionar la certificación en las dos nuevas escuelas de la red francesa que tienen el español como asignatura en su currículo, lo que abriría nuevas posibilidades para la firma de acuerdos que repercutan en el número de candidatos, sobre todo en los niveles escolares.

José Manuel Alba Pastor
Coordinador general

**EGIPTO · EL CAIRO**

20, Boulous Hanna St.

Dokki - El Cairo

Tfno.: +20 2 3760 17 46 / 2 3337 19 62

cencai@cervantes.es<http://elcairo.cervantes.es>

La actividad cultural durante el curso 2024-2025 ha significado ante todo una integración del programa y de las propias instalaciones del centro en el panorama y tejido sociocultural de la ciudad. Además de la colaboración en festivales ya bien establecidos, como los de She Arts, Cairo Jazz, Breaking Walls o Panorama del Cine Europeo, el Instituto ha acogido actividades muy variadas como conferencias con participación local, exposiciones de artistas hispanos y egipcios, ciclos de cine en nuestro jardín y colaboraciones con agentes culturales del país, lo que ha redundado en un mayor reconocimiento de nuestra acción cultural y en la promoción del Instituto Cervantes, que cada vez tiene un rol más relevante. En este mismo sentido, queremos destacar la consolidación de algunas de las propuestas propias del Instituto, como el Festival de Poesía del Mediterráneo, que en 2025 cumplirá su tercera edición; la colaboración con otros centros de la región en la realización de proyectos de largo recorrido, como POCENAR, dirigido por el Instituto Cervantes de Amán; la colaboración regular con la Asociación de Caricaturistas; o la realización de talleres dirigidos al público estudiantil y juvenil, algunos enfocados a la promoción de la ciencia en español. La reforma y renovación de las instalaciones del centro, en particular del jardín, nos han permitido comenzar un nuevo ciclo de representaciones en árabe de obras de autores hispanos de microteatro para el público local.

Junto a estas actividades, destacamos el papel institucional del centro en el ámbito de la cooperación cultural internacional al acoger la realización de las jornadas de trabajo del grupo regional de EUNIC en Oriente Próximo y norte de África, así como diversas reuniones del grupo local y del comité directivo del Programa Cultural Euro-egipcio (EECP), del que el centro asumió la presidencia hasta inicios del año 2025, o la colaboración con la oficina local de la UNESCO. Todas estas colaboraciones

representan un reto y una motivación para reforzar la presencia del centro en el ámbito institucional y cultural del país.

La Biblioteca Adolfo Bioy Casares continúa su trayectoria de crecimiento en número de usuarios, préstamos e ingresos, y desde julio de 2024 ofrece nuevos recursos a sus lectores: un tótem de autopréstamo y un buzón de devolución accesible en un horario amplio, más allá del cierre habitual de la biblioteca. Asimismo, ha renovado parte de su mobiliario para ofrecer a los usuarios nuevos puestos de lectura más confortables y apropiados al servicio que prestamos.

Participa en el programa Lab Bibliotecas 2024-2025 con el desarrollo de un prototipo dirigido a investigadores y estudiantes de posgrado: Servicio de Ayuda Virtual a la Investigación #AVI.



El actor Franklin Rodríguez durante la representación escénica de «Los trenes de la memoria», en colaboración con la Embajada de Uruguay en Egipto.



La actriz egipcia Naglaa Younes durante su lectura dramatizada de la traducción árabe de la novela *La forastera*, de Olga Merino, en el marco de la Noche de la Literatura.



Ysset Román Maldonado, embajadora de la República Dominicana en Egipto, durante el «Homenaje a nuestras autoras», con motivo del Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra las Mujeres.



La bailarina y coreógrafa Mariajose Valenzuela durante el espectáculo «Morriña» en el Instituto Cervantes de El Cairo, actividad en colaboración con la Embajada de Chile en Egipto.

La actividad de extensión cultural ha sido variada y constante a lo largo del curso. Podríamos destacar las numerosas exposiciones bibliográficas de las novedades como monográficas ofrecidas quincenalmente, el curso en línea de escritura creativa con inteligencia artificial ofrecido por la Universidad Politécnica de Catalunya con otras seis bibliotecas de la red del Instituto Cervantes, jornadas participativas como el Día de las Bibliotecas o el Día del Libro, las sesiones mensuales del club de lectura —que celebra su décimo aniversario—, la tercera edición del Festival de Juegos de Mesa, diversas donaciones destacadas y nuevas adquisiciones de traducciones al árabe en la Feria Internacional del Libro para la sección local de traducciones de literatura en español al árabe.



Exposición «Escritores en caricatura. Dibujar la literatura» en el Instituto Cervantes de El Cairo.

En lo que respecta a nuestra actividad académica, nos hemos centrado en consolidar y sistematizar aquellas líneas de actuación que emprendimos hace dos años y que han sido determinantes para afianzar el crecimiento sostenido, tanto en la modalidad en línea como presencial, cada vez más igualadas en porcentaje. Una de estas líneas ha sido el empeño en mejorar el proceso de captación, atención y formación continua de las nuevas incorporaciones al equipo docente.

En relación con la formación del profesorado de ELE, esta se ha consolidado, como se ha reflejado en el plan anual de



El embajador de Perú en Egipto, Miguel Alemán Urteaga, ante la caricatura de Mario Vargas Llosa en la exposición «Escritores en caricatura. Dibujar la literatura».

formación del centro. El ciclo de talleres de actualización indica la apuesta por esta línea formativa enfocada a la diversificación de la oferta. Asimismo, al contar con un equipo docente numeroso y que tiende a la movilidad, nos hemos enfocado en un trabajo específico en la formación interna de profesores. Como producto de esta mejora, hemos ampliado el programa de acogida y se han lanzado las tertulias didácticas, que atienden diversas inquietudes de los docentes y fomentan una mayor homogeneización en la metodología empleada en el aula. En esta línea, valoramos muy positivamente la formación y certificación de docentes con DADIC Autónomo, que podría ser una vía de influir cualitativamente entre el profesorado local. La



Reunión de responsables EUNIC de la región MENA (Oriente Próximo y norte de África) en el Instituto Cervantes de El Cairo.



Los actores Taghreed Abdel Rahman y Alaa Hosny durante la representación de la pieza «Futurofobia», de Carolina Laursen, como parte de programa «Arriba el telón. Microteatro a escena».

certificación lingüística se ha mantenido estable. Los buenos resultados obtenidos con otros centros educativos, entre los que destaca el Liceo Francés, abren nuevas posibilidades para la firma de acuerdos con entidades de características similares y ampliar así el número de candidatos, sobre todo en los niveles escolares del DELE.

Gracias al contacto con otras instituciones, se llevan a cabo actividades conjuntas como es la celebración del Día Europeo de las Lenguas con EUNIC o la recepción de profesorado en

prácticas fruto de los convenios con universidades españolas que escogen nuestros institutos en Egipto para realizarlas, como es el caso de los estudiantes de máster o graduados de la UNED, la Universidad de Extremadura, la Universidad Autónoma de Madrid o la Universidad Camilo José Cela de Madrid, entre otras. Este contacto con universidades se amplía al ámbito local, integrando a profesores egipcios en proyectos del área académica.

José Manuel Alba Pastor
Director



MARRUECOS

**MARRUECOS · CASABLANCA**

31, rue d'Alger (por renovación: calle Curie, 2)

20070 Casablanca

Tfno.: +212 5 22 26 73 37

infocas@cervantes.es

<http://casablanca.cervantes.es>

El Instituto Cervantes de Casablanca ha desarrollado una intensa actividad en todas sus áreas, reafirmando su compromiso con la enseñanza del español, la promoción cultural y la consolidación de alianzas institucionales. En un contexto de reestructuración de espacios por la inminente remodelación del edificio principal, el centro ha logrado mantener e incluso aumentar su oferta académica y cultural. El crecimiento en número de estudiantes, la ampliación de la red de centros de examen, el fortalecimiento de la biblioteca y una destacada programación cultural dan cuenta de un período de expansión, eficiencia y proyección en el entorno local y regional.

En septiembre de 2024 se inició el traslado progresivo de las instalaciones a la calle Curie para permitir el inicio de las obras de remodelación del edificio principal a mediados de 2025. Se establecieron acuerdos con el Colegio Español Juan Ramón Jiménez y el Institut Français para paliar la falta de aulas, lo que permitió mantener la programación regular de cursos para adultos y niños.

Desde el punto de vista económico, 2024 fue un año muy positivo. Los ingresos docentes alcanzaron un 118 % del objetivo previsto, mientras que los ingresos por exámenes DELE llegaron al 111 %, situando el resultado final de la actividad en un 157 % de la meta establecida. Los datos de 2025 también son alentadores y permiten prever la consecución de los objetivos anuales.

A lo largo de este curso se ha registrado un importante aumento de alumnos, con un total de 5.995 matrículas en las diferentes modalidades, tanto presenciales como a distancia, incluyendo una destacada demanda en cursos para niños, adolescentes y empresas. Este crecimiento reafirma el progresivo interés por el aprendizaje del español en la región.

En el ámbito de la certificación, el centro alcanzó 1.611 matrículas en los exámenes DELE, un incremento del 21 % respecto al curso anterior. Esto fue posible gracias a la ampliación de la red de



Actuación de Rocío Márquez y Bronquio en el Teatro Mohamed VI de Casablanca, como parte del Congreso Mundial de Flamenco.
© Pedro Orihuela.



Ceremonia de clausura y celebración del gran premio del jurado a la película *O corno*, de Jaione Camborda, en el Festival Internacional de Cine Independiente de Casablanca (FICIC).



Taller-fiesta de danza contemporánea dirigido por la compañía Mucha Muchacha en el marco de los Encuentros Coreográficos de Casablanca.



Inauguración de la exposición «La luz del bosque», de la artista María Pujol, en la sala de exposiciones Bassma Art Gallery de Casablanca.



Taller de bordado con la artista Lorena Olmedo en el Centro de Artesanía de Azemmour.

centros de examen en Casablanca y su zona de influencia, incluyendo la apertura de un nuevo centro en Jenifra, lo que eleva a quince el número total de centros adscritos.

En formación del profesorado, se han llevado a cabo cursos de acreditación de examinadores DELE, formación de tutores AVE Global y actividades específicas como la jornada didáctica, dedicada a la certificación y evaluación del español. Dos iniciativas reforzaron el compromiso del centro con la diversidad cultural y la igualdad: los cursos de dariya y la plataforma de reflexión participativa «Mujeres visibles», organizada con motivo del Día de la Mujer.

La visibilidad institucional se ha reforzado mediante la participación en ferias educativas, donde se ha atendido a centenares de personas interesadas en la lengua y cultura españolas.

Asimismo, se han estrechado lazos con universidades y centros educativos mediante convenios de colaboración que han permitido extender la actividad académica a otras localidades y universidades, como las facultades de Economía y Derecho de Mohammedia y de Letras de Ain Chock en Casablanca, dentro del acuerdo marco con la Universidad Hassan II, y la Universidad Mohamed VI de Ciencias de la Salud.

La programación cultural siguió las líneas estratégicas del Plan de Acción Cultural del Instituto Cervantes, destacando por su diversidad, enfoque contemporáneo y conexión con los Objetivos de Desarrollo Sostenible.



Cuentacuentos representado por Victoria Siedlecki con niñas y niños del IE Juan Ramón Jiménez de Casablanca en el Salón Internacional del Libro Infantil y Juvenil de Casablanca.

El programa infantil y juvenil «Crecemos con cultura» se ha consolidado como un espacio clave de formación de nuevos públicos, con espectáculos de marionetas, *clown* y música, a cargo de La Puntual, Mireia Miracle y Looping Greis.

Entre otras acciones destacadas, figuran colaboraciones con festivales locales de danza y videoarte, donde se ha presentado la obra de reconocidas compañías y artistas españoles en residencias, talleres y *performances*. En el ámbito musical, el centro ha promovido el ciclo Noches de Ramadán con Mercedes Luján y Mawlid Guembri y ha participado en el Congreso Mundial de Flamenco con el grupo LaboratoriA y Rocío Márquez con Bronquio.



Presentación del libro *Al sur de Tánger*, del arabista Gonzalo Fernández Parrilla, en la Biblioteca del Instituto Cervantes de Casablanca.

La Semana Cervantina 2025 y el Día del Libro se celebraron con encuentros con los escritores Gonzalo Fernández Parrilla y Mireia Estrada Gelabert, y con la participación en el Certamen de Creación Literaria en Español. Asimismo, se han ofrecido talleres culturales orientados a la narración oral y la escritura creativa, con profesionales reconocidos, fomentando el desarrollo de habilidades literarias y la participación del público.

Las actividades de cine han comprendido la proyección de obras españolas e hispano-marroquíes, y la participación en muestras internacionales, como el Festival Internacional de Cine Independiente de Casablanca, en el que la película *O cornu*, de la directora Jaione Camborda, ganó el premio del jurado a la mejor película.



Actuación del grupo Mawlid Guembri, en el marco del ciclo de conciertos Noches de Ramadán, en el teatro de la F. O. L. de Casablanca.

Las artes visuales fueron protagonistas de exposiciones y talleres en colaboración con centros culturales, incluyendo muestras de grabado, bordado artístico, ilustración de los Objetivos de Desarrollo Sostenible y eventos de arte gráfico como el Open Portfolio FIG Bilbao-Casablanca. Todo ello ha contribuido a visibilizar la creación española en Marruecos y fomentar el diálogo intercultural.

La Biblioteca Ana María Matute continuó su proceso de modernización e impulso digital, integrando las nuevas tecnologías gracias al Plan de Transformación Digital, y renovó los

fondos con especial atención a los materiales para exámenes oficiales como SIELE y DELE. Asimismo, desarrolló un activo programa de encuentros con escritores vinculados con Marruecos y participó, en diciembre, en la segunda edición del Salón Internacional del Libro Infantil y Juvenil de Casablanca, donde presentó una muestra de libros y álbumes ilustrados editados en España, junto con un programa de cuentacuentos, talleres y minicursos de español, consolidando nuestra proyección cultural en la ciudad.

Cristina Conde de Beroldingen

Directora



MARRUECOS · FEZ

5, Abi Tayeb El Moutanabbi
 Résidence Walili
 30000 Fez
 Tfno.: +212 5 35 73 20 04 / 14
cenfez@cervantes.es
<http://fez.cervantes.es>

Una de las características más notables del centro de Fez son sus tres extensiones y el espacio diverso que ocupan en el panorama lingüístico de Marruecos. Así, con ellas, el Instituto Cervantes de Fez ocupa tanto el espacio francófono de Fez y Mequinez, como el antiguo territorio del protectorado español de Alhucemas y Nador. Por otro lado, el dariya, el árabe magrebí, es la lengua de Fez y Mequinez, mientras que la lengua bereber, el amazig, es propia del Rif y, por lo tanto, de Alhucemas y Nador. En estas dos ciudades la huella de España es notable y merece ser reforzada. Además, el Instituto debe tener una doble sensibilidad al tratar la herencia andalusí de Fez y Mequinez, tan diferente de la herencia rifeña de Alhucemas y Nador.

Precisamente para realzar el legado andalusí, se ha realizado la exposición «Arquitectura andalusí. Punto de encuentro entre el Oriente y el Occidente islámicos», producida por la Fundación



Concierto de Capella de Ministrers «Ecos del Siglo de Oro. Homenaje musical a Miguel de Cervantes». De izq. a dcha.: Sara Águeda, arpa; Beatriz Lafont, soprano y guitarra barroca; Carles Magraner, viola da gamba.



Taller «Dibujar con luz» en el Instituto Español Melchor de Jovellanos de Alhucemas.

Legado Andalusí, que suscitó un gran interés en la ciudad. La exposición constaba de una serie de fotografías de gran formato que invitaban a descubrir un pasado arquitectónico compartido a través de sus alcazabas, murallas, torres, alcázares, mezquitas, alminares, baños, aljibes, alhóndigas, etc. La exposición fue inaugurada por la directora de la Fundación, el alcalde de Fez y el rector de la Universidad Sidi Mohamed Ben Abdellah. En la misma universidad se organizó la charla de Emilio González Ferrín «Al Ándalus. Oriente en Occidente», incidiendo en el legado árabe en España.

Cabe destacar también la importante celebración en la ciudad de Mequinez del 2.º Congreso Mundial de Flamenco en colaboración con la Dirección del Ministerio de Cultura marroquí. En el congreso participaron el grupo LaboratoriA con el espectáculo «Qué quiere la niña» y la cantante Soleá Morente. Hay que recordar que en Marruecos el flamenco no es una música ajena, sino



Conferencia de Emilio González Ferrín «Al Ándalus. Oriente en Occidente» en la Universidad Sidi Mohamed Ben Abdellah (USMBA) de Fez.

arábigo-andaluz. Notable fue también el espectáculo de músicas instrumentales «Cajoneada», interpretado por Pepe Zapata y Mario Cubillas, en el que se ofreció también un taller en el Conservatorio de Fez sobre la importancia del cajón en la música contemporánea. Siguiendo en Fez no podemos dejar de mencionar el concierto de Capella de Ministrers «Ecos del Siglo de Oro. Homenaje musical a Miguel de Cervantes», que traza el paso del Renacimiento al Barroco en la música española, y el taller y el espectáculo de flamenco de Alexia Theodorou en el marco incomparable del Palais Farage,

Volviendo a nuestras extensiones, se ha organizado en colaboración con el Colegio Español Melchor de Jovellanos de Alhucemas un taller titulado «Dibujar con luz» y el taller de arquitectura «Chiquitectos» con una gran participación de alumnos. En Nador y en colaboración con la Facultad Pluridisciplinar de esta ciudad, hemos participado en el seminario «Panorama de la literatura popular y de tradición oral en México» de la mano del profesor e investigador mexicano Raúl Eduardo González, que impartió cuatro sesiones de

conferencias sobre las expresiones literarias de tradición oral en México. No olvidaremos, asimismo, la proyección en el Día del Cine Español, el 7 de octubre, de la película *Siete mesas de billar francés* en el Colegio Francés La Fontaine y la participación de nuestro Instituto en el Festival Internacional de Cine y Memoria Común de Nador con la película *Pájaros*. Muy relevante ha sido la presencia del



Concierto «Sonidos y raíces del Mediterráneo - Un viaje flamenco» en el Palais Farage de Fez.

centro en el 15.º Salón del Libro de Nador, con un *stand* del centro y la organización de la conferencia «Patrimonio del siglo xx en Nador y su provincia» a cargo de Antonio Bravo.

La Biblioteca Manuel Altolaguirre ha llevado a cabo una serie de acciones clave para la reorganización de su colección y servicios, coincidiendo con la incorporación de su nuevo coordinador, Alberto Torremocha, bibliotecario del centro de Casablanca. En el marco del Plan de Innovación Tecnológica se han puesto en pleno funcionamiento los equipos de autopréstamo y devolución mediante tecnología RFID. Asimismo, se han incorporado los dispositivos de préstamo de tabletas Hublet, que, junto con la biblioteca electrónica, permiten ofrecer un servicio equilibrado entre el papel y el entorno digital. Se han iniciado tareas de redistribución y de expurgo para dimensionar adecuadamente el fondo. El objetivo es acercar nuestras colecciones y servicios no solo a los usuarios de Fez, sino también a los de las antenas de Mequinez, Nador y Alhucemas.

Durante los últimos meses hemos realizado numerosas mejoras en las instalaciones del centro con el objetivo de ofrecer un entorno más funcional, seguro y acogedor tanto para los usuarios como para el personal. Asimismo, hemos concretado y llevado a cabo todas las observaciones señaladas en la auditoría realizada en julio de 2025, dando cumplimiento a cada una de las recomendaciones planteadas. Entre las acciones más destacadas, hemos mejorado la visibilidad del centro mediante la instalación de un luminoso exterior y carteles indicadores, facilitando así su localización y acceso para todos los visitantes.

La actividad académica del curso 2024-2025 ha sido especialmente positiva, consolidando una tendencia de crecimiento sostenido. Tanto los cursos presenciales como las convocatorias del DELE han continuado registrando un incremento anual superior al 5 %, tanto en la sede de Fez como en las extensiones de Nador, Mequinez y Alhucemas.



Exposición «Arquitectura andalusí. Punto de encuentro entre el Oriente y el Occidente islámicos». De izq. a dcha.: Mohamed Moubtassim, decano de la Facultad de Letras de la UMSBA; Abdeslam Bekkali, alcalde de Fez; Óscar Pujol, director del centro; Concha de Santana, directora de la Fundación Legado Andalusí; Mustapha Ijjaali, rector de la USMBA.



Visita de autoridades españolas y locales al stand del Instituto Cervantes en el 15.º Salón del Libro de Nador.



Taller de poesía durante la Semana Cervantina en la Biblioteca del Instituto Cervantes de Fez.



Taller de danza dirigido por Alexia Theodorou «Tierra y piel: El taller de las danzas que hablan» en el Salón de Actos del centro.

En el ámbito de la formación y la promoción académica cabe destacar las siguientes iniciativas: el fortalecimiento de la cooperación con la Academia Regional de Educación y Formación (AREF) y el impulso de nuevas líneas de colaboración con la Oficina de Formación Profesional y Promoción del Empleo (OFPPT); la organización de la I Jornada en línea Tres Continentes, una iniciativa conjunta de los centros del Instituto Cervantes de Fez, Moscú y Sídney, que reunió a 289 docentes e hispanistas de 35 países de los cinco continentes; la puesta en marcha de pastillas formativas y sesiones de reflexión docente, concebidas como herramientas dinámicas de actualización pedagógica y de

desarrollo profesional; el club de lectura pedagógico «Leer en comunidad» y las sesiones mensuales «Tarde de los niños» y «Tarde de los adolescentes».

Estas iniciativas han cobrado especial impulso gracias a la renovación de las instalaciones y a una inversión creciente en recursos pedagógicos y humanos, reflejo del papel estratégico que el público infantil y juvenil ha ido adquiriendo en la programación académica del centro.

Òscar Pujol Riembau
Director



MARRUECOS · MARRAKECH

14 Bis, Bd. Mohamed V

40000 Marrakech

Tfno.: +212 524 42 20 55

admar@cervantes.es / cenmar@cervantes.es

<http://marrakech.cervantes.es>

En el curso 2024-2025 el centro ha alcanzado las 110.000 horas/alumno y cerca de las 4.000 matrículas, lo que significa la cota más alta de actividad docente de su historia.

El incremento se ha concentrado en los cursos presenciales, tanto de español general como para niños y adolescentes, si bien la demanda de videoclases está consolidada gracias a una constante matrícula de nuevos públicos. Como sucede desde hace años, la extensión de Agadir supone en torno al 30 % del total de horas/alumno, lo que pone de relieve el gran peso específico de la extensión.

En cuanto a la actividad certificativa, al interés por el DELE escolar de los colegios y liceos franceses establecidos en Marrakech y en Agadir, se suma el de los solicitantes de nacionalidad que se presentan al DELE A2 y el de quienes desean



Sesión inaugural del congreso «Relaciones hispano-marroquíes a través de la historia», en la Universidad Ibn Zohr de Agadir. De izq. a dcha.: Miguel Ángel Sanjosé Ribera, director del Cervantes de Marrakech; Mohamed Naji, decano de la Facultad de Letras y de Ciencias Humanas; Abderrahmane Belaichi, hispanista y profesor, y Lorenzo Capellán del Toro, consejero de Educación de la Embajada de España en Marruecos.



Conferencia «Al-Ándalus. Oriente en Occidente» en la Universidad Cadi Ayyad de Marrakech. De izq. a dcha.: Emilio González Ferrín, profesor y escritor, y Driss Ech-Choayebi, jefe del Dpto. de Español de la Facultad de Letras.



Actuación del grupo Mujeres Mediterráneas en el Palacio de la Bahía con motivo de del Día de la Mujer en el marco del programa Noches de Ramadán.

cursar estudios superiores en universidades españolas y deben acreditar el nivel B1 o B2, perfil similar a la decena de candidatos que anualmente optan por el examen SIELE en Marrakech.

En formación de profesores se ha retomado la modalidad a distancia mediante la impartición de dos cursos en línea de acreditación de examinadores DELE de los niveles A1-A2 y C1-C2 a un total de diecisiete asistentes. Asimismo, el centro ha colaborado con el Departamento de Formación de Profesores mediante la tutorización del curso CFP-689-25 por parte de una de sus profesoras.

En lo que se refiere a las actividades culturales, el centro ha continuado con su política de participación en congresos y seminarios en la universidad, tanto en Marrakech como en su extensión de Agadir. Entre ellos, cabe destacar el congreso internacional «La civilización almorávide y almohade en el Magreb y al-Ándalus», celebrado en octubre en la Universidad Cadi Ayyad



Espectáculo «Black» del coreógrafo Oulouy en la sesión inaugural del Festival Internacional de Danza de Marrakech en la ESAV.

de Marrakech, o el simposio internacional «Relaciones hispano-marroquíes a través de la historia», que tuvo lugar en febrero en la Universidad Ibn Zohr de Agadir.

Las actuaciones musicales constituyen uno de los ejes de la programación del centro. Como en años anteriores, el centro ha participado en el Congreso Mundial de Flamenco con los espectáculos «Qué quiere la niña», del grupo LaboratoriA, y «Andanzas en Marrakech», de la guitarrista Antonia Jiménez y la bailaora Rosario Toledo.

Otro hito de la programación musical son los conciertos de las Noches de Ramadán, que, al igual que el Congreso de Flamenco, se realizan en colaboración con la Consejería de Cultura de la Embajada de España. Este año se ofrecieron dos conciertos en el recinto del histórico Palacio de la Bahía, dependiente

del Ministerio de Cultura de Marruecos. Con el primero de ellos, a cargo de la formación Mujeres Mediterráneas el pasado 9 de marzo, el centro de Marrakech se unió a las celebraciones del Día de la Mujer. El segundo concierto fue el resultado de un proyecto artístico de Antonio Arias con marcadas influencias africanas, Mawlid Guembri, muy aplaudido por el público marrakechí.

Las actividades musicales se han completado con el concierto de música renacentista y barroca española «Ecos del Siglo de Oro. Homenaje musical a Miguel de Cervantes», en colaboración con la Consejería de Cultura de la Embajada de España e interpretado por Capella de Ministrers en el auditorio del Museo Yves Saint Laurent, y el recital de música tradicional de las islas Canarias de Juan Mesa y Alberto Medina, que explora las relaciones entre el folclore canario y el mundo bereber.



Presentación de la antología bilingüe *Cuentos de las dos orillas*, de Concha López Sarasúa, con ocasión del Día del Libro. De izq. a dcha.: Natalia Molinos, historiadora del arte, y Ana Cris Baidal, escritora e hija de la autora.



Concierto de Capella de Ministrers «Ecos del Siglo de Oro. Homenaje musical a Miguel de Cervantes» en el auditorio del Museo Yves Saint Laurent de Marrakech.

Un año más, el centro ha estado presente en el Festival Internacional de Danza Contemporánea de Marrakech, que en esta ocasión ha contado con el apoyo del INAEM para el espectáculo del bailarín y coreógrafo Oulouy, quien ofreció una reflexión sobre la negritud en el mundo actual, así como un taller sobre danzas urbanas en el Instituto Cervantes.

Una parte fundamental de la actividad cultural del centro es la dedicada a la literatura, especialmente durante el mes de abril con ocasión de la Semana Cervantina. Así, en el Día del Libro, se presentó en el Instituto Cervantes de Marrakech la antología bilingüe *Cuentos de las dos orillas*, de la escritora Concha López Sarasúa, en colaboración con Casa Mediterráneo. Tanto esta presentación como la del también bilingüe poemario *Sendero de Volúbilis*, de Manuel Gahete, se enmarcan en el programa Aljamía de apoyo a la traducción.

El Instituto Cervantes de Marrakech dedica una especial atención al patrimonio cultural compartido entre España y Marruecos, y en concreto a la cultura andalusí. Dentro de estas actividades, cabe destacar la conferencia «Al-Ándalus. Oriente en Occidente», del profesor Emilio González Ferrín, en la Universidad Cadi Ayyad de Marrakech; la proyección del documental *La Alhambra en juego*, del realizador José Sánchez Montes, en la Escuela Superior de Artes Visuales de Marrakech (ESAV); y la exposición «Paseo matemático al-Ándalus» en el Palacio El Badi, dentro de las actividades del Mes de Patrimonio del Ministerio de Cultura de Marruecos.



Inauguración de la exposición «Paseo matemáticos al-Ándalus» en el Palacio El Badi de Marrakech. En el centro, el profesor Álvaro Martínez Sevilla, comisario de la muestra.

También la colaboración con los países hispanoamericanos juega un papel principal en las actividades del Instituto. Durante este año se han celebrado dos exposiciones de fotografía en colaboración con la Embajada de la República de El Salvador, una en el Instituto Cervantes de Marrakech y otra en el Palacio El Badi.

Por último, por lo que respecta a la Biblioteca, se ha habilitado un espacio infantil con el mobiliario adecuado a las necesidades de los más pequeños para que los niños puedan disfrutar de la lectura en un entorno adaptado a sus gustos y necesidades.

Miguel Ángel Sanjosé Ribera
Director

**MARRUECOS · RABAT**

3-5, Zankat al-Madnine
10000 Rabat
Tfno.: +212 5 37 70 87 38
cenrab@cervantes.es
<http://rabat.cervantes.es>

El Instituto Cervantes de Rabat termina el curso con un balance muy positivo en términos de crecimiento, diversificación y consolidación de sus líneas de actuación, tanto académica como cultural.

Gracias a una estrategia de expansión y a la captación de nuevos perfiles de estudiantes, el centro ha experimentado avances significativos en todas las áreas.

La actividad académica del centro ha aumentado todos sus indicadores. El número de horas/alumno se ha incrementado en un 125 %. Este notable crecimiento se refleja tanto en los cursos de español generales como en los específicos, en todas sus modalidades: presenciales, semipresenciales y a distancia.

Se han firmado acuerdos con universidades, entidades bancarias, liceos franceses y ministerios, determinantes para consolidar una de las líneas de desarrollo estratégico del centro, los



Concierto de Soleá Morente en el Teatro Mohamed V de Rabat.

cursos en línea. Se han abierto nuevos mercados y se ha diversificado la tipología del alumnado. Además, se ha reforzado la oferta de cursos intensivos de español.

El área de formación de profesores es uno de los ejes estratégicos del Instituto Cervantes de Rabat, con un sólido programa de formación continua, a través de talleres y cursos de actualización metodológica, píldoras formativas y otras actividades.

En el ámbito de la certificación, el Instituto Cervantes de Rabat mantiene su crecimiento sostenido en los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE),

El Instituto ha reforzado su presencia en espacios de promoción educativa internacionales, como la feria virtual Estudiar en España, organizada por el SEPIE, o el Encuentro de Formación de Profesores promovido por EUNIC, consolidando así su posicionamiento



Inauguración de la exposición «Arquitectura andalusí. Punto de encuentro entre el Oriente y el Occidente islámicos» en el Instituto Cervantes de Rabat.



Concierto de la Compañía María Pagés en la Biblioteca Nacional de Marruecos, en el marco del Congreso Mundial de Flamenco.



Concierto de la formación Mujeres Mediterráneas en la Biblioteca Nacional de Marruecos, dentro de la programación de Noches de Ramadán.



Inauguración de la exposición «Navegantes de la balsa de piedra», de Daniel Mordzinski, en el Instituto Cervantes de Rabat. De izq. a dcha.: Pilar del Río, presidenta de la Fundación José Saramago, y Daniel Mordzinski, fotógrafo.



Lectura Continuada del Quijote en el Instituto Cervantes de Rabat. En el centro Enrique Ojeda, embajador de España en Marruecos, rodeado de algunos embajadores iberoamericanos.

como centro de referencia en la enseñanza del español y en la formación docente en el norte de África.

La actividad cultural mantiene una programación estable y multidisciplinar. Los proyectos se desarrollan con periodicidad anual, trimestral o mensual, en colaboración con la Embajada de España, con las universidades marroquíes, con las embajadas de habla hispana y con diversas instituciones de España y de Marruecos.

A finales de 2024, cabe destacar la celebración de una mesa redonda, en colaboración con la agencia de noticias EFE, que llevó por título «El debate de la inmigración en los medios. Cuando el relato mata el dato», con periodistas de las dos orillas.

Se celebró el Congreso Mundial de Flamenco, con la participación de tres compañías: LaboratoriA, formada solo por mujeres;

Soleá Morente, acompañada por el guitarrista Josemi Carmona, y la compañía de María Pagés, que presentó el documental *Alquimia*. El Instituto participó de nuevo en el festival Visa for Music, con varios grupos españoles y una presentación en el centro en la que intervino La Cendejas.

En diciembre inauguramos la exposición «Retratos de Perú y Marruecos», del fotógrafo Christian Nicola Moreno, en colaboración con la Embajada de Perú en Marruecos.

Iniciamos el 2025 celebrando el patrimonio común de España y Marruecos con la exposición «Arquitectura andalusí. Punto de encuentro entre el Oriente y el Occidente islámicos», en colaboración con la Fundación «El legado andalusí». Se organizó una

serie de conferencias sobre patrimonio y también la proyección de la serie de RTVE *Al-Quibla*, con guion de Juan Goytisolo.

El ciclo Noches de Ramadán, durante el mes de marzo, coincidió con el Mes de la Mujer y tuvo una presencia marcadamente femenina. Se celebraron tres conciertos, en colaboración con la Biblioteca Nacional del Reino de Marruecos. El primero fue de Mujeres Mediterráneas, una formación exclusivamente de mujeres, el segundo del Ensemble Sidi Thami Imdeghri, acompañados a la guitarra flamenca por Simo Baazaoui, y el último del Trío Jayhoon, de música persa y cantos de las mujeres afganas.

En abril, mes de la lengua española, se inauguró la exposición de fotografía «Navegantes de la balsa de piedra. Retratos de escritores», de Daniel Mordzinski, a la que asistió como invitada Pilar del Río, presidenta de la Fundación José Saramago. El Instituto volvió a estar presente en la 30.^a edición del Salón Internacional



Promoción de una actividad académica en el Instituto Cervantes de Rabat.



Homenaje al arabista Federico Arbós durante el 30.º Salón de la Edición y del Libro, SIEL.

de la Edición y del Libro, SIEL, con varios espectáculos infantiles, un homenaje al arabista Federico Arbós, recientemente fallecido, y varias presentaciones de libros. Las actividades se organizaron en colaboración con Casa África, Casa Mediterráneo y Fundación Tres Culturas. El 23 de abril tuvo lugar la lectura del *Quijote*, en la que participaron las embajadas de habla hispana. Para terminar, se celebró un recital de voz y piano titulado «Música y palabra».

A principios de mayo se inauguró el IX Festival de Cine en Español, en el que colaboran todas las embajadas hispanoamericanas con representación en Marruecos. Para terminar el curso, el 21 de junio celebramos el Día Europeo de la Música, con un concierto de flamenco en el que intervinieron artistas españoles y marroquíes.

La Biblioteca Benito Pérez Galdós recibió este curso varias donaciones, de las que cabe destacar la realizada por la Embajada de Chile en Marruecos, con una entrega de más de cien

obras literarias de grandes autores, la donación de Casa África y la de la Editorial Altamarea.

Se realizaron cuatro exposiciones bibliográficas, con motivo del Día Internacional de la Mujer, del Día Internacional del Cómic y el Tebeo, del Día Mundial de la Poesía y del Día del Libro.

La Biblioteca ha participado un año más en la programación y gestión de las actividades infantiles en el marco del Salón Internacional de la Edición y del Libro de Rabat (SIEL).

Por último, cabe señalar que, en colaboración con el Área Académica, la Biblioteca ha organizado a lo largo del año académico 2024-2025 varias visitas guiadas para alumnos de escuelas y colegios marroquíes.

Anastasio Sánchez Zamorano

Director



MARRUECOS · TÁNGER

99, Av. Sidi Mohamed Ben Abdellah

BP 1211

90000 Tánger

Tfno.: +212 5 39 93 23 99

centan@cervantes.es

<http://tanger.cervantes.es>

Tanto el centro de Tánger como la extensión de Larache se han convertido en un referente imprescindible en el ámbito académico y cultural en el norte de Marruecos.

La actividad cultural de este año ha estado marcada por la variedad temática, la voluntad de conectar con públicos diversos y la colaboración con festivales, encuentros y agentes culturales locales e internacionales.

En nuestra Galería destacamos la exposición «Verano», del pintor José Saborit, que fue complementada por visitas guiadas para grupos escolares y talleres de expresión plástica. También la exposición «Arte en la escuela», que unió a artistas marroquíes con alumnos del Colegio Español Ramón y Cajal y otros centros educativos de la ciudad. Y la exposición «Mariano Bertuchi, estampas marroquíes», en colaboración con Casa del Mediterráneo.

En el Congreso Mundial de Flamenco tuvimos, además de tres espectáculos (Rocío Márquez, Soleá Morente y LaboratoriA), la conferencia ilustrada sobre flamenco del poeta y flamenólogo Juan José Téllez y la proyección en el cine Rif de los documentales *Tiempo de leyenda* y *Omega*, con presencia del director, José Sánchez Montes, y del músico Antonio Arias. En el festival Être Ici actuaron Olvido Lanza y Manuel Olivera. En las Noches de Ramadán, la guitarrista Mercedes Luján y el músico Antonio Arias, en colaboración con un grupo de música *gnawa*. En música hemos tenido también a Javier Ruibal, a Sheila Blanco, a Sergio de Lope (Spring Festival), al cuarteto de Javi Ruibal jr. (Festival Jazzin), etc.

En el Festival de Teatro Jacaranda, organizado por el Teatro Riad Sultán, participamos con la obra de Enrique Ponce *Escenas de la vida contemporánea con sus bichitos y todo*, y el espectáculo de danza «Pielés», de Paula Quintana.

En cuanto a cine mantenemos una programación mensual en la Cinémathèque de Tanger, y en el mes de mayo se celebró la



Concierto de Javier Ruibal «Pensión Triana. 30 aniversario» en el Teatro Riad Sultán. De izq. a dcha.: Javier Ruibal, Joaquín Sánchez y Lucía Ruibal.

22.ª edición del FCAT (Festival de Cine Africano de Tarifa-Tánger), que incluyó «Entrelíneas», con las escritoras Marta Sanz y Carmen Camacho.

En literatura hemos organizado encuentros con autores como Alexis Díaz-Pimienta, Farid Othman, Mónica Rodríguez, Sergio Barce, Javier Roca, entre otros. Participamos en el Salón del Libro de Larache, con los autores Dris Bouissef-Rekab Luque y Gonzalo Fernández Parrilla. Celebramos en junio el I Festival de Poesía del Mediterráneo con tres poetas marroquíes y tres españoles: Alba Cid, Biel Mesquida y Álvaro Valverde. Y, en colaboración con Balearia, presentamos el libro *Matria. Colección de poesía femenina contemporánea española y marroquí*, con la lectura de poemas de Fadma Farras, Dalila Fakhri, Raquel Lan-seros y Àngels Gregori.



Espectáculo «Qué quiere la niña», del grupo LaboratoriA, con motivo del Congreso Mundial de Flamenco.

Sobre la presencia de Gaudí en Tánger, tuvimos una conferencia de Sergio Ramírez y Antonio Bravo Nieto. En la Biblioteca, recibimos en donación del Arzobispado la joya bibliográfica *Álbum hispano-marroquí*, de 1897, donde aparece por primera vez el dibujo de Gaudí de su proyecto de catedral para las misiones franciscanas en Tánger.

En el área académica, la extensión de Larache sigue creciendo y se han habilitado más aulas. También Tánger, en la cabecera de la red en horas/alumno, se ha convertido de manera significativa en un referente para los jóvenes marroquíes que quieren acceder a las universidades españolas. Los cursos de niños y adolescentes están plenamente consolidados y constituyen un volumen importante de nuestra actividad.

En la Biblioteca hemos instalado el nuevo servicio de auto-préstamo, en la sala infantil y en la de adultos, y un servicio de autodevolución en la recepción. Hemos dado también un gran impulso a la Sala Infantil, ampliando su colección, organizando



Concierto del trío flamenco de Mercedes Luján en el Teatro del Colegio Ramón y Cajal de Tánger, dentro de la programación de Noches de Ramón.

un nuevo espacio para los lectores más pequeños gracias a la donación desde la sede de una «casita de lectura», ampliando actividades y horarios de apertura. Hemos finalizado la catalogación de las monografías y recortes de prensa de la biblioteca personal de Juan Goytisolo.

Las actividades de extensión bibliotecaria se han incrementado considerablemente. Destacamos el éxito del club de lectura y la ruta literaria que realizamos en torno a la obra *Paquita en tierra de moros*, del escritor hispanomarroquí Driss Bouissef-Rekab Luque, en la Semana Cervantina. En proyectos de colaboración con el Departamento de Documentación y Bibliotecas, nuestra



Conferencia «Nuevas aportaciones acerca del proyecto de Gaudí para las Misiones Franciscanas de Tánger». De izq. a dcha.: Juan Vicente Piqueras (director del Instituto Cervantes de Tánger), Sergio Ramírez González (investigador, profesor) y Antonio Bravo Nieto (investigador, profesor).



Presentación del libro Los íntimos, de Marta Sanz. La escritora junto al director del Instituto Cervantes de Tánger, Juan Vicente Piqueras, en la Sala de Exposiciones del centro.



22.ª edición del Festival de Cine Africano de Tarifa-Tánger en el Cine Alcázar.

biblioteca participó en la mediación del club virtual de lectura y se sumó al Lab Bibliotecas 2024, presentado a finales de junio en Granada durante la reunión de bibliotecarios de la RBIC. Finalmente, debemos señalar que, desde octubre de 2024, contamos con la red social Instagram: @institutocervantestanger.

La acogida general de las actividades ha sido positiva, tanto en términos de asistencia como de valoración cualitativa por parte de los usuarios. El Instituto ha logrado consolidar su oferta como referente cultural en la ciudad de Tánger, manteniendo una programación coherente con los objetivos estratégicos de la red de centros Cervantes: internacionalización de la cultura en español, promoción del diálogo intercultural y formación de públicos.

De cara al próximo período, el Instituto Cervantes de Tánger se propone reforzar las artes escénicas en su programación, desarrollar nuevas propuestas vinculadas a la inteligencia artificial y ampliar su red de colaboraciones locales para mantener e, incluso, mejorar el alcance e impacto de sus actividades. Esta memoria refleja el compromiso continuo del centro con la excelencia, la accesibilidad cultural y el diálogo abierto entre comunidades.

Juan Vicente Piqueras Salinas
Director



MARRUECOS · TETUÁN

3, Mohamed Torres, B.P. 754

93000 Tetuán

Tfno.: +212 5 39 96 70 56

centet@cervantes.es

<http://tetuan.cervantes.es>

El español está de moda en Tetuán y en toda su región. Este éxito en la demanda de cursos de español se refleja también en el uso de nuestro idioma en la rotulación de las nuevas empresas que abren sus puertas a lo largo y ancho del norte de Marruecos. Son muchos los ejemplos que podríamos destacar como testimonios del buen momento que vive el español en esta zona. Y esa demanda es popular, responde a una realidad incontestable: la vecindad y la historia. No en vano la ciudad de Tetuán es depositaria de la tradición que trajeron los españoles de cultura andalusí, sefardí y morisca que llegaron y se instalaron desde el siglo xv. Además, la región sur del estrecho de Gibraltar está muy conectada con la zona norte y, en este caso, la geografía nos ayuda sobremanera a que nuestro centro sea un referente para alumnos de español como lengua extranjera y para profesores que desean reforzar sus conocimientos para enseñarlo.

Esta circunstancia nos invita a reforzar alianzas con instituciones marroquíes en busca de oportunidades para aumentar nuestros aularios externos. Así, hemos asistido a la inauguración de una nueva Aula Francisco de Vitoria del Instituto Cervantes en la Facultad de Ciencias Jurídicas dedicada al padre del derecho internacional público. Con esta ya son tres aulas en diferentes facultades gracias al acuerdo de colaboración con la Universidad Abdelmalek Essaâdi. En ese camino nos ha acompañado también el patrocinio de Cafés Carrión, una marca centenaria y consolidada en Marruecos, que va a facilitar becas para estudiar español a estudiantes de Derecho con recursos limitados.

En el área académica y certificativa nuestro objetivo es fidelizar a nuestros alumnos, innovar nuestros servicios y mirar hacia el futuro de la docencia, como reflejo de una firme apuesta por la calidad y la actualización metodológica, con la celebración de

las III Jornadas Académicas, con gran éxito de asistencia. También están teniendo buena acogida los programas destinados a niños y jóvenes, lo que ha supuesto un salto cualitativo en la planificación y el enfoque de nuestras clases.

Y, desde luego, otro avance fundamental ha sido la implantación de CLIC, nuestra tienda en línea, que ya gestiona el 30 % de las matrículas, facilitando el acceso a nuestros cursos.

Desde Tetuán también dedicamos especial atención al ámbito cultural vinculado con los dos países, como es el caso del 80 aniversario de la Escuela de Bellas Artes de Tetuán, fundada por el artista granadino Mariano Bertuchi. Nos hemos sumado con el Instituto Nacional de Bellas Artes de la ciudad para celebrar este acontecimiento organizando la exposición «Mariano Bertuchi, estampas marroquíes (1903–1927)», con la inestimable participación de Casa Mediterráneo.



Conferencia «Relaciones internacionales. ¿Crisis permanente?» De izq. a dcha.: Carlos Rontomé, director de la UNED de Ceuta; Juan Carlos Moreno, director de la Fundación Academia Europea de Yuste; José María Davó, consejero de Cultura de la Embajada de España en Rabat, y María Boujaddaine, decana de la Facultad Derecho de la UAE.

Por otra parte, hemos respaldado la candidatura del Ensanche español de Tetuán como patrimonio mundial de la humanidad mediante el programa «El Ensanche español de Tetuán. Futuro de una historia compartida», que reunió a arquitectos e historiadores de ambos países en un enriquecedor diálogo sobre el pasado y el futuro de este espacio emblemático.

En el ámbito del pensamiento y los derechos humanos, celebramos los 50 años de democracia en España con una mesa redonda conformada por destacados académicos como Duncan Wheeler, Ignacio Ruiz, Hamid Aboulas, Antonio Mazuecos y Harold Bertot, y se conmemoró el Día Internacional de la Mujer y la Niña en la Ciencia con la profesora marroquí Nadia Naïr.



Espectáculo «¡Bailando, que es flamenco!» en el Centro Cultural de Tetuán. De izq. a dcha.: el bailar David Morales, la cantaora Esperanza Soria y el guitarrista flamenco Salvador Andrades.



Inauguración de la placa conmemorativa del Aula Francisco de Vitoria del Instituto Cervantes de Tetuán en la Facultad de Derecho de la UAE. De izq. a dcha.: Bouchta El Moumni, rector de la UAE, y Enrique Ojeda, embajador de España en Rabat.



Alumnos y ponentes del taller para periodistas deportivos «Mundial 2030».



Inauguración de la exposición «Diseñadoras. (Re)diseñando el mundo». En el escenario, de izq. a dcha.: Mehdi Zouak, director del INBA de Tetuán; Amalia Puga, diseñadora; y Francisco Oda Ángel, director del Cervantes de Tetuán.



Exposición «Verano», de José Saborit, en la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Tetuán.



Instituto Cervantes
Tetuán

EL ENSANCHE DE TETUÁN
FUTURO DE UNA HISTORIA COMPARTIDA

El Ensanche de Tetuán: un valor que preservar.

Participantes
Taha Bouhassoun,
Arquitecto, profesor
Antonio Reyes,
Arquitecto, profesor, escritor
Rachid Amerniss,
Arquitecto, profesor
Ayoub Idelhadj,
Cordinador de proyectos

29
de abril de 2025
19:00 h

Salón de actos del
Instituto Cervantes de Tetuán

Apoya:  

Más información: www.tetuan.cervantes.es

Cartel promocional de la actividad cultural «Ensanche de Tetuán: un valor que preservar».

El flamenco tuvo una presencia vibrante en la nueva edición del Congreso Mundial de Flamenco, con el espectáculo «AnDanzas», de Rosario Toledo y Antonia Jiménez, así como el taller impartido por Juan José Téllez y Salvador Andrades. Este último también acompañó a la guitarra a David Morales y a Esperanza León en el espectáculo «¡Bailando, que es flamenco!». La cita flamenca culminó con la actuación del guitarrista Dani de Morón y su nuevo espectáculo, «Carta blanca», para inaugurar la iluminación del histórico edificio de nuestra sede en Tetuán.

Nuestra revista *Pint PoeS*, comisariada por la crítica de arte Clara Miret, ha seguido exhibiendo lo mejor de la pintura, la poesía y la música de ambos países, con participación de creadores de diferentes nacionalidades y en diferentes idiomas.

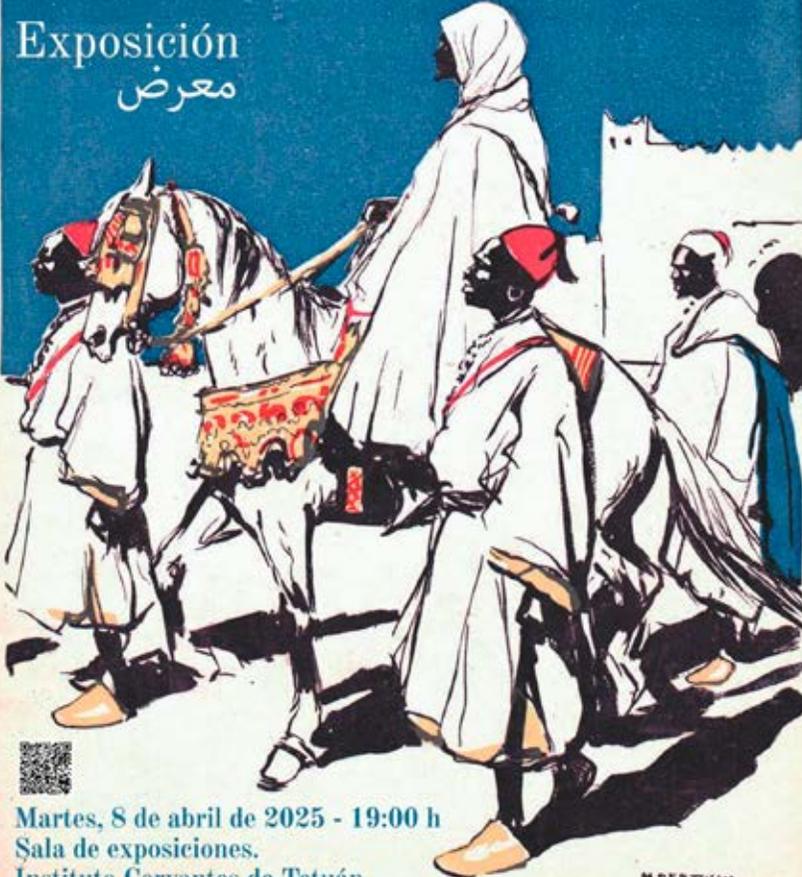
«La edad de oro de los judíos de Alandalus», comisariada por José Martínez Delgado, fue una de las exposiciones destacadas junto a «Verano», de José Saborit, y «Caminos», del acuarelista ceutí Antonio San Martín, gracias al convenio con la Fundación Premio Convivencia. Asimismo, tuvimos la muestra «Diseñadoras. (Re)diseñando el mundo», con la diseñadora Amalia Puga.

Además, hemos organizado con el Sindicato de la Prensa Marroquí un taller dirigido a periodistas denominado «Mundial 2030: La interconexión deportiva y cultural de España y Marruecos», con Juan Castro, de *Marca*, y Eduardo Cornago, de la oficina de Brahim Díaz. El taller se completó con clases de español para periodistas deportivos.

Nuestra biblioteca, dedicada a Vicente Aleixandre, ha desarrollado una intensa programación cultural, consolidando su papel como centro activo en la promoción de la lectura, la cultura hispánica y el diálogo intercultural, siendo capaz de diseñar, ejecutar y difundir proyectos que fortalecen su imagen institucional como referente cultural.

*Mariano Bertuchi,
estampas marroquíes (1903 - 1927)*

Exposición
معروض



Martes, 8 de abril de 2025 - 19:00 h
Sala de exposiciones.
Instituto Cervantes de Tetuán

Contaremos con el comisario Juan Ramón Roca La exposición permanecerá hasta el 9 de mayo

Organiza:       

Cartel promocional de la exposición «Mariano Bertuchi, estampas marroquíes (1903-1927)», comisariada por Juan Ramón Roca, en la Sala de exposiciones del Instituto Cervantes de Tetuán.

Clubes de lectura, cuentacuentos, rutas literarias, talleres sobre nuevas tecnologías aplicadas a la literatura y escritura creativa con IA, etc., han centrado sus acciones. Y, como actividad estrella, nuestro libro *Relatos de tu vida: Tetuán, ciudad de convivencia*, en el que se han recogido y categorizado relatos personales de los habitantes actuales y antiguos de la ciudad y sus lazos con España.

Francisco Oda-Ángel
Director



SENEGAL



El curso académico 2024-2025 ha supuesto una etapa de consolidación para el Instituto Cervantes de Dakar dentro del panorama cultural senegalés. A través de una programación diversa, coherente con el entorno y con las prioridades del Plan África, el centro ha reforzado su identidad como espacio de encuentro, creación y diálogo entre culturas.

El Instituto ha estado presente en los principales eventos culturales del país en festivales como Stereo Africa o Back to the Roots. Destaca la participación en el festival Kimpavita, con la propuesta colaborativa Sunu/Sonido, que reunió a artistas sonoros de música electrónica hispanohablantes y senegaleses en



Firma de convenio entre el Instituto Cervantes y el Ministerio de Inclusión, Elma Saiz, ministra de Inclusión, Seguridad Social y Migraciones; Concha Barceló, directora del Cervantes de Dakar; Dolores Ríos, embajadora de España en Senegal, y Nestor Ndongo, consejero de Trabajo, Inclusión, Seguridad Social y Migraciones en Senegal.



Representación del «Quijote» por la compañía la Xixa en formato teatro fòrum en el Instituto Cervantes de Dakar.

una experiencia performativa e inmersiva. Esta línea de trabajo, basada en la cocreación, se ha convertido en uno de los ejes vertebradores de la actividad cultural del centro.

Asimismo, el Instituto formó parte de la programación OFF de la Biennale Dak'Art 2024, con una exposición de la célebre fotógrafa y premio Princesa de Asturias Cristina de Middel. En el ámbito de la danza, el Instituto participó en el Festival Dialaw presentando una creación conjunta de la compañía Marco Vargas y Chloé Brûlé junto a una de las coreógrafas senegalesas más destacadas, Fatou Cissé.

Una de las actividades culturales más emblemáticas del curso fue la celebración de Sant Jordi 2025, que se convirtió en un evento de referencia en Dakar. La propuesta, desarrollada en



Inauguración de la exposición de Cristina de Middel y Bruno de Morais «Medianoche en la encrucijada» durante la Biennale Dak'Art 2024.

colaboración con la Delegació de Catalunya en Àfrica Occidental, incluyó música, narración oral en español, wolof y catalán, y una representación dramatizada de la leyenda de Sant Jordi.

Sin duda, uno de los puntos álgidos de la programación cultural de este período fue el ciclo de cine y gastronomía «Sabor a cine», en colaboración con las embajadas de países hispanoamericanos presentes en Senegal —Argentina, Perú y Cuba—, así

como con Italia, Portugal y, por supuesto, Senegal. También en febrero de 2025, el cineasta Javier Fesser visitó Senegal para presentar su película *Campeones X*, en unas jornadas organizadas por el Instituto Cervantes de Dakar centradas en el cine, la inclusión y la discapacidad.

Durante el curso 2024-2025, el Instituto ha desempeñado un papel clave en EUNIC Senegal, liderando e impulsando iniciativas



Curso de español como lengua de herencia dirigido a niños en el Instituto Cervantes de Dakar.



Presentación de la película *Binta* y la gran idea por Javier Fesser en el instituto público Camp Marchand de Rufisque, Dakar.



Profesor y alumnos en la preparación del examen DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera).



La Festa de Sant Jordi en el Instituto Cervantes de Dakar.

culturales conjuntas con un enfoque social y comunitario, reforzando su visibilidad y compromiso con la cooperación europea en el ámbito cultural.

Además, el Instituto ha continuado apostando por una programación infantil con fuerte componente cultural, como cuentacuentos multilingües, talleres creativos y funciones teatrales adaptadas, que han registrado una gran acogida por parte del público familiar.

Respecto al área académica, el Instituto Cervantes de Dakar ha continuado con su apuesta por una enseñanza flexible, actual y adaptada a las necesidades de los diversos públicos. Nuestra oferta de cursos de español como lengua extranjera (ELE) y español como lengua de herencia (ELH) se ha diversificado

incorporando propuestas dirigidas a niños y preadolescentes. Asimismo, hemos ampliado nuestra oferta de cursos de fines específicos, con propuestas orientadas al sector del turismo y a traductores e intérpretes acompañantes, en el ámbito de la Administración pública española.

Destacamos también el inicio de la enseñanza de ELE para la Gendarmería de Senegal, fruto del convenio firmado entre ambas instituciones el pasado 3 de abril de 2025. Además, gracias a un acuerdo con la Cámara de Comercio de España en Senegal, el Instituto Cervantes de Dakar dispone ahora de un nuevo aula en el centro de la ciudad, lo que nos ha permitido expandir nuestra capacidad docente.

Este año ha estado marcado por la expansión regional del Instituto Cervantes de Dakar como centro responsable de los exámenes DELE en África occidental. En mayo de 2025, comenzaron las primeras convocatorias oficiales en los centros de Cotonú (Benín) y Duala (Camerún), con una excelente acogida: solo en Benín se inscribieron cerca de cien candidatos. Se han firmado también convenios clave para ampliar la presencia de los DELE: uno con la Universidad Jean Piaget de Praia, que permitirá su implantación en Cabo Verde, y otro con la AECID, para ofrecerlos desde el Centro Cultural de España en Bata (Guinea Ecuatorial).

La formación de profesores ha sido una línea prioritaria para el Instituto Cervantes de Dakar, con más de 680 asistentes a nuestras píldoras docentes, pequeñas sesiones especializadas que permiten una formación continua, accesible y de calidad para el profesorado. Además, se han llevado a cabo tres misiones de formación internacional que consolidan el compromiso del centro con el desarrollo profesional del docente de ELE en África. La primera, en Guinea Ecuatorial (Bata y Malabo), reunió a cuatro formadoras de Rabat, Dakar y la sede central, y supuso un desafío y un éxito en el único país africano de habla hispana.



Jornadas académicas de enseñanza de ELE para profesores, organizadas por la Embajada de España en Mali, AECID a través del programa ACERCA y el Instituto Cervantes de Dakar en Bamako (Mali).

La segunda, celebrada en Abiyán (Costa de Marfil), congregó a 168 profesores, récord absoluto de participación, y permitió reforzar la red de docentes en la región. La tercera misión, en Bamako (Mali), dio lugar a la creación de un grupo de futuros examinadores y sienta las bases para un próximo centro DELE.

Finalmente, el pasado junio, organizamos junto a la Universidad Gaston Berger de Saint Louis las Primeras Jornadas de Buenas Prácticas en la Enseñanza de ELE en Senegal.

El Instituto Cervantes de Dakar ha reafirmado su vocación como agente activo de la vida cultural y académica senegalesa, apostando por proyectos colaborativos, inclusivos y sostenibles, y reforzando su posición como puente entre las culturas africanas e hispánicas.

Concha Barceló Estevan
Directora



TÚNEZ



Os presentamos un año más lleno de actividades, como siempre variadas, muchas descentralizadas de la capital tunecina y siempre en colaboración con nuestros queridos compañeros de viaje, como son las embajadas de España en Túnez y en Libia, los actores culturales y académicos tunecinos, las embajadas de los países hispanohablantes presentes en Túnez y algunos otros actores internacionales como la Delegación de la UE, el Consejo de Europa o la ALECSO.

Dentro del ámbito académico, hemos ampliado nuestra cantidad y variedad de cursos de español, incluyendo cursos para niños, al igual que hemos reforzado la promoción del DELE, el SIELE y el DADIC. Hemos firmado tres nuevos acuerdos de colaboración en temas de certificación y actividades culturales con el Lycée Fondation Bouebdelli de Túnez, el Lycée Français International Victor Hugo de Djerba y el Lycée Philippe Séguin de Sousse.



Taller infantil de cerámica y caligrafía en el Centro Nacional de Cerámica Artística de Sidi Kacem El-Jelizi.

Se ha implementado un nuevo programa de conferencias acompañadas de una actividad cultural a centros de enseñanza secundaria —públicos y privados— y universidades tunecinas para explicar la importancia del español en el mundo, de la certificación DELE y SIELE y de las bibliotecas, además de ofrecer información sobre estudios en España.

Finalmente, hemos continuado con la formación a profesores de español tanto en Túnez como en Libia, destacando cursos sobre acreditación de examinadores DELE, el mapeo de textos para pruebas de comprensión, el componente kinestésico en el aprendizaje de idiomas extranjeros o cursos de preparación para el DADIC Autónomo. Terminamos el año académico con las Jornadas Internacionales de Didáctica ELE «José Mateo Sastre», dedicadas este año a GEOLEXI y a ofrecer materiales digitales para el aprendizaje autónomo del vocabulario en español L2.



Taller de montaje cinematográfico destinado a jóvenes «Montar y montar», realizado en Sfax y Susa, a cargo de Jose Ángel Lázaro.

No nos hemos olvidado de nuestros queridos «cervantitos». Entre otras actividades, con ellos hemos hecho y modelado caligrafía árabe con el Centro Nacional de Cerámica Artística de Túnez Sidi Kacem El-Jelizi y hemos dibujado a Dulcinea, Don Quijote, Sancho y molinos de viento en un espacio creado especialmente para ellos en la Feria Internacional del Libro de Túnez 2025.

En lo que se refiere a la descentralización de las actividades culturales, hemos trabajado sobre todo en Susa y en Sfax con talleres de montaje cinematográfico y hemos llevado el cine a muchos rincones del país a través de nuestro proyecto de cine en los institutos y cineclub participativo, prestando especial atención a festivales de cine femeninos.

Con nuestros homólogos en Túnez también hemos realizado diversas actividades: sobre música con el Instituto Italiano de Cultura, sobre lengua con el Instituto Francés de Túnez, o sobre



Concierto de la joven promesa italiana de la guitarra Stephan Masserano, organizado con el Instituto Italiano de Cultura de Túnez en el Centro de Músicas Árabes y Mediterráneas de Sidi Bou Said.



Concierto «Cuba en el corazón», del guitarrista cubano Reynier Mariño y la percusionista española Laura Márquez, en la sala Cinéma Théâtre le RIO en Túnez.



Concierto «Cuando caiga la tarde» del grupo Voces Mediterráneas de Neila Benbey en el Festival de la Medina durante Ramadán.

la inteligencia artificial en el aprendizaje de lenguas en el marco de EUNIC. Descentralizaremos las actividades de EUNIC para el año próximo.

Con las embajadas de Argentina y Cuba hemos trabajado también conjuntamente en los espectáculos «La guitarra del tango en Rosario» y «Cuba en el corazón», aproximando aún más ambas culturas a Túnez.

Celebramos también el Día Internacional del Patrimonio con la tertulia «Túnez, puerta de los tiempos» y un taller de cocina creativa mediterránea para los alumnos del Instituto Superior de Estudios Turísticos y de Hostelería de Sidi Dhrif con dos chefs españoles, Rubén Fenollar y Daniel G. Peinado.

Además, destacamos cuatro programas especiales. En primer lugar, hemos celebrado la II edición del Festival de Poesía



Concierto de flamenco «Del corazón a la boca», de Jesús Corbacho, en el gran Teatro Municipal de Túnez.

del Mediterráneo, dedicada a la mujer, con tres poetas españolas —Yolanda Castaño, Miren Agur Meabe y Rocío Rojas Marcos— y sus contrapartes tunecinas, acompañadas de un concierto de la artista Karmento dedicado a la mujer serrana, dentro del programa del INAEM.

En segundo lugar, hemos preparado un programa especial de actividades ramadanescas en colaboración con el Festival de la Medina de Túnez, del que destacamos el concierto del grupo Voces Mediterráneas «Cuando caiga la tarde», de la compositora Neila Benbey, sobre poetisas andalusíes cantando en árabe y en español; el concierto de flamenco de Jesús Corbacho «Del corazón a la boca» en el gran Teatro Municipal de Túnez; y un encuentro sobre espiritualidad y sufismo, centrado en las figuras de Ibn Arabi y San Juan de la Cruz, como una de nuestras tertulias.



Lectura Continuada del Quijote dentro del programa de actividades en la ciudad andalusí de Testour.

En tercer lugar, hemos dedicado un programa de actividades a la ciudad andalusí de Testour titulado «El alma de España en el corazón de Testour». De la mano de la Asociación para la Salvaguarda del Patrimonio Andalusí de Testour hemos programado un ciclo de cine español, hemos participado desde allí en la Lectura Continuada del Quijote y también en el Festival Internacional de Malouf y Música Tradicional Árabe.

En cuarto y último lugar, hemos participado en la 39.ª edición de la Feria Internacional del Libro de Túnez, con Manuel Vilas como invitado de honor y con la presentación de la traducción al árabe del poemario de Lorca *Diván del Tamarit*, del hispanista



Participación en la 39.ª edición de la Feria Internacional del Libro de Túnez con el escritor Manuel Vilas.

Ridha Mami. Por primera vez pasó por Túnez nuestro festival de los cinco continentes Benengeli, donde hablamos sobre cómo escribir con los cinco sentidos con Raúl Quinto, Lara Moreno y la hispanista tunecina Rajeh Yassine Bahri.

Los clubes de lectura tanto virtuales como presenciales también han estado muy presentes, destacando la lectura de los cuentos de Juan Rulfo.

Con respecto a las actividades culturales y académicas que desarrollamos en Libia, destacamos la presentación de una antología de literatura española contemporánea en árabe en el Palacio del Rey Idris Al Senussi o la inauguración de la exposición «Paseo matemático al-Ándalus» en la antigua sede del Consulado francés en la Medina de Trípoli.

Germinal Gil de Gracia
Director

AMÉRICA





BRASIL

**BRASIL · BELO HORIZONTE**

Rua dos Inconfidentes, 600

30140-124 Savassi

Belo Horizonte – MG

Tfno.: +55 31 3789 1600

informabelo@cervantes.es<http://belohorizonte.cervantes.es>

Este año, en consonancia con las líneas estratégicas planteadas en el período 2023-2024, en el Área Administrativa la principal apuesta del centro ha sido la reforma del edificio. Tras una evaluación a fondo, se detectó la necesidad de mejorar la experiencia de los usuarios especialmente en la primera planta, donde se concentra la mayor cantidad de aulas y de público durante el curso y en los días de las pruebas DELE. Con el objetivo de convertirla en un lugar de encuentro, conversación y trabajo con mesas, sillas y cargadores de equipos electrónicos, hemos llevado a cabo una reforma integral del espacio. También se ha tenido en cuenta, de manera significativa, la experiencia de los nuevos clientes que entran a pedir información y hacer gestiones. A estos efectos, desde 2023 venía valorándose negativamente la ubicación de la Secretaría. Para evitar la sensación de desconexión y mejorar las condiciones de trabajo y atención al cliente, hemos transformado significativamente dicho espacio,



Cristina González-Haro, investigadora del CSIC, imparte un taller sobre cambio climático para escolares en el Colégio Espanhol Santa Maria Minas.



Inauguración de la exposición «Maravilha» en la Casa do Baile.



Jaime E. Manrique, director del festival de cortometrajes Bogoshorts, durante la conferencia de clausura de SemanaLab.

orientándolo hacia la entrada y acercándolo con ello al flujo natural de personas y movimientos.

Estas transformaciones vienen acompañadas de una importante modernización de los equipamientos del centro. En el marco del Plan de Transformación Digital del Instituto Cervantes, hemos recibido e instalado las aulas bimodales y el servicio de autopréstamo de tabletas, que mejoran sustancialmente las opciones de aprendizaje y de aprovechamiento de la oferta del centro. Hemos iniciado también la transición a la nueva imagen de marca tanto en la comunicación digital como en las instalaciones del centro.

Igualmente, previo análisis de las conexiones entre el centro y su entorno, se ha incrementado sustancialmente la inversión en publicidad física en sus inmediaciones, incluidos los barrios colindantes de Serra, Santo Antônio y Centro. La recuperación de la actividad presencial tras la pandemia es total, pero Belo Horizonte adolece de notables problemas de movilidad urbana. Dadas las condiciones materiales, así como la enorme volatilidad y competencia del mercado educativo y cultural digital, una buena experiencia presencial de nuestros públicos es crucial para el presente y el futuro del centro, tanto en materia de estructura como de actividad.

En el área académica, 2024 fue positivo para el centro en materia de certificación, con un crecimiento de más del 20 % en la actividad DELE. Con la intención de seguir fortaleciendo esos datos, se ha concretado la apertura de un nuevo centro DELE en el municipio de Ipatinga, en pleno Vale do Aço, epicentro de la actividad minera que da nombre al estado de Minas Gerais. En este sentido, en el centro venía valorándose desde 2023 la necesidad de explorar la presencia del Cervantes en la zona minera, donde se ubican muchas empresas importantes con las que teníamos una vinculación insuficiente. Esta apertura

supone, asimismo, el primero de una serie de movimientos orientados a ampliar nuestro radio de acción fuera de la región metropolitana de Belo Horizonte.

Otras acciones llevadas a cabo han sido la intensificación de las conexiones con ayuntamientos, colegios, empresas e instituciones, de la ciudad y de la zona minera, tanto presencialmente, a través de viajes, como institucionalmente, a través de contactos y reuniones, así como con la Agencia de Desarrollo Económico de la región del Vale do Aço y la Secretaría de Relaciones Internacionales del gobierno del estado. A estos efectos, también hemos mantenido una primera reunión oficial con el nuevo alcalde de Belo Horizonte, Álvaro Damião, en el marco de nuestra actividad conjunta con el Cuerpo Consular de Minas Gerais (CCMG).



Taller «Ateliê de Publicação Impressa» en el Instituto Cervantes de Belo Horizonte.



La artista catalana Anna Colom durante su concierto en el Sesc-Palladium de Belo Horizonte.

De igual manera, se ha prolongado de manera exitosa la coparticipación del Área Académica en el diseño de la actividad cultural y especialmente científica con la finalidad de acercar entre sí, en la medida de lo posible, a ambos públicos del centro. El resultado más tangible ha sido la realización de actividades científicas dirigidas a escolares en colaboración con el Colégio Espanhol Santa María Minas. También en esta área, finalmente, se ha prolongado la colaboración con el Ministerio Público de Minas Gerais (MPMG), que tan buenos resultados dio en el período anterior.

En materia de actividad cultural, el centro ha prolongado sus principales líneas de trabajo tanto en sus proyectos propios como en los coordinados por sede: interacción con agentes culturales locales, cooperación con proyectos medianos y pequeños con los que crecer desde sus primeras etapas y política de cesión de espacios y apoyo a proyectos culturales afines a



Asistentes al club de lectura presencial del centro con Ingrid Silva Mello, librera y dinamizadora del club.

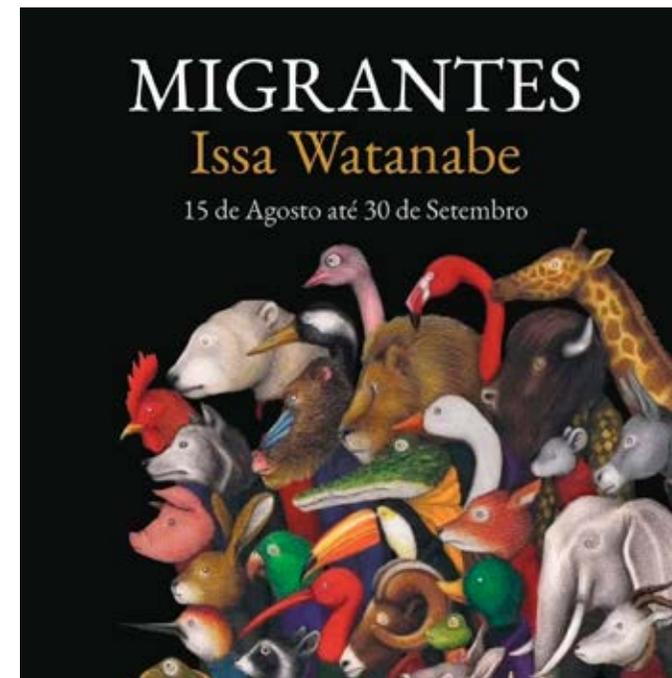
nuestra misión. En este sentido, se han iniciado, mantenido o recuperado proyectos como la exposición fotográfica «Maravilha» de José Manuel Ballester, con comisariado de Juan Manuel Bonet, en la icónica Casa do Baile diseñada por Oscar Niemeyer; el concierto de la artista catalana Anna Colom; la retrospectiva «Encontros de Cinema: Jaime Chávarri»; el taller de edición «Ateliê de Publicação Impressa»; el lanzamiento del club de lectura presencial del centro en colaboración con la Livraria do Belas; la recuperación de la lectura colectiva del *Quijote*, en colaboración con la Livraria Quixote, con ocasión del Día Internacional del Libro; la participación del centro, por segunda vez, en el festival Benengeli; el apoyo a los festivales de cine FENDA y FestCurtasBH; el ciclo Segunda Musical, en cooperación con la Asamblea Legislativa de Minas Gerais (ALMG); y la segunda edición de SemanaLab, taller con sede en el centro en el que profesionales del sector audiovisual realizan asesorías de proyectos de cortometrajes de personas negras residentes en Belo Horizonte.

Eduardo Maura Zorita
Director



El Instituto Cervantes de Brasilia ha continuado durante este curso trabajando para la recuperación de la actividad, tanto presencial como en línea, que se había consolidado en el período anterior a la pandemia. La fórmula de actividad en línea se ha presentado como una oportunidad que encaja perfectamente en la voluntad del Instituto Cervantes de aumentar su presencia en todos aquellos lugares en los que hay interés por el español y sus culturas.

A lo largo de todo este período hemos seguido luchando con las herramientas de que disponemos para que el español vuelva a ser lengua de prestigio y materia de estudio en escuelas,



Cartel de la exposición «Migrantes», de la ilustradora peruana Issa Watanabe, en el Instituto Cervantes de Brasilia.



Cartel de la celebración en el marco de EUNIC del Día Europeo de las Lenguas.

liceos y universidades. A nuestro lado tenemos a los grupos de apoyo al español del Distrito Federal y también las asociaciones de profesores, además de cuantos ven en nuestra lengua un vehículo de cultura, de unión dentro del contexto iberoamericano y de modernidad y democracia; sin olvidar a las embajadas hispanoamericanas, un factor multiplicador al presentar manifestaciones culturales provenientes de distintas latitudes, todas ellas bien conocidas en Brasil.

Es cierto que hemos vivido claroscuros, muchas veces sujetos a devenires políticos y otras a coyunturas económicas, pero en el cómputo actual puede decirse que el Instituto Cervantes es, en Brasilia, una institución de prestigio tanto en el campo de la enseñanza de idiomas como en el de la cultura en español. En este sentido, nuestra actividad forma parte de la vida cultural de la ciudad y es considerada como una de las más relevantes dada la calidad y accesibilidad a las que tenemos acostumbrado a nuestro público.



Cartel de la presentación de «ExteriorEsDiverso» en el Instituto Cervantes de Brasília.

El curso 2024–2025 se inició con la visita de un equipo de expertos en la enseñanza y la promoción de la lengua española por el mundo. Mantuvimos reuniones con ellos e instituciones brasileñas, y se crearon grupos de trabajo con la única finalidad de explorar nuevos caminos por los que seguir trabajando después de que nuestros respectivos presidentes se reunieran para determinar que el español es una prioridad en Brasil. Los trabajos siguieron avanzando con el fin de desarrollar planes y estrategias que favorezcan la vuelta del español al escenario brasileño.



Actuación de El Chojín en el marco del programa «La palabra en la música» durante la Semana de la Conciencia Negra en Brasilia.



Cartel promocional de la mesa redonda «Periferias sociales», con Emili Bayo, Lorenzo Silva y Claudia Piñeiro, durante el Ciclo de Novela Criminal.

Celebramos, también, el Día de la Conciencia Negra como una de las fechas emblemáticas de la ciudad y para ello contamos con la presencia de Velia Vidal, Lucía Mbomío y el cantante, escritor y periodista El Chojin, quien, junto con la polifacética Ànna Moura, celebró en el Instituto Cervantes un concierto memorable.



Participantes en la muestra de fotografías para personas con deficiencia visual «Niemeyer: utopía del movimiento, legado internacional».

Finalizando el mes de noviembre retomamos una de las principales actividades del centro: el Ciclo de Novela Criminal, en el que conversamos con autoras y autores del género: Claudia Piñeiro, Nicolás Ferraro, Blanca Riestra, Marçal Aquino, Lorenzo Silva, Emili Bayo, Berna González Harbour, Marcos Tarre y Victoria González Torralba dialogaron durante los tres días de duración del evento sobre «Periferias», tema de este año. Ya en el mes de mayo, el centro de Brasilia se incorporó al programa Benengeli 2025 celebrando un encuentro en el que contamos con la presencia de Dolores Reyes.

Celebramos el Mes de la Mujer, el Día del Libro, el Mes de Europa con EUNIC y también el Día de la Poesía, con recitales a los que acudió público de todas las edades. Cine, exposiciones

en colaboración con embajadas hispanas, alianzas productivas con otras instituciones locales y europeas componen el panorama cultural de este período, en el que cabe destacar la exposición «Noticias falseadas», que inició su itinerancia en Brasil con una mesa redonda en la que pudimos descubrir no solo qué son las noticias falseadas, sino también cómo identificarlas y combatirlas.



Cartel de la exposición «Noticias falseadas: el poder de la mentira» en el Instituto Cervantes de Brasilia.



Cartel promocional de Benengeli 2025, quinta edición del encuentro de escritores en los cinco continentes.

La actividad académica sigue la tendencia que se inició el pasado curso con una paulatina vuelta a las aulas, de modo que hoy por hoy contamos con más del 60 % de nuestra actividad docente en las instalaciones del Instituto Cervantes de Brasilia.

La modernización de las aulas nos define como centro puntero en tecnología tanto para la enseñanza como para la promoción de la cultura o la agilización de los procesos de préstamo en biblioteca. Por su parte, la certificación se ha incrementado levemente en uno de los colectivos más importantes para el Instituto Cervantes, el de los candidatos en edad escolar, producto, sin duda, de la labor divulgativa del equipo docente. Del mismo modo, y emparejado con ese crecimiento, podemos decir que estamos formando en español a niños y jóvenes, público que en años anteriores habíamos perdido casi por completo. De nuevo el equipo docente, con su buen hacer, ha posibilitado la continuidad de un público fundamental para, a medio y largo plazo, afianzar los vínculos entre nuestros países.

También instituciones como ministerios, asociaciones de magistrados y abogados, de delegados de la Policía Federal, escuelas privadas, así como empresas públicas de diferentes ámbitos han depositado en el Instituto Cervantes la confianza necesaria para hacernos sus aliados en la enseñanza y el aprendizaje del español.

El curso 2024-2025 ha mantenido la línea, iniciada en 2023, de recuperación y consolidación de la imagen del Instituto Cervantes en la ciudad de Brasilia, una imagen de prestigio y modernidad al servicio del español y sus culturas.

Raquel Romero Guillemas
Directora

**BRASIL · CURITIBA**

Rua Ubaldino do Amaral, 927

Alto da XV (Condomínio A Fábrica – Frente a Praça
Expedicionário)

80045-150 Curitiba – PR

Tfno.: +55 41 33 62 73 20

informacuri@cervantes.es

<http://curitiba.cervantes.es>

Completados dieciocho años en la ciudad, el Instituto Cervantes de Curitiba sigue marcando presencia con sus actividades académicas y culturales, colaborando con las instituciones locales y otros representantes internacionales.

La actividad académica se ha centrado en consolidar al Instituto Cervantes de Curitiba como la institución de referencia para el estudio y difusión del español en diversos ámbitos de actuación. En 2025, esta estrategia ha dado un paso decisivo hacia la apertura al público externo y la captación de nuevos alumnos, consolidando el posicionamiento del Instituto en nuevos espacios de visibilidad y colaboración. En este sentido, destaca la participación del centro en la Expo Turismo Paraná, una feria de referencia en el estado, donde se ha promovido activamente la oferta académica entre un público diverso.

Asimismo, se han llevado a cabo acciones de promoción en distintas universidades privadas de Curitiba, lo que ha contribuido a aumentar la presencia del Instituto en el tejido educativo local. Del mismo modo, se ha fortalecido la colaboración con la principal universidad pública del estado de Paraná a través de la realización de talleres de formación del profesorado dirigidos a su comunidad académica, reforzando así el vínculo institucional y ampliando el alcance formativo del centro. Esta proyección hacia el público externo también se ha materializado en programas abiertos a la comunidad, con resultados positivos en cuanto a la afluencia de público y el interés suscitado.

Poniendo énfasis en la acreditación y en colaboración con otros centros de Brasil, se han ofrecido cursos de preparación para el DELE, que han registrado un significativo aumento de matrículas en los diferentes niveles, y se ha incorporado un nuevo centro de examen en Paraguay.

En este año académico se ha realizado un gran movimiento de modernización del centro, contando finalmente con un espacio

profesional y digno para realizar exposiciones y actividades culturales. El programa desarrollado por el centro en este período ofreció al público oportunidades de contacto con en el área literaria, cinematográfica y de artes visuales, siempre en colaboración con la sede y con instituciones locales de prestigio.

La programación comenzó con «Rostros del absurdo: Muestra de cine español», realizada en conjunto con el Sesc Paço da Liberdade, AECID y Cooperación Española. En el marco del Día Europeo de las Lenguas, en colaboración con EUNIC, la Universidade Federal do Paraná y la Casa de Galicia del Centro Espanhol do Paraná, presentamos una conferencia sobre la historia de la lengua gallega, su momento actual y su riqueza cultural. Por

otro lado, la Biblioteca también ha participado en actividades como el club virtual E-LEemos, la «Cita con el cine», actividades virtuales organizadas por la Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes y en la Lectura Continuada del Quijote, organizada por el Círculo de Bellas Artes en Madrid. Además, como forma de incentivo a la lectura y uso de la Biblioteca, en 2024 fueron organizadas conjuntamente con el Área Académica las actividades de ludoteca y «Café con textos»: sesiones de lectura de textos literarios de Neruda moderadas por un profesor del centro. En colaboración con instituciones locales, se realizó el club de conversación «Colombia: cultura y gastronomía». Otra actividad programada ha sido la participación en la 44.ª Semana Literária Sesc & Feira do Livro, que realizaremos de 13 a 17 de agosto.



Atención a participantes en el stand del Instituto Cervantes del evento Speak Up, organizado por la Universidad Positivo.



Stand del Instituto Cervantes de Curitiba en el evento Expo Turismo Paraná.

En colaboración con la Embajada de Colombia en Brasil y con los consulados de Colombia en São Paulo y Curitiba, recibimos el embajador de Colombia, Guillermo Rivera, para una actividad junto a la comunidad colombiana local y público en general, con una charla, música y gastronomía típicas colombianas.

Inaugurando el espacio con obras de la fotógrafa española Erika Robledo, se presentó la exposición «Rebel&Arte», donde la artista expresa su rebeldía y creatividad, desafiando las definiciones convencionales de feminidad y rompiendo con los roles de género limitantes, interrogándose sobre las fronteras culturales que dan forma a la identidad femenina.

En la siguiente exposición, «Texturas de Amazonia», contamos con la colaboración de la Escola de Música e Belas Artes do Paraná. Se trata de una muestra de obras del fotógrafo Patrick Vaghetti, en sus propias palabras: «Una visión poética de las texturas de color de lo poco que vi en la inmensidad del Amazonas». También se programó la exposición «Anaqronías», con obras del fotógrafo español Juan Cerón, una reinterpretación contemporánea basada en un estudio documentado del *Quijote*, de Miguel de Cervantes.

Con la exposición «La fotografía española en tiempos de la Movida», realizada en colaboración con la Fundación Olontia, con curaduría del artista español Pablo Sycet, se puso el foco en este caso en la Movida y en sus protagonistas.

Los fotógrafos David Matiz y Orlando Azevedo nos presentaron sus exposiciones «Los ojos, el espejo del alma» y «Cósmica», respectivamente. Con el primer grupo de fotografías se busca mostrar cómo las expresiones oculares pueden revelar los verdaderos sentimientos y pensamientos de una persona. La metáfora poética de que los ojos son el espejo del alma ha sido una inspiración central para Matiz, quien utiliza su lente para capturar momentos que trascienden las palabras y las acciones externas.



Cartel promocional de la actividad «Tertulias musicales», con motivo del Día del Libro, en el Instituto Cervantes de Curitiba.



Participantes de la actividad «Tertulias musicales», con motivo del Día del Libro.



Presentación del embajador de Colombia en Brasil, Guillermo Rivera, de una actividad junto a la comunidad colombiana local.

CINE SESC

Programação:
Mostra Faces do Absurdo
 de 17 a 25 de setembro, às 15h

17/09-Las 13 rosas
 Dir.: Emilio Martinez-Lazaro | 132 min

18/09-Las gallinas de Cervantes
 Dir.: Alfredo Castellón | 83 min

20/09-El ángel exterminador
 Dir.: Luis Buñuel | 90 min

24/09-Mi Gran Noche
 Dir.: Alex de la Iglesia | 93 min

25/09-El Viaje de Carol
 Dir.: Imanol Uribe | 104 min

ENTRADA GRATUITA
 Sesc Paço da Liberdade
 Pç. Generoso Marques, 189







Programación de la muestra de cine «Rostros del absurdo» en el Sesc Paço da Liberdade.



Público en la inauguración de la exposición «Rebel&Arte», de Erika Robledo, en el nuevo espacio de exposiciones del Instituto Cervantes de Curitiba.

Por otro lado, sobre la muestra «Cósmica», su autor nos cuenta: «Desde hace más de tres décadas he estado fotografiando texturas y nervaduras de un itinerario rupestre, donde el estado de perturbación y revelación es una constante en este intenso laberinto que desafía la mirada más aguda. Revelar recreando la arena irreal. Paisaje surrealista, metáfora arqueológica y geológica».

Juan Manuel Casado Ramos
Director



BRASIL · PORTO ALEGRE

Rua João Caetano, 285 – Três Figueiras

90470-260 Porto Alegre – RS

Tfno.: +55 51 30 79 24 00

informapalegre@cervantes.es

<http://portoalegre.cervantes.es>

El ejercicio 2024-2025 Porto Alegre ha seguido marcado por las consecuencias del desastre medioambiental y climático que dejó al estado bajo el agua desde mayo hasta bien entrado julio de 2024. Toda la ciudad, y por extensión el Instituto Cervantes, se ha visto sacudida por las secuelas de una catástrofe de proporciones difíciles de predecir en un primer momento, pero evidentes en el medio y largo plazo: cierre de industrias y pérdida de cultivos, ganado, edificios, turismo y también de infraestructuras como carreteras y el propio aeropuerto. En el ámbito cultural el estado ha enfrentado duras pérdidas, quizá las más importantes han sido tanto los centros escolares como algunas bibliotecas públicas barridas por las aguas; también festivales, encuentros de artistas, conciertos, exposiciones y hasta edificios emblemáticos como el centro Iberé Camargo, que debía albergar en parte la Bienal de Mercosur y que tuvo que retrasar su inauguración para poder ofrecer un escenario a la altura de la demanda de un evento tan importante como significativo.

En este contexto, el Instituto Cervantes quiso mantener sus puertas abiertas sumándose a cuantas iniciativas públicas o privadas pudieran servir de ayuda para paliar la situación, y así fue en varios sentidos: se hicieron colectas tanto de dinero como de materiales para escuelas públicas, algunas de ellas especiales; se repartieron productos de higiene personal para niños y familias afectadas; se compraron y repartieron libros para los más pequeños; pudimos dar respuesta a algunas llamadas concretas y pedimos a otros centros culturales del país que nos ayudaran con donaciones que el ejército podría hacernos llegar. Con todo, la ciudad se recompuso y, allá por el mes de octubre, hecho ya el inventario de necesidades, el Instituto Cervantes recibió una petición que nos puso inmediatamente a trabajar: la Secretaría de Estado de Cultura necesitaba almacenar fondos para

distribuirlos entre las bibliotecas del estado que lo habían perdido todo. El Instituto Cervantes disponía de aulas en las que se podían almacenar los libros que habrían de ser recibidos, catalogados, empaquetados y distribuidos por todo el estado; naturalmente, las pusimos a su disposición y fuimos orgullosos colaboradores de la Secretaría de Estado, pero por encima de ello fuimos parte de un proyecto, Juntos pela Leitura, necesario y altruista, en el que participaron empresas y personas de procedencia bien distinta. Y por ello fuimos recompensados con uno de los premios más prestigiosos del estado: el Premio Jacarandá, en su séptima edición.

La vida cultural fue recuperándose, y contamos con presencias tan destacadas como la del arquitecto boliviano Freddy Mamani; pudimos ver la exposición de fotografías de Renan Cepeda y la de dibujos e ilustraciones de Issa Watanabe;

escuchamos la palabra de Claudia Piñeiro y nos embarcamos en ciclos de cine en los que fuimos de la mano de EUNIC o de los consulados generales de Uruguay y Argentina, entre otros; también nos acompañaron instituciones locales como la UFRGS o la Orquesta Sinfónica de Porto Alegre, que albergó el concierto del maestro español Ignacio García Vidal.



Campaña de apoyo a bibliotecas de Porto Alegre Juntos pela Leitura.



Intervención del arquitecto boliviano Freddy Mamani en la 14.ª Bienal del Mercosur en Porto Alegre.



Encuentro con la escritora Claudia Piñero en la 70.^a Feria del Libro de Porto Alegre.



Exposición «Migrantes», de Issa Watanabe, en el Centro Histórico-Cultural Santa Casa de Porto Alegre.

La actividad académica sufrió un inesperado parón, producto, sin duda, de la situación socioeconómica que dejaron las inundaciones. Se mantuvieron algunos contratos históricos con instituciones públicas y empresas privadas para la impartición de cursos de español, y hoy por hoy podemos asegurar que gran parte de la actividad docente del centro de Porto Alegre está vinculada a esos públicos específicos.

Los DELE, y también los exámenes en línea SIELE, tuvieron un comportamiento similar: el descenso en el número de candidatos se ha compensado con la afluencia de inscritos provenientes de las facultades de Medicina y Ciencias de la Salud, y también por los contactos con escuelas privadas de la ciudad. Ambos colectivos han llegado hasta nosotros después de un



Muestra fotográfica antológica de Renan Cepeda «En algún lugar de los Andes», en el Solar do Conde de Porto Alegre.



Actividad de cuentacuentos «El rojo orgulloso» en Porto Alegre.



Encuentro Anual de Bibliotecas Públicas del Estado de Río Grande do Sul en Porto Alegre.

año de participación en ferias, encuentros escolares, reuniones de padres y cuantos acontecimientos educativos se han celebrado en la ciudad.

Por su parte, la Biblioteca Rosa Chacel ha realizado un trabajo de promoción y apertura de puertas impulsada tanto por el crédito de su inauguración en febrero de 2024 como por su constante trabajo de promoción del libro en español y, en este año de forma muy especial, por su compromiso con las bibliotecas públicas del estado y con un público, el infantil y juvenil, clave para el Instituto Cervantes de Porto Alegre. Incrementar nuestra apuesta por este público y dar continuidad a la colección de juegos educativos han sido dos elementos que se suman a una

estrategia común: atraer al público infantil y juvenil al Instituto Cervantes en Porto Alegre.

Recuperados parcialmente del terrible impacto de las inundaciones del mes de mayo de 2024, el Instituto Cervantes en Porto Alegre ha podido retomar la actividad tanto en el centro como en la ciudad, y vuelve a ser referencia y modelo de excelencia en la enseñanza de las lenguas del Estado español, en la certificación y en la organización y el apoyo a actividades culturales significativas.

Raquel Romero Guillemas
Coordinadora general

**BRASIL · RECIFE**

Av. Gov. Agamenon Magalhães, 4535

Derby

50070-160 Recife – PE

Tfno.: +55 81 3334 0450

cenrec@cervantes.es

<http://recife.cervantes.es>

El centro de Recife ha continuado su compromiso con la promoción de la cultura hispana y la actividad académica, reforzando lazos entre Pernambuco y España. A través de una intensa agenda de actividades culturales, académicas y de diplomacia cultural, se ha consolidado un espacio de encuentro y entendimiento mutuo. Tal es su significativa participación en la Semana de la Paradiplomacia, creada por la Prefeitura de Recife para fortalecer la relación entre países y profundizar en temas de alcance global, la participación en actividades del grupo Alianza Consular, así como las actividades para conmemorar el Día de Europa con los centros culturales homólogos.

De enorme trascendencia es el cambio de edificio, tras diecisiete años de permanencia en la ciudad. Pensando siempre en la seguridad del alumno y usuario, estas nuevas instalaciones no solo ofrecen un entorno óptimo y facilidades tecnológicas, además el edificio se encuentra rodeado de instituciones culturales de prestigio, lo que enriquece y abre nuevas oportunidades de colaboración y desarrollo. El cambio representa una mejora



Talleres y concierto de zarzuela impartidos por el maestro Ignacio Pilone en el Conservatorio de Pernambuco.



Cartel promocional de las actividades del Día del Libro.

significativa que nos permitirá crecer y responder con mayor eficiencia a las necesidades de nuestros usuarios.

Durante este período, el Área Académica ha enfocado sus esfuerzos en impulsar las actividades DELE y SIELE, analizando nuevas fórmulas que nos permitan abrir y reactivar nuevos centros de examen en otros estados del nordeste brasileño y formar examinadores, además de planificar la transformación digital del centro y ofrecer formación continua a los docentes. Todo ello sin dejar de reflexionar sobre las distintas formas de enseñanza para construir una educación de calidad en las dos modalidades, presencial y en línea, equiparadas en números en estos momentos.

En lo que respecta a los cursos de actualización, en septiembre de 2024 el Dr. Darío Sánchez impartió el seminario de

didáctica de ELE titulado «Reflexiones sobre el uso de la literatura en la enseñanza de ELE», en colaboración con el Departamento de Relaciones Internacionales y el Departamento de Letras de la UFPE. En marzo, Mario Calderón, coordinador académico del centro, inauguró el programa del 2025 con el seminario «Técnicas para diseñar y analizar materiales de forma creativa». A través de la formación continua de docentes se pretende capacitar al equipo académico y dotar a futuros profesores de ELE de una formación teórico-práctica completa.

Asimismo, en marzo de 2025 los alumnos del curso de Relaciones Internacionales de la UNINASSAU (Boa Viagem) visitaron el centro y conversaron con el coordinador académico sobre la importancia del español en el mundo y las oportunidades que



Taller de encuadernación cartonera en la Biblioteca Pública do Estado de Pernambuco.

ofrecen los diplomas DELE para el desarrollo de una carrera diplomática internacional. La bibliotecaria les presentó los fondos y servicios que ofrece la Biblioteca Carmen de Burgos. Fue una actividad interdepartamental en la cual participaron y trabajaron conjuntamente las áreas de Académica, Cultura y Biblioteca.

Por otro lado, la Dirección sigue manteniendo reuniones presenciales y virtuales con universidades y diversas secretarías de Cultura y Educación de los estados adscritos al centro de Recife. Fruto de ello es la organización de la muestra In-Edit en la ciudad de Fortaleza.

En este ámbito, el Instituto organizó diferentes muestras en espacios emblemáticos, entre los que destacan el ciclo de cine «Geografía humana» y la participación en el Festival ANIMAGE, ambos en el Teatro do Parque.



Cartel promocional del espectáculo «Somos instantes» de Perla Flamenca Tablao.

La Biblioteca mantiene la actividad de cinefórum con películas hispanas ayudada por un mediador-profesor. Continúan las proyecciones en el canal Vimeo: «Aitana Sánchez-Gijón. Goya de honor», o el ciclo «La mirada tabú. Asómate al interior», con una selección de cortometrajes.

Continúa la exitosa colaboración con la feria Transforma Pride, este año con la presentación de la cantante Diva Menner en la feria de emprendimiento LGBTQIA+. En septiembre, el grupo Perla Flamenca Tablao participó con el espectáculo «Somos instantes» en el 27.º Festival Internacional de Danza de Recife. La Caixa Cultural recibió el espectáculo «Santería cubana», del grupo Afoxé Oxum Pandá, para celebrar la cultura afrohispana.



Feria académico-cultural Mercado Europeo.



Espectáculo «Santería cubana», del grupo Afoxé Oxum Pandá, en la Caixa Cultural de Recife.

Con el objetivo de acercar la zarzuela al público pernambucano, organizamos junto al Conservatorio dos semanas de talleres dirigidos a solistas y coro, impartidos por el maestro uruguayo Ignacio Pilone.

Junto al Consulado General de Argentina, la CEPE y la Biblioteca Pública del Estado de Pernambuco, se presentó la exposición «El Gaucho Martín Fierro».

Dentro de las actividades que la Prefeitura de la ciudad organiza como «ciudad cervantina», en junio se inauguró la exposición «Quijote. El sueño del Sertão», de la artista Ima Montoya, en el Museo Murillo La Greca.

La actividad de la Biblioteca no para: de su participación en los clubes de lectura y cineclubes virtuales organizados por el



Actividad sobre Martín Fierro con el profesor Darío Sánchez.



Taller de ilustración de personajes infantiles para niños impartido por el ilustrador Alex Batista.

Departamento de Bibliotecas y Documentación, hasta recientes y muy productivas colaboraciones con agentes locales. De este modo, con ocasión del Día Internacional del Libro y de los Derechos de Autor, se organizó junto a la BPE un recital poético sobre José Martí y un taller de ilustración para niños dirigido por el ilustrador Alex Batista. Con la misma institución, y para estimular la creatividad y el cuidado del medio ambiente, se realizó un taller de encuadernación cartonera, impartido por el profesor Wellington de Melo.

En noviembre, junto a la Biblioteca de Río de Janeiro se colaboró en la realización del 4.º Foro de Bibliotecas de Arte, organizado por la Red de Bibliotecas y Centros de Información en Arte del Estado de Río de Janeiro (REDARTE/RJ), con la participación de Marcela Fushimi, de la UNLP.

En marzo, el público disfrutó de una vibrante mesa redonda con tres mujeres referentes de la cultura pernambucana: las escritoras Odailta Alves y Cida Pedrosa, y la cantante Paulla Badu, moderado por Anita Prebistero.

Rosa Sánchez-Cascado Nogales
Directora



BRASIL · RÍO DE JANEIRO

Rua Visconde de Ouro Preto, 62
 Botafogo
 22250-180 Río de Janeiro – RJ
 Tfno.: +55 21 3554 5910
adx3rio@cervantes.es
adx4rio@cervantes.es
<http://riodejaneiro.cervantes.es>

El centro del Instituto Cervantes en Río de Janeiro, durante el curso 2024-2025, consolidó la tendencia de mejora de la actividad lectiva iniciada en años anteriores. Por medio de diversas negociaciones y acuerdos de colaboración, el centro ha conseguido en pocos años un incremento de un 190 % en la actividad lectiva, pasando de 24.000 a 73.000 horas/alumno. Este aumento fortalece paulatinamente una etapa de crecimiento que ha superado los niveles previos a la pandemia, destacando como caso excepcional en un contexto general de retracción.

En el ámbito de las actividades formativas, el centro está siendo un referente dentro del contexto brasileño. En 2024, se organizaron con éxito dos eventos como continuación de las ediciones realizadas en años anteriores: la Jornada Didáctica, que en abril reunió a más de un centenar de docentes en formato bimodal (presencial y en línea), y el VII Simposio de Lengua y Literatura de Río, celebrado en octubre, con más de 150 inscritos de Brasil, Argentina, Uruguay, Estados Unidos, Chile y Colombia,



Profesionales de la información participantes el taller «Representación descriptiva de catálogos de exposiciones».



El director del Instituto Cervantes de Río de Janeiro, José Vicente Ballester, y la artista Elisa Rodríguez ante la pintura mural realizada para el proyecto «Rua Walls».



Puesto del Instituto Cervantes en la feria del Día Europeu das Línguas en el Centro Cultural dos Correios.

destacando la presencia de la escritora colombiana Pilar Quintana en la conferencia inaugural.

Respecto a las actividades certificadoras, se mantuvo el número de inscritos en los exámenes DELE y SIELE. Además, estamos estableciendo acuerdos con instituciones educativas públicas y privadas de educación secundaria para administrar el DELE escolar al finalizar el ciclo de los alumnos de español. En cuanto al SIELE, seguimos siendo el centro que más usuarios aporta a la red.

En cuanto a la administración, entre septiembre de 2024 y la fecha actual, se han implementado varias acciones orientadas a la modernización de procesos internos, la mejora de los espacios de trabajo y el fortalecimiento de la infraestructura tecnológica. Se ha digitalizado la gestión administrativa, eliminando el uso sistemático del papel y centralizando la documentación en formato digital. Además, se ha renovado parcialmente el mobiliario



La escritora colombiana Pilar Quintana en la conferencia inaugural del VII Simposio de Lengua y Literatura de Río.

para mejorar las condiciones ergonómicas y se ha modernizado el centro con la instalación de aulas híbridas, ya operativas. Se ha capacitado al profesorado para aprovechar al máximo estas tecnologías. A corto plazo, estamos instalando tótems informativos, pantallas digitales, el sistema de autopréstamo en la Biblioteca y tabletas de uso interno.

En el área cultural, destacan varias iniciativas. En artes plásticas, el centro presentó la exposición «Migrantes», de la artista peruana Issa Watanabe, junto con la Embajada y el Consulado de Perú y el Centro Cultural Inca Garcilaso. También participamos en el proyecto «Rua Walls» del Gobierno del estado de Río de Janeiro para la reunión G20, con la creación de un mural urbano por la artista Elisa Rodríguez. Recientemente, inauguramos la exposición «La fotografía española en tiempos de la Movida», comisariada por Pablo Sycet.

En cine, colaboramos con el Festival Curta-Cinema y el Festival de Cine LGBTQIA+, que incluyó la «Mostra Fire!!». Además, participamos en el ciclo homenaje a Bigas Luna con la proyección del documental *Bigas x Bigas* y un coloquio con Santiago Fouz, Betty Bigas y Carolina Sanabria.

La música y las artes escénicas también fueron protagonistas. En noviembre, el centro organizó el concierto de El Chojin, en el marco del festival FLUP, uno de los eventos literarios más importantes de Río. En marzo de 2025 celebramos el Mes de la Mujer con un emotivo concierto de Anna Colom con Isabelle Laudénbach y Pablo Molina. También destacaron las presentaciones teatrales, como «Silencios claros», con textos de Clarice Lispector, y la *performance* de Joana Brabo «Alone together».



Conferencia «Los efectos del cambio climático sobre el agua y la biodiversidad: herramientas para mitigarlo». De izq. a dcha.: Cristina Haro (CSIC) y Viviane Mallmann (MyaTerra).



Inauguración de «La fotografía española en tiempos de la Movida» con el comisario de la exposición, Pablo Sycet, en la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Río.



Concierto de Anna Colom en el Auditorio del Instituto Cervantes de Río de Janeiro. De izq. a dcha.: Pablo Molina, Anna Colom e Isabelle Laudenbach.

En literatura, continuamos con nuestra agenda tradicional. Antes de la reunión del G20, organizamos una mesa redonda con la escritora ecuatoriana Yuliana Ortiz, quien presentó su libro *Febre de Carnaval*. También celebramos la segunda edición de «Nomadismos», con escritores como Cristóbal Zapata, Bárbara Belloc y Angela Mascelani. Además, programamos un ciclo de lecturas dramatizadas coordinado por Miguel Ángel Zamorano y un ciclo de radioteatro con textos de autores españoles e hispanoamericanos —como Elena Garro, Federico García Lorca o Manuel Puig— con la Oficina Volante de Leitura Dramatizada de la UFRJ, coordinada por Rodrigo Labriola.

En cuanto a la divulgación científica, celebramos el Día de la Mujer y la Niña en la Ciencia con dos mesas redondas: sobre el cambio climático, con Cristina Haro (CSIC) y Viviane Mallmann;

y sobre neurociencia, conmemorando el Año Cajal, con conferencias de Laura Mascaraque y Verónica Aran.

En extensión bibliotecaria, organizamos diversos talleres y conferencias sobre desarrollo profesional bibliotecario, y participamos en el 30.º Congreso Brasileño de Biblioteconomía y Documentación (CBBB). Además, presentamos el documental *María Moliner. Tendiendo palabras* en la Biblioteca Nacional de Brasil y colaboramos en el 2.º encuentro de «Colecciones bibliográficas patrimoniales iberoamericanas».

En literatura, destacamos la conferencia «Teoria crítica: fricções do entre-lugar», de Max Hidalgo, y la presentación de *La mujer pintada*, libro de Teresa Arijón, entre otros. Asimismo, rendimos homenaje a Nélida Piñon, figura literaria que da nombre a nuestra biblioteca, con la lectura dramatizada «Veredas de Nélida» a cargo de la actriz Olga Fernández.



Concierto de El Chojin en el Circo Voador en el marco del festival FLUP.

El centro sigue fortaleciendo sus relaciones institucionales, aumentando el número de acuerdos y colaboraciones. Acogimos el encuentro de cónsules europeos y proseguimos la colaboración con consulados como los de Uruguay, Perú, República Dominicana, Panamá, Colombia y México. Además, estamos en proceso de establecer nuevos acuerdos con la Secretaría de Educación del Estado de Río de Janeiro y ampliar las relaciones con universidades locales, como la UERJ y la UFF, y otras instituciones como la Biblioteca Nacional de Brasil o la Fundación Rui Barbosa.

El centro de Río de Janeiro ha continuado con su labor de liderazgo y difusión, manteniendo una fuerte presencia con actividades culturales, científicas y educativas, y afianzando su posición como un referente en la promoción del conocimiento y el intercambio cultural.

José Vicente Ballester Monferrer
Director

**BRASIL · SALVADOR**

Avenida Sete de Setembro, 2792

Ladeira da Barra

40130-000 Barra - Salvador - BA

Tfno.: +55 71 3797 4667

censalb@cervantes.es

<http://salvador.cervantes.es>

El Instituto Cervantes de Salvador centra su labor en fortalecer la visibilidad de sus actividades con el fin de lograr un mayor reconocimiento y posicionarse como referente de la cultura hispánica en la ciudad, respaldado por la participación activa de alumnos y usuarios, así como de destacados representantes de la vida cultural y académica local.

Las actividades han pretendido proyectar la pluralidad y diversidad de la dimensión cultural hispana y establecer puentes con la rica cultura del entorno.

En el área académica, la planificación de la transformación digital de los centros, una formación docente continuada y una reflexión conjunta sobre las posibilidades que ofrecen las distintas modalidades de enseñanza y su articulación para construir una enseñanza de calidad han sido aspectos clave para este período.



Stand del Instituto Cervantes en el FLICAJ - Festival Literário de Cajazeiras 2024.

Desde 2024 se ha registrado un ligero aumento en las horas/ alumno, matrículas y número de cursos generales respecto a 2023. Destaca especialmente el crecimiento de la modalidad presencial, con un incremento del 24 % en cursos y del 18 % en matrículas. Esta tendencia parece reflejar el interés creciente de los estudiantes por volver al aula y favorecer la interacción. Paralelamente, ha aumentado la demanda de cursos particulares, tanto presenciales como los cursos en línea por videoconferencia (L1).

En cuanto a los cursos especiales, se ha observado un renovado interés por aquellos dirigidos a niños, lo que ha permitido conformar tres grupos en 2024-2025.

Aumentar la actividad del DELE y SIELE en el entorno es una de las metas propuestas. Por ello, una de las acciones es activar nuevos centros de examen DELE en estados adscritos al centro,

formar examinadores, así como buscar nuevos públicos interesados en la realización de las pruebas.

En formación de profesores, se han impartido tres cursos de acreditación de examinadores DELE en colaboración con otros centros de Brasil y tres cursos de formación docente. Uno fue organizado con el Instituto Cervantes de Dublín y los otros dos estaban dirigidos al equipo interno, enfocados en el uso de Moodle, que será la nueva plataforma de gestión académica. Además, en 2025 se impartirán talleres para facilitar la transición al uso de nuevas pantallas interactivas en las aulas.

En el ámbito de los centros acreditados, se han realizado dos evaluaciones modelo 2B en universidades de Colombia.

Finalmente, el Área Académica ha organizado otras actividades de extensión cultural como clubes de lectura, cinefórum y



Asistentes en la entrada a la Muestra de Cine Europeo para celebrar el Día de Europa.



Mesa redonda «Cuentos de los orixas: la tradición oral de la cultura africana en Salvador». De izq. a dcha.: Carlos Alberto Della Paschoa, bibliotecario coordinador del centro; Vovó Cici, griot; Rosa Sánchez-Cascado Nogales, coordinadora general del centro; Pai Alcides de Carvalho, babalorixá; Clara Ramos, directora ICR, y Willys Santos, músico.

EM COMEMORAÇÃO DO DIA INTERNACIONAL DO LIVRO

ENCONTROS COM... ELENA LANDÍNEZ



«VESTINDO OS ERÉS»
Oficina lúdico-criativa a partir da leitura do livro ilustrado *Mother Other*, da artista visual Elena Landínez.

ONDE: na biblioteca «José García Nieto» no Instituto Cervantes de Salvador (Ladeira da Barra).

QUANDO: sábado 26/04, às 15h

QUEM: crianças de todas as idades.

Entrada gratuita.



26/04 às 15:00
Para todos os públicos

Instituto Cervantes

Cartel del taller de Ilustración «¡Vistamos a los erês!», con Elena Landínez.

encuentros con artistas, con el objetivo de enriquecer la experiencia educativa y estrechar la relación entre el español y la cultura local. Ejemplo de ello es el encuentro «Palabra y música» con el profesor y prestigioso violinista costarricense Mario Ulloa.

El centro, junto a los centros de cultura homólogos, celebró el Día de Europa bajo el lema «Coraje y resiliencia». De las variadas actividades, destacamos la Muestra de Cine Europeo y el taller «Aprende a decir NO», impartido por la artista Joana Brabo.

Se cumplen cuatrocientos años de la recuperación de Salvador de Bahía de manos de los holandeses por una escuadra hispano-portuguesa. Ante este acontecimiento histórico y con el objetivo de subrayar el vínculo hispano-brasileño, organizamos junto a la Embajada de España, el Museo Naval de Madrid y el Instituto Geográfico e Histórico da Bahia el seminario «Salvador de Bahía y su “sitio y empresa” de 1625», evento que coincidió con la visita a Salvador del buque escuela Juan Sebastián de Elcano.

El Consulado General de Argentina y el Instituto Cervantes organizan la mesa redonda

CONEXIÓN CULTURAL: ARGENTINA BAHÍA

Participan:
Diana Gurgel e Ignacio Azpeitia
Modera: Jorge Hernán Yerro

Miércoles
27 de noviembre
18:30 h

Instituto Cervantes de Salvador





Cartel promocional de la mesa redonda «Conexión cultural: Argentina-Bahía», coorganizada por el Instituto Cervantes y el Consulado General de Argentina.

Vozes de Mulheres

V Cartografias
Hispano-Latino-Americanas

20/03
às 19h
No Instituto Cervantes
Entrada livre

Colóquio sobre literatura
mediado por **Clarissa Macedo**
Com as escritoras:

Auditório do
Instituto Cervantes Salvador



GOVERNO DO ESTADO
BAHIA



Cartel promocional de «Cartografías: hispano-latino-americanas: voces de mujeres».

El centro cumple su cita con «Cartografías hispano-latino-americanas: voces de mujeres», encuentro de poesía anual que en su quinta edición contó con la participación de las escritoras Clarissa Macedo, Mariana Basílio, Ametista Nunes, Ângela Vilma y Kátia Borges.

El Día del Libro lo celebramos con el taller lúdico de ilustración «¡Vistamos a los erês!», impartido por la colombiana Elena Landínez.

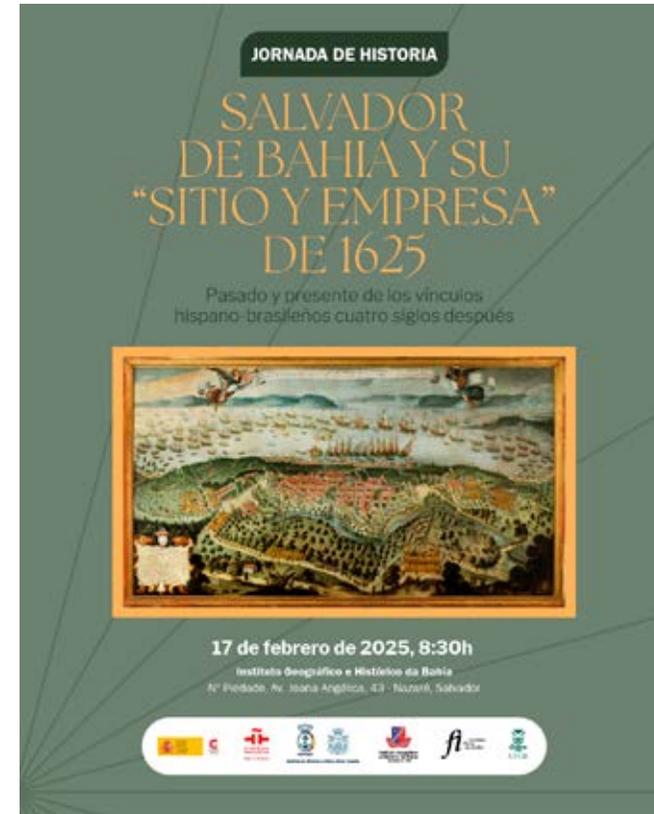
En conmemoración del Día de la Conciencia Negra, se organizó la mesa redonda «Cuentos de los orixas: la tradición oral de la cultura africana en Salvador», con la participación de la *griot* Vovó Cici, el *babalorixá* Pai Alcides de Carvalho y el músico y profesor Willys Santos. La actividad fue precedida del tradicional ritual de lavado de la escalinata del centro.

Dos han sido las actividades que se han organizado en colaboración con el Consulado de Argentina en Salvador de Bahía. Bajo el nombre de «Conexión cultural: Argentina-Bahía», contamos con la participación en una mesa redonda de la cineasta Diana Gurgel y del músico y escritor Ignacio Azpeitia. En julio disfrutamos de la música de Maryta de Humahuaca, quien con el concierto «Andes infinitos» nos llevó a las montañas coloridas de Jujuy, sin olvidar cada uno de los territorios por los que atraviesa el canto ancestral andino.

La Biblioteca José García Nieto se esfuerza por mantener sus servicios de consulta y préstamo, en optimizar la gestión del acervo, en ampliar los recursos digitales y en línea, así como en potenciar la comunicación a través de las redes sociales. Destacamos la organización del encuentro Sistema Integral de Información, Repositorios, Bibliotecas, Archivos y Museos de la Universidad Nacional de La Plata (SIIRBAM), en colaboración con el Instituto de Ciencia de la Información (ICI) de la Universidad



Asistentes al taller «Aprende a decir NO», impartido por Joana Brabo en el Instituto Cervantes de Salvador de Bahía.



Cartel promocional de la jornada de historia «Salvador de Bahía y su “sitio y empresa” de 1625».

Federal de Bahía (UFBA), con la participación de la directora de la Biblioteca Pública de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP).

En diciembre, el centro estuvo presente en el FLICAJ – Festival Literário de Cajazeiras 2024, festival organizado por la Fundação

Pedro Calmon. En agosto, y en colaboración con la Fundação Casa de Jorge Amado, el Instituto Cervantes de Salvador de Bahía participó en la Festa Literária Internacional do Pelourinho – FLIPELÔ, apoyando la presencia de la escritora chilena Andrea Jeftanovic.

Rosa Sánchez-Cascado Nogales

Coordinadora general

**BRASIL - SÃO PAULO**

Av. Paulista, 2439 - Planta baja - 01311-300

Bela Vista – São Paulo (Metro Consolação)

Av. Bernardino de Campos, 98 – 1.º piso 04004-040

Paraiso – São Paulo (Metro Brigadeiro)

Tfno.: +55 1135 04 1000

censao@cervantes.es / informasao@cervantes.es

<http://saopaulo.cervantes.es>

Durante el último año, el Instituto Cervantes de São Paulo ha impulsado un proceso integral de modernización en sus dos sedes. Entre las mejoras más destacadas se encuentra la renovación completa del auditorio, ahora dotado de tecnología avanzada que permite la realización de actividades culturales y académicas, además de transmisiones en directo. La sala de exposiciones también fue transformada mediante la incorporación de sistemas inteligentes de iluminación y sonido, mejorando así la experiencia de los visitantes.

En línea con el Plan de Transformación Digital, se han instalado pantallas interactivas en las aulas, una sala de grabación y nuevos espacios para clases híbridas. Esta modernización responde a la necesidad de adaptar nuestras instalaciones a las demandas contemporáneas del entorno educativo y cultural.

Paralelamente, se ha reforzado la presencia institucional del centro a través de acuerdos de colaboración con importantes entidades locales, como la Secretaría de Cultura de São Paulo, el MASP, la Fundación Bienal y el Instituto de Cultura Árabe, entre otros. Estas alianzas estratégicas permitirán el desarrollo de proyectos conjuntos para la promoción del español y la cultura hispánica en el ámbito local.

Durante el curso 2024-2025, el Área Académica centró sus esfuerzos en tres líneas prioritarias: la transformación digital, la mejora continua de servicios y el fortalecimiento de la proyección externa. Estas acciones buscan responder a un entorno en constante cambio y asegurar la calidad de nuestra oferta educativa.

La transformación digital fue uno de los ejes vertebradores del año. Se optimizaron procesos tanto académicos como administrativos, mejorando la comunicación con el usuario a través de herramientas como el chat, citas en línea y actualizaciones en la web. También se agilizaron las dinámicas internas entre el personal y la Secretaría, lo que redundó en una atención más



Renovación de los espacios del Instituto Cervantes de São Paulo, entrada a la Sala de Exposiciones y la Biblioteca Francisco Umbral.

eficiente. La implementación de pizarras virtuales modernizó significativamente las aulas, y se consolidó el uso de Moodle como entorno virtual de apoyo a la enseñanza.

Un componente clave de esta transformación fue la formación del profesorado en competencias digitales. En este sentido, se inició un ciclo de talleres que incluyó una sesión sobre inteligencia artificial aplicada a la enseñanza, con el objetivo de integrar nuevas tecnologías en el aula.

En el área de certificación, se registró un aumento en el número de candidatos a los exámenes DELE y SIELE, destacando la incorporación de tres nuevos centros examinadores. Esto amplía nuestra red de alcance y facilita el acceso a la certificación para un mayor número de estudiantes.



Firma del acuerdo de colaboración entre el Instituto Cervantes y la Secretaría de Cultura, Economía e Industria Creativas del Gobierno de São Paulo. De izq. a dcha.: Marília Marton, secretaria de Cultura, y Daniel Gallego, director del centro.



Firmas de acuerdos de colaboración entre el Instituto Cervantes de São Paulo y entidades locales. Arriba, Carolina Rossetti, directora de relaciones institucionales del Museu de Arte de São Paulo Assis Chateaubriand (MASP), y el director del centro, Daniel Gallego. Abajo, la presidenta del Instituto da Cultura Árabe, Natalia Calfat, y Daniel Gallego.

Nuestra presencia en el entorno educativo también se consolidó, con la participación en jornadas organizadas por la Asesoría de Educación y el Colegio Miguel de Cervantes, así como con editoriales como Edelsa y Edinumen. Participamos, además, en ferias educativas como las del Colegio Miguel de Cervantes y FPP, promoviendo nuestra oferta formativa.

La Biblioteca Francisco Umbral celebró en noviembre de 2024 su vigésimo aniversario. A lo largo del año, obtuvo buenos resultados en sus actividades de fomento a la lectura. Se llevaron a cabo 96 encuentros de los círculos de lectura, con una media de 15 participantes por sesión; 24 sesiones quincenales del ciclo «Lectura de filosofía en español», con una media de 20 asistentes; y 24 encuentros de «Viernes de poesía», con una media de 10 lectores. El «Club del libro» destacó por su alta participación presencial en las cinco sesiones realizadas. También conmemoramos el Día del Libro y de los Derechos de Autor.

La programación cultural del centro respondió a un enfoque integrador, orientado a ampliar audiencias y fortalecer vínculos con el tejido cultural local. A través de propuestas diversas y colaborativas, se consolidó una línea de trabajo que apuesta por la calidad, la contemporaneidad y el diálogo.

En cine y audiovisual, se organizaron varios ciclos presenciales, entre ellos «Cortos en femenino», dedicado a realizadoras contemporáneas, y «Viajes con sentido: pequeña cartografía del cine español on the road actual», en colaboración con el cineclub de la Universidad de São Paulo y el festival Virada Cultural. Además, se acogió el curso de desarrollo de guion «Segunda ronda», con destacados guionistas hispanoamericanos.

Entre los eventos musicales más relevantes figuran el concierto de Anna Colom, en colaboración con el programa AIEnRUTa y el Teatro SESI, con el patrocinio de la Embajada de España; y la actuación del rapero español El Chojin, que combinó



Anna Colom presentó su disco Cayana en el Teatro de São Paulo.

CONCIERTO

**VI
RA
DA
CULTURAL**

**25
Mayo
16h30**



**Instituto
Cervantes**

**INSTITUTO
CERVANTES
DE SÃO PAULO**

**AV. PAULISTA
2439**

**PEPE
CISNEROS
QUARTET**

Cartel del concierto de Pepe Cisneros Quartet dentro del festival Virada Cultural en el Instituto Cervantes de São Paulo.



Exposición «Cruzando la brecha. Arte cubano de ambas orillas» en el Instituto Cervantes de São Paulo.

Sonido (MIS). Además, se realizó la performance «(Des)cosidas», del colectivo argentino Las Domínguez de Ramos, una propuesta interdisciplinar sobre el feminicidio, en colaboración con el Museo Thyssen-Bornemisza y el Centro de Investigación del SESC.

La apuesta por una programación plural, junto con la colaboración con instituciones locales y españolas, ha sido clave para el desarrollo cultural del centro en este período. Estas acciones reafirman nuestro compromiso con la excelencia, la diversidad y el diálogo.

Daniel Gallego Arcas
Director

A world map with a light blue background. The landmasses are shown in a light beige color. A red square marker is placed over the city of Calgary in western Canada. The text 'Calgary' is written in red next to the marker.

■ Calgary

CANADÁ

**CANADÁ · CALGARY**

School of Languages, Linguistics,
Literatures and Cultures,
University of Calgary
Aula Cervantes Calgary
Craigie Hall D 209
2500 University Drive N.W.
Calgary, AB, T2N 1N4
Tfno.: +1 403 220 2830
aula.calgary@cervantes.es

Durante este curso académico hemos seguido trabajando en la información y promoción de los exámenes DELE en Canadá. En noviembre del 2024 administramos la convocatoria DELE en nueve centros. Un total de 145 estudiantes se presentaron a los exámenes.

En la convocatoria DELE de mayo de 2025 se han inscrito un total de 575 candidatos en Canadá, repartidos entre once centros de examen. La convocatoria de mayo es la más solicitada de todas en este país.

En Montreal tuvimos un total de 201 estudiantes en la convocatoria DELE de mayo. En Calgary 187 alumnos participaron en los exámenes, y en Edmonton, 113 candidatos. Hemos tenido más candidatos DELE en Montreal que en Calgary, aunque Alberta sigue siendo la provincia con más estudiantes matriculados en Canadá (300 candidatos de un total de 575 en la convocatoria de mayo). Este hecho se debe a la participación en los exámenes DELE de los centros ISA (International Spanish Academies), centros públicos y de los colegios privados.

Este año hemos experimentado un crecimiento muy significativo de candidatos DELE. Entre noviembre y mayo hemos tenido un total de 720 candidatos, frente a los 441 del curso académico anterior.

En general, seguimos viendo un gran interés en los exámenes escolares. Un total de 471 alumnos se han examinado de los DELE escolares en mayo. El A2/B1 escolar es el examen con más éxito (393 alumnos), seguido del A1 escolar (78 estudiantes) y del B2 (56 candidatos) en la convocatoria de mayo.

Seguimos insistiendo a los colegios y distritos escolares que se conviertan en centros de exámenes para que puedan administrar los exámenes en sus instalaciones y con su personal acreditado. Hemos reabierto un centro DELE en Montreal, Collège Marie de France, que ha participado en la convocatoria de mayo.

Colaboramos muy activamente con la Universidad de Calgary (institución con la que estamos asociados), las escuelas privadas de Calgary, los colegios bilingües de Alberta (International Spanish Academies) y los centros de examen DELE canadienses.

Somos socios de cinco instituciones importantes que nos ayudan con la promoción de nuestra lengua y cultura: la Sección de Español e Italiano de la Universidad de Calgary, el consorcio de la provincia de Alberta para la enseñanza del español, el consorcio de colegios bilingües de Alberta (International Spanish Academies), la Asociación Canadiense de Hispanistas y el Festival de Cine Europeo de Calgary.

EL SIELE es otra de las líneas estratégicas en las que estamos trabajando y una opción para muchas instituciones. Agradecemos la ayuda del embajador de España en Ottawa, D. Alfredo Martínez Serrano, en la promoción de estos exámenes y del DELE.

En Montreal agradecemos al cónsul, D. Ernesto de Zulueta Habsburgo-Lorena, y al canciller, D. Santiago Muñoz Alcón, la promoción del DELE y el uso de las instalaciones del consulado para la realización de los exámenes. Igualmente, agradecemos a nuestro colaborador D. Javier Lloro la labor que se desempeña en la promoción y organización de los exámenes DELE en Quebec.

En diciembre pudimos disfrutar de la visita del embajador de España, D. Alfredo Martínez Serrano, y de su delegación a la Universidad de Calgary y al Aula Cervantes. El embajador agradeció a los profesores y examinadores del DELE por la labor que realizaban. El embajador y el consejero de Trabajo, Migraciones y Seguridad Social, D. Juan Manuel Sánchez-Terán, se reunieron



Póster de la Jornada de Poesía Hispana celebrada en la Universidad de Calgary.



Profesoras y personal del Festival de Cine Europeo de Calgary antes de la proyección de la película Un amor en el Globo Cinema.



El embajador de España en Ottawa, D. Alfredo Martínez Serrano, y la representante del Aula Cervantes Melania Pascual-Salcedo en la Universidad de Calgary.

más tarde con la colectividad española en Calgary. Estuvieron presentes también en este acto el agregado del Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes D. Carlos Berrozpe y la asesora del Ministerio de Educación en Edmonton Dña. Beatriz Vallejo-Balduque.

Entre las actividades culturales podemos citar nuestra colaboración en el Festival de Cine Europeo de Calgary. La película española *Un amor*, de la directora Isabel Coixet, fue patrocinada por SPAIN arts & culture, de la Embajada de España en Ottawa. Otra actividad en la que participamos es la Jornada de Poesía Hispana de la Universidad de Calgary, organizada por la Dra. Fresia Sánchez, la Dra. Isabel Lara y Michael Dabrowski. Cada año invitamos a estudiantes, profesores y poetas de la comunidad. La actividad «Flamenco in the Round» también atrajo a muchos espectadores externos de la universidad. El público pudo hacer muchas preguntas sobre el flamenco y disfrutamos de una gran velada.



Reunión del embajador de España en Ottawa, D. Alfredo Martínez Serrano, con los profesores y examinadores DELE en el Aula Cervantes de Calgary.

En cuanto a las actividades académicas, hemos colaborado con las presentaciones de los programas Working Holiday Visa, de D. Álvaro de Travesedo de Mora, consejero de la Embajada de España en Ottawa, y Language and Culture Assistants in Spain, de Dña. Beatriz Vallejo-Balduque, asesora del Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes en Edmonton. Estas presentaciones fueron organizadas por la Dra. Elizabeth Montes, de la Universidad de Calgary.

A finales de mayo estaremos presentes en el Congreso de Hispanistas que se celebrará en la Universidad de Calgary.

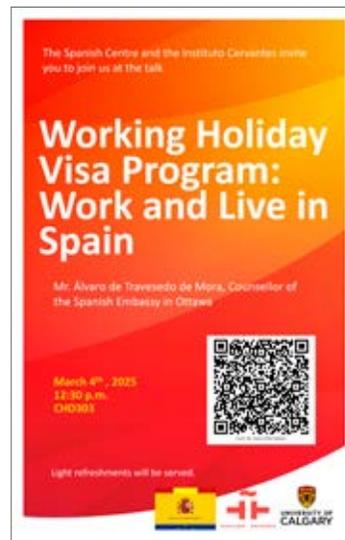
Finalmente, nos gustaría agradecer la ayuda a todas las instituciones y personas que nos apoyan con la labor del Instituto Cervantes: a las secciones de Español, Italiano y Francés de la Escuela de Lenguas, Lingüísticas, Literaturas y Culturas de la Universidad de Calgary, especialmente a los profesores de español; al embajador de España en Canadá, D. Alfredo Martínez Serrano; al consejero de SPAIN arts & culture, D. Álvaro de Travesedo de Mora; al agregado del Ministerio de Educación,



La asesora del Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes Beatriz Vallejo-Balduque presenta el programa Language and Culture Assistants in Spain a los estudiantes de la Universidad de Calgary.



Las bailarinas de flamenco Anastassiia Alexander y Natalie Lynn en la Universidad de Calgary.



Cartel de la presentación del programa de Working Holiday Visa en la Universidad de Calgary.

Formación Profesional y Deportes, D. Carlos Berrozpe; a la asesora del Ministerio de Educación en Alberta, Dña. Beatriz Vallejo-Balduque; a nuestro colaborador del Instituto Cervantes en Quebec, D. Javier Lloro; a los colegios y centros de examen DELE; a la Asociación Canadiense de Hispanistas; al Festival de Cine Europeo de Calgary; y a D. Jorge Romberg, con sus programas de radio en español.

Melania Pascual Salcedo-Sáez
Profesora responsable



ESTADOS UNIDOS



ESTADOS UNIDOS · ALBUQUERQUE

National Hispanic Cultural Center
Pete V. Domenici Education Center
(edificio 8)
1701 4th St. SW
Albuquerque, NM 87111
Tel.1-505-724-4777
adxabq@cervantes.es
<http://albuquerque.cervantes.es>

El Instituto Cervantes de Albuquerque ha hecho realidad en este curso las iniciativas de expansión que se iniciaron el pasado. El interés en el Caribe anglófono por la enseñanza del español es una realidad que se palpa en el incremento de nuestros cursos ELE en países como Jamaica y también en los de formación de profesores, tanto en ese país como en otro del Caribe: Puerto Rico. En este último el español es lengua oficial, pero, a partir de la apertura de la Cátedra Cervantes de Río Piedras, hemos iniciado un proceso para formar a docentes que puedan ofrecer ELE a turistas que visitan la isla. Esta apertura de la Cátedra ofrece además aspectos más conectados con la actividad cultural (como podrá verse más adelante), pero esta perspectiva de formación de profesores en países de habla hispana es una línea que el Instituto Cervantes de Albuquerque se plantea continuar.

Respecto a la actividad cultural, cabe destacar la consolidación de nuestro festival de cine latino Cine Magnífico como uno de los eventos de referencia de nuestro centro en Albuquerque. Repitiendo escenario en el South Broadway Cultural Center (un centro social al que el público hispano está habituado a ir), por su carácter gratuito y una campaña específica en redes sociales muy enfocada en el público latino e interesado por el español, hemos conseguido incrementar notablemente el número de asistentes en su decimosegunda edición.

Con un programa de dos jornadas, hemos dado visibilidad al cine documental, de ficción y experimental rodado en español y hemos contado, además, con la presencia en Albuquerque de los realizadores españoles Luis Roca y Manuel Martín Cuenca, la productora de cine Marta de Santa Ana y la realizadora estadounidense Amber Bemak, que vino a hablarnos de su documental sobre el artista de la *performance* «post mexican/chicanx» Guillermo Gómez-Peña y su compañía internacional La Pocha Nostra.



Alumnos del campamento de verano en español para niños organizado por el Instituto Cervantes de Albuquerque.

Especial mención merecen el estreno en Nuevo México de la película costarricense *Memorias de un cuerpo que arde*, nominada a mejor película iberoamericana en los Goya 2025, y la chilena *La memoria infinita*, nominada al Óscar al mejor documental.

La industria cinematográfica es especialmente relevante en este Estado, así que continuamos nuestra colaboración anual con el festival de cine experimental Experiments in Cinema, uno de los más singulares, veteranos y prestigiosos de Estados Unidos. Gracias al apoyo del Instituto Cervantes, el festival ha contado con la presencia en Albuquerque de la realizadora española, especializada en este género, Nela Fraga Rivas.



12.ª edición del festival Cine Magnífico en Albuquerque. De izq. a dcha.: el director Luis Roca, la productora Marta de Santa Ana, la directora del centro, Silvia Grijalba, y el cineasta Manuel Martín Cuenca.

En el apartado literario, cabe destacar la presencia en nuestro centro de la autora Andrea Cote Botero (XXIV Premio Casa de América de Poesía Americana), quien hizo un recorrido por su obra poética con motivo de la publicación de su antología *Fervor de tierra*. Esta intervención tuvo lugar dentro del congreso Cervantes Now, organizado por la Sociedad Cervantina de Estados Unidos, que eligió nuestro centro y la Universidad de Nuevo México (UNM) para realizar su reunión de este año.

También nos visitó José Ángel Mañas para presentar en primera tanto en El Paso como en Albuquerque la edición en inglés de *Guerrero. A Novel of Conquest and Resistance*, editada por la Universidad de Nuevo México.



Presentación de la edición en inglés de *Guerrero. A Novel of Conquest and Resistance*, del escritor José Ángel Mañas, en la University of Texas en El Paso.



Participación del Instituto Cervantes de Albuquerque en la feria La Cosecha de Santa Fe (Nuevo México), dedicada a la difusión del español en Estados Unidos.



Clase magistral «Sones del Caribe» impartida por el escritor y doctor Luis Rafael Sánchez, director de la Cátedra Cervantes Puerto Rico.

Cabe destacar en este apartado el arranque de las actividades culturales de la Cátedra Cervantes de Puerto Rico, inaugurada el pasado año. La primera de ellas fue una clase magistral del escritor y doctor Luis Rafael Sánchez. Bajo el título «Sones del Caribe», el director de la cátedra emocionó a los presentes en un abarrotado Teatro de la Universidad de Puerto Rico.

También en Puerto Rico celebramos el primer Simposio sobre Exilio Español en América, que reunió a diversos expertos en el tema para abordar el papel de figuras clave como Aurora de Albornoz, Zenobia Camprubí, Segundo Serrano Poncela, Alfredo Matilla, Ángel Crespo, Juan Ramón Jiménez, Francisco Vázquez (Compostela) y Jorge Guillén.

Hemos consolidado nuestra presencia académica y cultural en Jamaica con la organización del primer concurso de microrrelatos, convocado por la Embajada de España en este país, el



Primer simposio sobre el exilio español en América, organizado por la Cátedra Cervantes Puerto Rico.



La realizadora española Nela Fraga Rivas durante su participación en el festival de cine experimental Experiments in Cinema.



Concurso de microrrelatos para celebrar el Día del Idioma Español en la Embajada de España de Jamaica. De izq. a dcha.: el embajador de España, J. M.^a Fernández López de Turiso, y la ganadora del nivel avanzado, Ashley Hunter.

Departamento de Lenguas Modernas y Literaturas de la Universidad de las Indias Occidentales (UWI) y el Instituto Cervantes de Albuquerque, con motivo del Día del Idioma Español. El evento, que tuvo lugar en la embajada, congregó a un numeroso público interesado en nuestro idioma y finalizó con un concierto de guitarra española.

Notable fue también la presencia de nuestro centro en la feria La Cosecha de Santa Fe, con una gran afluencia de público, que demuestra el enorme interés que despierta el español en Nuevo México. Bajo el lema «Celebrando nuestros orígenes - Respetando nuestras lenguas», la feria reúne todos los años a una gran cantidad de educadores, padres, investigadores y profesionales que apoyan los programas de inmersión en dos idiomas, de inmersión bidireccional, de desarrollo bilingüe unidireccional y de inmersión en la lengua materna unidireccional de todo el país. Y fuimos el centro coordinador de Estados Unidos de la feria ACTFL, donde ofrecimos información sobre nuestra labor en la enseñanza de español para niños, con nuestro campamento de verano y nuestros cursos de inmersión, en los que recibimos este curso a un grupo de adolescentes canadienses que también optaron al examen DELE durante su estancia.

Silvia Rodríguez Grijalba
Directora



ESTADOS UNIDOS · BOSTON

Observatorio de la lengua española y las culturas hispánicas en los Estados Unidos

Instituto Cervantes at Harvard University

2 Arrow Street, 4.º

Faculty of Arts and Sciences

Harvard University

Cambridge, MA 02138

info-observatory@fas.harvard.edu

<http://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu>

El Observatorio del Instituto Cervantes en la Universidad de Harvard es un centro especializado en la investigación del español y las culturas hispánicas en los Estados Unidos. Su labor se centra en el análisis de la evolución lingüística y social del idioma, su interacción con otras lenguas en entornos multilingües, y en la difusión de la producción intelectual en español. El año académico 2024-2025 ha estado marcado por los desafíos que la actual Administración estadounidense ha planteado a los valores centrales del Observatorio: el cuestionamiento del multilingüismo como espacio de convivencia y crecimiento del español junto a otras lenguas, las presiones sobre las comunidades hispanohablantes y sus expresiones culturales, y los ataques sin precedentes contra la libertad de cátedra y la independencia universitaria, muy particularmente contra la Universidad de Harvard, institución que nos acoge y con la que colaboramos estrechamente a través de sus departamentos de Lenguas y Literaturas Románicas, Historia, Literatura Comparada o Historia del Arte. Desde el Observatorio agradecemos su apoyo institucional y reiteramos nuestra alianza en su defensa de la ciencia, la cultura y la excelencia académica.

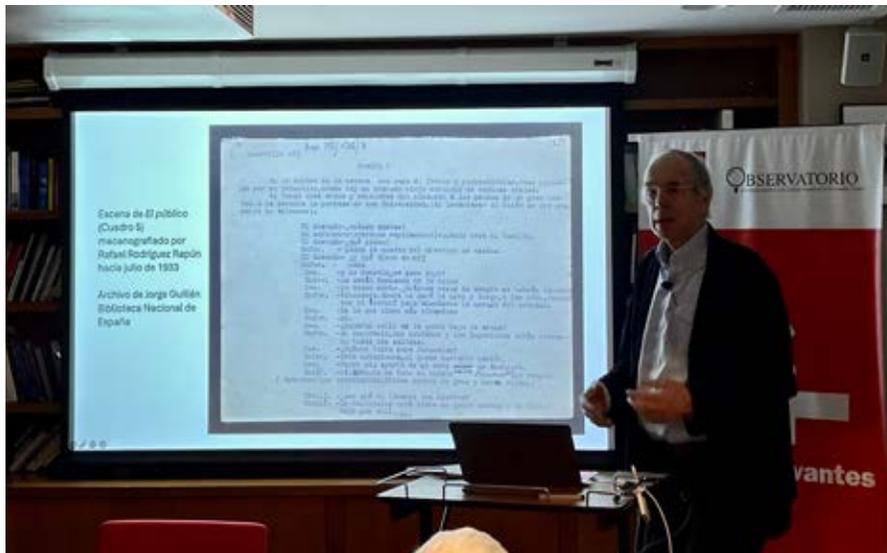
El programa de actividades del curso académico se abrió con nuestra jornada de puertas abiertas, en la que se presentó al nuevo director ejecutivo, F. Javier Pueyo Mena. A lo largo del año hemos recibido en el Observatorio a una veintena de escritores y ponentes académicos de diversas instituciones y campos relacionados con la lengua española y las culturas hispánicas.

Podemos destacar la visita de la poeta y novelista mexicana Clio Mendoza, que compartió con nosotros su proceso creativo e hizo una lectura de pasajes de *Furia*, su primera novela. También contribuimos a hacer posible la presencia en Harvard de la reconocida autora argentina Samanta Schweblin, quien reflexionó sobre la relación entre el lector y el escritor durante el

proceso de creación literaria. Asimismo, Mariano Siskind, profesor de Harvard, moderó una mesa redonda con tres autores de origen argentino —Pablo Maurette, Julia Kornberg y Pablo Martín Ruiz— que conversaron sobre su obra y sobre lo que supone escribir en español y traducir al inglés sus propias novelas en los Estados Unidos. Para celebrar el Día Internacional de la Mujer, invitamos a la poeta en lengua purépecha Rubí Tsanda, quien nos introdujo a la cultura y al presente de la lengua purépecha y leyó una selección de sus poemas en dicha lengua con sus traducciones al español. En conmemoración del Día del Libro pudimos contar con la presencia de Lola Blasco, premio nacional de literatura dramática, quien, a través de la lectura dramatizada de algunos pasajes de sus obras, nos recordó el poder de la ficción como espacio de resistencia estética y política.

En nuestro compromiso con la formación pedagógica y con el análisis de metodologías del español en el contexto particular de los Estados Unidos, hemos contado con un ciclo de tres conferencias y talleres organizados por la profesora María Luisa Parra, de la Universidad de Harvard. Las profesoras Jennifer Lee-man y Ellen Serafini (Universidad George Mason), Cristina Sanz (Universidad de Georgetown) e Inma Taboada (Universidad de Illinois en Chicago) abordaron distintas metodologías pedagógicas basadas en la pertinencia de la conciencia crítica del lenguaje en el contexto particular del aprendizaje del español en los Estados Unidos.

Además, hemos contado con la presencia de otros destacados académicos en diversas áreas de las culturas hispánicas. Entre ellos, destacamos al profesor Christopher Maurer, eminente



El Prof. Christopher Maurer impartiendo su ponencia sobre la historia del Archivo Federico García Lorca en el Observatorio del Instituto Cervantes en la Universidad de Harvard.



Conversatorio «Más acá y más allá de la literatura argentina: escribir y traducir en estos Estados Unidos». De izq. a dcha.: Mariano Siskind (Harvard), Pablo Maurette, Julia Kornberg y Pablo Ruiz.



Celebración del Día Internacional de la Mujer y el Año de la Mujer Indígena en el Observatorio del Instituto Cervantes en la Universidad de Harvard. De izq. a dcha.: Sitalín Sánchez (Harvard) y la poeta Rubí Tsanda.

hispanista de Boston University, quien nos presentó un análisis contextualizado de la historia del Archivo Federico García Lorca a través de un recorrido por las salas de la exposición «Lorca y el archivo: memoria en movimiento». La profesora Elena Foulis, de la Universidad de Texas A&M-San Antonio, nos presentó su proyecto digital académico y comunitario Oral Narratives of Latin@s in Ohio, y el profesor Bécquer Seguín, de la Universidad Johns Hopkins, analizó el papel fundamental que desempeñó el periódico estadounidense *The New York Times* en la concepción y el desarrollo de la sección de opinión de *El País* durante la Transición española. Queremos destacar, finalmente, la conferencia de la profesora de Historia Contemporánea de la Universidad Complutense de Madrid Carolina Rodríguez-López, que exploró el papel de la institución neoyorquina The New School for Social Research

como lugar de encuentro de numerosos intelectuales europeos que huían de Europa en los años treinta y, en particular, el papel que algunos exiliados españoles tuvieron en la institución.

Además, el Observatorio apoya activamente otras iniciativas culturales y académicas tanto en Harvard como en otras universidades del entorno. Este año destacamos, entre otras muchas, nuestra participación en la propuesta «Images of Mexico: A glimpse into Mexico's past and present», un evento que reunió a voces comprometidas con la transformación social en México a través del cine, el arte, la palabra y la acción comunitaria, y que fue organizado por la Asociación de Estudiantes Mexicanos de Harvard.

Como es habitual, hemos cerrado el curso académico con la décima edición del simposio anual del Observatorio, dedicado en esta ocasión al hispanismo digital. El simposio se ha realizado



La profesora Jennifer Leeman impartió la ponencia «Critical language awareness in the teaching of Spanish: Expanding antiracist and social justice-oriented pedagogies» en el Observatorio.



El profesor Bécquer Seguí durante su ponencia «How The New York Times shaped the El País opinion page» en el Observatorio del Instituto Cervantes de Harvard.



Publicaciones de este curso en nuestras series «Estudios del Observatorio» y «Rincón de traductores».



La dramaturga Lola Blasco reflexionó sobre el poder de la ficción como espacio de resistencia en la celebración del Día del Libro, Sant Jordi y del Día del Idioma Español en el Observatorio del Instituto Cervantes de Harvard.

este año con la colaboración de la sede en Boston de la Universidad Nacional Autónoma de México, y hemos contado con dos conferencias plenarias a cargo de los profesores Francisco Gago-Jover (College of the Holy Cross) y Concepción Company Company (Academia Mexicana de la Lengua).

El plan de investigación y de publicaciones del Observatorio ha seguido avanzando con normalidad. Actualmente, el centro desarrolla y mantiene cuatro ambiciosos proyectos en el ámbito de las humanidades digitales: el Corpus del Español en los Estados Unidos (CORPEEU), la Bibliografía Lingüística del Español de Estados Unidos (LiBSUS), la plataforma Traducción al inglés de literatura hispánica en los EE. UU. del siglo XXI (TrEHLUS-21) y el Repositorio del Español como Lengua de Herencia en los Estados Unidos (RELHUS).



Clausura del décimo simposio anual del Observatorio, titulado «Hispanismo digital: la lengua española y las culturas hispánicas desde las humanidades digitales».

En la serie *Estudios del Observatorio* —accesible a través del portal del centro— publicamos números bilingües de temática diversa, bien fruto de nuestra propia investigación o resultado de estudios realizados por expertos de múltiples instituciones académicas. Entre los seis nuevos números publicados durante este curso, destacamos, por su relevancia en el contexto político actual, la investigación realizada por el equipo del Observatorio sobre la orientación del voto hispano en las elecciones presidenciales de los Estados Unidos de 2024. El estudio llama la atención sobre la necesidad de revisar la narrativa mediática dominante y reinterpretar el llamado «giro hispano» hacia el Partido Republicano a la vista de las discrepancias significativas entre las encuestas, atribuibles a las deficiencias y sesgos metodológicos de los sondeos que tuvieron mayor impacto mediático.

Francisco Javier Pueyo Mena

Director ejecutivo



ESTADOS UNIDOS · CHICAGO

31 W. Ohio

Chicago, IL 60654

Tfno.: +1 312 335 19 96

info.chicago@cervantes.org

<http://chicago.cervantes.es>

En septiembre de 2024 el centro del Instituto Cervantes de Chicago ha comenzado una nueva etapa bajo la dirección de la actual directora, primera mujer en ocupar este puesto desde su apertura en 1996. A punto de terminar el primer curso académico este próximo verano, la experiencia no ha podido ser más positiva, tanto desde el punto de vista profesional como personal, principalmente gracias al estupendo equipo de personas y profesionales de probada experiencia que componen la plantilla del centro y la colaboración de todos para continuar consolidando la presencia del Instituto Cervantes en el circuito cultural del área metropolitana de Chicago y ser la institución de referencia para la enseñanza de la lengua española.

Durante el curso 2024-2025, el Departamento Académico del centro en Chicago ha continuado trabajando en las líneas estratégicas que se iniciaron en el curso anterior. A finales del



Inauguración de la exposición «Cinco proyectos en Corea del Sur» de STLarchitects. De izq. a dcha.: José Luis de la Fuente, arquitecto de STLarchitects; M.ª Luisa Santos, directora del Instituto Cervantes de Chicago; y Luis Collado, arquitecto de STLarchitects.

año 2024 pudimos instalar y utilizar el equipamiento informático enviado por la sede central, como las nuevas pizarras electrónicas, que ya están utilizando todos nuestros profesores y alumnos presenciales. En el marco de los cursos especiales, el programa de niños del Instituto Cervantes de Chicago continúa su consolidación. Se ofrece variedad de cursos tanto en el centro, para hispanohablantes y para aprendices de español como lengua extranjera (ELE), como en escuelas públicas y privadas del entorno. Destacan, asimismo, los cursos estilo campamento en períodos vacacionales, un producto con una gran tradición en este contexto y para los cuales el centro de Chicago es referencia por su enfoque innovador y por la calidad de la enseñanza. Mantenemos la acreditación como proveedor autorizado de formación por parte del Illinois State Board of Education (ISBE), lo

que esperamos que ayude a la consideración del Instituto Cervantes como centro de referencia para la formación de profesores de español.

En la Biblioteca José Emilio Pacheco del centro de Chicago ya se han consolidado los servicios de autopréstamo y autodevolución. Un alto porcentaje de las devoluciones se lleva a cabo por los usuarios y el autopréstamo es cada vez más utilizado, especialmente por los usuarios más jóvenes. Este año, también instalamos un sistema de autopréstamo de tabletas para uso de estudiantes, profesores y personal del Instituto. Además, hemos usado el espacio de la Biblioteca para presentaciones de libros y seguimos organizando nuestro club de lectura mensual.

La aportación de nuestro centro en Chicago dentro de la oferta cultural de la ciudad ha sido muy relevante en todas las



Concierto de Carlos Núñez en el American Irish Heritage Center de Chicago.



Estudiantes participando en actividades de la primera Noche Blanca de la Ciencia en el Instituto Cervantes de Chicago.



El artista Carlos López, componente de Zen del Sur, durante el espectáculo «Órbita», como parte del Chicago Flamenco Festival 2025.



Lectura dramatizada de la obra *Al otro lado del mar*, de la dramaturga salvadoreña Jorgelina Cerritos. Warner Croker y Margaret Stanton en el escenario del Auditorio del Instituto Cervantes de Chicago.

disciplinas. En marzo de 2025, la celebración del Día Internacional del Teatro se llevó a cabo con la entrega del premio del Concurso Internacional de Dramaturgia Hispana de Chicago y la lectura dramatizada de la obra ganadora, *Onilé Iyá*, de Yelina Rodríguez Pérez (Cuba-México). Este certamen fue fundado en 2014 por Aguijón Theater Company con el Instituto Cervantes de Chicago, y desde 2019 cuenta con la colaboración del National Museum of Mexican Art. En marzo de 2025, celebramos nuevamente el Chicago Flamenco Festival, presentando a los artistas Pipo Romero («Ikigai»), Zen del Sur («Órbita»), Juan Habi-chuela Nieto y Juan Carmona («8 abrazos para Lorca»), y Sara Jiménez con Pablo Giménez («Variación a tempo»). También es reseñable nuestra colaboración con el International Latino Cultural Center of Chicago, con los que proyectamos la película

española *La terra negra*, con la participación de su director, Alberto Morais. El centro del Instituto Cervantes en Chicago desde sus inicios es colaborador y difusor de conciertos y actuaciones del entorno latino e hispanoamericano junto a la Alianza Latina de la Orquesta Sinfónica de Chicago, como, por ejemplo, los conciertos de Jordi Savall (España, octubre de 2024) y del trompetista Esteban Batallán (España, junio de 2025). Las colaboraciones con organismos que se ocupan de difundir las manifestaciones culturales de casi todos los países latinoamericanos presentes en la ciudad nos ayudan no solo a cumplir uno de nuestros fines fundacionales, sino también a poder solicitar becas económicas que hasta la fecha otorgan organismos estatales y federales para el apoyo a



Entrega del premio del Concurso Internacional de Dramaturgia Hispana de Chicago y lectura dramatizada de la obra galardonada, Onilé Iyá, de la autora Yelina Rodríguez Pérez (Cuba-México).



Coloquio entre poetas participantes en el festival internacional Poesía en Abril en el Auditorio del Instituto Cervantes de Chicago. De izq. a dcha.: los poetas Carlos Cumpián, Yolanda Pantin y M.^a Ángeles Pérez López.

colectivos de países con gran número de ciudadanos emigrantes en la ciudad de Chicago y el estado de Illinois.

En el mundo dedicado a la literatura en español, del 8 al 10 de mayo de 2025, participamos en la Feria del Libro en Español de Chicago 2025, organizada por la editorial El BeiSmAn, UNAM Chicago, University of Chicago y nuestro centro. Destacó el diálogo entre nuestra invitada, la escritora española Rosa Ribas, y Sylvia Aguilar Zéleny, escritora y catedrática mexicana, cuya charla —moderada por la también escritora mexicana Carolina Herrera—, titulada «Herencia y creación», daba nombre a toda la feria. Como en los últimos años, hemos vuelto a celebrar en abril el Mes del Libro con el festival Poesía en Abril, organizado en colaboración con DePaul University, con la participación de la poeta española María Ángeles Pérez López.



La directora del Instituto Cervantes de Chicago, M.ª Luisa Santos, presenta la película La tierra negra en el Chicago Latino Film Festival.

Cambiando de disciplina, en abril de 2025 participamos en Expo Chicago, la feria de arte más importante del Medio Oeste norteamericano, con la presencia de Amanda de la Garza, subdirectora artística del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. Por último, destacamos la primera edición en noviembre de 2024 de la Noche Blanca de la Ciencia, organizada en colaboración con ECUSA Midwest: durante un fin de semana participaron en diferentes actividades figuras destacadas de la ciencia y la tecnología como Teresa Nieves (NASA), Dorys López (Women in Bio) o José Martínez (CCC Intelligent Solutions), y estudiantes del programa Horus XV provenientes de Madrid.

M.ª Luisa Santos García
Directora



ESTADOS UNIDOS · LOS ÁNGELES

Dirección: 3375 Barham Blvd,
Los Ángeles, CA 90068, Estados Unidos
cenla@cervantes.org

El Instituto Cervantes en Los Ángeles en este último año ha ampliado su red de contactos, ha afianzado programas académicos y culturales, y, un dato muy importante, ha abierto la Biblioteca Pedro Almodóvar para todos los públicos y una sección específica para la literatura infantil y juvenil.

En el Área Académica se ha puesto el foco en la certificación del español, expandiendo oportunidades. Con este objetivo, se ha aumentado el número de convocatorias disponibles y se han llevado a cabo cursos de formación para acreditar a examinadores DELE, sentando así las bases para una expansión continua y sólida que permita llegar cada vez a más personas.

Además, se ha ampliado la red de influencia visitando centros educativos clave en San Francisco, Santa Bárbara, San Diego y Los Ángeles, creando vínculos significativos para poder ampliar la certificación en California. Un ejemplo de relevancia ha tenido lugar en San Francisco, donde, gracias a la colaboración con instituciones educativas como la Escuela Bilingüe Internacional, se han podido ampliar el número de niveles DELE y, por tanto, acoger a más candidatos, aprovechando nuevas instalaciones de mayor capacidad.

En lo que al interés por el aprendizaje del español se refiere, este sigue creciendo, lo que se traduce en el aumento de los cursos de ELE dirigidos a un público adulto, así como la asistencia a los programas para niños y adolescentes hablantes de herencia.

En cuanto a la formación del profesorado, se han llevado a cabo dos talleres presenciales de formación. Estas iniciativas no solo buscan enriquecer las habilidades pedagógicas docentes, sino también empezar a generar una comunidad de docentes de ELE en California, fomentando el intercambio de conocimientos y experiencias.

Asimismo, también se ha trabajado en el lanzamiento de una serie de talleres de perfeccionamiento lingüístico dirigidos a



Exposición realizada en el contexto del Festival LGBTQ+Ñ en el Instituto Cervantes de Los Ángeles.

profesionales de la lengua tales como periodistas, traductores, correctores y profesores de español, con el objetivo de convertir el Instituto Cervantes de Los Ángeles en un centro de interés también para esta comunidad.

Respecto al programa cultural, habida cuenta de la fase inicial de reconocimiento de marca en la que se mueve el Instituto, en el año académico 2024-2025 se ha procurado, por un lado, asegurar ámbitos de acción prioritarios en los que ya se habían sentado bases, como el cine, la literatura, el hispanismo, y, por otro, cimentar la extensión de estos ámbitos a los de las artes plásticas, las artes escénicas y la música.

Para ello se ha venido desarrollando un mapeo institucional de Los Ángeles y de los condados del gran Los Ángeles hasta las ciudades de San Diego, al sur, y Santa Bárbara, al norte, ambas incluidas. Fruto de todo ello han sido, en el ámbito cinematográfico, las colaboraciones con EGEDA Los Ángeles en el festival Recent Spanish Cinema, la colaboración con el Festival Internacional de Cine de Palm Springs o el ciclo de propia creación «Oscars 2025», con la colaboración de países miembros de FIACINE.

Desde el punto de vista literario, cabe destacar la realización del Festival LGBTQ+Ñ, en colaboración con Los Ángeles City College, y la participación en LéaLA 2024, así como varios



Proyección de la película Reinas, realizada en el Instituto Cervantes de Los Ángeles, dentro del ciclo de cine «Oscars 2025».



Festival Cervantino en San Diego, en colaboración con la ciudad de Alcalá de Henares.

encuentros con hispanistas de Santa Bárbara y Los Ángeles, la participación en la gira californiana del último ganador del Premio Bial de Novela Mario Vargas Llosa, David Toscana, y la participación en el Día Cervantino de la Sociedad de Amistad San Diego - Alcalá de Henares, en Balboa Park de San Diego.

En el ámbito de las artes escénicas, se ha podido arrancar un ciclo de colaboraciones con el Departamento de Literatura Comparada de USC; con esta asociación, el Instituto ha podido presentar dos primeros espectáculos de danza contemporánea vinculados a un programa de danza, entre la práctica y la reflexión académica, por desarrollar los próximos años.



Proyección de la película Abe en el Instituto Cervantes de Los Ángeles, dentro del ciclo «Bobinas de platino».



II Jornadas de Patrimonio Etnomusical Catalán, Valenciano, Aragonés y Balear en la sala de proyecciones del Instituto Cervantes de Los Ángeles.

En otro orden de cosas, durante el año académico se ha establecido contacto permanente con otros institutos y delegaciones consulares de países miembros de EUNIC con el fin de comprobar posibles sintonías de cara a la creación de una agrupación EUNIC Los Ángeles, primero, y luego a la presentación formal de una candidatura en el sentido referido a EUNIC Global, que será sometida a consideración en la próxima asamblea general de EUNIC.

Los retos más importantes que el centro de Los Ángeles tendrá que asumir en el próximo año se centrarán en la consolidación de un equipo de profesores estable, la difusión de los fondos de la Biblioteca y la definición de estrategias de colaboración con la red local, en un área geográfica de alta calidad universitaria y científica.

Javier Valdivielso Odriozola
Coordinador general

**ESTADOS UNIDOS · NUEVA YORK**

211 East 49th Street
Nueva York, NY 10017
Tfno.: +1 212 308 77 20
cenny@cervantes.org
<http://nyork.cervantes.es>

Nueva York es un espacio multicultural en el que el idioma inglés navega como elemento de comunicación vehicular a través de una enorme diversidad de lenguas difícilmente comparable en otra ciudad del planeta.

En este mar de idiomas el español suma la comunidad de hablantes más grande, extendiéndose por los cinco distritos de la ciudad y abriéndose hacia los condados y los estados aledaños.

Esta es la realidad en la que trabajamos y en la que aspiramos a mostrar un proyecto, modesto pero relevante, de debate sobre lo hispano, el mundo latino y el español como un idioma de herencia; de difusión del español como un idioma de economía, pensamiento y comunicación para los anglohablantes; de acercamiento a la diversidad cultural de los mundos en español desde nuestra biblioteca y desde una programación cultural abierta a lo contemporáneo y a la reflexión.

Para ello, en este año académico 2024-2025, el objetivo prioritario ha sido consolidar la tendencia positiva desde la presencialidad que se inició en los meses posteriores a la pandemia.

En el Área Académica, los cursos de español para niños y adultos han seguido creciendo en interés y en inscripciones gracias a la profesionalidad de un equipo académico y administrativo comprometido que consigue fidelizar a nuestros alumnos. En los cursos para niños hemos aumentado recursos y espacios para que el programa de cursos de verano, en formato de campamento, sea más atractivo para los niños y las familias.

Como novedad, tras varios años, hemos sumado a nuestra habitual oferta de español un programa de cursos de catalán, gallego y vasco.

En la formación de profesores, en nuestra zona geográfica de acción, hemos consolidado la relación con el Departamento de Educación del Estado de Nueva York, a partir del programa anual de formación en línea y el Simposio de Literatura Infantil y

Juvenil, también de periodicidad anual. A estos proyectos formativos sumamos la jornada anual de español de herencia, a la que invitamos a expertos de todo el país para compartir experiencias sobre este tema de actualidad en la educación norteamericana.

Tras una primera reunión con el equipo directivo del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York, esperamos poder retomar proyectos y coordinar un programa de formación y de seguimiento del sistema bilingüe.

EUNIC y la prolongación europea de nuestro centro se han concretado en la participación en el Día Europeo de las Lenguas.

La certificación DELE ha ampliado el número de centros de examen y ha consolidado la red de centros ISA y secciones bilingües a partir de una estrecha colaboración con la Agregaduría de Educación.



Presentación de *Grito hacia Roma*, de Federico García Lorca, en la FILNYC con Luis García Montero (director del Instituto Cervantes), Natalia Toledo (escritora) y Margarita León (escritora).



Concierto de Marta Sánchez Trío y Claudia Acuña como apertura del ciclo de conciertos «Sonidos en Amster Yard». Con Marta Sánchez (pianista), Claudia Acuña (cantante), Or Bareket (contrabajo) y Henry Cole (batería).

La plataforma AVE continúa siendo nuestra vía de entrada en Naciones Unidas y sus agencias en todo el mundo.

El siguiente reto será la concreción de una política de difusión del DADIC como plataforma de certificación de la extensa red de profesores en Estados Unidos.

La Biblioteca Borges continúa ofreciendo una extensa colección de fondos para los lectores y los hispanistas. Asimismo, nos ha representado en una nueva edición del popular Brooklyn Book Festival. En breve construiremos un programa de extensión con talleres y clubes de lectura, así como un espacio para niños.

El programa cultural ha buscado, desde la calidad y la diversidad, atraer a nuevos públicos. Exposiciones como «Noticias falseadas: el poder de la mentira», coproducida con Prodigioso



La bailaora Eva Yerbabuena y Javier Valdivielso, director del Cervantes de Nueva York, durante la charla posterior a la proyección de la película Cante Jondo, Granada 1922, de José Sánchez-Montes, en el marco del Festival de Flamenco de Nueva York.



Encuentro con el neurocientífico Rafael Yuste sobre «Neurociencia y desinformación» en el Instituto Cervantes de Nueva York.



Homenaje a Jorge Luis Borges con los escritores Patricio Pron y Hernán Díaz en el Instituto Cervantes de Nueva York.



Coloquio «Narrativas y realidades: Centroamérica y su vínculo con EE. UU.» con los periodistas (de izq. a dcha.) Jonathan Blitzer, Francisco Goldman, David Unger y Óscar Martínez en el Instituto Cervantes de Nueva York.

Volcán, los dibujos del artista cubano Fabelo y las fotografías de la fotoperiodista Isabel Azkarate, en colaboración con la Fundación Kutxa y el Instituto Etxepare, han marcado tiempos en la programación y nos han empujado a plantear extensiones a partir de los temas propuestos.

Encuentros con David Rieff y Daniel Gascón, homenajes a creadores como Borges, Barbara Probst Solomon y Gabriela Mistral, con la presencia de, entre otros, Hernán Díaz y Patricio Pron, han sido momentos importantes, conversaciones provocadoras, que han ido dibujando un año con nuevos retos. Entre ellos, un ambicioso programa de música, comisariado por la jazzista Marta Sánchez, como trampolín para músicos hispanos;

la Semana Cervantina, dedicada a la cultura centroamericana, con escritores y pensadores como David Unger, Jonathan Blitzer y Francisco Goldman; y el ciclo «España en África», que nos ha permitido reflexionar sobre la negritud en nuestro país en un entorno académico norteamericano.

Colaboraciones con instituciones locales como el MoMA, Center for Art, Research and Alliances (CARA), CUNY, Espacio de Culturas NYU y Casa Hispánica nos permiten ir creando una red de socios con los que construir relaciones de futuro. El acuerdo de extensión con la Universidad de Virginia (UVA) se concreta en proyectos como el Global Summit y la coproducción de una exposición el próximo año.



La profesora Adriana Méndez Rodenas y Raquel Cecilia Mendieta, sobrina de la artista Ana Mendieta, durante el coloquio «Ecomitologías: filmando a Ana Mendieta» en el Instituto Cervantes de Nueva York.



Inauguración de la exposición «Fabelo. Estados críticos», de Roberto Fabelo, en el Instituto Cervantes de Nueva York.

Además, encuentros anuales como la Feria Internacional del Libro de la Ciudad de Nueva York (FILNYC) y el Festival de Flamenco centran nuestro esfuerzo y consolidan su importancia, en tiempos concretos del año, para el público neoyorquino.

En los próximos años seguiremos esta estrategia de apertura del centro a la ciudad, al estado de Nueva York y a toda nuestra zona geográfica de acción.

Javier Valdivielso Odriozola
Director

**ESTADOS UNIDOS · SEATTLE**

Division of Spanish and Portuguese
University of Washington
Padelford B-209 - Box 354360
Seattle, WA 98195
Tfno.: +1 206 616 8464
aula.seattle@cervantes.es
<http://seattle.cervantes.es>

El año académico 2024-2025 ha sido un año lleno de actividades y de sorpresas en el Aula Cervantes de Seattle. Un año en el que hemos seguido reforzando la posición del Instituto Cervantes en el estado de Washington y en el ámbito cultural de la ciudad de Seattle.

El Aula ha seguido desarrollando y aumentando la actividad cultural que ofrece en el estado, apoyada en todo momento por el cónsul honorario de España en Seattle, Luis Fernando Esteban, y otros actores locales estratégicos como los distritos escolares de Bellevue y Seattle, la Consejería de Educación de España, el Seattle Latino Film Festival, el Seattle International Film Festival, el Consulado General de México en Seattle, la Universidad de Washington, etc. La posición de España y del Instituto Cervantes en Seattle se hace más fuerte cada vez y así podemos llegar a más personas.

El mes de octubre, coincidiendo con el Mes de la Herencia Hispana, el Aula Cervantes de Seattle presentó, junto con el Consulado Honorario de España en Washington, el Festival Español. Esta fue la segunda edición del festival, que es un esfuerzo conjunto de todos los que amamos la lengua española y la cultura en español. Es una muestra de lo bonita y multicultural que es nuestra lengua y de la importancia que año tras año adquiere en el estado.

En el festival de este año contamos con películas del Seattle Latino Film Festival, en las cuales pudimos disfrutar de la presencia de directores como Pedro Peira o Juan Francisco Viruega. También hubo actuaciones de artistas españoles renombrados como Jordi Savall o Carlos Núñez, que hicieron las delicias de los asistentes en el teatro del Town Hall de la ciudad de Seattle. Este año, por primera vez en el estado de Washington, celebramos el Día de la Lengua Española, un día en el que hablar de lo que nos hace especiales y de lo que nos diferencia a todos los que



Cartel con el programa de actividades del Festival Español de octubre en el Aula Cervantes de Seattle.



Concierto de Jordi Savall y Hespérion XXI en el Town Hall de Seattle.

hablamos español. Esta celebración constó de presentaciones de los diferentes países, de un recital de poetas de un lado y otro del Atlántico, de una sesión de cortos de cine y de un concierto del Trío Guadalevín junto a Carlos Núñez, que nos sorprendió al aparecer en el auditorio y dejó boquiabiertos a los asistentes. La última actividad del festival fue «Flamenco en el estado de Washington», con Sonia Franco y su espectáculo «Ser. Rana» que, con diferentes actuaciones, llenó de arte español el centro de Seattle durante tres días consecutivos.

A lo largo del año hemos participado en diferentes actividades culturales y festivales. Por ejemplo, junto con la Consejería de Educación española en el estado de Washington hemos llevado a cabo el concurso «Escribo en español», que este año ha cumplido ya su edición número veintisiete. Un año más hemos participado también en la Lectura Continuada del Quijote en el



Concierto de Carlos Núñez y el Trío Guadalevín dentro de las actividades programadas para el Día de la Lengua Española. De izq. a dcha.: Antonio Gómez, Gus Denhard, Carlos Núñez y Abel Rocha.



Asistentes a los diferentes eventos del Festival Español visitaron la mesa informativa del Aula Cervantes de Seattle.



Paola Hidalgo, Anthony Geist y Óscar Rodríguez con estudiantes de la Universidad de Washington durante la tradicional Lectura Continua del Quijote del Círculo de Bellas Artes de Madrid.



Información del DELE en el stand español del International Children's Friendship Festival.



Cartel del festival de poesía Voces del Alma, el que se presentaron obras de diferentes poetas latinoamericanos.

Círculo de Bellas Artes de Madrid, este año junto con el Language Learning Center y el Leon Center de la Universidad de Washington. En abril participamos en el International Children's Friendship Festival junto con más de treinta países. En él, cada país muestra un poquito de su cultura y sus costumbres a todos los niños que pasan por la feria. ¡Es un fin de semana muy variado y diferente! En mayo apoyamos a los poetas latinos participando en el festival de poesía Voces del Alma, donde algunos poetas latinos radicados en el estado de Washington compartieron un pedacito de ellos mismos con todos los asistentes.

En el ámbito académico continuamos trabajando en el área de la certificación lingüística, llevando el DELE cada vez a más instituciones educativas y asegurando que toda persona que quiera examinarse pueda hacerlo. En el 2024-2025 se ofrecieron cinco convocatorias DELE, consolidando una oferta rica y variada, que cubre todas las necesidades detectadas. Se presentaron exámenes en octubre, noviembre, abril, mayo y julio. A lo largo del año se hicieron diferentes presentaciones en centros

educativos de las ciudades de alrededor, tanto para padres como para estudiantes, con el fin de que los posibles candidatos del estado comprendan la importancia de certificar el español y de acercar el examen a las familias. El número de candidatos tiene un crecimiento exponencial, con muchos procedentes de los colegios bilingües de Bellevue y Seattle, aunque también hay algunos que se acercan al Aula desde Canadá o vienen del mundo universitario de Washington y Oregón.

Este año académico ha servido para continuar afianzando el Aula Cervantes de Seattle en el ámbito lingüístico y cultural del estado, manteniendo, reafirmando y creando nuevas alianzas estratégicas que nos permitan desarrollar nuestra misión. Para el año próximo nos quedan por delante muchos retos, que afrontaremos con ilusión y compromiso, como el crecimiento de los exámenes DELE en el estado, el aumento de la presencia en los distritos escolares o el reforzamiento de la formación de profesores.

Óscar Rodríguez García
Profesor responsable



Candidatos a la convocatoria de los exámenes DELE de noviembre.

ASIA Y OCEANÍA





AUSTRALIA



AUSTRALIA · SÍDNEY

Level 3, 299-305 Sussex St.

NSW 2000 Sídney

Tfno.: +61 2 927 492 00

ic.sydney@cervantes.es

<http://sidney.cervantes.es>

Directora: Coral Martínez Íscar

El Instituto Cervantes de Sídney se posiciona como un gran promotor de la lengua y de la cultura en Oceanía, tanto en actividad académica y cultural como de biblioteca. El centro celebró su 15.º aniversario en Sídney en el 2024, aniversario que coincidió con el primer año de la apertura de la extensión en Melbourne. A nivel institucional, se trabaja con socios de primer nivel: las embajadas y consulados hispanohablantes, con la Cámara de Comercio España-Australia, con empresas españolas de peso en Australia. Continuamos también con la colaboración con la Consejería de Educación, asociaciones de profesores de español, la Oficina Comercial de la Embajada, bibliotecas estatales, festivales literarios y de fotografía, entre otros.

Traemos el espíritu europeo a Australia de la mano de nuestros socios de EUNIC en el Día Europeo de las Lenguas, con una conferencia sobre la traducción en la era de la inteligencia artificial con tres expertos de la traducción. Promocionamos la danza con



Conferencia «El arte de la traducción en la era de la inteligencia artificial» en la Biblioteca Estatal de Nueva Gales del Sur. De izq. a dcha.: Marco Sonzogni, traductor y poeta; May-Brit Akerholt, traductora y dramaturga; Chris Andrews, traductor y escritor, y Jochen Gutsch, coordinador cultural en el Instituto Alemán.



Cartel promocional de «Somos», de la Sydney Dance Company y el coreógrafo español Rafael Bonachela.

colaboraciones de altura, como la mantenida con la Sydney Dance Company para apoyar a la compañía y a su director artístico, Rafael Bonachela, en su obra de origen español «Somos». Y participamos también en el Día del Tango Uruguayo, con proyecciones del documental *Cambalache* y un espectáculo de tango en directo.

En el ámbito literario, apoyamos el lanzamiento del libro *Madrid, historia de una ciudad de éxito*, escrito por el hispanista Luke Stegemann, junto con el presidente de la Fundación Consejo España-Australia. Tuvimos el honor de inaugurar el festival literario Benengeli, la Semana Internacional de las Letras en Español, organizado por la sede. Este año colaboramos con el



Presentación del libro de Luke Stegemann *Madrid, historia de una ciudad de éxito* en el Instituto Cervantes de Sídney.



Encuentro con la escritora argentina Mariana Enríquez como parte de la programación de Benengeli 2025.

Festival de Escritores de Melbourne para traer a la argentina Mariana Enríquez como autora invitada.

En el ámbito del cine, trabajamos con festivales tales como Europa Film Festival y el Festival de Cine Latinoamericano en Australia, organizado junto con las embajadas iberoamericanas, y lanzamos el Ciclo de Cine Argentino, con un lleno absoluto de las tres películas presentadas por el director de cine Augusto García.

Un año más formamos parte del Foro de Investigación Australia-España, junto con la Asociación de Investigadores Españoles en Australia-Pacífico, con una ponencia del Instituto Cervantes orientada hacia el apoyo de las instituciones a la

promoción de la ciencia en español. Y en el ámbito del deporte alcanzamos un hito con la firma de un protocolo con SailGP, el único equipo de la competición de vela de habla hispana.

El centro de Sídney ha reforzado su presencia como promotor de la lengua con un notable crecimiento en sus cursos de español como lengua extranjera, crecimiento que se asienta sobre la tendencia observable de los últimos años. De entre los nuevos cursos impartidos, destacan un curso bimodal para formar a los profesores colaboradores en el uso de las nuevas pantallas, cursos de preparación del DELE y nuevos cursos en grupo semipresenciales de AVE Global.

Como muestra clara de este aumento están las estadísticas, teniendo en cuenta que el curso académico en Australia y Nueva Zelanda corresponde al año natural. Se ha logrado un crecimiento de las horas/alumno impartidas del 37 % con respecto al año anterior, y el número de matrículas también siguió al alza, con un aumento del 27 % respecto al pasado año.

Durante este curso académico, se ha mantenido la oferta de cursos de formación de profesores; formación inicial, acreditación de examinadores DELE, acreditación de tutores de AVE Global y cursos de Formared. Se han organizado en total veinte cursos de formación.

El centro de Sídney, en colaboración con los centros de Fez y Moscú, organizó la I Jornada en línea Tres Continentes. Esta iniciativa, dirigida a docentes de español de todo el mundo, ofreció un espacio virtual de intercambio, reflexión y actualización pedagógica.

Hemos podido experimentar también un notable aumento de matrículas del DELE, un 170 % con respecto del año anterior. El centro ha participado en el pilotaje de la aplicación Comprueba en todas las convocatorias y también de la app con las nuevas tabletas Hublet.



Firma del acuerdo de colaboración entre el Instituto Cervantes y SailGP en el centro de Sídney. De izq. a dcha.: Diego Botín, regatista en el equipo español de SailGP; Coral Martínez, directora del centro de Sídney, y Antonio Alquézar, CEO del equipo español de SailGP.



I Jornada en Línea de Formación de Profesores de ELE - Tres Continentes, organizada por el Instituto Cervantes de Sídney en colaboración con los de Fez y Moscú.

El centro cuenta también con una magnífica biblioteca, que ha fortalecido su actividad mediante una programación diversa, inclusiva e innovadora. Las actividades han abarcado literatura, cine, arte o tecnología, así como narrativas digitales. Uno de los principales logros del año ha sido la implementación del programa de cuentacuentos «Érase una vez... en español». El club de lectura ha explorado temas como ciberseguridad, relatos clásicos, autoras contemporáneas y premios nacionales del cómic, fomentando el pensamiento crítico y la participación activa.

El ciclo audiovisual «Cita con el cine» presentó las películas *A las mujeres de España. María Lejárraga* y *La voluntaria*, que abordaron temas sociales y de memoria histórica, mientras que el ciclo E-LEemos ha facilitado el acceso remoto y el descubrimiento de tradiciones culturales y voces literarias esenciales



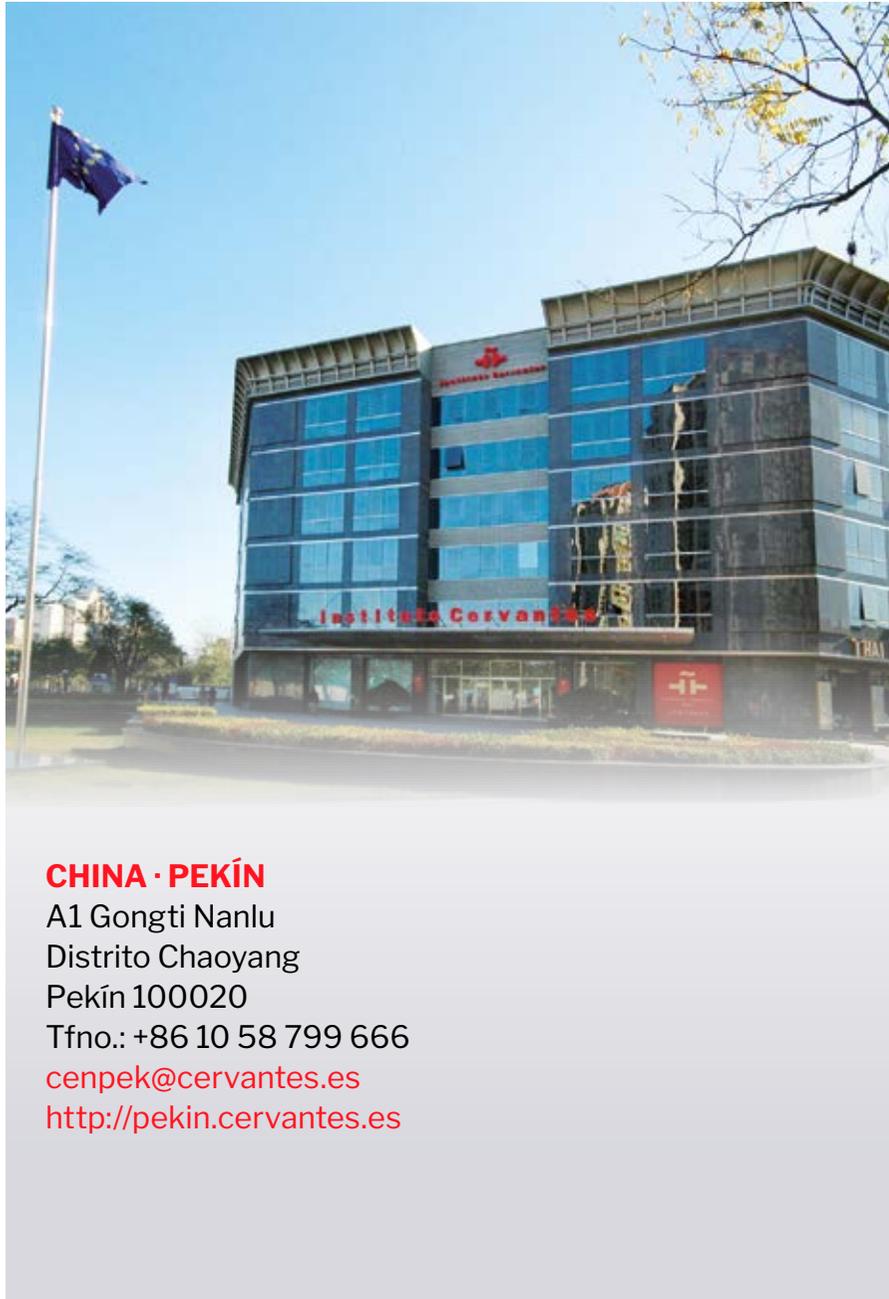
Cuentacuentos «Érase una vez... en español» en el Instituto Cervantes de Sídney.

para el público general. Merece mención especial la celebración por primera vez de una actividad en vivo en el Día Internacional del Libro, con la presentación de la novela *La hija de Pedro*, de Paula Ajuria.

Coral Martínez Íscar
Directora



CHINA



CHINA · PEKÍN

A1 Gongti Nanlu
 Distrito Chaoyang
 Pekín 100020
 Tfno.: +86 10 58 799 666
cenpek@cervantes.es
<http://pekin.cervantes.es>

Desde el inicio del curso 2024-2025, las líneas de actuación del centro de Pekín han estado marcadas por la innovación y la transformación que las nuevas tendencias van señalando. En este sentido la implantación de nuevas herramientas en el aula, la biblioteca y otros espacios públicos nos ha permitido adecuar formatos y contenidos, y de este modo acercarnos a nuevos públicos. Desde las diferentes áreas de trabajo se han consolidado las relaciones con instituciones locales con la firma de acuerdos, como el alcanzado con el espacio cultural del Distrito Artístico 798-751; la participación en actividades conjuntas con universidades, como la Universidad de Lenguas Extranjeras de Pekín, cuna de hispanistas, donde se ha realizado por primera vez el DELE; y las jornadas anuales de formación de profesores junto con la Consejería de Educación. Durante este curso se han abierto dos nuevos centros dependientes de Pekín para la realización del DELE escolar (Wuhan y Xi'an), que preceden a otros nuevos que ampliarán la geografía del DELE en China.

Asimismo, la participación de hispanistas de universidades de Pekín y otros lugares del país es una constante en las conversaciones sobre artes plásticas y visuales, literatura, artes escénicas, etc., que nos permite crear sinergias entre las distintas generaciones de hispanistas y creadores hispanos.

En estrecha colaboración con las embajadas latinoamericanas, se ha desarrollado un programa de cine, literatura y talleres con la participación, entre otros, de Sergio Cabrera, Santiago Gamboa y Guillermo Bravo. A estas colaboraciones se une el «Rincón de la UNAM», dinamizador de talleres y encuentros literarios como el celebrado a propósito de la traducción de la obra poética de Jidi Majia.

No menos relevante es la constante colaboración con EUNIC, en la celebración de festivales de cine (There's Ability in Disability), música (DJ) y en las jornadas celebradas junto con la Embajada en

Pekín, Chengdu y Ulán Bator con motivo del Día de Europa. Por nuestro centro han pasado autores hispanos como Irene Vallejo, Andrés Barba o Manuel Vilas, por citar a algunos. Científicos, académicos y creadores han podido compartir, con sus homólogos chinos, conversaciones y debates de interés común.

En este curso se ha iniciado, como línea de trabajo, la difusión del diseño español desde diferentes perspectivas. El primer paso del camino se ha realizado a partir del proyecto expositivo «Trama y urdimbre», comisariado por arquitectos españoles, chinos y mexicanos. El equipo curatorial puso su foco en el carácter social del diseño arquitectónico en el medio rural. La exposición de proyectos tuvo su continuidad en un programa de actividades públicas con profesionales de los tres países implicados y de carácter multidisciplinar. A estas actividades se sumó el ciclo de cine «Geolocalizaciones y nuevas ruralidades», con la participación en línea de sus comisarios y directoras.



Cartel de la exposición «Archivo de moda de la juventud sino-española», organizada por el Centro Superior de Diseño de Moda de Madrid (CSDMM), el Beijing Institute of Fashion Technology (BIFT) y el Instituto Cervantes de Pekín.

Una nueva perspectiva sobre el diseño y la moda se ha mostrado en la colaboración entre el Centro Superior de Diseño de Moda de Madrid (CSDMM) y Beijing Institute of Fashion Technology (BIFT), con una exposición sobre los trabajos de los egresados de ambas escuelas. La exposición de maniquís y fotografías se ha complementado con actividades presenciales y en línea sobre temas vinculados a la formación, la profesionalización y el impacto de las nuevas tecnologías en la industria y difusión de la moda.

Este recorrido por el diseño incluye el diseño gráfico, con la presentación de la obra de Yang Bo y el humorista gráfico Diego Herrera, o la participación de nuestros alumnos más jóvenes en el concurso de diseño del calendario 2025, así como en talleres de joyería y gemología. Como continuidad del programa de diseño, se ha previsto para el curso 2025-2026, entre otras actividades, la exposición «Diseñadoras. (Re)diseñando el mundo».



María Soledad Córdova, embajadora de la República del Ecuador en China, participa en la actividad «Bibliotecario por un día» del Instituto Cervantes de Pekín.



Presentación del poemario Planeta desgarrado, de Jidi Majia, en su versión bilingüe, con motivo del Día Internacional de la Poesía. De izq. a dcha.: Sun Xintang, Huang Shanggen, Zhao Zhenjiang, Jidi Majia, Liu Wenfei y Zhou Zan.

Este año inauguramos el programa «Noches de verano» con actividades al aire libre en nuestros espacios culturales, destinadas a todos los públicos: recitales literarios colaborativos, sesiones de DJ, karaoke, cine al aire libre, salsa, juegos y entretenimiento para los más jóvenes.

Todas las actividades en los espacios culturales propios y ajenos se acompañan de un apoyo de exposiciones bibliográficas y cinematográficas desde la Biblioteca. En efecto, con la incorporación de una nueva jefa del servicio, la Biblioteca Antonio Machado ha iniciado una transformación basada en la innovación y la continuidad que implica la creación de espacios de encuentro con actividades colectivas (club de lectura, presentaciones, talleres infantiles), nuevos programas de difusión de la lectura («Bibliotecario por un día»), participación en la Feria Internacional del Libro de Pekín (BIBF) y, sin duda, la aplicación de los nuevos servicios al usuario en sala y en préstamo.



Cartel del festival del cine *There's Ability in Disability*, organizado por la red de institutos culturales europeos EUNIC.



Mesa redonda «Los retos de las mujeres en el periodismo» en el Instituto Cervantes de Pekín. De izq. a dcha.: Lorena Cantó, corresponsal de la Agencia EFE; Dolores Rodríguez, corresponsal diario «Ara» y de «La Voz de Galicia»; Yolanda Álvarez, corresponsal de RTVE en Asia-Pacífico; Deng Ying, reportera y presentadora de CGTN Español, e Inma Bonet, colaboradora del diario «El País».

La comunicación y difusión del trabajo del centro, a través de redes sociales locales e internacionales, página web y otros recursos digitales, ha mejorado en posicionamiento y número de seguidores. Continuamos con nuestro programa mensual de pódcast «El español en tu maleta» y la retransmisión en directo de nuestras actividades. A todo ello se ha sumado un espacio digital monográfico en torno al DELE en China como herramienta clave en la difusión comercial de la certificación.



Taller artístico y musical para practicar español en el Instituto Cervantes de Pekín, con la profesora Martina Morrocchi.



La comisaria Zhang Jingqiu inaugura la exposición «Trama y urdimbre» en el Instituto Cervantes de Pekín.



Portada de la «Guía de Pekín para viajeros hispanohablantes» en su versión más actualizada.

Como proyecto necesario de futuro, se plantea la necesidad de pensar y diseñar un plan de actuación sobre el español en China, con la suma de todos los agentes implicados, que permita optimizar las oportunidades actuales.

Desde el centro de Pekín, damos cordialmente la enhorabuena al equipo del nuevo Instituto Cervantes de Shanghái, inaugurado por el presidente del Gobierno en septiembre de 2024, que continúa la gran labor de la Biblioteca Cervantes.

Isabel Cervera Fernández
Directora



CHINA · SHANGHÁI

Instituto Cervantes
198-208 Anfu Rd.
Shanghái 200031
Tfno.: +862154670098

censha@cervantes.es
<https://shanghai.cervantes.es>

El curso 2024-2025 ha supuesto un punto de inflexión para el centro, marcado por la visita en septiembre del presidente del Gobierno de España y, con ella, el reconocimiento oficial como Centro Cultural Español-Instituto Cervantes. Este hito consolidó la proyección institucional del centro y reforzó nuestra red de alianzas con universidades, colegios, festivales y plataformas culturales locales.

En el ámbito académico, las inscripciones al DELE en la demarcación sur alcanzaron las 3.676, con un crecimiento del 4 % respecto al año anterior. En el incremento de inscripciones juega un papel destacado el nuevo centro DELE-NEEA, la Universidad de Zhejiang. Además, se incorporó un nuevo centro DELE escolar en la escuela alemana. Por primera vez, el DELE fue reconocido oficialmente en Hong Kong como prueba válida para el acceso universitario.

En materia de formación de profesores, destaca la colaboración con la Universidad Normal del Este de China en la apertura del Centro de Investigación y Desarrollo de la Didáctica Inteligente del Español (CIDDIE), en cuyas actividades está activamente implicado el Instituto de Shanghái, con el primer foro sobre el desarrollo de la enseñanza del español y las jornadas de formación de profesores chinos de español en escuelas de secundaria, con talleres didácticos dirigidos a profesores chinos.

Continuó la oferta del examen DADIC Autónomo, con cursos presenciales y en línea para obtener una base teórica y práctica con la que iniciar la docencia de ELE.

Como siempre, Shanghái participó en el comité de coordinación y en las ponencias presentadas en las XVI Jornadas de Formación del Profesorado de ELE en China, celebradas en Pekín. Se iniciaron los cursos en nuestras instalaciones, manteniéndose la colaboración con el socio educativo CIIC, con una tendencia al alza en clases individuales y pequeños grupos, especialmente para jóvenes.



Clase magistral «Discurso y género. ¿Cómo se espera que hablen ellos y ellas?» de Estrella Montolío en Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái.

Se consolidaron iniciativas orientadas al público infantil y juvenil, como el campamento de invierno y los talleres culturales en colaboración con la Universidad de Tongji. Continuaron los cursos de refuerzo para jóvenes hispanohablantes y los encuentros del «Rincón de español», como espacio para practicar los conocimientos del idioma. En el ámbito corporativo, se impartieron cursos para empresas como Osborne, BBVA, Inditex, El Corte Inglés y Camposol, y se dio impulso al programa de cursos de español en la vecina Hangzhou.

Desde la Biblioteca se promovieron actividades culturales y de fomento de la lectura, dirigidas especialmente a jóvenes. Se organizaron visitas guiadas, talleres y colaboraciones con editoriales locales, lo que permitió ampliar el catálogo de traducciones y aumentar en un 36,2 % el número de usuarios. Se



Exposición «¿De dónde sale ese espacio en mí?» en la Feria de Arte y Diseño West Bund.



Inauguración de la exposición «Imaginarios de la modernidad (1920-1940): el descubrimiento del viaje» en el Instituto Cervantes-Centro Cultural Español de Shanghái.



Espectáculo de flamenco «Orígenes», organizado por el Teatro Real y la Agencia Española de Cooperación Internacional, en el Instituto Cervantes-Centro Cultural Español de Shanghái.

estrecharon lazos con colegios locales e internacionales y otras entidades, fortaleciendo así nuestro papel como agente educativo de referencia.

En el ámbito de la cultura, tuvo peso especial la colaboración con museos e instituciones, con el objetivo de extender la influencia a toda la ciudad y a importantes polos culturales de esta demarcación. A lo largo del último año, se organizaron un centenar de actividades culturales que abarcaron diferentes disciplinas.

En cuanto a la actividad expositiva, se generaron seis muestras en el centro y otros espacios. «Entre líneas: puentes de porcelana y papel» reunió a maestros de España y China, como Josep Cerdà y Su Xianzhong, para explorar nuevas expresiones artísticas a partir de materiales tradicionales. En noviembre, se renovó



Isabel Muñoz presenta su muestra «Coleccionar en femenino. Nuevas maneras de ver» en la feria de fotografía de PHOTOFAIRS.

la cita con el Mes del Arte con presencia en la prestigiosa feria West Bund, con «¿De dónde sale ese espacio en mí?», en colaboración con el Principado de Asturias, que se exhibió después en el Qu Art Museum de Suzhou.

Presentamos de la mano de Turespaña la exposición «Imaginario de la modernidad (1920-1940): el descubrimiento del viaje», que indagaba en el arte visual de vanguardia a través de carteles históricos, en conexión con la poesía del 27. Isabel Muñoz, premio nacional de fotografía, presentó su obra en PHOTOFAIRS, completando la muestra en el centro junto a Linarejos Moreno, Laura Torrado y Xing Danwen, como parte del programa «Mujeres al frente de colecciones de arte en España».

El Cervantes propició la llegada al Museo Jiushi de una retrospectiva del malagueño Jorge Rando, reforzada por dos exposiciones de Gaudí, en un gran despliegue de arte español en el icónico malecón, con gran visibilidad en pantallas y autobuses.

Además, el metro de Shanghái se transformó una vez más en un museo abierto con la muestra «Joaquín Sorolla. Un paseo por la luz», que luego itineró a Chengdu.

En literatura, el centro tuvo presencia en el Festival de Literatura Infantil y en el Festival de Poesía, con talleres y mesas redondas. Manuel Vilas y su traductora dialogaron, a invitación del Cervantes, en la Biblioteca de Shanghái. En el marco de la Semana Internacional de la Literatura, Juan Tallón y Jazmina Barrera participaron en encuentros con lectores en espacios icónicos. En el Día Mundial del Libro, mantuvimos la tradicional



Exposición «Joaquín Sorolla. Un paseo por la luz» en el Metro de Shanghái.



Presentación de la nueva «Guía de Shanghái en español» en el Instituto Cervantes-Centro Cultural Español de Shanghái.

jornada de puertas abiertas, que cerró con un evento memorable en torno a la legendaria escritora Sanmao, cronista de sus vivencias en España.

En cine, además de las proyecciones semanales, firmamos una nueva colaboración con el Madrid Women's Film Festival, que posibilitó la presencia de las directoras Arantxa Echevarría y Sonia Méndez. La coproducción sino-española *Guardiana de dragones*, mejor película de animación en los 37 Premios del Cine Chino, fue proyectada en el centro, consolidando el prestigio de la animación española. Asimismo, por primera vez, el Festival Internacional de Cine de Shanghái tuvo extensión en el Cervantes con una actividad que reunió a directores, productores y actores invitados del mundo hispanohablante.



Visita del presidente del Gobierno español, Pedro Sánchez, con el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, y la directora del Instituto Cervantes de Shanghái, Inmaculada González Puy.

En música y artes escénicas, el pianista Marco Mezquida inauguró la primera edición del Mes del Jazz Europeo. El Teatro Real llegó al Museo de Arte Pudong de la mano del Cervantes. Además, se estrenaron por primera vez en China dos piezas clave del teatro español: «Cinco horas con Mario» en el Young Theatre y la comedia «El mueble» en el Great China Theatre.

La moda estuvo presente con un evento transversal con Ya Yi, diseñadora española de ascendencia china, mostrando el potencial de las industrias creativas. También se estableció una nueva alianza con la Trienal de Arte Textil de Hangzhou, con un coloquio con artistas hispanohablantes.

Por otro lado, la experta en comunicación Estrella Montolío impartió clases magistrales sobre comunicación y género en la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái y en nuestra sede.

El centro colaboró con la Universidad de Fudan en un simposio internacional sobre los contactos marítimos entre China y el mundo en español, y con el Museo de los Refugiados Judíos, en un encuentro sobre la historia de este colectivo en China, vinculada a España e Hispanoamérica.

En el capítulo de publicaciones del centro, se lanzó *Español para viajeros* y, además, una edición actualizada de la *Guía de Shanghái para hispanohablantes*.

Inma González Puy
Directora



COREA DEL SUR



COREA DEL SUR · SEÚL

Room 110, Foreign Language and Testing Center (FLC)

Hankuk University of Foreign Studies

107, Imun-ro, Dongdaemun-gu

02450 Seúl

Tfno.: +82 2 217 33592 / 93

aula.seul@cervantes.es

<http://seul.cervantes.es>

En el período del 31 de agosto de 2024 al 1 de septiembre de 2025, el centro de Seúl siguió concentrando su actividad en cuatro áreas de trabajo prioritarias.

La primera se centró en las gestiones administrativas. En este sentido, se colaboró con el Ministerio de Asuntos Exteriores de Corea (MOFA) y otros organismos públicos coreanos para la obtención de los permisos necesarios para poder adquirir el reconocimiento jurídico legal en Corea, así como el número de identificación fiscal que nos permita operar de manera normal bajo las leyes coreanas.

A este respecto, en el mes de marzo de 2025, el Consejo de Ministros en España aprobó la creación de una fundación privada sin ánimo de lucro del Instituto Cervantes en Corea y posteriormente fue registrada en la oficina del Ministerio de Educación del Ayuntamiento del distrito donde se encuentra ubicado el centro.

Paralelamente, se cambió el uso de las instalaciones de uso de oficina a uso de academia, lo que nos permitirá obtener el número de registro fiscal imprescindible para poder comenzar las clases y los cursos a partir de septiembre de 2025 en las instalaciones del propio centro.

Finalmente, se terminó de instalar la Biblioteca del centro, con sus dispositivos electrónicos y demás elementos, y estamos en el proceso de dar de alta a los primeros usuarios.

Las obras de adecuación del centro terminaron a finales del verano, dando por terminado todo lo relativo a la parte logística e instalación del centro en Seúl

En la segunda área de trabajo, la institucional, se llevaron a cabo visitas a diferentes instituciones para dar a conocer la implantación del Instituto Cervantes en Seúl y algunas se concretaron en la firma de convenios de colaboración, entre los que destacan el firmado con el Ayuntamiento de Gangnam y la

próxima firma con los ayuntamientos de los distritos de Seúl de Nowon y Eunpyeong, así como el Seoul Design Foundation, dependiente del gobierno metropolitano de Seúl y referente en todos los temas de diseño, ciencia e innovación.

Paralelamente, se están tramitando ya los convenios en la ciudad de Gwangju con la Bienal de Gwangju, el Centro Cultural Asiático (ACC), la Fundación Cultural de Gwangju, el Centro Cultural Horangassy Namu, lo que nos permitirá realizar actividades fuera de Seúl.

Finalmente, en este ámbito se realizó un encuentro con el alcalde de la ciudad de Daejeon, con la cual se está tramitando también la firma de acuerdos de colaboración.

En cuanto al Área Académica, en septiembre de 2024 se incorporaron a la plantilla dos profesoras y el jefe de estudios, iniciándose así la actividad académica del centro. Al no disponer de estatus jurídico propio, hasta finales de junio de 2025 los



#CoreaELE, talleres y experiencias en el aula para el I Encuentro de Experiencias Prácticas en la Enseñanza de ELE celebrado en el Instituto Cervantes de Seúl.

cursos de lengua siguieron organizándose con la universidad de HUFS, al igual que se hacía con el Aula Cervantes de Seúl. De momento, esta actividad se lleva a cabo de manera reducida, ya que solo se dispone de aulas libres para la franja de noche o de sábado.

En certificación académica, el Instituto Cervantes de Seúl ha abierto dos nuevos centros de examen DELE tipo 2 en las ciudades de Busan y Gyeonggi, operativos a partir de la convocatoria de mayo de 2025. Con estos, son ya cinco los centros de examen DELE en Corea del Sur. Las cifras de inscritos DELE en las convocatorias de noviembre de 2024 y mayo de 2025 son superiores a las mismas de los años anteriores. Asimismo, el Instituto ha comenzado como centro de examen SIELE desde abril de 2025.



Acto de firma de convenio entre el Instituto Cervantes de Seúl y el Ayuntamiento de Gangnam.

En diciembre de 2024 comenzamos con las actividades de formación de profesores. A partir de un censo de profesores de español de Corea del Sur realizado durante el mes de septiembre, detectamos varias necesidades formativas. De estas mismas surgió la idea de un encuentro de profesores celebrado a finales de año, #CoreaELE, coorganizado con la Consejería de Educación de la Embajada de España en China, Japón y República de Corea, que contó con unos 60 participantes.

Además de establecer y afianzar las relaciones con los profesores de español de la región, el otro gran objetivo del Área Académica al principio de nuestra labor ha sido dar a conocer nuestra institución y nuestros productos, y la difusión del español entre las escuelas y universidades de la zona. Para ello, hemos



Presentación de la exposición «Picasso de Málaga, Picasso absoluto».

realizado visitas, hemos acogido alumnos de los centros educativos en nuestras aulas, o bien hemos participado en eventos externos junto a otras instituciones europeas, como es el caso del Día Europeo de las Lenguas o el festival A Train Trip around the World con motivo del Día del Niño, organizado por el Museo Nacional del Folclore de Corea.

En el Área de Cultura, se llevaron a cabo una treintena de actividades diferentes que fueron desde la participación en el pabellón de artistas españoles en la Bienal de Gwangju a exposiciones como «Picasso de Málaga, Picasso absoluto», la vida de Pablo Picasso a través de lente de Juan Gyenes, originaria de Málaga y



Conferencia del profesor Ramón Pacheco Pardo «España y Corea: Una relación de valores compartidos, respeto mutuo y cooperación», en el marco del 75.º aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre España y Corea.



Proyección de cine *Alcarràs* en el marco del 70 aniversario del Departamento de Español de la HUFs, donde se lleva a cabo el Festival de Cine de España y Latinoamérica.

exhibida en Seúl, entre otros lugares. La exposición se presentó en el Instituto Cervantes de Seúl y contó con la colaboración de la Embajada de España en Corea.

Igualmente, se llevó a cabo la participación en varios certámenes de cine como el 10.º EUNIC-EU Film Festival, el Festival Creative X Seongsu, el Festival de Cine de Horangassy Namu, y la proyección de tres películas de animación en español en el Festival de Primavera del Dongdaemun Design Plaza.

Asimismo, se participó con la película *Alcarràs* en las celebraciones de los setenta años de la fundación del Departamento de Español de la Hankuk University of Foreign Studies. Para terminar, en el mes de agosto de 2025 se llevará a cabo el primer festival de cine de animación hispanoparlante Dagun Dagun en la sede del Instituto Cervantes.



Festival *Benengeli* 2025, por primera vez en el Instituto Cervantes de Seúl.

En otros ámbitos, se colaboró con la exposición del libro ilustrado *Making Space* en el Centro Global Nonhyeon, y en el centro del Instituto Cervantes se inauguró la exposición fotográfica del artista peruano Roberto Huarcaya en colaboración con la Embajada de Perú y la Fundación Corea (KF). Las exposiciones se complementaron con la participación en el Festival Internacional de Fotografía de DongGang en el Donggang Museum of Photography.

En cuanto a los conciertos, se colaboró con el Seoul Arts Center y el Festival Internacional Sori de Jeonju gracias a la participación de la violinista Lina Tur Bonet. Asimismo, y gracias al convenio con el INAEM y la financiación de los fondos Next Generation-EU, tuvimos a los artistas Andrés Barrios y Carmen Young, que participaron en el Festival de Cultura Española en colaboración con la Biblioteca Metropolitana de Seúl.

Las actividades de cultura se terminaron en este período con diversas conferencias, entre las que destacó la colaboración

para la realización de charlas con el Centro Global Nonhyeon del distrito de Gangnam, en el centro del Instituto Cervantes con el profesor Ramón Pacheco y la participación en el festival Benengeli, por primera vez, con el escritor colombiano Santiago Gamboa.

Para terminar, nos gustaría resaltar la participación en actividades culturales de los distritos de Seúl, donde del 20 al 21 de

junio se celebró el mencionado Festival de Cultura Española y los festivales de la cerveza artesana de Nowon y el Daejeon Zero O'Clock Festival en la ciudad de Daejeon.

Finalmente, por primera vez celebramos el Día del Libro y Sant Jordi en el centro junto a la Delegación del Govern de Catalunya en Seúl.

Rafael Bueno Martínez
Director



FILIPINAS



FILIPINAS · MANILA

The Enterprise Center, Tower 1, Unites 1-3A, Level 11
6766 Ayala Avenue corner, Paseo de Roxas Avenue
1200 Makati

Tfno.: +63 945 567 07 45

cenmni@cervantes.es

<http://manila.cervantes.es>

Más allá de nostalgias o de vínculos pasados, el español goza de buena salud en Filipinas y se perfila como lengua de futuro en ámbitos como el académico, el cultural, el turístico o el empresarial.

Esa buena salud puede evidenciarse, en el Instituto Cervantes de Manila, tanto en el aumento del número de estudiantes inscritos en nuestros cursos de lengua como en el de participantes en nuestras actividades de extensión cultural y bibliotecaria en 2024-2025.

En el Área Académica, es reseñable la consolidación del itinerario de cursos de lengua de 60 horas, que implica una mayor fidelización del estudiantado, y una mejora del marcador horas/alumno con respecto a años anteriores. Se consolida también la modalidad en línea como la elegida mayoritariamente, lo que nos permite llegar a más lugares. De todos modos, seguimos manteniendo nuestro compromiso con la presencialidad en nuestras instalaciones de Makati e Intramuros, y en las diferentes entidades en las que desarrollamos actividad académica.

En referencia a las entidades, una de las líneas de acción prioritarias del Área Académica ha sido la del establecimiento y la consolidación de relaciones con instituciones educativas locales. El fomento de las mencionadas relaciones ha derivado en la firma de acuerdos con los centros de primaria y secundaria San Pedro Poveda o Everest, las prestigiosas universidades Mapúa o Pamantasan, o la Escuela Diplomática.

Igualmente, merecen una mención la expansión de los exámenes DELE y SIELE en la zona Asia-Pacífico, gestionados desde el centro de Manila, el incremento del número de licencias AVE Global y del de beneficiarios del programa Europrof, o la formación de profesores, donde el Instituto se erige como referente regional. Además de la oferta habitual de cursos de formación inicial o de nuestra participación en las jornadas para profesores

de ELE, han tenido un buen recibimiento las acciones dirigidas a profesionales del ELE para niños y adolescentes, y las impartidas en el marco del programa anual de actualización docente del centro.

La modernización y la digitalización de procesos, como el sistema de inscripciones a los diferentes servicios académicos, puestas en marcha por el Área Administrativa del centro, han sido determinantes en los buenos resultados registrados en todas las parcelas de actividad académica.

Pasamos ahora al Área de Cultura, en la que, con la colaboración de la Embajada de España en Filipinas, se ha conseguido diversificar nuestra oferta, manteniendo las dos actividades con más arraigo en el entorno: el festival de cine PELÍCULA>PELÍKULA y el Día del Libro.



Apertura de la XXIII edición del festival de cine PELÍCULA>PELÍKULA.

El festival PELÍCULA>PELÍKULA, que celebraba en 2024 su vigesimotercera edición, contó con más de una veintena de producciones de diferentes países hispanohablantes y con unos 6.500 espectadores. La catalana *Casa en llamas* se alzó con el premio del público,

El cine ha continuado siendo, durante este año, un componente clave en nuestra programación, añadiendo al festival más emblemático la celebración de un ciclo de cine de directoras españolas, un festival con producciones de cineastas de Castilla y León y un tercer ciclo con proyecciones de zarzuelas. Asimismo, han sido significativas nuestras participaciones en los festivales Cine Europa, QCinema —donde se proyectó la última producción de Almodóvar— o el innovador Festival de Cine Mudo, donde un grupo de jazz acompañó la proyección del clásico español de 1928 *Gigantes y cabezudos*.



Equipo de organización del festival PELÍCULA>PELÍKULA con el director y miembros del personal del Instituto Cervantes de Manila.

Por otra parte, 7.000 personas se dieron cita en el Día del Libro de 2025, que volvió a erigirse como cita ineludible para los amantes de la literatura en general y de nuestra lengua en particular. La jornada incluyó presentaciones de novedades editoriales, recitales de poesía, *gymkhanas*, cuentacuentos, conciertos y, por supuesto, libros y rosas.

En cuanto a exposiciones, hemos exhibido «Nebrija en Filipinas», que pone de relieve el importante legado cultural de Nebrija y su influencia en las primeras gramáticas de lenguas vernáculas de Filipinas; una exposición con los carteles de todas las ediciones anteriores del festival PELÍCULA>PELÍKULA; «Lobos en la puerta. Encuentros cósmicos», un encuentro artístico entre el español Enrique Marty y el artista filipino Kidlat Tahimik; «Arquitectura y vino», curada por Belén García-Noblejas, con fotografías, planos y maquetas de diferentes bodegas españolas; y,



Visitantes de la exposición «Arquitectura y vino» que se pudo ver en la sede de Intramuros del Instituto Cervantes de Manila.



Cartel promocional del concierto del Niño de Elche en Manila.



Cartel del ciclo de cine de directoras españolas, con motivo del Mes de la Mujer.



Clase magistral impartida por el guitarrista Miguel Trápaga en la sede de Intramuros del Instituto Cervantes de Manila.



Visita del cantante Manu Chao al barangay de Tejeros en Manila.

finalmente, «EntreMuros», de Bernardo Aja, una colección de fotografías contemporáneas de familias filipinas con aura de siglos pasados.

Junto con el cine, la música ha gozado de un lugar privilegiado dentro de nuestra actividad cultural. Han sobresalido nuestra participación en el festival de música electrónica UNKNWN y los conciertos del exflamenco Niño de Elche, de Manu Chao, del guitarrista Miguel Trápaga o del pianista Ramón Grau.

Ponemos en valor, igualmente, los talleres impartidos por los artistas y músicos visitantes, acogidos con gran interés por los colectivos universitarios o profesionales del entorno. En el futuro, seguiremos explorando esta enriquecedora forma de diálogo entre expertos invitados y estudiosos locales.



Escenario del Día del Libro en los Jardines del Triángulo de Ayala en Manila.

Por último, nos referiremos a la Biblioteca del centro, para la que se ha habilitado un segundo espacio en Makati, accesible para nuestro alumnado presencial. Este nuevo espacio ha contribuido al aumento del número de préstamos, la adquisición de un mayor número de carnés y la realización de actividades como clubes de lectura y conversación (presenciales y en línea), sesiones de cuentacuentos y de juegos, y talleres.

Ponemos fin al presente artículo agradeciendo la motivación y el trabajo al equipo del centro. Sin nuestro personal, ninguna de las acciones reseñadas habría sido posible. Son la motivación y el trabajo mencionados piezas esenciales para la buena marcha de un proyecto tan vasto y demandante como el que desarrolla el Instituto Cervantes en Filipinas.

Francisco Javier López Tapia
Director



INDIA

**INDIA · NUEVA DELHI**

48, Hanuman Road

Connaught Place

Nueva Delhi 110 001

Tfno.: +91 11 4368 19 00

cenndel@cervantes.es<http://nuevadelhi.cervantes.es>

El Instituto Cervantes de Nueva Delhi ha consolidado nuevamente su posición como centro de referencia para la enseñanza del español y las culturas hispánicas en India. El volumen de matrículas ha mantenido una tendencia ascendente, lo que confirma el creciente interés por la lengua española en el subcontinente. Este aumento se ha reflejado tanto en los cursos presenciales en el centro como en las clases por videoconferencia, así como en un interés por cursos digitales, ampliando de esta manera el alcance del Instituto Cervantes más allá de Nueva Delhi.

El centro ha seguido apostando por la diversificación de su oferta de actividades, fomentando la interconexión cultural y académica. Como resultado, se ha reforzado el club Alumni, un espacio que reúne a la comunidad cervantina (alumnos y exalumnos) a través de diversas propuestas académico-culturales.

En el ámbito de la formación de profesores, el Instituto Cervantes de Nueva Delhi ha desempeñado un papel excepcional en el país. Además de los eventos anuales, como el XIV Encuentro



Celebración de la 1.ª edición en India del Diploma de Estudios Lingüísticos Hispánicos de la Universidad de Salamanca y el Instituto Cervantes en la universidad EFLU de Hyderabad.



Encuentro con los alumnos de Doon School con motivo del Día del Libro. En el centro abajo, de izq. a dcha.: Aarushi Juyal y Neha Rawat de Doon School, la directora del centro, María Gil Bürmann, y la asesora de educación de la Embajada de España, María Eugenia González.



Uno de los encuentros literarios durante la Larga Noche de la Literatura organizada por EUNIC y celebrada en el Instituto Cervantes de Nueva Delhi.



Conferencia del historiador Martín Bergel sobre orientalismo hispano y Tagore dentro de las Distinguished Lectures Series de la Asociación de Hispanistas de la India.



Mesa redonda sobre Jorge Luis Borges, organizada en colaboración con la Embajada de Argentina en India, en la Feria Internacional del Libro de Nueva Delhi.

Práctico de Profesores ELE (EPPELE), organizado en colaboración con la editorial Difusión y la Embajada de España en India, se han llevado a cabo cuatro importantes ediciones formativas. Estas han sido posibles gracias a un acuerdo institucional con la Universidad de Salamanca (Centro Internacional del Español) y la colaboración de la English and Foreign Languages University de Hyderabad, que ha alojado dos cursos.

Destacamos el apoyo institucional que el centro ha brindado este año a universidades, colegios, organismos culturales, así como a la Asociación de Profesores de Español en la India (APEI) y a la Asociación de Hispanistas de la India (AHI), asistiendo a eventos (Jawaharlal Nehru University en Delhi, VIT-AP University en Amaravati), firmando acuerdos (Doon School en Dheradun) o alojando actividades como las Distinguished Lecture Series de la AHI.

En cuanto a la certificación, el número de inscripciones a los exámenes DELE y SIELE continúa creciendo, contribuyendo así a la consolidación del Instituto Cervantes como entidad certificadora de referencia.

Respecto a la programación cultural del centro, se han realizado actividades de diferentes disciplinas, colaborando tanto con agentes locales como con otras delegaciones europeas e hispanoamericanas. En el ámbito literario, el Instituto Cervantes de Nueva Delhi hospedó un año más, con muy buena acogida por parte del público, la Larga Noche de la Literatura, organizada por EUNIC y donde participaron escritores de doce países. La diversidad de voces y lenguas de Hispanoamérica y de España se volvió a dar cita en el encuentro Voces de Iberoamérica, comisariado y moderado por el poeta Subhro Bandopadhyay, en el que estuvieron presentes autores de República Dominicana, México, Castilla y León, Cataluña y País Vasco.



La directora, María Gil Bürmann inaugura el programa con motivo del centenario del nacimiento de Ángel González, con la conferencia sobre el poeta por parte del escritor y crítico Juan Carlos Abril.

En febrero de 2025, el centro participó en la Feria Internacional del Libro de Nueva Delhi, una de las citas principales del sector literario y editorial del país. Además de tener un *stand* informativo, se desarrollaron varias actividades culturales en el International Corner de la feria, como la mesa redonda sobre Jorge Luis Borges en colaboración con la Embajada de Argentina y una conferencia sobre lengua y literatura catalanas a cargo de Sameer Rawal, escritor y crítico. Por otro lado, Manuel Vilas y Ana Merino participaron en la actividad «Descubriendo autores españoles», y el escritor y filólogo Juan Carlos Abril inauguró el programa conmemorativo del centenario del nacimiento del poeta Ángel González.



Lluvia de palabras en la entrada del Instituto Cervantes de Nueva Delhi para celebrar el Día E y Día del Libro junto a los embajadores y representantes de quince países hispanohablantes.

En colaboración con la Embajada de España, el guitarrista Juan Carmona ofreció el tercer concierto de su gira india en un auditorio repleto.

La programación cinematográfica fue profusa y variada, a través de ciclos propios, pero también en colaboración con instituciones como la Delegación Europea —acogiendo de nuevo el Festival de Cine Europeo— y embajadas de países como Argentina, Uruguay, México, Chile y República Dominicana. Los títulos proyectados han sido principalmente dirigidos por mujeres, como el ciclo sobre directoras españolas en colaboración con la Embajada de España, la serie de proyecciones sobre cine



Programa cultural con motivo del Mes del Orgullo 2025.

documental argentino dirigido por mujeres y el ciclo «Nuevo cine iberoamericano. Directoras que cuentan».

El Día E y Día del Libro, en el que participaron quince países de habla hispana, se presentó una vez más como uno de los eventos más multitudinarios del centro, recibiendo a centenares de personas interesadas en la lengua española y las culturas hispanoamericanas. Un público muy activo e intergeneracional que se involucró en las actividades de un amplio programa cultural, como la representación de la obra quechua *Ollantay*, a cargo de la compañía india Kaivalya Plays y en colaboración con la Embajada de Perú.

En mayo de 2025, el centro participó en la primera edición de «Europe in motion», iniciativa de EUNIC para celebrar el Día de Europa. El Instituto Cervantes, la Alliance Française y las

embajadas de Lituania y Dinamarca ofrecieron un desayuno acompañado por una mesa redonda sobre la diversa cultura gastronómica europea y una proyección de cortometrajes.

Con el objetivo de conmemorar la creación *queer* a través de diferentes expresiones artísticas como las artes visuales, la música, el cómic y el cine, el Mes del Orgullo contó con un programa que se desarrolló durante todo junio y en el que la escena cultural LGTBIQIA+ de ambos países entraba en contacto.

El apoyo al hispanismo indio continuó efectuándose a través de una serie de encuentros («Hispanismo en acción», nuevo avatar de «Tribunas de hispanistas») con varios especialistas que expusieron temas en torno a la poesía, el legado andalusí en la literatura india o figuras como Mario Vargas Llosa.

María Gil Bürmann

Directora



INDONESIA

**INDONESIA · YAKARTA**

Kedutaan Besar Spanyol
JL Agus Salim, 61
10350 Yakarta Pusat
Tfno.: +6282299565515
aula.yakarta@cervantes.es
<http://yakarta.cervantes.es>

La modalidad de clases en línea ha continuado permitiendo que el alumnado del Aula Cervantes de Yakarta pueda acceder a los cursos de español ofrecidos desde el Instituto Cervantes de Manila. Y es que, desde 2023, el Instituto Cervantes no desarrolla actividad presencial en Indonesia.

La ausencia de un profesor responsable del Aula se ha tratado de paliar, por un lado, con la oferta de clases en línea desde Manila; por otro, en lo que se refiere a la certificación, el Aula Cervantes de Yakarta ha mantenido las diferentes convocatorias DELE celebradas en 2024 y 2025 gracias a la inestimable colaboración del Liceo Francés de Yakarta, centro examinador DELE, que garantiza la posibilidad de seguir ofertando nuestros exámenes en el área geográfica.

El caso de Yakarta representa un buen ejemplo de cómo el apoyo a distancia del Instituto Cervantes de Manila y la alianza con colaboradores sobre el terreno, como José Antonio Gallardo Irurita, profesor de español en el Liceo Francés de Yakarta, permiten seguir manteniendo, aunque sea de forma parcial, nuestros servicios académicos en el país. Lo ideal, eso sí, sería que se volviera a asignar un profesor responsable a Yakarta en los próximos años, que nos permitiera ampliar el abanico de servicios académicos y organizar actividades de extensión cultural y bibliotecaria.

Francisco Javier López Tapia

Director del Instituto Cervantes de Manila



JAPÓN



JAPÓN · TOKIO

Edificio Cervantes
 2-9 Rokubancho, Chiyoda-ku
 102-0085 Tokio
 Tfno.: +81 3 5210 1800
infotok@cervantes.es
<http://tokio.cervantes.es>

Bajo el título «El espíritu de Barcelona», comenzamos el curso adentrándonos en la obra de Carlos Ruiz Zafón de la mano de Hiromi Kimura, su traductora y gran difusora en Japón, y el otoño tuvo como gran actividad expositiva la muestra multidisciplinar «Presente y futuro del videojuego español», con gran éxito de público —profesional y aficionado— y la participación de numerosos expertos y creadores del sector, tanto españoles como japoneses, incluida la estrella del diseño y venerado artista *mangaka* Yoshitaka Amano (*Final Fantasy*). Otras grandes apuestas por las artes plásticas y visuales han sido la doble exposición del grabador y pintor Masafumi Yamamoto en el Museo de Arte de la Prefectura de Yamanashi y en el propio Instituto Cervantes, con su obra en diálogo permanente con la poesía de autores tan esenciales como Chantal Maillard, Antonio Gamoneda o Joan Brossa, y la antológica de retratos de escritores en lengua española «La mirada Mordzinski», comisariada por el propio fotógrafo argentino afincado en Lisboa y autor de icónicas fotos de



Inauguración de «Presente y futuro del videojuego español» con Yoshitaka Amano y la organización Ars Games en el Instituto Cervantes de Tokio.



Coloquio entre Marta Carnicero y Gonzalo Robledo en el Instituto Cervantes de Tokio dentro del Festival de Literatura de la Unión Europea.

Borges, Irene Vallejo, Almudena Grandes, Vargas Llosa o García Márquez.

En colaboración con la Universidad de Waseda, rendimos homenaje a la obra de la figura del *boom* latinoamericano José Donoso, con la participación de Carlos Franz, Horacio Castellanos Moya, Juan Villoro y el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero. Leonardo Padura participó junto al hispanista Ryukichi Terao en una conversación sobre la traducción al japonés de su obra *Como polvo en el viento*. La presencia de la cultura gallega tuvo momentos estelares gracias al ciclo «Encordadas», en colaboración con la cooperativa Tako Group, y con la voz recuperada para los lectores japoneses de Luz Pozo Garza y sus estudiosos Olivia Rodríguez y Shozo Nakanishi. La tradicional contribución al Festival de Literatura de la Unión Europea tuvo este año como protagonista a la pujante autora de *Matrioskas* y *El cielo según Google*, Marta Carnicero.

La Semana Cervantina honró también la leyenda de Sant Jordi, como es habitual en el centro, y contó con la participación de la poeta Carmen Camacho en diversas actividades, que permitieron a lectores, alumnos y usuarios de la Biblioteca Federico García Lorca conocer de primera mano los secretos de la creación lírica y su vinculación a tradiciones musicales como el flamenco. Con la estudiosa del haiku en catalán y castellano Yoshiko Tazawa y el periodista y divulgador Yoshi Fujiwara fuimos testigos de las



Masafumi Yamamoto y Luis García Montero en la inauguración de la exposición «Masafumi Yamamoto y los poetas», en el Museo de Arte de la Prefectura de Yamanashi.



Homenaje a José Donoso en el Instituto Cervantes con la colaboración de la Universidad de Waseda. De izq. a dcha.: Ryukichi Terao, Carlos Franz, Horacio Castellanos Moya y Juan Villoro.



Taller de guion cinematográfico con Oriol Paulo en el Auditorio del Instituto Cervantes de Tokio.



Diálogo sobre la tradición del haiku en la literatura española con Yoshiko Tazawa y Yoshi Fujiwara en la Sala Ñ del Instituto Cervantes de Tokio.

interacciones de esa popular forma poética entre España y la tradición oriental; y el director de la Fundación Miró en Barcelona, Marko Daniel, participó junto a los expertos Kenji Matsuda y Tsukasa Machida en la presentación en el Instituto de la mayor muestra hasta ahora del universal artista catalán, inaugurada en el Museo de Arte Metropolitano de Tokio/Ueno. La poeta Raquel Lanseros, el divulgador Tono Martínez, los estudiosos del flamenco-jazz Carlos Aguilar y Anita Haas, y el historiador de la lengua Santiago del Rey han sido otros de los participantes en la agenda de actividades culturales del centro del Instituto Cervantes en Tokio.

Arantxa Aguirre, con su nuevo documental *Ciento volando* — sobre la vida y la obra de Eduardo Chillida— y con el ya clásico *Dancing Beethoven*, y Oriol Paulo, con un taller sobre su trabajo como autor y productor (*Los renglones torcidos de Dios*, *Nit i dia*, *La última*



Conferencia «El largo viaje de Miró», con Marko Daniel, Kenji Matsuda y Tsukasa Machida, complementaria a la retrospectiva del maestro catalán en el Museo de Arte Metropolitano de Tokio.



Día Internacional de la Mujer con Arantxa Aguirre en el Instituto Cervantes de Tokio.

noche en Tremor), son, junto al documental de Paco Plaza *Mugaritz, sin pan ni postre*, los principales nombres que han acercado la realidad cinematográfica española a un público tokiota entregado a sus obras. La segunda edición del festival Doki Doki Animación con Ñ logró más de mil asistentes con películas como *Robot Dreams*, *Guardiana de dragones*, *Ainbo*, *Chatarra* o *Heavies tiernos*.

También han tenido un sobresaliente impacto de público los estrenos de adaptaciones de Netflix como *Cien años de soledad* y *Pedro Páramo* en nuestro Auditorio y las frecuentes colaboraciones con embajadas latinoamericanas tan activas como las de Colombia, México, Argentina, Paraguay, Cuba, Chile, Perú, Bolivia o República Dominicana. Las exitosas colaboraciones con el Festival de Cine de Animación de Niigata, el Festival de Cine Documental de Yamagata, el Festival de Cine de San Sebastián y el Festival Internacional de Cine de Tokio han refrendado nuestro papel de referencia en el diálogo hispano-japonés de la lengua y la cultura.

La V edición de las Jornadas SakurELE de formación de profesorado, en colaboración con la Consejería de Educación con base en Pekín, tuvieron más participantes que nunca —muchos de ellos procedentes de otros países de Asia, Estados Unidos y México— y contaron con las conferencias magistrales de la prestigiosa pedagoga Elisa Guerra y del académico y gran divulgador del español a través de la televisión pública NHK Noritaka Fukushima.

Los talleres de cultura y clubes de lectura han consolidado su oferta y fidelizan a docenas de alumnos y lectores; con la implantación del sistema de autopréstamo y tabletas se ha facilitado sensiblemente el acceso a los fondos y ha aumentado el número de participantes en las actividades para niños, los intercambios español-japonés y catalán-japonés.

Víctor Andresco
Director



MALASIA



MALASIA · KUALA LUMPUR

Imperium International College
 Level 5 Kompleks Metro Pudu
 Jalan Metro Pudu 2
 Fraser Business Park
 55200 Kuala Lumpur
 Malasia
 Tfno.: +60 3 27882006
aula.kualalumpur@cervantes.es

El Aula Cervantes de Kuala Lumpur ha retomado su actividad en este curso 2024-2025, después de haber permanecido cerrada durante cuatro años.

En este primer año de reapertura, no obstante, se ha hecho patente el interés que existe en Malasia por el español y, por ello, el Aula Cervantes aspira a convertirse en referencia para las múltiples instituciones relacionadas con nuestra lengua y nuestra cultura de la región (sobre todo, colegios internacionales, universidades y embajadas). Los objetivos principales deberían ser, desde nuestro punto de vista, dos: crear una red más cohesionada entre todos y hacer que el aula se erija como principal receptor de aquellos estudiantes que o bien quieren continuar con su aprendizaje tras su paso por otros centros, o bien quieren iniciarse en el español.

En este sentido, en el Área Académica, el Aula Cervantes de Kuala Lumpur reanudó sus cursos presenciales en el último trimestre de 2024, con tres grupos de niveles iniciales (A1 y A2) y un grupo de nivel intermedio (B1). En total, en este trimestre inicial, el número de alumnos ascendió hasta la treintena, una cantidad nada desdeñable si se tiene en cuenta que el Aula acababa de reiniciar su actividad. Este número se ha mantenido más o menos estable en los trimestres de enero y de abril, aunque ha aumentado el número de estudiantes en nuestros cursos en línea y ha disminuido el de los cursos presenciales, debido a, por un lado, la ausencia de profesorado cualificado en el entorno y, por otro, las distancias, la ubicación del centro y el congestionado tráfico de una ciudad como Kuala Lumpur.

También merece la pena mencionar el acuerdo que el Aula Cervantes ha establecido con una universidad local, Methodist College Kuala Lumpur, para impartir clases de español en sus instalaciones como parte del Spanish Pathway, un programa de preparación para estudiantes que, en el futuro, estudiarían en

España. Si bien el acuerdo está en una fase inicial, se espera que pueda crecer de manera similar al German Pathway que la universidad puso ya en marcha hace años y que, actualmente, cuenta con aproximadamente cien estudiantes por año.

En el ámbito cultural, el Aula ha participado, principalmente, en dos iniciativas. La primera de ellas, celebrada en septiembre de 2024, es el Día Europeo de las Lenguas, una actividad impulsada por el clúster EUNIC del país. Durante esa jornada, el Aula Cervantes compartió *stand* con la Embajada de España y, además, el responsable se encargó de impartir una clase de español para principiantes y llevó a cabo una sesión de cuentacuentos en español. La actividad consiguió reunir a más de trescientos asistentes.

La segunda actividad fue el Día del Español, una celebración organizada por la Embajada de España en Malasia y con la

participación de diferentes embajadas hispanohablantes, que incluyó varias acciones: un concurso de microrrelatos, cuentacuentos, mesas de conversación con hispanohablantes de diferentes países, concurso de canciones, actuaciones de baile y un karaoke final, así como lecturas de diferentes textos literarios de mujeres hispanohablantes. Fue, igualmente, un éxito absoluto.

El área promocional ha sido probablemente la más activa, sobre todo, con el objetivo de recuperar la confianza de antiguos usuarios, así como de darse a conocer entre un nuevo público. Para ello, ha sido indispensable la actividad en Facebook, el único espacio digital del Aula Cervantes de Kuala Lumpur hasta el momento, aunque esperamos poder seguir expandiéndonos en este sentido, con una página web y una cuenta en Instagram.



Inauguración de los cursos presenciales del Aula Cervantes de Kuala Lumpur, tras cuatro años de interrupción, con la asistencia del embajador de España en Malasia, José Luis Pardo Cuervo (en el centro).



Visita realizada por el profesor responsable del Aula, Pablo Llamas, a la Universidad de Nottingham para promocionar los exámenes DELE del Aula Cervantes.



Stand de la Embajada de España y el Aula Cervantes en el Día Europeo de las Lenguas.



Asistentes a la I Jornada para Profesores de Español en Kuala Lumpur.

Además de la promoción en línea, el responsable ha estado muy activo en visitas a varias instituciones educativas del entorno, principalmente para dar a conocer la actividad del Aula y promocionar los exámenes DELE: universidades privadas (University of Nottingham), públicas (Universiti Malaya, Universiti Sains Malaysia) y colegios internacionales (Garden International School, Liceo Francés) nos han recibido en sus instalaciones.

En lo que se refiere específicamente a los exámenes DELE, se han celebrado ya dos convocatorias desde la reapertura del centro, con unas cifras esperanzadoras: 30 candidatos en la convocatoria de noviembre de 2024 y 43 en la de mayo de 2025. De los 43 candidatos de mayo, más de la mitad eran estudiantes de la Universidad de Nottingham, de la Universiti Malaya y del Liceo Francés, centros en los que se llevaron a cabo charlas promocionales previas.



Cartel promocional de la I Jornada para Profesores de Español en Kuala Lumpur.



Ceremonia de presentación del acuerdo con Methodist College Kuala Lumpur para el establecimiento de su programa de español en colaboración con el Aula Cervantes de Kuala Lumpur.

Terminamos este informe con una alusión a la formación de profesorado, una de las áreas en las que más puede crecer el Aula, con gran demanda y una oferta limitada en el entorno. Desde la reapertura, el Aula Cervantes de Kuala Lumpur ha recibido un gran número de consultas sobre cursos de formación para profesores de ELE. Por ahora, solo ha podido celebrar la I Jornada para Profesores de Español en Kuala Lumpur, con la colaboración de la Editorial Edinumen, la Universidad de Alcalá y Universiti Malaya, a la que asistieron más de 40 profesionales de ELE. Si bien se espera poder continuar con estas jornadas en futuros años, no parece suficiente para cubrir el vacío formativo que existe en Malasia. Por ello, sería interesante poder ofrecer otros cursos de formación del profesorado, tanto virtuales como presenciales, desde el Aula Cervantes de Kuala Lumpur con el objetivo de cubrir la demanda existente y crear una base de profesorado (local y no local) sobre la que crecer.

Pablo Llamas Fernández

Profesor responsable



TAILANDIA

**TAILANDIA · Bangkok**

Faculty of Arts, Chulalongkorn University
Level 8, Office 805, Maha Chakri Sirindhorn Building
Pathum Wan
Bangkok, Tailandia

informacion.bangkok@cervantes.es

<https://www.facebook.com/institutocervantesbangkok/>

En enero de 2025, coincidiendo con la celebración de las VIII Jornadas de ELE, organizadas por el Departamento de Español de nuestra universidad de acogida, la Universidad de Chulalongkorn, se dio a conocer oficialmente el inicio de la actividad de la extensión del Instituto Cervantes de Manila en la ciudad de Bangkok.



Intervención de Juan María Mateos, profesor responsable de la extensión, y Penpisa Srivoranart, profesora de la Sección de Español de la Universidad Chulalongkorn, durante el Día de la Lengua Española y del Libro.



El director del Instituto Cervantes de Manila con el decano de la Facultad de Letras de la Universidad de Chulalongkorn y su equipo durante las Jornadas de ELE en Bangkok.

Para tal fin, se contó con la presencia del director del Instituto Cervantes de Manila, Francisco Javier López Tapia, y del profesor responsable de la extensión, Juan María Mateos Mateos. Además de informar sobre los diferentes servicios que se ofrecen desde la extensión, director y profesor impartieron sendas acciones formativas para los profesionales de ELE asistentes a las Jornadas.

Centrándonos en la actividad académica de la extensión, los primeros cursos de lengua, presenciales y en línea, dieron comienzo en febrero, y en ellos se ha inscrito ya casi un centenar de estudiantes. Esperamos, asimismo, ampliar nuestro catálogo de servicios académicos, puesto que, a partir del próximo mes de noviembre, administraremos convocatorias de exámenes DELE en las instalaciones de la extensión. Esto nos permitirá aumentar el número de candidatos registrado anteriormente, debido a las limitaciones logísticas de las que adolecía el único centro de examen DELE activo en la capital tailandesa, el Instituto Español.

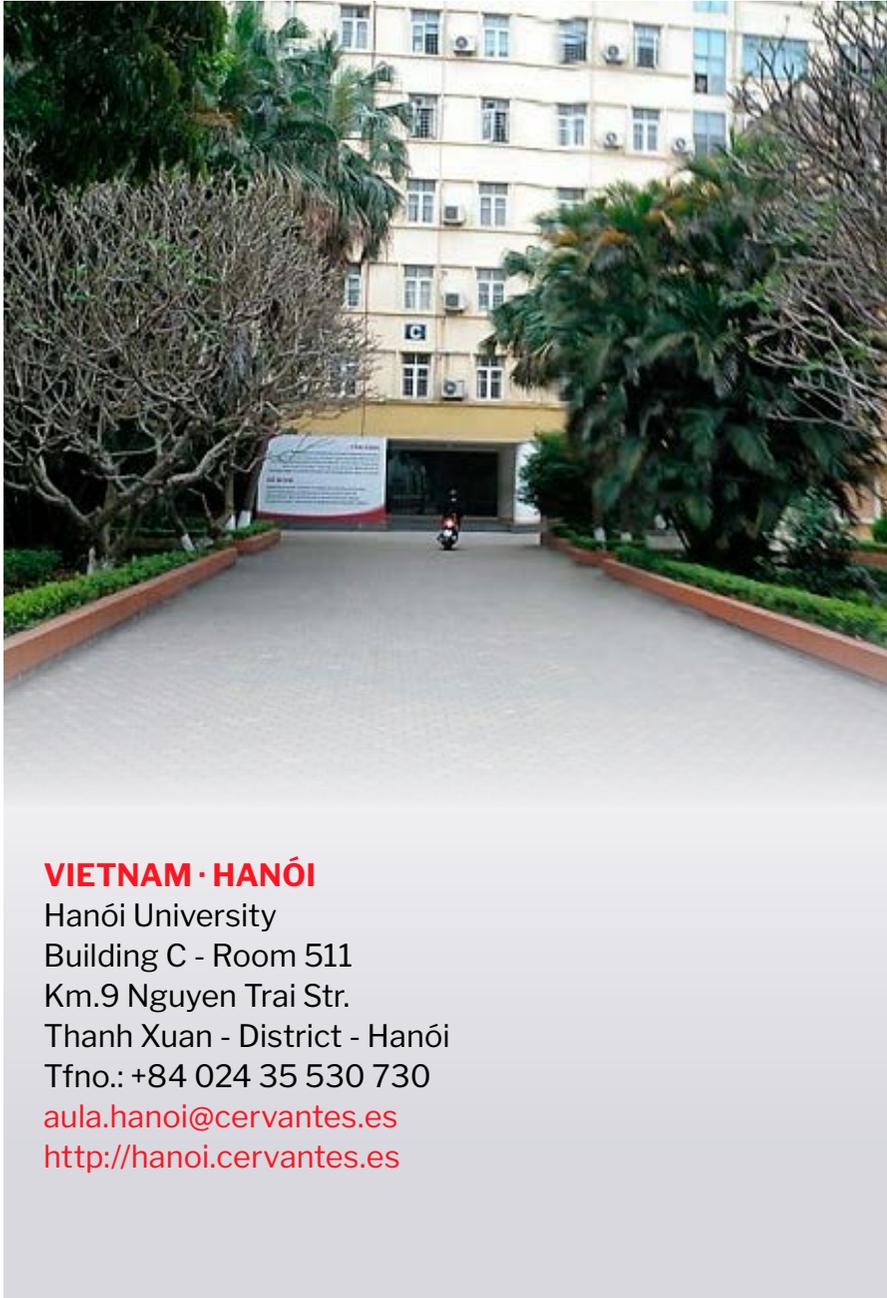
En lo que se refiere a la actividad cultural, a lo largo de estos meses de andadura, hemos participado en diversos eventos, entre los que destacaremos la 4.ª edición del Día de la Lengua Española y del Libro, organizado por la Embajada de España en Tailandia en colaboración con las delegaciones diplomáticas de los otros países hispanohablantes con presencia en el país.

La acogida que se nos ha dado en el entorno ha sido excelente, y entendemos que la extensión tendrá un papel clave, contribuyendo al aumento del interés en el área geográfica por nuestras lenguas y nuestras culturas. En lo que a nosotros respecta, seguiremos trabajando duramente para conseguir ese objetivo.

Juan María Mateos Mateos
Profesor responsable



VIETNAM

**VIETNAM · HANÓI**

Hanói University
Building C - Room 511
Km.9 Nguyen Trai Str.
Thanh Xuan - District - Hanói
Tfno.: +84 024 35 530 730
aula.hanoi@cervantes.es
<http://hanoi.cervantes.es>

Debido a la marcha en enero del profesor responsable del Aula, Javier Serrano, el año 2024-2025 no ha estado exento de dificultades. Eso sí, esas dificultades no han impedido que se haya registrado un número de estudiantes algo superior al de años anteriores. Asimismo, hemos seguido manteniendo cierta presencia en el país, colaborando en la organización de diferentes eventos para la promoción y difusión de nuestras lenguas y nuestras culturas.

A modo de ejemplo, en septiembre de 2024, participamos en la ceremonia de inauguración del año académico para el nuevo alumnado de la Universidad de Hanói (HANU), la universidad que nos acoge en Vietnam. Fue este un evento entrañable en el que, además de recibir al alumnado mencionado, pudimos dar a conocer los diferentes servicios ofertados en el Aula.

Unas semanas más tarde, y en una sesión monográfica, se presentaron ante un grupo de interesados nuestros exámenes DELE, exámenes cuya convocatoria de noviembre de 2024 contó con un 27 % más de candidatos que la celebrada en el mismo mes en 2022.

Ese éxito en el número de candidatos se debió, en gran parte, a la estrecha colaboración de la Embajada de España en Vietnam. Su mediación fue imprescindible para que la convocatoria de exámenes pudiera celebrarse en la escuela UNIS de Hanói, puesto que aún no se ha firmado la renovación de nuestro acuerdo de colaboración con HANU, lo cual imposibilita administrarlos en las instalaciones de la universidad.

Además de con nuestra embajada, se han realizado actividades conjuntas con otras embajadas de países hispanohablantes, como la Semana del Hispanismo. En este sentido, es especialmente reseñable la organización del Día de los Muertos, junto con la Embajada de México y la Facultad de Español de HANU.



Ceremonia de bienvenida de nuevos estudiantes de la Facultad de Español en la Universidad de Hanói.



Celebración del Día de los Muertos, organizado por la Embajada de México, la Facultad de Español de la Universidad de Hanói y el Aula Cervantes.



Sesión informativa sobre los exámenes DELE en el Aula Cervantes de Hanói.



Convocatoria de los exámenes DELE en la escuela UNIS de Hanói.



Celebración del Día Europeo de las Lenguas en el Aula Cervantes de Hanói.

En colaboración, esta vez, con las lectoras de AECID desplazadas en Hanói y con el clúster de EUNIC en Vietnam, participamos en una serie de actividades de carácter lúdico para conmemorar el Día Europeo de las Lenguas en el país. Igualmente, en abril, y en aras de poner el foco en el español como lengua de ciencia, el Aula participó, junto con la Facultad de Español de HANU, en un seminario de investigación científica universitaria.



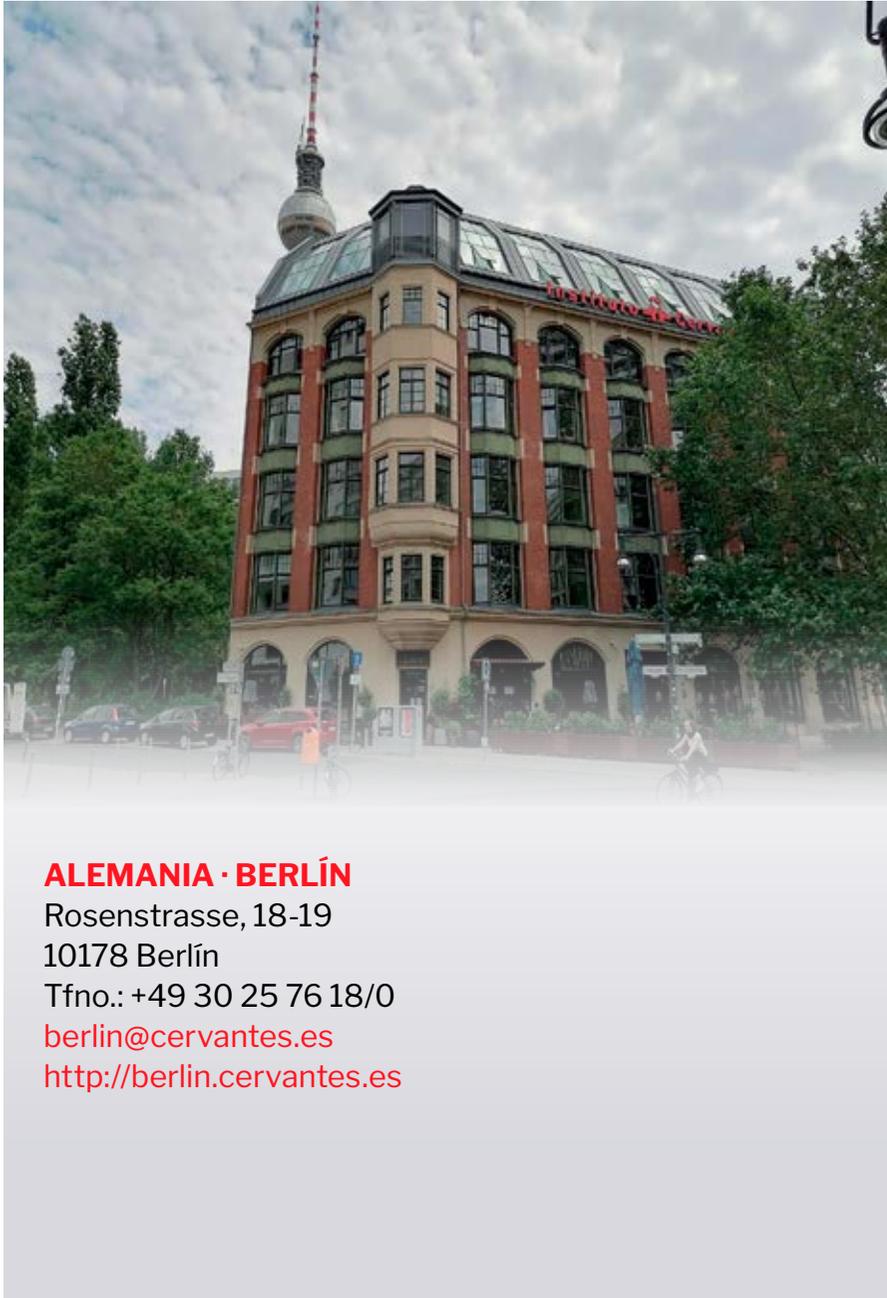
Seminario de investigación científica universitaria organizado por la Facultad de Español de la Universidad de Hanói.

Concluimos nuestro artículo con el deseo de que, en el segundo semestre del 2025, se incorpore un nuevo profesor responsable al Aula que dinamice su actividad y que continúe contribuyendo al desarrollo de otras acciones que, de momento, han tenido que apartarse por cuestiones de viabilidad y logística: actividades formativas para el profesorado local y una mayor presencia en otras ciudades del país, como Ho Chi Minh.

Francisco Javier López Tapia
Director del Instituto Cervantes de Manila



ALEMANIA

**ALEMANIA · BERLÍN**

Rosenstrasse, 18-19

10178 Berlín

Tfno.: +49 30 25 76 18/0

berlin@cervantes.es<http://berlin.cervantes.es>

El Instituto Cervantes en Berlín, tras el período pandémico y pospandémico 2020-2023, ha alcanzado en el año 2024 su total normalidad operativa y programática. Fruto del aprendizaje profesional ocasionado por la pandemia, uno de los grandes proyectos piloto que los Institutos Cervantes en Alemania han seguido implementando de forma conjunta y que el Instituto Cervantes de Berlín ha coordinado ha sido la gestión y el desarrollo amplio y con éxito de la plataforma de enseñanza de español en línea Cervantes.de. Las lecciones aprendidas en Alemania por la puesta en marcha de este proyecto piloto permitirán una transmisión progresiva de conocimiento al resto de la red del Instituto Cervantes en el mundo.

En este período 2024-2025, el Instituto Cervantes en Berlín ha desarrollado una intensa actividad cultural con la implementación de nuevos ciclos/ejes programáticos-temáticos: «Diálogos de Berlín: el mundo de hoy»; Tanz in der Rosentrasse, consagrado a la danza contemporánea hispanoamericana; «Cervantesbünhe», de difusión del teatro en español hispanoamericano traducido al alemán; «Diálogos de arquitectura hispanoalemanes»; ciclo de conferencias «Ciencia en el Cervantes»; «Musik 8.0»; o los ciclos «Bibliotecario por un día» o «Entre líneas» en la Biblioteca Mario Vargas Llosa. Por otro lado, se ha implementado un proceso sistemático de retransmisión en directo a través de nuestro canal de YouTube de todas las actividades programadas para crear un repositorio institucional digital del centro que ayude a futuros proyectos globales de colecciones digitales institucionales del Instituto Cervantes. Algunos de los muchos invitados del Instituto Cervantes en Berlín en este período han sido escritores y escritoras como María Negroni, Elvira Lindo, Enrique Vila-Matas, Sara Mesa, Gabriela Wiener u Olvido García Valdés; los arquitectos Belén Ilarri, Natalia Gutiérrez y Julio de la Fuente, o Marta Peris; las coreógrafas Maria Colusi, Yeri Anarika Vargas o Mónica Valenciano; o actrices y dramaturgas como Mónica Scapparone.



Actuación teatral de títeres «La maleta de Ana» del Proyecto Alicia + Meraki Cía en el Instituto Cervantes de Berlín.



Presentación de la traducción al alemán del libro *Personas decentes*, de Leonardo Padura, en el Instituto Cervantes de Berlín.



Charla con Elvira Lindo sobre su trayectoria literaria en el Instituto Cervantes de Berlín.



Actuación de danza de Maria Colusi con su obra «Bestiario».



Mesa redonda inaugural del programa «Supervivencia y resistencia. Violencia contra las mujeres en conflictos bélicos y campos de concentración». De izq. a dcha.: Piedad Solans, Pilar Millán, Mar Trallero, Insa Eschenbach y Andrea Genest.



Presentación del cuento musical infantil «El paraguas de Lu» de Liniensoundkraft en el Instituto Cervantes de Berlín. © Dante Busquets.



Actuación teatral de Mónica Scapparone con su obra «24 de marzo de 1976. Argentina» en el Instituto Cervantes de Berlín.



Charla con Enrique Vila-Matas sobre su trayectoria literaria en el Instituto Cervantes de Berlín.

También este año el Instituto Cervantes en Berlín ha celebrado el 80 aniversario (1945-2025) de la liberación de los campos de concentración de la Alemania nazi con un ciclo especial consagrado a las mujeres españolas en el campo de concentración de Ravensbrück.

En el ámbito de la enseñanza del español y de las lenguas cooficiales (catalán, gallego y euskera) se han impulsado tres grandes proyectos para la enseñanza del español para niños y jóvenes: Cervantes Kinder, Talleres Cervantes Kinder y Cervantes

Talentos, con la participación de más de cinco mil escolares en las actividades agrupadas en estos cursos pedagógicos. Por otro lado, el programa DADIC de certificación de profesores de español como lengua extranjera (ELE) ha tenido un extraordinario éxito, cubriéndose ampliamente todas las plazas de profesorado convocadas.

Ignacio Martínez-Castignani
Director

**ALEMANIA · BREMEN**

Schwachhauser Ring, 124

28209 Bremen

Tfno.: +49 421 34 03 90

cenbre@cervantes.es<http://bremen.cervantes.es>

Durante este curso académico se han producido tres acontecimientos culturales de especial relevancia:

Baila España (octubre 2024), un gran festival de danza contemporánea española que se fundó en 2010 y que se organiza en colaboración con la compañía local Steptext Dance Project. Este año se presentaron las actuaciones de Luz Arcas, Aleix Martínez y ManNera Dansa, y Aurora Bauzà & Pere Jou.

Jazzahead! (abril 2025). España ha sido este año el país invitado de honor de esta feria internacional de jazz que se celebra anualmente en Bremen y que cuenta con un programa paralelo de conciertos (Clubnight) en el que participa el Instituto Cervantes. Este año se invitó al dúo de armónica y teclado Antonio Serrano y Kaele Jiménez. También se presentó en nuestro Salón de Actos una actuación del grupo Triplanetas en colaboración con la Junta de Andalucía. Ambos conciertos formaron parte de un programa de giras sostenibles en el que participaron también los centros de Bruselas, Viena, Berlín, Hamburgo y Fráncfort (Green Touring Network de Jazzahead!).

Realtime (mayo 2025), festival de música contemporánea que se celebra bienalmente en el que España ha sido también país invitado. Desde el Instituto Cervantes, y con el apoyo de INAEM, se ha invitado al solista Mario G. Cortizo para inaugurar el festival y a la compañía Larumbe Danza, la cual ha presentado una instalación de realidad virtual con gafas VR Meta Quest.

Además, se han celebrado ciclos de cine en colaboración con la filmoteca City 46 («Nuevo cine iberoamericano» y «Viajes con sentido»), así como presentaciones de libros con la colaboración de editoriales locales: *Verano en rojo*, de Berna González Harbour, o *La familia*, de Sara Mesa. Igualmente tuvieron lugar lecturas poéticas (con Fernando Valverde y Amalia Moreno Restrepo), catas de vino en colaboración con la Federación Española del Vino, actividades para niños («Homenaje a María Elena

Walsh»), proyección de la película de animación *Robot Dreams* y participación en los grandes festivales de la ciudad: Semana Literaria de Bremen, con Aroa Moreno Durán; globale° - Festival de Literatura Transfronteriza, con Carlos Gamero; y Festival de Cine de Bremen.

A pesar de los recortes presupuestarios en la financiación de los cursos de lenguas en las universidades de Bremen, el centro ha logrado mantener su volumen de actividad anual, registrando incluso un ligero incremento respecto al año académico anterior. Este crecimiento ha sido posible gracias a la consolidación de diversas líneas de trabajo, entre las que destacan los cursos para niños, con un aumento tanto en el número de grupos como en la media de alumnos por curso, y el fortalecimiento de los cursos en línea, dirigidos a empleados de universidades europeas en el

marco de un programa financiado por YUFE (Young Universities for the Future of Europe). Todo ello permite anticipar que esta tendencia continuará en los próximos años.

Asimismo, el centro ha iniciado nuevas líneas de actuación, entre las que cabe destacar la programación de talleres en español para alumnos de secundaria en centros escolares del entorno. En este contexto, se desarrollaron varios talleres dirigidos a un total de 90 estudiantes, centrados en distintos aspectos de la cultura española como la música, la gastronomía y la pintura.

Por otra parte, el centro ha reforzado su oferta formativa para profesores externos. Además de los ya consolidados cursos de acreditación de examinadores DELE, se llevaron a cabo dos ciclos formativos: iniciación a la enseñanza de ELE y profundización en la enseñanza de ELE.



Celebración del festival de danza contemporánea *Baila España* con la compañía *La Phármaco*, que interpretó «Tonã» en la Sala Schwankhalle. De izq. a dcha.: Luz Prado, Luz Arcas y Lola Dolores



Presentación de la novela *Verano en rojo*, de Berna González Harbour, en la librería *Schweitzer Fachinformationen* con el periodista Paul Ingendaay.



Concierto con Triplanetas en el marco del Jazzahead!, en colaboración con la Junta de Andalucía, en el Instituto Cervantes de Bremen. De izq. a dcha.: Daahoud Salim, Bori Alberó y Julián Sánchez.



Presentación de la versión alemana de la novela *La familia*, de Sara Mesa, en el centro cultural Kukoon. De izq. a dcha.: Ignacio Olmos, Sara Mesa y Hernán D. Caro.



Celebración de un recital poético con Fernando Valverde y Amalia Moreno Restrepo en el Instituto Cervantes de Bremen. De izq. a dcha.: Ignacio Olmos (director del centro), Amalia Moreno Restrepo, Laura Morgenthaler (moderadora del acto) y Fernando Valverde.



Actuación del compositor e intérprete Mario G. Cortizo en la inauguración del festival *Realttime* en el Theater am Leibnizplatz de Bremen.



Coloquio de Aroa Moreno Durán con el crítico Florian Borchmeyer, en el marco de la Semana Literaria de Bremen, en la Biblioteca Pública de la ciudad.



Concierto de Antonio Serrano (dcha.) y Kaele Jiménez (izq.) en el marco del Clubnight del Jazzahead! en el Instituto Cervantes de Bremen.

La reactivación de los servicios bibliotecarios que ofrece la Biblioteca Gonzalo Rojas se ha centrado fundamentalmente en los siguientes aspectos:

- Reestructuración, actualización y puesta en circulación de la sección infantil: se ofrece ahora una colección renovada y muy viva, que incorpora constantemente interesantes publicaciones en el ámbito de la literatura infantil y juvenil. Por otra parte, para fomentar su uso, se ha implementado una nueva tipología de usuario y políticas de préstamo ajustadas al perfil infantil y juvenil.
- Puesta en marcha de nuevos servicios: préstamo de tabletas, carné digital, inscripción en línea, consolidación del servicio de autopréstamo y autodevolución.
- Formación de usuarios internos y externos.
- Campañas de difusión de fondos y servicios (boletines electrónicos, muestras bibliográficas, expositores del catálogo en línea, actividad en redes sociales).
- Organización de actividades de extensión bibliotecaria: cuentacuentos, club de lectura, Día del Libro, Noche de las Bibliotecas.

La implementación de estas medidas ha incidido en un crecimiento sostenido de los indicadores de actividad de la Biblioteca y en una mayor visibilidad tanto en el centro como en la ciudad.

Ignacio Olmos Serrano
Director

**ALEMANIA · FRÁNCFORT**

Staufenstrasse, 1

60323 Fráncfort

Tfno.: +49 69 71 37 49 70

frankfurt@cervantes.es<http://frankfurt.cervantes.es>

Tras unos años de gradual crecimiento en matrículas de cursos y en DELE, este se ha logrado consolidar esta progresión en ambos campos. Pasamos de 301 a 314 cursos en un año, con un incremento del 6 % en matrículas y un total de 40.313 horas/alumno. Como en el año anterior, ha destacado el crecimiento en matrículas en los cursos infantiles, con un 11 % de aumento, y en las inscripciones en los cursos por videoconferencia que organizan conjuntamente los cinco centros Cervantes de Alemania, con un 19 % de incremento. Respecto a los DELE, hemos conseguido, con 542 candidatos, un aumento del 12 % respecto al año anterior. Fruto del desarrollo de los convenios firmados con los estados de Hesse y Renania-Palatinado, en este capítulo cabe destacar los 401 candidatos escolares, que representan un crecimiento del 29 %.

Una tendencia similar se observa en el ámbito cultural, donde los intensos vínculos con socios locales de diferentes campos han contribuido a consolidar programación y público. Así, en coordinación con Jazz Initiative Frankfurt (JIF), hemos seguido desarrollando en el centro una programación de conciertos de primera calidad, beneficiándonos asimismo de la nueva línea de trabajo Jazz Cervantes, creada por el Área de Cultura de la sede central. Uno de los hitos del año fue el concierto del virtuoso de la armónica Antonio Serrano, acompañado por Kaele Jiménez al piano. El dúo había sido invitado por el festival Jazzahead! de Bremen y pudimos presentar su espectáculo en Fráncfort.

Otro fruto de dicha colaboración con Jazz Initiative Frankfurt ha sido la cesión al centro de un piano de cola, que fue estrenado con un brillante concierto de música española a cargo de Rosa Torres-Pardo. En solidaridad con las víctimas de las inundaciones en Valencia, la Orquesta de Cámara Frankfurter Solisten ofreció un emotivo concierto, con el trombonista Miguel García Casas y el flautista Eduard Belmar como solistas.



Stand del Instituto Cervantes en la multitudinaria Feria de los Museos de Fráncfort.

En artes escénicas, destaca la colaboración con el centro Mousonturm, en cuyo marco se presentó el espectáculo «Los días afuera», de la directora argentina Lola Arias, galardonada con el Premio Ibsen 2024.

Como es habitual, el centro ha colaborado con las editoriales alemanas que traducen literatura del español. De esa manera, autoras como Aroa Moreno, Najat El Hachmi y Sara Mesa ofrecieron charlas con motivo de sus nuevas traducciones al alemán. Por su parte, el hispanista Bernecker presentó su biografía de Juan Carlos I, la primera publicada en alemán.

A lo largo del año, el centro organizó tres importantes exposiciones. Para «1/28. Las rutas de la migración», colaboró con la agencia EPA Images, con sede central en Fráncfort y de la que EFE es la principal propietaria. La muestra reunía, organizadas en cinco rutas de la emigración, 35 de las mejores fotos hechas por su red mundial de corresponsales.

«Cartilla escolar antifascista», una exposición sobre esta iniciativa pedagógica promovida en plena guerra civil de España por el Gobierno de la República, dio pie a una serie de actividades que arrojaron luz sobre la tradición de reforma pedagógica en España, sobre los esfuerzos que hizo la República en materia de educación y sobre los protagonistas de dicha cartilla, el fotógrafo berlinés Walter Reuter y el diseñador polaco Mauricio Amster. Tanto esta exposición como «Flores de otoño», un fotorreportaje de la hispanopolaca Hanna Jarzabek sobre el colectivo LGTBI en la vejez, tuvieron una considerable resonancia entre el público y los medios de la ciudad. Para «Flores de otoño», el centro colaboró con la Oficina de Hesse para la Atención a Personas Mayores LGTBI y organizó un programa paralelo con tres películas que pretenden rendir homenaje a este colectivo y sensibilizar sobre su vulnerabilidad.

Un año más, el Instituto Cervantes de Fráncfort ha sido socio activo de EUNIC, la red europea de centros culturales nacionales. Conjuntamente, participamos en la jornada europea Europa Fest 2025, organizada en la plaza del Ayuntamiento, y somos los anfitriones de la tradicional y popular Fiesta Europea de la Música en el jardín del Instituto Cervantes.

Durante el presente ejercicio, el área de Biblioteca ha llevado a cabo diversos proyectos que han mejorado la infraestructura y los servicios ofrecidos, además de promover la participación activa de la comunidad bibliotecaria. Por una parte, se ha implementado un sistema que permite a los usuarios y al personal



A partir de su ensayo «Sempre han parlat per nosaltres», la escritora y ensayista catalana Najat El Hachmi debatió con la periodista Elena Witzeck en el Instituto Cervantes de Fráncfort.



El encuentro de micrófono abierto «Lírica y duende» forma parte de las actividades de extensión bibliotecaria.



«Un viaje español», velada de piano con Rosa Torres-Pardo en el Instituto Cervantes de Fráncfort, en la que la pianista interpretó obras de Granados, Esplá, Falla y Mompou.



«¿Cansado de tanta pantalla?» era una de las charlas celebradas en el stand de la Federación de Gremios de Editores de España y que protagonizó el club de lectura del Instituto Cervantes de Fráncfort.



La presentadora de televisión y autora Henar Álvarez acudió a Fráncfort para participar en el ciclo «Feminismos», que el centro lleva desarrollando desde 2023.

académico gestionar autónomamente el préstamo y la devolución de tabletas. Por otra parte, la instalación de armarios compactos en el depósito ha sido clave para resolver el problema de saturación de espacio y permitir una reorganización más eficiente de las colecciones. Este proyecto ha mejorado la accesibilidad a los materiales y permite el crecimiento de la colección a largo plazo.

Las actividades de extensión bibliotecaria, iniciadas en 2024, se han consolidado, enriqueciendo la vida del centro y provocando una alta participación de los usuarios. Entre las actividades más destacadas se encuentran el club de lectura,



Acompañado por el joven pianista Kaele Jiménez, el virtuoso de la armónica Antonio Serrano ofreció un memorable concierto de jazz en el Instituto Cervantes de Fráncfort.

el micrófono abierto de poesía «Lírica y duende» y los cuentacuentos infantiles. Además, se han realizado eventos especiales dentro del marco de estas iniciativas, como la presentación del club de lectura en la Feria del Libro de Fráncfort y una sesión especial de micrófono abierto de poesía en colaboración con un grupo de estudiantes invitados por la Universidad Goethe de la ciudad.

Ferran Ferrando Melià
Director

**ALEMANIA · HAMBURGO**

(Chilehaus, Eingang B)

Fischertwiete, 1

20095 Hamburgo

Tfno.: +49 40 530 205 290

hamburg@cervantes.es

<http://hamburgo.cervantes.es>

Hamburgo es una ciudad de comunicación. Toda su prosperidad se la debe al comercio, al transporte y a la comunicación propiamente dicha, pues durante mucho tiempo ha sido la capital alemana desde donde se han gobernado los grandes grupos de medios del país. En 2025 la ciudad acogió la Cumbre Mundial de la Unión Internacional de Transporte Público (UITP), el acontecimiento más importante del mundo del sector. Con ese motivo, el Instituto Cervantes organizó, con el ICEX y bajo el patrocinio de las empresas españolas Indra y Mobility ADO, un encuentro con los participantes hispanohablantes en la feria, del que se derivaron interesantes conclusiones sobre el negocio de la lengua como el principal instrumento para conectar personas y países, y el decisivo papel que el español está llamado a jugar en el ámbito internacional de la logística.

De esa importancia de nuestra lengua se alimenta el concepto con el que organizamos los distintos seminarios y cursos de formación en nuestro centro, y particularmente la Jornada Didáctica ELE, que se celebra anualmente y que este año alcanzó su decimoquinta edición con la intervención de la doctora Lola Torres y la profesora Isabel Leal, quienes se atuvieron al epígrafe «Diversidad y creatividad en el aula de idiomas». Enseñar a enseñar el español es una tarea muy especializada, y la didáctica de nuestra lengua, una materia que se ha desarrollado enormemente en los últimos decenios y de la que nuestros profesores son expertos y pioneros.

El programa del XXIV Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas, que tuvo lugar en marzo de este año 2025 en Hamburgo, también giraba en cierto modo alrededor de la diversidad, bajo el enfoque de lo mezclado o híbrido en la lengua y en la literatura. En este marco, y en coordinación con una de las secciones del congreso, se programó en nuestro centro la presentación de la obra de la novelista ecuatoguineana Melibea Obono con cuya presencia contamos.



Jornada Didáctica de ELE en el Instituto Cervantes de Hamburgo.



El dibujante español Javi Rey durante su participación en el Salón Internacional de Novela Gráfica organizado por el clúster de EUNIC de Hamburgo.



El director de cine Albert Serra (izq.) conversa con el escritor alemán Florian Borchmeyer (dcha.) al término de la proyección de «Tardes de soledad» en el Metropolis Kino de Hamburgo.

El tema de la hibridación y de las culturas y lenguas en contacto anima un ciclo que llamamos «Translingüismos», que cada año tiene como mínimo un hito entre las actividades culturales de nuestro centro. Esta vez quisimos saber de primera mano cómo nos referimos a las mismas cosas con expresiones distintas en cada lengua (alemán, español e inglés, en este caso) en el metafórico mundo del fútbol. A partir de la reciente edición del libro *Tore wie gemalt (Goles como pintados)*, reunimos a su autor, el periodista del *Süddeutsche Zeitung* Javier Cáceres, y al escritor y periodista angloespañol John Carlin, autor de *White Angels (Ángeles blancos)*, sobre el equipo del Real Madrid, que mantuvieron una conversación moderada por el escritor y también periodista Paul Ingendaay.



Concierto de Lux Nova Duo dedicado al Guernica dentro del ciclo de música contemporánea «España y Latinoamérica modernas».

Producto de diversos cruces culturales es asimismo el cine de Albert Serra. Durante una semana pudimos ver la mayoría de sus películas en la retrospectiva que nuestro centro organizó en el Metropolis Kino (la filmoteca de la ciudad) y que inauguró el propio director de cine con la proyección de su más reciente obra, la aclamada *Tardes de soledad*. La charla que siguió a la proyección mostró a un creador con muchos registros, que no le convierten, sin embargo, en alguien acomodaticio, sino en alguien que se instala en el riesgo en cada producción.

Pero si algo debe ocupar el primer plano por los logros obtenidos en el último tiempo dentro de la actividad de nuestro



El traductor Lutz Kliche y la actriz Lo Rivera en el homenaje al poeta Ernesto Cardenal organizado por el Instituto Cervantes de Hamburgo en el centenario de su nacimiento.

centro es la certificación. El centro de Hamburgo ha realizado el mayor número de exámenes de SIELE de Alemania desde que se puso en marcha este diploma y ha alcanzado una cifra cercana a los 900 candidatos al DELE en este curso. Las cifras de matrículas de nuestros cursos se mantienen estables gracias al aumento de los alumnos infantiles y no obstante la pérdida de la impartición de los cursos en línea de uno de los niveles, el A1, del que ahora se ocupa Fráncfort, según un reparto de la demanda a distancia establecido por consenso de todos los directores del país.



Concurso de lectura de español de los colegios de Schleswig-Holstein. La final del certamen y la entrega de premios tuvieron lugar en el Instituto Cervantes de Hamburgo.

Destacando estos logros, se demuestra aún más encomiable el trabajo y la dedicación de una plantilla reducida por las vacantes y pérdidas producidas en los últimos años. Ya se ha vuelto acuciante la necesidad de contar con un bibliotecario o bibliotecaria, y es urgente reforzar el Área Administrativa ante la implementación y gestión de las nuevas contrataciones de profesores colaboradores, a partir de septiembre de este año, acordadas por los directores de los centros de Alemania. Mantener la tendencia al crecimiento de nuestro centro que se observa en todos los órdenes de nuestra actividad pasa por desahogar la a veces ingente carga facultativa en algunas de nuestras áreas.

Carlos Ortega
Director



Presentación del libro *Herencia de bindendee*, de la novelista ecuatoguineana Melibea Obono (izq.), que conversó con la profesora Danae Gallo (dcha.) en la Biblioteca del Cervantes de Hamburgo.



Concierto del trío de César Correa junto con el saxofonista Leandro Saint-Hill y el conguista Adel González en el club de jazz «El Perseguidor» del Instituto Cervantes de Hamburgo.



ALEMANIA · MÚNICH

Alfons Goppel Str., 7
 (Antigua Marstallplatz, 7)
 D 80539 Múnich
 Tfno.: +33 5 61 62 80 72
cenmun@cervantes.es
<http://munich.cervantes.es>

El Instituto Cervantes en Múnich cierra el año con un amplio programa cultural, con exposiciones, teatro, cine, música, literatura, ciencia e historia. También con una vasta actividad académica, que ha incluido certificación (DADIC) y formación docente, una línea ascendente en los cursos de español, catalán y gallego —presenciales y en línea—, y en el volumen de candidatos DELE y SIELE que Múnich gestiona en 107 centros de Alemania y de la Suiza germanohablante. Se ha colaborado a lo largo del año con más de 25 instituciones, además de EUNIC, y formado parte de varios ciclos y ferias de la ciudad. Especial atención han recibido también el público infantil y las lenguas cooficiales del Estado español.

En artes plásticas se ha fomentado la creación de jóvenes artistas con instalaciones de la serie «Sesiones metabólicas»: *Mezclas y disoluciones* y la cena performativa *Comer y ser comido*, de Anna Pascó; *Ha! Patagón!*, de Constanza Camila Kramer Garfias, y *Una estudiante de arte en Múnich*, de Mercedes Azpilicueta. Además de la instalación *Correspondencia*, de Mariela Vita, como parte del proyecto de residencia de artistas en Múnich. En colaboración con la Semana de la Joyería de Múnich, organizamos la exposición «Visibles», en la que 23 jóvenes artistas de la Escuela de Arte 3 expusieron piezas de joyería contemporánea. Asimismo, expusimos la «Colección Studiolo» de Candela A. Soldevilla y participamos en el Comicfestival München con una exposición sobre la obra de Francisco Ibáñez, centrada en sus personajes Mortadelo y Filemón, muy conocidos en Alemania como «Clever & Smart».

La memoria histórica ha estado de nuevo presente. Inauguramos el ciclo «Narrar el horror» con el coloquio «Los períodos violentos de Colombia» entre el escritor Juan Gabriel Vásquez y Luis García Montero, que despertó gran interés y rebasó el aforo disponible. Y ochenta años después de la liberación de los



Broche «Origo», de M.^a Ángeles Heras del Álamo, expuesto en el Instituto Cervantes de Múnich en la exposición «Visibles». © txemaperez25.



La coleccionista Candela Soldevilla presenta la selección de su «Colección Studiolo» expuesta en el Instituto Cervantes de Múnich.

campos de concentración nazis celebramos con Amical Dachau el coloquio «Anónimas e ignoradas», en el que tres historiadores recordaron las duras repercusiones que sufrieron las mujeres emparentadas con los españoles confinados en los campos.

América Latina no ha faltado, con la exposición y conferencia sobre los «Códices de México» que celebramos en colaboración con el Consulado General de México, así como las conferencias «Cómo se pensaba sobre el español y las lenguas indígenas en los siglos xv y xvi», de Fabian Horrocks, y «El regreso el Inca», de Reiner Kornberger.



Juan Gabriel Vásquez (dcha.) y Luis García Montero (izq.) durante el coloquio «Los períodos violentos de Colombia» en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Múnich.

La ciencia ha estado representada con el simposio «Excuse me, there is AI in my soup», que organizamos con la Sociedad de Científicos Españoles en Alemania (CERFA).

En literatura contamos con la participación de la autora Sara Mesa, con el simposio «La palabra insomne, Alejandra Pizarnik» y con el poeta Luis García Montero, que llenó la Biblioteca Augusto Roa Bastos. Una biblioteca en la que se celebraron este año seis sesiones del club de lectura, en las cuales participaron algunos autores como Paco Roca y Rodrigo Tarrasa con su obra *El abismo del olvido*.

En el ámbito musical se han ofrecido siete conciertos. Al piano Sheila Blanco con «Cantando a las poetas del 27» y Rosa Torres-Pardo con «Un viaje por España»; un concierto para trío de

violonchelos con músicos de la Orquesta Sinfónica de la Radio de Baviera; y el concierto «Cachao vive», con el contrabajo de Yelsy Heredia acompañado por Adrián Osvaldo Pérez. En colaboración, un concierto de la Joven Orquesta Barroca de Sevilla celebrado en la Allerheiligen Hofkirche, varios conciertos para *viola de gamba* y orquesta en el Kaisersaal der Residenz, y el concierto de piano del ganador del Concurso Internacional de Música María Canals Barcelona 2024, Xiaolu Zang, en el Münchner Künstlerhaus.

No han faltado el cine y el teatro. En el marco del Festival Internacional del Teatro de Títeres, se representaron las obras «Teatro de papel», por la compañía Rauxa, y «La melancolía del



Luis García Montero durante una sesión sobre poesía en la Biblioteca del Instituto Cervantes de Múnich.



Sheila Blanco durante el concierto «Cantando a las poetas del 27» en el Instituto Cervantes de Múnich.



Rosa Torres-Pardo ofreció el concierto «Un viaje por España» en el Instituto Cervantes de Múnich.



Momento de la representación de la obra «Teatro de papel», de la compañía Rauxa. ©Jina Jacas.

turista», por Oligor y Microscopía. Y se proyectaron doce cintas. En ficción, destacamos el ciclo de cine peruano en colaboración con el Consulado de Perú y el ciclo sobre «Espacios femeninos. Mujeres rurales». En documentales, participamos en el DOK.fest München y se proyectó un documental de Hanna Jarzabek en el marco de la semana LGTB+.

La colaboración con instituciones ha seguido siendo muy importante. Resaltamos el programa conjunto con EUNIC, que ha incluido «Clásicos del cine europeo», este año dedicado a los años setenta, «Europa en versión original», enfocado esta vez al medioambiente, la participación en la Larga Noche de las Bibliotecas o en la «Europa Rad».

El público infantil gana espacio en el centro de Múnich. Niños y niñas de uno y medio a quince años representan el 24 % de nuestra matrícula, así como el 23 % de los usuarios de nuestra biblioteca, que los acoge en las sesiones de cuentacuentos, a las que han acudido este año en siete ocasiones. Los escolares son también un público que representa el 22 % de los candidatos DELE y que acercamos al Instituto Cervantes a partir de varias iniciativas, como la colaboración en el concurso de lectura en español para escolares «Leo, leo», organizado por la DSV Baviera.

También las lenguas cooficiales han estado muy presentes en la actividad del centro. Un año más hemos conseguido formar varios cursos de catalán y de gallego. Se ha iniciado un



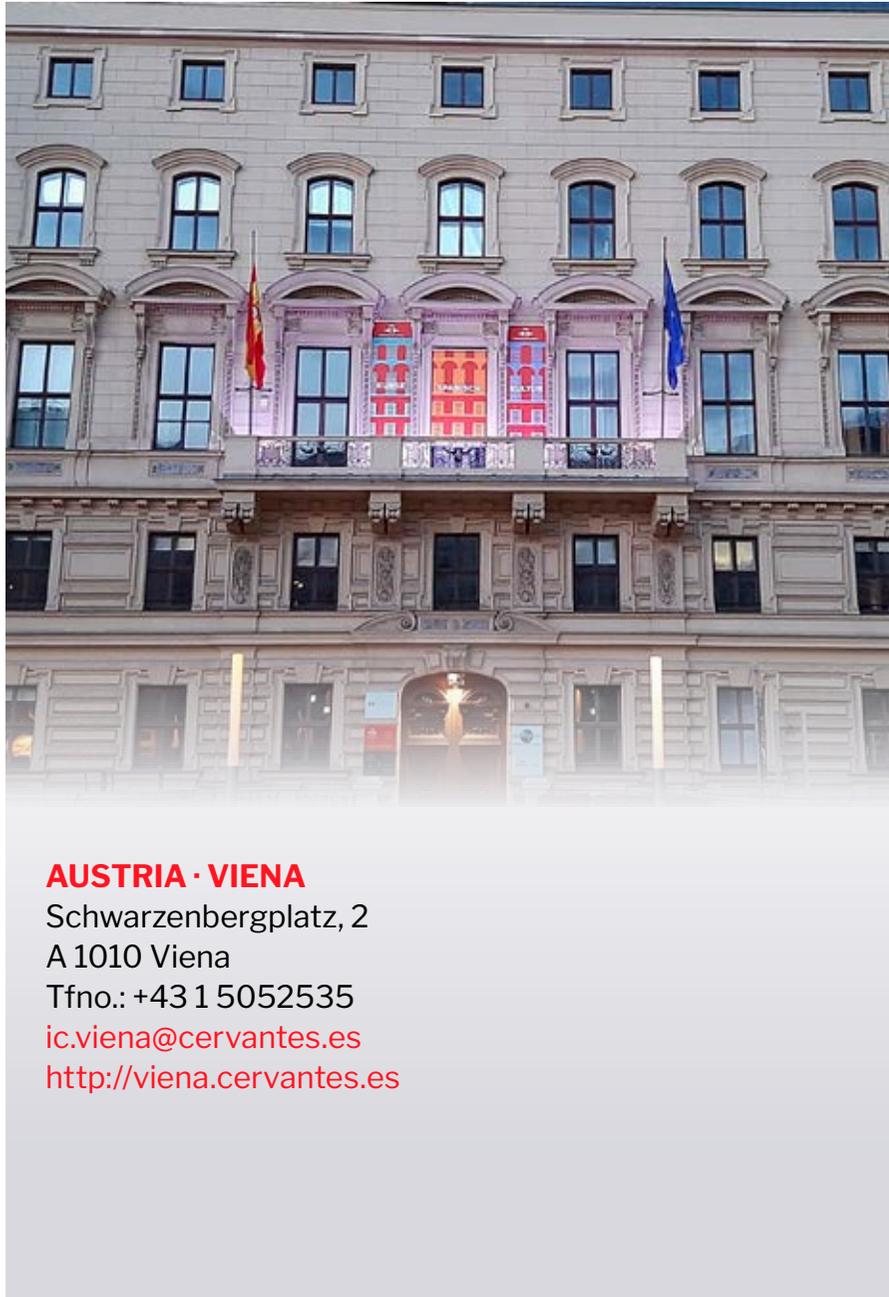
Doris Jakob-Fuchshuber, presidenta de la Asociación Alemana de Profesores de Español (DSV), durante el concurso «Leo, leo» que se celebró en el Instituto Cervantes de Múnich.

nuevo club de lectura en vasco en colaboración con Munitzeko Euskal Elkartea, se ha invitado a la autora Carlota Gurt a presentar su obra *Biografía del foc* y se ha ofrecido un ciclo de *novo cinema galego*, centrado este año en la directora Jaione Camborda.

Carmen Pastor Villalba
Directora



AUSTRIA

**AUSTRIA · VIENA**

Schwarzenbergplatz, 2

A 1010 Viena

Tfno.: +43 1 5052535

ic.viena@cervantes.es<http://viena.cervantes.es>

Tras la incorporación de los responsables de Aula en Zagreb y Liubliana y con el inicio del año académico 2024-2025 el Instituto Cervantes de Viena ha recuperado la actividad coordinada en sus tres Aulas Cervantes adscritas de Zagreb, Liubliana y Bratislava. Este hecho ha permitido reiniciar la colaboración entre las Aulas y el centro de Viena, redundando en una mejora de la gestión académica, cultural y administrativa, así como en la paulatina recuperación de la actividad en Croacia y Eslovenia a través de una oferta de cursos presenciales y en línea, la administración de exámenes DELE y la impartición coordinada de formación de profesorado de ELE.

La actividad académica del Instituto Cervantes de Viena en cursos especiales —mayoritariamente nutridos por cursos para niños y jóvenes— se consolida como fortaleza, superando el 35 % de nuestras horas/alumno, e incorpora un creciente número de matrículas en cursos de catalán como lengua de herencia, que han doblado su porcentaje en este curso respecto al anterior. Respecto a los cursos para adultos, acusamos en este período el impacto del incremento del 11,2 % del PHB aplicado en septiembre de 2024, a lo que hemos dado respuesta diversificando nuestra oferta de cursos en verano para adultos, inaugurando con éxito la Escuela de Verano para niños y jóvenes, e implementando nuevas modalidades de comunicación, promoción y venta.

Respecto a nuestra actividad certificativa, se han renovado convenios de centros de examen en Eslovenia, Eslovaquia y Austria, y se ha incrementado el diálogo entre nuestro Instituto y el Ministerio de Educación austriaco con el objetivo de ampliar nuestras alianzas de cara a la mayor difusión del DELE en las escuelas de todo el país.

En cuanto a la Biblioteca, se ha acometido un expurgo del fondo bibliográfico, coordinado desde Madrid. Además, se ha introducido la digitalización del sistema de préstamo y devolución

Cartel promocional de la presentación del libro *La roca de Sísifo*. Pasado, presente y futuro del régimen internacional de no proliferación nuclear.



de fondos, así como de préstamo de tabletas. Desde la Biblioteca se ha coordinado la celebración del Día del Libro, que contó con una mesa expositiva en homenaje al recién fallecido escritor Vargas Llosa, con la lectura de fragmentos en lenguas cooficiales de España y lenguas originarias de América, y la presentación de tres autores locales: Justo Zamarro, Paco Bernal y David Granda.

En el ámbito de la difusión de la cultura en español, se han programado más de setenta actividades culturales presenciales y en línea, con muy buena asistencia de público y notable resonancia. Han apoyado esta programación más de cincuenta instituciones austriacas, españolas y del resto de Europa. En este 2024-2025 se ha intensificado la colaboración con las



Taller «Vino y cultura», charla y cata de vinos de Bodegas Enate con el catedrático de la Universidad de la Rioja Miguel Ángel Muro.



Exposición «La cabaña central. Carlos Edmundo de Ory», comisariada por Juan Manuel Bonet (en la foto), en el Instituto Cervantes de Viena.



Irene Vallejo en el Instituto Cervantes en Viena, como parte del ciclo «El encanto de los libros».

embajadas iberoamericanas, con participación en diferentes conciertos y conferencias, pero especialmente en las Semanas de Cine Iberoamericano, donde pudimos contar con muchas de las embajadas iberoamericanas presentes en Viena, destacando la proyección de la adaptación de la obra de Bryce Echenique *Un mundo para Julius*, el hermoso homenaje de la cineasta Laura Hojman *A las mujeres de España*. *María Lejárraga*, cine de animación mexicano y recientes producciones de las cinematografías cubana, dominicana, guatemalteca, salvadoreña, peruana, brasileña, argentina y chilena.

Las escritoras Irene Vallejo y Xita Rubert participaron como invitadas especiales en la Feria del Libro de Viena y protagonizaron sendos coloquios en el Instituto Cervantes de la ciudad. Dentro de nuestro espacio de poesía «El jardín de las musas» hemos inaugurado con éxito duelos bilingües de *poetry slam* con la poeta española Adriana Bertran y el poeta austríaco-hispano Fabian Navarro. Otros escritores que han participado en



Visita guiada a cargo de María José de Viedma en la inauguración de la exposición «La década prodigiosa. Fotografías de Benito Román, 1975-1985».

nuestros encuentros literarios son Sergio del Molino, Elizabeth Duval, María Negroni y Carlos Barea.

Se organizaron las exposiciones «La cabaña central. Carlos Edmundo de Ory», con la Fundación Carlos Edmundo de Ory y la Diputación de Cádiz; «Gabriela Mistral: Hija de un pueblo nuevo», con la Embajada de Chile en Austria; y «La década prodigiosa. Fotografías de Benito Román, 1975-85».

Entre los diálogos españoles e iberoamericanos, destacó «Construir la democracia» con el expresidente de Austria Heinz Fischer, el secretario de Estado para la Memoria Histórica Democrática, Fernando Martínez López, y la abogada y política Francisca Sauquillo. Asimismo, se presentó el libro *La roca de Sísifo. Presente, pasado y futuro del régimen internacional de no proliferación nuclear* con sus autores, Ignacio Cartagena y Vicente Garrido, y con el director general de la Agencia Internacional para la Energía Atómica, Rafael Mariano Grossi.



Concierto de Marco Mezquida en el Instituto Cervantes de Viena, dentro del programa Green Touring Network de Jazzahead!.



Jornada de formación de profesores en colaboración con las editoriales Hueber y SGEL.



Visita de escolares al Instituto Cervantes de Viena.

Los conciertos ocuparon un lugar destacado en nuestra programación, como el de jazz con Marco Mezquida, dentro del marco del programa Green Touring Network de Jazzahead!; el de la pianista Rosa Torres-Pardo o el homenaje a Salieri en el bicentenario de su muerte, en colaboración con la Embajada de Italia y el Istituto Italiano di Cultura. En el ciclo programático «Arquitectura del siglo XXI. Intersecciones» participaron Guillermo López, del estudio español MAIO, y Verena Mörkl, del estudio austriaco SUPERBLOCK. En gastronomía contamos con clases magistrales, talleres y degustaciones de vinos y de pisco, con el apoyo de Bodegas Enate y de la Embajada de Perú en Austria.

Mila Crespo Picó
Directora



BÉLGICA

**BÉLGICA · BRUSELAS**

Avenue Louise, 140

1050 Bruselas

Tfno.: +32 2 737 01 90

cenbru@cervantes.es / secbru@cervantes.es<http://bruselas.cervantes.es>

Durante el último curso, el Instituto Cervantes de Bruselas ha renovado por nueve años el contrato de alquiler de su sede en la avenida Louise n.º 140, obteniendo una rebaja sustancial y el compromiso de renovación del sistema de calefacción (ya realizado) y los baños. También se han adaptado oficinas, aulas y el espacio de Secretaría. Como trabajo conjunto entre varias áreas, durante el primer trimestre del 2025 se centraron esfuerzos en la presentación de su oferta en licitación de la formación lingüística para las instituciones, órganos y organismos de la Unión Europea para la enseñanza de español en Bélgica y Luxemburgo, aún pendiente de resolución.

En certificación DELE y SIELE se han reforzado los resultados del año anterior, fidelizando centros de examen y sumando un nuevo acuerdo en Luxemburgo. En cuanto a los cursos de español, el número de horas/alumno creció cerca de un 10 % (unas 3.000 más). Se mantiene el uso del AVE Global en la formación de funcionarios de la Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (licitación vigente hasta 2027, con el Instituto Cervantes de Bruselas como coordinador del consorcio). Además, se inició una nueva línea de cursos extraescolares para primaria en la Brussels International Catholic School (BICS).

En lo referente a la formación de profesores, se ha organizado por primera vez el curso de preparación al DADIC Autónomo, de octubre de 2024 a abril de 2025, con un resultado muy positivo. Además, también por primera vez examinamos a seis candidatas que se presentaron al examen DADIC Autónomo en junio y julio de 2025. Se ha continuado la estrecha colaboración con la Consejería de Educación en las formaciones ELEGante (Universiteit Gent), ELE-Luxemburgo (Institut National des Langues Luxembourg), BRUSELE (Université Libre de Bruxelles) y LoveELE (Université Catholique de Louvain), con un aumento constante de participantes.



Coloquio «Género y cultura tecnológica. Retos feministas en un mundo leído por las máquinas» con Remedios Zafra, escritora, profesora e investigadora del Instituto de Filosofía del CSIC.

En el Área de Cultura, se ha mantenido una estrecha colaboración con la Delegación del CSIC en Bruselas y la asociación Científicos Españoles en Bélgica (CEBE), organizando con ellas dos ciclos de conferencias de divulgación científica en español, que han contado con invitados como Margarita del Val, Remedios Zafra, Eloísa Herrera, M.^a Carmen Collado, Rocío Gómez o Pere Estupinyà.

En lo referente a cómic e ilustración, se ha participado en el BD Comic Strip Festival con la exposición sobre *Tall Man Loves Walking (Al hombretón le encanta pasear)*, cómic circular del dibujante Daniel Noguero. Y en literatura infantil y juvenil estuvimos, en colaboración con el Área de Biblioteca, en la segunda edición del Festival Iceberg, contando con las autoras Margarita del Mazo, Cecilia Moreno y Martina Aranda.

En literatura y pensamiento, Fernando Vallespín habló sobre la geopolítica actual en un coloquio organizado en colaboración con *Le Grande Continent*; la poeta Sara Bueno participó en el festival Transpoesie, organizado por el clúster de EUNIC; Layla Martínez fue nuestra invitada en la Foire du Livre de Bruxelles, y Rosa Montero, en el centro Neimënster en Luxemburgo. Por otro lado, la presencia de estos autores se ha extendido a universidades y centros de enseñanza de idiomas como la Université Libre de Bruxelles, la Université Catholique de Louvain y el centro de enseñanza de lenguas Crescendo.

En artes escénicas, se ha continuado colaborando con el KVS - Koninklijke Vlaamse Schouwburg y su Festival Próximamente, acercando la creación contemporánea latinoamericana, con artistas como Matías Umpierrez y Nicolás Fuentes. Por otro lado, se han llevado a cabo unos talleres de interpretación del verso de los Siglos de Oro y de iniciación a la zarzuela a cargo de Ignacio García.



Coloquio «Retrato de un mundo roto: cómo entender el nuevo mapa geopolítico». De izq. a dcha.: Nacho Alarcón, corresponsal de El Confidencial en Bruselas; María Sahuquillo, corresponsal de El País en Bruselas; Fernando Vallespín, catedrático de Ciencia Política en la Universidad Autónoma de Madrid, y María Tadeo, corresponsal en Europa de Le Grand Continent.

En música, se ha iniciado una línea de colaboración con la prestigiosa sala Jazz Station para dar a conocer al público belga la creación española, con las actuaciones del Marta Sánchez Trio y el cuarteto de Irene Reig.

En el ámbito de las artes visuales se ha participado, junto al resto de centros culturales de EUNIC, en «The future of living», centrado en esta edición en el futuro de la creación textil



La artista Irene Trapote en el grupo de trabajo «Artesanía tradicional x digital», dentro del programa «The future of living» en el Green Factory de Bruselas.

contemporánea, con la presencia de Irene Trapote, Petra Garajova y Anastasia Pistofidou.

Entre las habituales colaboraciones con las embajadas latinoamericanas, cabe resaltar el proyecto «Reflejos de Macondo», con la pianista M.^a José Bustos y el fotógrafo Óscar Perfer, en el Théâtre National du Luxembourg.

La colección de la Biblioteca Gerardo Diego sigue un proceso de revisión de diferentes secciones, justificado por el cambio de uso de algunos de sus espacios y la necesaria ampliación de la sección infantil. Las estadísticas de usuarios con carné, de préstamo y de uso de la biblioteca electrónica siguen al alza.

Los equipamientos se han actualizado con una nueva señalización de las grandes secciones de la colección y la instalación



Coloquio en el Día de la Mujer y la Niña en la ciencia 2025. De izq. a dcha.: Rocío Gómez Lencero, profesora de Biología Celular de la Universidad Autónoma de Madrid; Elena Ramis Bravo, CEBE; Margarita del Val Latorre, viróloga del Centro de Biología Molecular Severo Ochoa del CSIC, y Tamara Atienzar, Radio Alma.



Concierto del Irene Reig Quartet en la sala Jazz Station de Bruselas.



Coloquio «Revueltas e injusticias: voces del pasado» con Layla Martínez, en la Foire du Livre de Bruxelles.



Presentación de la oferta del Instituto Cervantes a la licitación para impartir cursos de español en las instituciones europeas. De izq. a dcha.: Esther Domínguez Marín, jefa de estudios, y Teresa Iniesta Orozco, directora.



Rosario Pomar, profesora del Instituto Cervantes de Bruselas, durante un curso de formación DADIC.

de los elementos de la transformación digital (autopréstamo, buzón de devolución, arco de seguridad, tabletas).

Las actividades de extensión bibliotecaria mantienen su oferta base de talleres (música, creatividad, artes del libro, cómic y escritura creativa) y de promoción de la lectura (club de lectura presencial, el cuentacuentos «Bebés lectores» y el club de lectura virtual «4 Lecturas 4 Continentes»). Una de las áreas de trabajo más destacadas este año ha sido la prescripción lectora, a través del pódcast *Verso de portada* y de los puntos de interés; estos han permitido ampliar la colaboración con varias bibliotecas del país y diversos centros escolares. A la colaboración habitual con los centros de formación de adultos (CVO), este año se ha añadido una nueva experiencia con sesiones de alfabetización informacional para personas adultas en colaboración con la asociación ACCEM.

Teresa Iniesta Orozco
Directora



BULGARIA

**BULGARIA · SOFÍA**

Sveta Sofia, 3

1000 Sofía

Tfno.: +359 2 810 45 00

censof@cervantes.es<http://sofia.cervantes.es>

Lo más destacado del período 2024-2025 ha sido la búsqueda y firma de un contrato de alquiler —pendiente de obra— de un nuevo local para el Instituto Cervantes de Sofía. Después de una búsqueda intensa, firmamos un contrato de reparación de un edificio histórico, la última joya modernista que quedaba en la ciudad. Esperamos que en el transcurso del 2026 las obras de reforma puedan ser realizadas, el traslado se consume y el centro sea inaugurado. El proyecto de la nueva sede del Instituto ha salido ya en prensa y las autoridades búlgaras, tanto municipales como estatales, han mostrado su interés y beneplácito.

Otro tema que destacar es la puesta en marcha de la actividad de la Biblioteca, que, desde enero, cuenta ya con un gestor que garantiza su correcto funcionamiento y la posibilidad de la expansión del préstamo bibliotecario y de la biblioteca digital. Además de catalogar fondos pendientes, se ha procedido a reordenar las condiciones de la Biblioteca y hemos instalado la nueva tecnología de autopréstamo. También se han recibido varias visitas de colegios interesados por la biblioteca digital, que creemos puede ser un instrumento útil tanto para profesores como para alumnos y público en general, en orden a facilitar las tareas de aprendizaje del español y el contacto con la cultura española, haciendo accesible la utilización de materiales que de otro modo serían de imposible consulta.

Hemos llevado a cabo también iniciativas propias en nuestro programa cultural, intentando poner en marcha programas que pudieran seguir en el futuro aportando identidad de marca a nuestra institución. Con ello hemos intentado colaborar, dentro de nuestras posibilidades, con instituciones culturales públicas y privadas de importancia en la ciudad. Cabe destacar el ciclo de cinco conciertos «El espíritu de la música española y latinoamericana», programados a lo largo de todo 2025, que ha combinado

diferentes enfoques de nuestro patrimonio musical común y que intenta abarcar un amplio período, desde la música antigua hasta compositores contemporáneos de la música clásica. Por este ciclo han pasado José Miguel Moreno, Rosa Torres-Pardo y La Jose, David Martínez, el Dúo Contrastes y Enrike Solinís.

Otra línea de actuación ha sido la presentación de obras literarias publicadas por prestigiosas editoriales locales, como ha sido el caso de la presentación, en el marco del Festival Internacional de Literatura de Sofía, de la novela de Carmen Posadas *La peregrina*.



Con motivo de la celebración del Día Europeo de las Lenguas, los centros culturales pertenecientes a EUNIC Bulgaria mantuvieron breves encuentros lingüísticos con el público interesado.

Como un matiz importante, nos referiremos a la buena sintonía establecida desde el inicio entre el Instituto y la comunidad sefardí de Bulgaria, a la que reunimos con motivo de la presentación del libro de Sophie Bejarano de Goldberg y la exposición, organizada por la Embajada de Argentina y la Unión de Artistas Búlgaros, del artista búlgaro sefardí nacionalizado argentino Eliezer Alcheh. Hay que tener en cuenta que esta comunidad ha dado importantes nombres a las letras universales, como los de Elias Canetti, Ángel Wagenstein, Lea Cohen o Myriam Moscona, una escritora que aún hoy cultiva la lengua sefardí.



Inauguración de la exposición «#WeTheArtists» en Sofía. En el centro, de izq. a dcha.: el artista Jesús Azogue; la traductora Svetoslava Slavcheva; el embajador de España, Miguel Alonso Berrio; el director del Instituto Cervantes de Sofía, Juan Carlos Vidal, y la directora de UniCredit Bulbank, Tsvetanka Mícheva. © Doryan Todorov.



Presentación de la traducción al búlgaro de la novela *La princesa de Buchenwald* en Sofía. De izq. a dcha.: el periodista Boyko Vassílev, la traductora Svetoslava Slavcheva y la autora de la novela, Ana Andreu. © Kristiyan Vladimírov.



Presentación en Sofía de la traducción al búlgaro de la novela *El jardín del mar*, de Sophie Bejarano de Goldberg. De izq. a dcha: la traductora Rada Gánkova, la autora y el periodista Bayko Vassílev. © Nevena Ríkova.

Por último, dentro de la programación propia, cabe destacar el ciclo dedicado a Arantxa Aguirre y la danza, en el que contamos con la presencia de nuestra directora de cine. Del mismo modo seguimos participando en los festivales más importantes de la ciudad, cerrando el festival de danza contemporánea *Aerowaves* en Sofía.

Dentro de la actividad académica hemos continuado incrementando el número de matrículas, consolidando una franja de edad que es muy importante, como es la de niños y adolescentes. Destacamos el incremento de matrículas de los cursos de adolescentes durante la semana de lunes a viernes y el aumento de cursos de adultos de 30 horas durante los fines de semana.



Inauguración de la exposición «Los guardianes» de Eliezer Alchek en la Unión de Artistas Búlgaros en Sofía. En el centro, el comisario de la muestra, Plamen V. Petrov. © Leti Apostolova.

Respecto a los exámenes DELE, la evolución ha sido positiva. A lo largo del año, el Instituto Cervantes de Sofía ha ido extendiendo la realización de estos exámenes a centros privados como la Escuela Tecnológica y la Britanica Park School.

En cuanto al apartado de formación, hemos vuelto a retomar el Encuentro de Profesores de Español en Bulgaria, un evento que había sido interrumpido durante el tiempo de la pandemia. El encuentro fue fructífero y se planteó como intercambio de

experiencias entre profesionales de enseñanza secundaria y universitaria, tanto del ámbito público como privado, y dejó un espacio a los retos de la incorporación de las nuevas tecnologías como la inteligencia artificial y las plataformas de apoyo en el proceso de la enseñanza. Esperamos que esta actividad siga consolidándose en los siguientes años y continúe siendo un referente en la formación de profesores de español en Bulgaria.

Juan Carlos Vidal García

Director



CHIPRE

**CHIPRE · NICOSIA**

Universidad de Chipre
P.O. Box 20537
1678 Nicosia
Tfno.: +357 2289 5136 / 37
aula.nicosia@cervantes.es
<http://nicosia.cervantes.es>

Este curso 2024–2025 ha estado marcado por una intensa actividad académica y cultural, que confirma la consolidación del Aula Cervantes de Nicosia como un punto de referencia fundamental para el aprendizaje del español y la difusión de la cultura hispánica en Chipre. La colaboración con instituciones locales y europeas, la participación en festivales relevantes y el creciente interés de los jóvenes chipriotas por la lengua y la educación en España han sido claves para el éxito de este año.

En el ámbito académico, el Aula Cervantes ha continuado diversificando su oferta formativa. Durante este curso han predominado los cursos especiales, con una atención particular a adolescentes y estudiantes universitarios, además de un curso diseñado para un funcionario de la Representación de la Comisión



Visita al Aula Cervantes de Nicosia de estudiantes de español del instituto público Peace and Freedom de Deryneia, Chipre, junto a su profesora María Chrysostomou.



Participación del Instituto Cervantes en Cyprus Forum, en el panel «El español, una lengua global en crecimiento. Situación actual en Chipre y en la región del Mediterráneo oriental». De izq. a dcha.: Susana Martínez, coordinadora del Aula Cervantes de Nicosia; Pilar Tena, directora del Instituto Cervantes de Atenas, y Elena Marcoulli, consejera de la Sección de Español en el Ministerio de Educación de Chipre.

Europea en Chipre, lo que refleja el reconocimiento institucional del Instituto Cervantes. Las tres convocatorias del DELE han contado con una participación muy significativa: los exámenes escolares representaron un 42 % del total de candidatos, mientras que el nivel B2 fue el más solicitado entre los adultos, con un 28 % de inscripciones.

Uno de los eventos más relevantes del curso fue la celebración de las XIV Jornadas de Formación de Profesores de Español en Chipre, organizadas por el Centro de Lenguas de la Universidad de Chipre en colaboración con el Aula Cervantes y la



Grupo de profesores de español participantes en las XIV Jornadas de Profesores de Español en Chipre.

Embajada de España. En esta edición, los talleres se centraron en la inteligencia artificial aplicada a la enseñanza de lenguas, lo que muestra el interés del profesorado por innovar y adaptar sus metodologías a los nuevos tiempos.

En cuanto a las acciones de divulgación y contacto con el alumnado, se recibieron visitas de estudiantes de español del Departamento de Estudios Europeos de la Universidad de Chipre y de colegios públicos, que participaron en dinámicas culturales y lingüísticas. También en el mes de septiembre se celebró el Día Europeo de las Lenguas, con la visita de diversos centros escolares, y se participó en una Feria de Educación organizada por el Goethe-Institut.

En el marco del prestigioso Cyprus Forum, que tuvo lugar el 3 de octubre y fue inaugurado por el presidente de la República



Cartel promocional del III Festival de Cine Iberoamericano en Chipre.



Cartel promocional del festival Europe in Cinema en el marco de actividades del clúster EUNIC Chipre.

de Chipre, Níkos Christodoulídis, el Instituto Cervantes organizó un panel titulado «El español, una lengua global en crecimiento. Situación actual en Chipre y en la región del Mediterráneo oriental». Participaron en esta mesa redonda Andrea Coppola (IE University), Elena Marcoulli (Ministerio de Educación de Chipre) y Pilar Tena (Instituto Cervantes de Atenas), con la moderación de la coordinadora del Aula Cervantes, Susana Martínez.

El programa cultural ha sido especialmente diverso y enriquecedor, combinando música, literatura, cine, teatro y artes visuales. Se participó un año más en la Lectura Continuada del Quijote, en la actividad organizada por el Círculo de Bellas Artes de Madrid los días 23 y 24 de abril. Además, el Aula Cervantes ha



Participación desde Chipre en la XXIX Lectura Continuada del Quijote, organizada por el Círculo de Bellas Artes de Madrid. De izq. a dcha.: Stella-Maria Vassiliou, Eleni Tziortzi, Nikolaos Isaris y Koula Sophianou.

colaborado en la organización del Festival LEA en Chipre, donde su directora, Adriana Martínez, y el renombrado escritor cubano Leonardo Padura charlaron en una mesa redonda.

El Instituto Cervantes también ha tenido una presencia destacada en festivales culturales de gran relevancia. El concierto del Trío Contrastes, celebrado el 23 de abril en el Cyprus Wine Museum en Erimi, acercó la música clásica española a nuevos públicos. En el mes de octubre, tuvo lugar el concierto de Sigma Project dentro del Festival Internacional de Música Contemporánea, el más reconocido de la isla en este género. Se celebró en



Cartel promocional del concierto de música clásica del Trío Contrastes en el Cyprus Wine Museum de Erimi.



Estudiantes de colegios que participaron en la celebración del Día Europeo de las Lenguas en la Universidad de Chipre.

The Shoe Factory, bajo la organización de Pharos Foundation y con el apoyo de la Embajada de España y el Aula Cervantes.

En el ámbito del cine, el 16 de enero se inauguró el festival Europe in Cinema, organizado por el clúster EUNIC Cyprus, y en el que catorce miembros ofrecieron una muestra representativa de su mejor cinematografía. Asimismo, se celebró la tercera edición del Festival de Cine Iberoamericano en colaboración con la Asociación de los Amigos del Cine de Chipre y las embajadas de Brasil, Cuba, España, México, Perú y Portugal. La película española *Bajo terapia* (2023), dirigida por Gerardo Herrero, fue especialmente bien recibida y obtuvo una gran asistencia.

El teatro también tuvo un papel destacado en esta programación, con la traducción al griego y la representación de la obra *Mi sueño de invierno*, de Nieves Rodríguez Rodríguez, galardonada con el XXII Premio ASSITEJ España de Teatro para la Infancia y la Juventud. El estreno tuvo lugar el 23 de junio en el Teatro Nacional de Chipre, lo que muestra el compromiso del Instituto Cervantes con la promoción de obras contemporáneas de autoría española.

Por otro lado, la exposición «El hilo de mis memorias», inaugurada el 30 de octubre en ARTos House, Nicosia, reunió trabajos de tejedoras de distintas partes del mundo bajo la dirección de Maria Vassiliadou.

A lo largo del curso, el Aula Cervantes ha seguido estrechando lazos con instituciones culturales y educativas, tanto locales como internacionales. Además, el apoyo incondicional del Instituto Cervantes de Atenas ha favorecido el buen funcionamiento del centro y esta colaboración continua ha sido clave para llevar a cabo un programa cultural ambicioso, que pone en valor la riqueza y diversidad del mundo hispano.

En conclusión, el presente año ha supuesto una nueva etapa de crecimiento y consolidación del Aula Cervantes. Seguiremos trabajando con entusiasmo para responder a los nuevos retos, innovar en nuestra oferta y reforzar los vínculos culturales entre Chipre y el mundo hispánico.

Susana Martínez Vellón

Profesora responsable



CROACIA



CROACIA · ZAGREB

Universidad de Zagreb

Facultad de Filosofía - Aula A-117

Ivana Lucica, 3

10000 Zagreb

Tfno.: +385 1 60 024 35 / 1 40 924 35

aula.zagreb@cervantes.es

<https://zagreb.cervantes.es>

Con la incorporación del nuevo responsable del Aula Cervantes de Zagreb, José Ignacio Callén, en junio de 2024, el Instituto Cervantes recuperaba oficialmente su presencia en Croacia, después de más de dos años de suspensión de actividad por ausencia de titular responsable y el consecuente cierre al público del Aula. Su objetivo principal, por tanto, ha sido recuperar y potenciar la presencia e impacto de la marca cervantina en el país.

Las primeras tareas de la reactivación del Aula han consistido en la reconstrucción de los enlaces con el Departamento de Español de la Universidad; la actualización tecnológica y digital, con la instalación de pizarras y cartelería digitales; la actualización y ampliación del fondo bibliográfico de la Biblioteca del Aula, así como la reanudación de la colaboración cultural con la Embajada de España y con el clúster local de EUNIC.

En el Área Académica, y en el marco del convenio con la universidad, el plan estratégico para 2024-2025 del Aula de Zagreb ha incluido la oferta de cursos ELE presenciales de niveles C1-C2 y la ampliación de la oferta de cursos en línea de todos los niveles en coordinación con la red de Aulas Cervantes sitas en Europa Central (Bratislava, Liubliana y Zagreb), coordinadas por el Instituto Cervantes de Viena. En el marco de dicha coordinación y respecto a la formación de profesores, el Aula de Zagreb se ha especializado en la acreditación de examinadores DELE en línea de los niveles C1-C2.

Una de las prioridades académicas del Aula ha sido la reactivación del DELE en las convocatorias de noviembre de 2024, mayo y julio de 2025, con unas cifras tímidas pero positivas, fruto del esfuerzo realizado en la promoción del DELE, destacando las visitas recibidas de varios centros educativos de secundaria, tanto de la ciudad de Zagreb como de Karlovac o Koprivnica. Algunos de estos han mostrado interés en la posibilidad de

convertirse en centros de examen DELE en un próximo futuro, lo cual resulta esperanzador en cuanto a posibilitar el acceso al examen en varios puntos del país.

En el área cultural, el Aula de Zagreb ha colaborado activamente con la Embajada de España en actos conjuntos como el Festival de Cine Iberoamericano de Karlovac, la celebración del Día de las Lenguas en la Facultad de Filosofía, la participación en los concursos nacionales de lengua española, etc. Además, el Aula ha coordinado en el seno de EUNIC los actos principales del Día del Libro en la Biblioteca de Novi Zagreb.



Cartel anunciador del festival de cortos *Europskog Kratkog Filma* - *The EU Film Festival 2025*, patrocinado por el Aula Cervantes de Zagreb.



Sesión del club de lectura del Aula Cervantes de Zagreb dedicada a Borges y Martín Gaité.



Sesión del club de lectura del Aula Cervantes de Zagreb dedicada a Javier Marías.



Conferencia-homenaje a Benito Pérez Galdós y Emilia Pardo Bazán del profesor Gonzalo Sánchez Eguren en el Día del Libro 2025.



Celebración del Día del Libro por parte del clúster EUNIC, en el que participa el Aula de Zagreb, en la Biblioteca Pública de Novi Zagreb.



El profesor responsable del Aula de Zagreb saluda a la embajadora de Países Bajos en Croacia durante la celebración del Día de las Lenguas.



Cartel promocional del encuentro virtual con la poeta Begoña M. Rueda desde el Aula Cervantes de Zagreb.



**CLUB DE LECTURA DEL
AULA CERVANTES DE ZAGREB 2025**
Tercera reunión de
nuestro Club de Lectura

Viernes 14 de marzo a las 18:00 horas

**Caperucita en
Manhattan**
De Carmen Martín Gaité
Coordinado por el profesor
Javier Pérez Álvarez

El Sur
De Jorge Luis Borges
Coordinado por la profesora
Lourdes Malagón León

Facultad de Filosofía (A-117)
Ivana Lučića 3
10 000 Zagreb

Cartel promocional de la sesión del club de lectura del Aula Cervantes dedicada a Borges y Martín Gaité.

En cuanto a las actividades culturales propias, protagonizadas únicamente por el Aula Cervantes, cabe destacar la organización de un club de lectura mensual (con más de veinte participantes) en el que se han leído obras de Javier Marías, Borges, Martín Gaité o Vargas Llosa; la participación en el Festival de Poesía Goranovo Proljeće, con la presencia de la poeta gallega Yolanda Castaño; el patrocinio del festival de cortos Europskog Kratkog Filma - The EU Film Festival 2025, con la proyección de cinco destacados cortos españoles; la conferencia-homenaje a los escritores Emilia Pardo Bazán y Galdós por parte del profesor Sánchez Eguren, así como el encuentro virtual con la poeta española Begoña M. Rueda.

El Aula de Zagreb ha alcanzado con sus actividades iniciales su principal objetivo estratégico: restablecer el prestigio cultural y académico, ampliar su visibilidad tanto en Zagreb como en el resto del país y reivindicar la historia de más de veinte años de presencia del Instituto en Croacia.

José Ignacio Callén
Profesor responsable



ESLOVAQUIA



ESLOVAQUIA · BRATISLAVA

Universidad Comenius de Bratislava
 Facultad de Filología y Letras
 Gondova, 2 planta baja (pasillo derecha, n.º 6)
 81102 Bratislava
 Tfno.: +421 2 9013 1333
aula.bratislava@cervantes.es
<http://bratislava.cervantes.es>

El año 2024-2025 se ha caracterizado por un aumento de la actividad académica, de la actividad cultural y del impacto que ambas tienen en el tejido local. En el área académica se ha incrementado la matrícula en más del 40 %, destacando la alta demanda de cursos por parte de instituciones eslovacas como el Ministerio de Asuntos Exteriores, el Ministerio de Trabajo y la Oficina de la Presidencia del Gobierno. También se ha incrementado la oferta de formación para docentes de español y la colaboración con centros de educación reglada que ofrecen ELE. Además, hemos continuado organizando actividades culturales de temática variada, en colaboración con instituciones españolas y eslovacas, así como coordinando desde Bratislava las convocatorias DELE de los cinco centros de examen eslovacos, ubicados en Nitra, Trstená, Zilina, Banská Bystrica y Kosice.

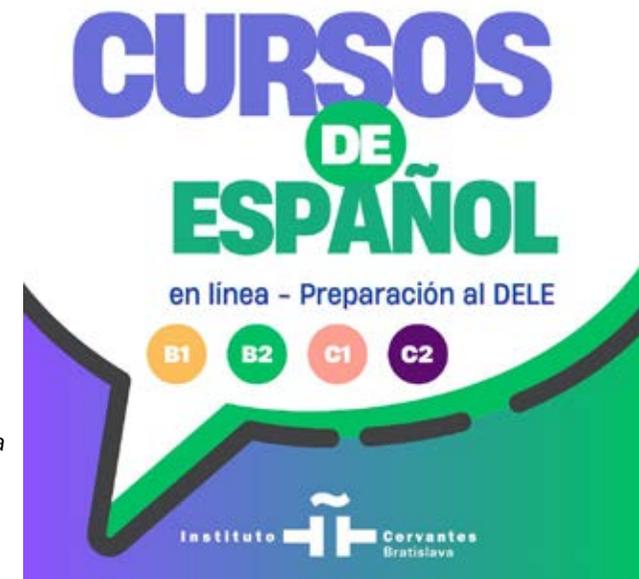


Imagen promocional de los cursos en línea de preparación al DELE ofrecidos por el Aula Cervantes de Bratislava.



Cartel del ciclo «Días de cine español» ofrecido en formato presencial y en línea.

En septiembre participamos en el Día Europeo de las Lenguas, organizado por el Instituto Nacional de Educación y Juventud (NIVAM) junto con los institutos culturales europeos, con presencia en un *stand* con actividades interactivas y un *speaking dating*.

Con motivo del Día del Cine Español, del 5 al 9 de octubre organizamos en colaboración con la Embajada de España y con el Instituto Cervantes de Praga un ciclo de cine compuesto por siete largometrajes, que se exhibieron en formato híbrido con subtítulos en eslovaco en una céntrica sala de Bratislava: *Siete mesas de billar francés*, *Bienvenidos a España*, *Chinas*, *El vasco*, *Rendir los machos*, *Sica* y *Vasil*.

Del 20 al 26 de noviembre colaboramos por primera vez en el Festival de Cine Queer Eslovaco, organizado por la asociación Inakost en apoyo al colectivo LGTBI+, contribuyendo con el ciclo

«FanCineQueer. Infancias», subtulado en eslovaco. El festival exhibió un total de 84 películas y organizó 15 actividades paralelas, alcanzando una asistencia récord de 3.600 personas.

A finales de ese mes tuvimos también la oportunidad de colaborar con la Embajada de España en la presentación del libro *La maestra gitana*, con la presencia de su autora, Lola Cabrillana, maestra y activista que refleja en esta obra la situación de la comunidad gitana en el ámbito escolar y los retos de integración a los que se enfrenta en la sociedad española.

En cuanto a los ciclos de cine en línea organizados desde la sede del Instituto Cervantes a través del canal Vimeo, este año hemos participado en el programa dedicado a «Aitana Sánchez Gijón. Goya de honor» en febrero y en «La mirada tabú».



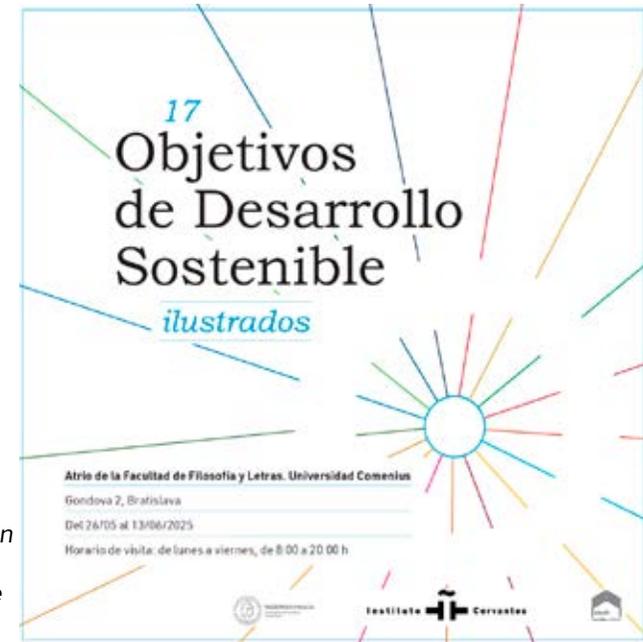
Presentación del libro *La maestra gitana* a cargo de su autora, Lola Cabrillana, en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Comenius.

El 7 de mayo participamos junto con otros institutos culturales y embajadas en la celebración del Día de Europa, organizado por la Comisión Europea en el emblemático Mercado Antiguo en el centro histórico de Bratislava. Contamos con la presencia del presidente de la República Eslovaca, el Sr. Peter Pellegrini, quien visitó nuestro *stand* en presencia de la embajadora de España en Eslovaquia.

Del 26 de mayo al 13 de junio organizamos en el atrio de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Comenius la exposición «17 Objetivos de Desarrollo Sostenible ilustrados», con el objetivo de servir también de marco de diversas actividades didácticas relacionadas con la Agenda 2030 a grupos de estudiantes de español de centros educativos eslovacos.



La responsable del Aula Cervantes de Bratislava, Isabel Iglesias Blanco, saluda al presidente de la República Eslovaca, Peter Pellegrini, en presencia de Lorea Arribalzaga Ceballos, embajadora de España en Eslovaquia, durante la celebración del Día de Europa.



Cartel de la exposición «17 Objetivos de Desarrollo Sostenible ilustrados».

Finalmente, durante este curso académico también hemos seguido colaborando en el taller literario «Letras libres Bratislava», con sesiones de carácter mensual en la Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras.

En cuanto a los eventos de carácter más académico, el 15 y 16 de noviembre colaboramos en las VI Jornadas de Estudios Románicos organizadas por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Comenius. Asimismo, en diciembre tuvimos el placer de participar con una presentación sobre «El español en el mundo» en el Curso de Español para los Negocios, organizado por la Universidad de Economía de Bratislava en colaboración con la Oficina Económica y Comercial de la Embajada de España en Eslovaquia, desarrollado durante 13 semanas con un total de 16 ponentes y 22 alumnos.



Grupo de miembros de EUNIC que participaron en el programa de movilidad celebrado en Múnich. A la dcha., la responsable del Aula de Bratislava, Isabel Iglesias Blanco.

En marzo participamos un año más en la entrega de premios de las Olimpiadas de Español, que siguen suscitando mucho interés entre los estudiantes eslovacos. Además, el 28 de abril colaboramos en los Días de la Cultura Hispana, organizados por el Departamento de Romanística y Germanística de la Facultad de Filosofía de la Universidad Constantino el Filósofo de Nitra, donde ofrecimos una presentación sobre los servicios de nuestro centro y un taller interactivo sobre la cultura española.

En relación con la formación específica del profesorado de ELE, los días 25 y 26 de noviembre se llevó a cabo en Bratislava un programa organizado por el Ministerio de Educación, Investigación, Desarrollo y Juventud de la República Eslovaca, el Instituto Nacional de Educación y Juventud (NIVAM) y la Comisión



Representantes institucionales y estudiantes galardonados con el primer premio en las Olimpiadas de Español 2025.



Cartel promocional de las jornadas de formación docente en línea organizadas con la editorial Edinumen.

Nacional de la Olimpiada de Lengua Española, en el que colaboramos con un taller sobre la práctica de la comprensión lectora, auditiva y audiovisual. El 26 de abril organizamos con la editorial Edinumen las III Jornadas de Formación para Profesores ELE en Centroeuropa, en modalidad en línea. La responsable del Aula Cervantes ofreció un taller titulado «Hablar de valores, actitudes y habilidades en la clase de ELE: una propuesta práctica», al que se conectaron 183 participantes.

Finalmente, hay que señalar que desde el Aula de Bratislava se han seguido tutorizando cursos en línea de acreditación de examinadores DELE como parte del programa del Instituto Cervantes de Viena y sus aulas, en colaboración con las de Liubliana y Zagreb. Asimismo, se ha asumido la tutoría de las prácticas de tres estudiantes Erasmus+ procedentes de centros educativos españoles.

Isabel Iglesias Blanco
Profesora responsable



ESLOVENIA



ESLOVENIA · LIUBLIANA

Mirje 12, 1000 Ljubljana, Eslovenia

Tfno.: +386 12 00 34 36

aula.liubliana@cervantes.es

<http://liubliana.cervantes.es>

El período comprendido entre el 1 de septiembre de 2024 y el 31 de agosto de 2025 ha estado marcado por la reapertura y puesta en marcha del Aula Cervantes de Liubliana tras un cierre de casi tres años. Desde la reincorporación en junio de 2024 de la nueva responsable, la Sra. Patricia Pizarroso, las actuaciones del Aula se centraron en dos objetivos. El primero fue reacondicionar la nueva sede (despacho, aula y biblioteca), cuyas instalaciones comparte con el Goethe-Institut. El segundo, volver a posicionar el Aula en Eslovenia mediante la recuperación de la actividad académica y la organización de actividades culturales, así como retomar el contacto con los actores educativos y culturales del país.

En el ámbito académico, cabe destacar, pues, dicha recuperación. Durante el trimestre de otoño, el trabajo estuvo enfocado en tejer redes institucionales, con la presentación de la nueva responsable, así como en analizar las necesidades del país y promover la oferta educativa de los trimestres de invierno, primavera y verano de 2025. Para ello, se realizaron distintas actividades encaminadas a conseguir esos objetivos. Así, en el marco de la Escuela de Verano de la Facultad de Filosofía de Liubliana, el Aula organizó un taller sobre el español y las lenguas de España. Junto al Goethe-Institut, celebró distintas jornadas de puertas abiertas y visitas al Aula, y con EUNIC participó en el Día de las Lenguas en la Hiša Evropske unije.

Con el arranque del trimestre de invierno, se retomaron los cursos presenciales en el Aula. Tanto el número de cursos abiertos como el número de matrículas son positivos, ya que, desde su cierre, el Aula había perdido completamente su visibilidad y presencia en el país y, además, muchas otras escuelas habían absorbido a sus antiguos alumnos. Asimismo, cabe mencionar el trabajo coordinado y continuo en la red de las Aulas de Bratislava, Liubliana y Zagreb, dependientes del Instituto Cervantes de

Viena, ya fuera impartiendo cursos en línea (curso de preparación al DELE y curso de consolidación de nivel) o redirigiendo alumnado a algún curso propuesto por otra de las Aulas.

Acerca de la certificación, hay que señalar la renovación del convenio de centro de examen DELE con Pionirski Dom. Igualmente, cabe destacar la reunión mantenida con las instituciones educativas eslovenas durante el mes de marzo, en la que, además de la responsable del Aula, estuvieron presentes la directora del Instituto Cervantes de Viena, la Sra. Mila Crespo, y la Embajada de España en Eslovenia, representada por su embajador y su ministra consejera, con el objetivo de impulsar y facilitar la implantación del DELE escolar en los colegios e institutos de Eslovenia, así como de servir de institución de referencia en la formación del profesorado de español del país.



Espacio del Aula Cervantes de Liubliana en su nueva sede.



Inauguración de la exposición de fotografía «Alberto García-Alix: Irreductibles». De izq. a dcha.: el embajador de España, Javier Herrera García-Canturri; la dueña de la Galerija Fotografija, Barbara Čeferin, y Mila Crespo, directora del Instituto Cervantes de Viena.

En cuanto a las actividades culturales, Liubliana contó durante el mes de marzo con la exposición «Alberto García-Alix: Irreducibles», muestra en cooperación con la Embajada de España y la galería local Galerija Fotografija. Cabe destacar que el acto de inauguración contó con una importante afluencia de público y no solo sirvió para reforzar la presencia del Aula dentro del país, sino que también permitió el inicio de la celebración de los veinte años de existencia del Aula Cervantes en Liubliana. Otras actividades culturales destacables serían el Día del Libro —en colaboración con la Embajada de España— o el Día de Europa —con EUNIC—.

Además, desde la reapertura del Aula se han reforzado los vínculos con el Goethe-Institut, lo cual va a facilitar la programación de actividades culturales y académicas conjuntas para el siguiente curso académico. También se han establecido lazos con otros actores culturales del país que permitirán dar una mayor visibilidad al Aula en todo el territorio esloveno (festivales de literatura, de música, museos, etc.) en los años venideros.

En cuanto a las acciones destinadas a una mayor digitalización, se ha procedido a la instalación de un monitor informativo en el Aula misma y de un tótem informativo en la Universidad de Liubliana, con la que sigue existiendo una excelente relación institucional a pesar de no tener ya las instalaciones en la propia universidad.

En este año 2024-2025 se ha procedido a ampliar y actualizar el fondo de la Biblioteca del Aula de Liubliana con la adquisición de nuevo material de ELE, así como de volúmenes de varios géneros literarios. También se ha reorganizado parte del fondo en la sala de lectura compartida con el Goethe-Institut, lo cual multiplica su visibilidad.

Finalmente, se ha recuperado la presencia de alumnos en prácticas, en concreto, de dos estudiantes Erasmus+ procedentes de centros educativos españoles, cuyas estancias suponen un valor tanto para su carrera profesional como para los servicios y actividades que oferta el Aula Cervantes de Liubliana.

Patricia Pizarroso
Profesora responsable



Cartel promocional de la celebración del Día del Libro en el Aula Cervantes de Liubliana.



FRANCIA



El Instituto Cervantes de Burdeos se ha sumado en 2025 a las conmemoraciones de la llegada de la democracia a España, considerando que cincuenta años desde la muerte de Franco era una fecha idónea para ofrecer actividades culturales que arrojaran luz sobre acontecimientos importantes de nuestra historia reciente. Con esta premisa, hemos ido jalonando una serie de actos que, como grata novedad, han atraído a un público joven, que siempre deseamos tener en nuestro centro.

A nuestros colaboradores habituales de la Universidad de Bordeaux-Montaigne y de la Sección de Español, se han unido recientemente los alumnos de la Facultad de Ciencias Políticas,



El fotógrafo Pablo Juliá frente al público durante la inauguración de su exposición «Escrituras en transición».



Concierto de alumnos del Conservatorio de Burdeos en el centro.



Proyección del documental *Urraca, cazador de rojos* en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Burdeos.

atraídos, sin duda, por este tema, que ocupa una parte de su programa de estudios. El éxito de algunas de las sesiones se intuía ya por la expectativa generada en Francia con la publicación de varios libros en torno a la transición hacia la España democrática a partir de 1975, tales como *Ni una, ni grande, ni libre*, de Nicolás Sesma, o *Juger Franco? Impunité, réconciliation, mémoire*, de Sophie Baby. Con ambos autores organizamos una mesa redonda que sirvió para abrir este ciclo.

La participación de los alumnos de Ciencias Políticas ya se había iniciado en octubre, cuando asistieron al encuentro y coloquio con el fiscal general del Estado, Álvaro García Ortiz, y con la jueza y exalcaldesa de Madrid Manuela Carmena. El tema del paso de la justicia en la dictadura a la justicia en la democracia despertó el interés de estos jóvenes y de los estudiantes de doble grado de Derecho francés-español, que nos sorprendieron con sus preparadas intervenciones.



Luis García Montero, poeta y director del Instituto Cervantes, durante el encuentro con el público «Acercamiento a la poesía de la Transición».

Acercar a los jóvenes a este edificio legendario, la casa de Goya en sus últimos años de vida —cuya presencia en Burdeos, doscientos años atrás, ya celebramos profusamente en 2024—, es un proyecto a largo plazo en el que estamos empeñados.

Del reflejo que dejó la Transición en la literatura dio cuenta nuestro director cuando se presentó la versión en francés de su poemario *Habitaciones separadas*, cuya edición bilingüe acaba de publicarse en Francia.

Y una expectación poco frecuente tuvo el documental *Urraca, cazador de rojos*, versión cinematográfica del libro *Como hienas*, de Loreto Urraca, autora que nos acompañó y animó la sesión.

Este año hemos ofrecido a nuestros alumnos una observación de nuestra lengua con tres miradas profesionales distintas,



Inauguración exposición «Cuadernos desechados de Sanlúcar», de Garikoitz Cuevas.



Conferencia «¿Quién manda en la lengua?», del académico Pedro Álvarez de Miranda (izq.), en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Burdeos.

que les han dado a conocer otros aspectos del español (económico, lexicográfico y sociológico). El ciclo de conferencias sobre el valor de nuestra lengua ha contado con un economista, un académico de la RAE y una asesora de comunicación.

Resulta difícil ofrecer exposiciones de obra pictórica original y de calidad por la dificultad económica que entraña traerlas hasta los centros desde sus lugares de origen; por otro lado, lograr un patrocinio siempre genera regocijo. En el caso de la exposición *Cuadernos desechados de Sanlúcar*, de Garikoitz Cuevas, hemos conseguido ambas cosas gracias al vínculo que hermana las ciudades de Sanlúcar y Burdeos, el vino, y a la generosa colaboración de un profesional del sector. No hemos desaprovechado la ocasión para hacer un guiño a Goya en esta cita, rememorando su *Cuaderno de Sanlúcar*, dibujos que realizó en esa ciudad, donde estuvo invitado por la duquesa de Alba.



Conferencia en español con Estrella Montolio

¿Usamos hombres y mujeres un lenguaje diferente?

Instituto Cervantes de Burdeos
 Jueves 15 de mayo a las 18h.
 Entrada libre. 57 Cours de l'Intendance.

Cartel de la conferencia de Estrella Montolio «¿Usamos hombres y mujeres un lenguaje diferente?» en el Instituto Cervantes de Burdeos.

La apertura a la ciudad, saliendo de nuestro «espacio natural», nos ha llevado a escenarios más amplios, donde un público no necesariamente estudiante de español ha asistido a nuestros espectáculos. Con el flamenco de Laura Vital y Eduardo Rebollar llenamos la sala Le Rocher de Palmer, referente cultural de la ciudad. Y en el mítico cine Utopía se ha proyectado alguna de nuestras películas, porque el cine sigue siendo una de las apuestas seguras con el público francés.

En cuanto a la actividad académica, el centro ha seguido apostando por el desarrollo de los cursos vinculados a la formación profesional, en el marco del Compte Personnel de Formation (CPF). Esta línea de trabajo es estratégica, ya que representa una fuente de ingresos esencial y permite, además, reforzar el compromiso con la formación continua.

A pesar de los desafíos de los últimos años, especialmente tras la pérdida de los cursos impartidos en la Escuela de Comercio KEDGE, el centro ha logrado adaptarse con solidez. Esta pérdida supuso una drástica reducción en el volumen de horas/alumno, que pasaron de 53.527 en el curso 2021-2022 a poco más de 16.000 en el presente curso, una disminución cercana al 70 %. Sin embargo, esta caída no ha supuesto una reducción proporcional de los ingresos económicos.

De hecho, los ingresos docentes han experimentado una disminución mucho más moderada, pasando de 297.604 euros en 2022 a 274.845 en 2024 (una reducción del 22 %). Paralelamente, se ha logrado una importante optimización de los recursos, con una reducción estimada de más del 65 % en los gastos docentes. Esta eficiencia en la gestión ha permitido mantener la viabilidad económica del centro en un contexto de menor volumen de actividad.

En este período se ha conseguido también la renovación de la certificación de calidad Qualiopi, requisito indispensable para poder ofrecer formación en el marco del CPF. Esta certificación garantiza el cumplimiento de los estándares exigidos por la normativa francesa y refuerza la imagen de calidad y fiabilidad del centro ante sus usuarios y colaboradores. La certificación DELE se ha visto beneficiada por esta dinámica, ya que se ha integrado como parte de la oferta formativa en los cursos presenciales.

María Jesús García González
 Directora

**FRANCIA · LYON**

58, Montée de Choulans

69005 Lyon

Tfno.: +33 4 78 38 72 41

cenlyo@cervantes.es<http://lyon.cervantes.es>

El año académico presenta un descenso de actividad docente en cursos generales (-15,8 %) y en cursos especiales (-21 %). Hemos ofrecido clases en las lenguas oficiales del Estado, impartiendo un curso de catalán, y las matrículas del sistema Compte Personnel de Formation (CPF) nos aportan el número de horas más regulares. Consolidamos la oferta en la Alliance Française, que atrae a estudiantes que nunca acudirán a nuestro emplazamiento, y hemos impartido 8 cursos, un 15 % más que el año anterior. En total, hemos ofrecido 154 cursos, 60 generales y 94 especiales; de ellos, 16 a distancia (la mayoría particulares) y 13 para niños.

En formación de profesores, hemos dado 4 cursos de examinadores DELE con 26 participantes y hemos ofrecido una sesión de formación con la editorial Edinumen, que convocó a 25 profesores. A lo largo del curso, hemos recibido un becario del máster de ELE de la Universidad Nebrija, cinco becarios de diferentes universidades y grados, y dos becarios locales.

A partir de enero de 2025, los centros de examen DELE de los cantones germanoparlantes de Suiza se han atribuido al Instituto Cervantes de Múnich. En Lyon hemos tenido 734 candidatos DELE, 514 en Francia y 220 en Suiza. La certificación SIELE ha crecido hasta 77 candidatos, que supone un incremento del 71 %.

En general, desciende la demanda de certificación DELE, salvo en los centros privados. A cambio, crece el interés por el certificado SIELE, y hay varios convenios en curso o ya firmados con universidades locales que lo exigen a sus estudiantes para movilidad Erasmus en universidades hispanohablantes. Este año hemos incorporado un nuevo centro de examen en la región de Lyon.

Con el objetivo de dar a conocer nuestros cursos y certificaciones, hemos recibido la visita de diez colegios y liceos de educación secundaria, y hemos visitado ocho centros escolares. Un

efecto de estos intercambios es el aumento de solicitantes para prácticas de observación profesional y prácticas curriculares desde las escuelas superiores de élite o las universidades.

Administrativamente, hemos pasado con éxito la auditoría de calidad Qualiopi y nos hemos incorporado a la plataforma Pass Culture de la Académie de Lyon para poder acceder al sistema de educación público.

Como iniciativas de la Biblioteca, hemos celebrado seis ediciones del club de lectura presencial, cuatro sesiones del club virtual de lectura E-LEemos y cuatro sesiones del cineclub virtual. Hemos elaborado ocho rincones bibliográficos como puntos de interés y celebrado siete sesiones de cuentacuentos



El bailar Fernando López durante su conferencia sobre «Flamenco queer» en la Maison de la Danse de Lyon.

infantiles para alumnos de entre 3 y 10 años, y celebramos el Día Internacional del Libro ofreciendo un libro y una flor a los pasajeros del AVE Lyon-Barcelona.

En actividad cultural, participamos en las convocatorias de referencia de la ciudad, como la Fête des Lumières 2024 con Luzinterruptus y en el festival Nuits de Fourvière 2025 con Israel Galván. También en el festival Quais du Polar con Marto Pariente y en el festival Littérature Live de Villa Gillet con Guadalupe Nettel y con el encuentro homenaje a Mario Vargas Llosa «Despertar las conciencias». Otras actividades literarias han sido la contribución al Festival du Premier Roman de Chambéry y a Belles Latinas. Hemos colaborado con el Museo de Bellas Artes de Lyon en la organización de la exposición «Zurbarán, reinventar una obra maestra» y programado el ciclo de documentales «Grandes pintores del Museo del Prado» del CEEH.



El profesor Pedro Tena (izq.) dirige una visita guiada en la inauguración de la exposición «Zurbarán, reinventar una obra maestra» en el Museo de Bellas Artes de Lyon.



Inauguración de la exposición «Feminismo y fotografía» de las artistas Soledad Robles (izq.) y Natalia Terry (dcha.) en el Instituto Cervantes de Lyon.

Mantenemos la cooperación con el Institut Lumière, este año con la presencia del director de la filmoteca vasca Joxean Fernández, y hemos ofrecido películas en los festivales Regards Valence y Écrans Mixtes de Lyon, presentando el homenaje a Marisa Paredes en su inauguración.

Hemos consolidado la colaboración con la Maison de la Danse en el espectáculo de Rocío Molina, incorporando un taller-conferencia del investigador y bailarín Fernando López, y solicitamos interpretaciones de compositores españoles para colaborar en el Concurso Internacional de Piano de Lyon. De nuestro trabajo con los conservatorios de Lyon, Villeurbanne y Monts d'Or ha resultado una propuesta firme para una presencia española destacada en el festival Jazz à Vienne de 2026, y los encuentros con



Cuentacuentos «La fiesta de disfraces» en la Biblioteca del Instituto Cervantes de Lyon.

el Auditorium de Lyon han conducido a una propuesta concreta de música española en su programación para 2026-2027

Como actividades científicas, hemos presentado el taller de «Ciencia en la cocina», impartido por cuatro profesores científicos de la UMC y URJC en la Cité Scolaire Internationale. Hemos participado en la Semana Cultural de los Países Hispanohablantes de la Universidad Lyon 3, en diversos congresos y jornadas de estudio —como «Quevedo y el Siglo de Oro español» en la Universidad de Clermont-Ferrand—, y hemos presentado una investigación propia en el Institut Tony Garnier.



Encuentro con Marto Pariente en el Instituto Cervantes de Lyon, dentro del festival Quais du Polar. De izq. a dcha.: el escritor Marto Pariente y Nicolas Larue, profesor y moderador del encuentro.



Visita de alumnos de los institutos Jean Mermoz (Chile) y La Favorite (Lyon) al Instituto Cervantes de Lyon.



Un libro y una flor para los pasajeros del AVE Barcelona-Lyon para celebrar el Día del Libro.

Además de estos eventos, en nuestra sede hemos ofrecido entre otras las exposiciones «Tipografía latinoamericana», la de dibujos del artista mexicano Juan Carlos Villegas «Los que ya no están: el peso del recuerdo», y otra de fotografías de Soledad Robles y Natalia Terry, artistas argentinas.

Hemos mantenido las convocatorias anuales de EUNIC como el festival de cine Vox Populi, y la celebración del Printemps des Poètes, con una nueva edición de Passeurs d'Europe.

La nueva pantalla del Salón de Actos aumenta la calidad de nuestras proyecciones y el tótem de cartelera ha eliminado casi



Encuentro homenaje a Mario Vargas Llosa en el festival Littérature Live de Villa Gillet. De izq. a dcha.: Francisco Jose Villanueva Macias, profesor; Marina Mestre Zaragozá, directora IHRIM; Stéphane Michaud, escritor; Rodrigo Blanco-Calderón, escritor, y Joséphine Caraballo, dramaturga.

totalmente nuestra producción en soporte papel para anuncios e informaciones, y en esta fecha hemos cumplido los objetivos propuestos en nuestro plan de acción para 2025.

Nuestro propósito para el próximo curso es seguir ganando presencia en el tejido educativo y cultural de Lyon.

Inmaculada Jiménez Caballero

Directora

**FRANCIA · PARÍS**

7, rue Quentin-Bauchart 75008 París

11, Av. Marceau 75016 París

Tfno.: +33 1 4070 9292

cenpar@cervantes.es/bibpar@cervantes.es

<http://paris.cervantes.es>

La cada vez más generalizada impresión de que París se vuelve a convertir en la capital artística de la Unión Europea y en uno de los grandes focos internacionales de la cultura queda respaldada por la abrumadora abundancia de agentes culturales que compiten en la ciudad con actividades de primer orden y sobre las más diversas temáticas. Por ello, el Instituto se planteó una programación que singulariza nuestra oferta cultural, que lo consolida como centro de referencia para diversas comunidades de creadores ya establecidos en la ciudad y que combina los actos en la propia sede con la presencia en espacios y circuitos locales representativos.

Es lo que ocurrió este curso con la creación literaria. Más de una cincuenta de autores —de Juan Gabriel Vásquez y Camila Sosa Villada a Enrique Vila-Matas, Julián Ríos y los participantes en la segunda temporada de «Luna poética»— han presentado la traducción de sus obras al francés, participado en coloquios con escritores de lengua francesa o intervenido en prestigiosos foros universitarios e incluso en la Asamblea Nacional.

En distintas ocasiones los hispanistas han prestado apoyo a esta labor, y en justa correspondencia se homenajeó a Augustin Redondo y se puso en marcha la Cátedra del Instituto Cervantes de París, un programa anual con el que se difunde fuera del ámbito universitario el trabajo de investigación que llevan a cabo.

En las salas parisinas y en el propio Instituto se pudieron apreciar los más diversos géneros musicales —con Coque Malla, Valeria Castro, Niño de Elche y Rodrigo Cuevas, entre otros—, al igual que se lanzó el «Club de escucha» para explorar nuevos formatos como el pódcast. Por su parte, el cine volvió al centro todos los lunes con retrospectivas y secciones temáticas, así como el preestreno de las películas españolas que después se exhiben en las salas comerciales. Y en colaboración con centros de residencia artística, se lanzó el proyecto de *mapping* de



Concierto «Música al sol» de Coque Malla y Valeria en el Café de la Danse (París).

creatividad «Aquí y ahora», comisariado por Carlos Urroz y Claire Luna, que culminó en una exposición con obra de diez artistas españoles activos en París.

El resultado de todo ello es que el Instituto Cervantes de París consolidó su papel dentro de la red cultural de la ciudad: el público asistente a las actividades aumentó en un 80 %; se han establecido comunidades estables entre los jóvenes que acuden a los actos, lo que permitió reducir en 25 años la media de edad de la audiencia; el canal de YouTube incrementó en un 79 % el número de suscriptores y algunos vídeos, como el «Bibliotecario por un día» dedicado a Enrique Vila-Matas, superaron en poco tiempo las 6.000 visualizaciones. Además, el centro tuvo una cincuentena de apariciones en los medios y la prensa francesa e internacional.

También ha sido un buen curso tanto para la enseñanza como para la certificación. En el primer caso, se ha producido un incremento por la presencia en la plataforma CPF (Compte Personnel de Formation) con un programa de cursos asociado al DELE como certificación final, lo que además ha llevado a renovar programaciones y materiales, así como a revisar los procedimientos de evaluación y seguimiento de los estudiantes y la organización de las pruebas de nivel.

En el ámbito de la certificación, el número de inscritos en los DELE pasó de 2.268 en el curso anterior a 2.757 en el que nos ocupa, lo que supone un incremento del 20 %. También aumentó el número de candidatos al llamado DELE Francia (de 6.156 a 6.256 aspirantes), que gestiona el centro de París en su casi totalidad, aunque los resultados se asignan a la sede central.



Donación de la biblioteca parisina de Gabriel García Márquez al Instituto Cervantes. De izq. a dcha., de pie: Luis García Montero, director del Cervantes, y Gonzalo García Barcha, hijo de Gabriel García Márquez; sentadas: Tachia Quintana y su hermana Irene, en la Biblioteca Octavio Paz.



Entrega del Premio Internacional de Poesía Joan Margarit a Ali Ahmad Said Esber «Adonis». De izq. a dcha.: el galardonado; Anne Hidalgo, alcaldesa de París; Victorio Redondo, embajador de España en Francia, y Luis García Montero, director del Instituto Cervantes.



Inauguración de la exposición «Retratos de mi sangre» (Shipibo-Konibo), del fotógrafo peruano David Díaz, en el Instituto Cervantes de París.

Se dio prioridad a la formación interna y a los cursos de acreditación de examinadores DELE con el propósito de hacer más sostenible la actividad docente y certificadora del centro, además de retomarse el curso de formación inicial de profesores.

La Biblioteca Octavio Paz, que en 2025 trasladó sus servicios desde el inmueble situado en el número 11 de la avenida Marceau al edificio que en la calle Quentin Bauchart acoge las instalaciones del Instituto Cervantes de París, ha continuado siendo la referencia del mundo cultural hispánico en la ciudad: actualizó la colección, sobre todo en las secciones más relevantes y de más demanda (literatura, ELE, infantil, cómic y ciencias

sociales); instaló el servicio de préstamo de tabletas dentro del Plan de Transformación Digital del Instituto Cervantes; y continuó con las actividades de extensión bibliotecaria (club de lectura, talleres de conversación y bibliojuegos).

La presencia en los circuitos culturales franceses se reforzó con la participación por séptima vez en la gran cita cultural de «Las noches de la lectura» con la propuesta «Lecturas para un boom», un recorrido por el París de los escritores del boom latinoamericano. Además, se colaboró con varias bibliotecas públicas de París que tienen secciones en lenguas extranjeras.



Encuentro con el cantante y compositor Rodrigo Cuevas en el Instituto Cervantes de París.



Preestreno de «Tardes de soledad» con el director de la película, Albert Serra, en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de París.



Mesa redonda «La palabra en femenino». De izq. a dcha.: Maruja Torres, periodista y escritora; Mavi Doñate, periodista; y Nerea Pérez de las Heras, periodista.



Foto de familia de los artistas participantes en la exposición «Aquí y ahora» en el Instituto Cervantes de París.

Las populares Jornadas Europeas del Patrimonio sirvieron para organizar visitas guiadas al Instituto, al igual que hubo actividades durante todo el año para los centros escolares y que se participó en los programas «Un pasaporte para las lenguas» y «Explore el mundo a través de París», organizados por el FICEP, el foro que reúne a los centros culturales extranjeros de la ciudad.

La colaboración con la Embajada de España y las embajadas latinoamericanas ha sido privilegiada y constante a lo largo del curso. Vaya a todas ellas nuestra gratitud.

José María Martínez Alonso

Director

**FRANCIA · TOULOUSE**

31, rue des Chalets

31000 Toulouse

Tfno.: +33 5 61 62 80 72

centou@cervantes.es<http://toulouse.cervantes.es>

En esta ocasión, la memoria relativa a la actividad del Instituto Cervantes de Toulouse descansa sobre el horizonte de los principales desafíos que se han presentado en el curso académico 2024-2025. Una tarea nada sencilla, dado que la difusión de la lengua y la cultura en español exige un desarrollo de las facultades intelectuales, por lo que no querríamos exponer aquí una simple enumeración de actividades. El Instituto Cervantes, como institución cultural europea, valora y protege la cultura y actúa en consecuencia, animando a la cooperación entre Estados miembros y con terceros países, respetando y fomentando la diversidad cultural, como bien puede verse en las actividades que organizamos en el clúster de EUNIC Toulouse.

La necesidad de abordar desde todas las plataformas institucionales las consecuencias derivadas de la profunda y creciente crisis climática nunca ha sido tan perentoria. Teniendo en cuenta, además, que el desarrollo sostenible ha sido uno de los temas de estudio en numerosos colegios y liceos de la región, la exposición «17 Objetivos de Desarrollo Sostenible ilustrados» ha atraído numerosas visitas de alumnos y profesores que han trabajado sobre el tema. En este mismo contexto, la grafista e ilustradora Carolina Monterrubio impartió un taller de creación gráfica con alumnos de Comunicación y Diseño del Liceo Stéphane Hessel.

Las expresiones culturales y creativas proponen relatos, perspectivas y visiones del mundo, y actúan eficazmente en nuestra percepción de la realidad. Son una herramienta en favor de la igualdad de género y en la reivindicación del papel de la mujer a lo largo de la historia. Una muestra de ello es la exposición «Brujas», de Judith Prath, que inauguramos en el Instituto Cervantes de Toulouse y en la extensión en Andorra la Vella, en colaboración con el festival de fotografía Une Saison Photo à Toulouse, organizado por la alcaldía, y con las embajadas de España en Francia y en el Principado de Andorra. Esta exposición de fotos

de Judith Prat presenta un mapa visual evocador de los hechos y de los lugares clave de la caza de brujas, con retratos de mujeres que en la actualidad viven en la montaña, tanto en el lado español como en el francés. Judith Prat, con su mirada personal, identifica símbolos, tradiciones y estigmas con el objetivo de destruir viejos estereotipos y dignificar su memoria, y propicia de este modo un encuentro entre el pasado y el presente.

La oferta cultural del Instituto Cervantes de Toulouse, sólida y flexible, se mueve en todos los ámbitos: de la literatura a la ciencia, del arte contemporáneo al cine, de la música al teatro, del análisis crítico a las experiencias lúdicas, de la formación a la investigación, y podemos dar fe de ello con actividades como, además de las ya citadas: los festivales Cinespaña y de Cine Latinoamericano de Toulouse; el concierto del quinteto de la



Espectáculo «Mi ala», de la compañía Yifan, en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Toulouse.



Exposición «Brujas» de fotografías de Judith Prat en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Toulouse.



Concierto del quinteto de la Orquesta de Cámara de Toulouse con la soprano Anaïs Constans con motivo del Día de la Mujer.



Ceremonia de entrega de certificados del programa de intercambio franco-español «Cruzando fronteras» en el Instituto Cervantes de Toulouse.

Orquesta de Cámara de Toulouse para el Día de la Mujer, que interpretó en su mayoría piezas de compositoras, acompañado de la prestigiosa soprano Anaïs Constans; la conferencia «De Galapagar a las Galápagos», en la que destaca la ciencia en español; o el taller de «Ciencia en la cocina», destinado a adolescentes que cursan el bachillerato en español.

Precisamente estos alumnos han contribuido a la internacionalización del español y potenciado así la presencia del español en los sistemas educativos de los diversos países; en el caso de Francia, y en Occitania en particular, el español no se queda solo en los liceos, sino que también se impone entre los profesionales liberales y otras capas de la sociedad, de ahí que aumenten los alumnos del Instituto que dedican su formación profesional por



Alumnos del colegio Michelet asisten al taller de «Ciencia en la cocina: Las moléculas que nos comemos» en el Instituto Cervantes de Toulouse.

medio del sistema francés CPF (Compte Personnel de Formation) al aprendizaje del español y que certifican su conocimiento con el DELE. Si lo trasladamos a cifras, nos encontramos con un incremento de más de un 8 % del número de inscripciones, tanto en cursos generales como especiales. El B1 sigue siendo el nivel con el porcentaje más alto de matrículas (casi el 40 % de las matrículas de cursos generales). Las matrículas en cursos especiales representan el 42 % del total de matrículas. También se ha experimentado un incremento similar en candidatos al DELE.



Convocatoria del examen DELE en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Toulouse.



Benito Bermejo, historiador, firma el libro de honor de la Biblioteca Manuel Azaña del Instituto Cervantes de Toulouse.

Debido a este aumento progresivo de personas que se presentan al DELE y se inscriben en los cursos, se han ofrecido los cursos de formación de examinadores y la jornada de formación en colaboración con la editorial Difusión, a la que asistieron más de 40 profesores de la región.

Asimismo, en este curso 2024-2025 se ha consolidado el uso de las pantallas interactivas con muy buenos resultados, se ha terminado la instalación del aula oro y se ha puesto en marcha la aplicación Comprueba para la grabación de las pruebas orales DELE.

Todo este trabajo ha dado frutos y nos indica que vamos por el buen camino, ya que las encuestas de satisfacción en línea

demuestran un resultado muy positivo, con un 95 % de alumnos satisfechos con los cursos.

No podemos terminar esta memoria sin mencionar nuestra Biblioteca Manuel Azaña, que está llevando a cabo un estudio del uso del fondo del exilio entre las universidades francesas. En un curso como este, marcado por una «España en libertad», nos parecía fundamental iniciar esta labor para difundir al máximo los fondos de la biblioteca, un material indispensable a la hora de estudiar los largos años del exilio español.

Luisa Fernanda Garrido Ramos
Directora



GRECIA

**GRECIA · ATENAS**

Skoufá, 31 (Kolonaki)

10673, Atenas

Tfno.: +30 2 10 363 41 17/2 10 363 41 80

info.atenas@cervantes.es<http://atenas.cervantes.es>

Durante 2024-2025 hemos desarrollado las líneas estratégicas marcadas en años anteriores. En general, los indicadores sobre la marcha de nuestra actividad son positivos, reflejando el esfuerzo realizado por el conjunto del equipo.

Cabe resaltar el incremento en los resultados académicos: aumento del 18 % en horas/alumno, tanto en cursos generales como especiales, y del 15 % en el número de alumnos. Esta evolución recoge las acciones promocionales desarrolladas en RR. SS., prensa digital y radio.

En cuanto a la formación de profesores, destacan dos iniciativas: la continuación de las sesiones informativas sobre los diplomas DELE y la organización de jornadas didácticas, punto de encuentro de agentes del español en Grecia.



Presentación libro *El espanyol sefardí, de Manuel Gálvez Ibáñez. De izq. a dcha.: Jorge Domecq, embajador de España en Grecia, y David Saltiel, presidente del Consejo Central de Comunidades Judías en Grecia, en el Museo Judío de Tesalónica.*



Exposición «Sorolla: luz, mar y jardines» en las Vitrinas de Cosmote (Tesalónica). De izq. a dcha.: Gyannis Argyridis, artista, y Ricardo Ferrer, profesor colaborador del Instituto Cervantes.



Visitantes en la exposición «El Salón del Humor LEA: El libro como reflejo entre culturas» en la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Atenas.

Casi 250 profesores participaron en actividades formativas, destacando las jornadas de septiembre de 2024, con 185 profesores entre Atenas y Salónica. Las sesiones informativas DELE contaron con más de 170 interesados.

En cuanto a los DELE, de gran impacto en Grecia, los diplomas escolares despuntan gracias a las campañas para fomentar visitas de colegios y la colaboración con los responsables de los departamentos de español. Todos los cursos se realizan en la plataforma digital Moodle, un valor añadido, ya sean presenciales, por videoconferencia o AVE Global. Atenas es uno de los primeros centros en aunar la incorporación del equipamiento digital en las aulas con una plataforma digital ya consolidada para los cursos.

Una gran novedad: se ha formalizado la incorporación al SACIC del primer centro acreditado griego, el Koutsantoni de Patras.

El fomento de las relaciones institucionales, con universidades, asociaciones de profesores y otros agentes del español, se ha plasmado en fructíferas colaboraciones. Hemos reforzado la especial relación con el Liceo Francés, presentando nuestra exposición «17 Objetivos de Desarrollo Sostenible ilustrados» en la biblioteca del Liceo Eugène Delacroix.

Seguimos la nueva línea de actuación para informar sobre acceso a universidades españolas, de enorme interés entre los griegos, con acciones como la participación en ferias de estudios y actividades en colaboración con el SEPIE.



Exposición «17 Objetivos de Desarrollo Sostenible ilustrados» en la biblioteca del Liceo Eugène Delacroix de Atenas.

Ο τόμος αυτός αποτελεί ένα εξαιρετικό παράδειγμα της δουλειάς που έχει επιτελέσει τα τελευταία χρόνια η ισπανική ερευνητική κοινότητα, Ιστορίας και Αρχαιολογίας, στην Ελλάδα

Το Σουηδικό Ινστιτούτο Αθηνών, η Πρεσβεία της Ισπανίας στην Ελλάδα και το Ινστιτούτο Θερβάντες σας προσκαλούν σήμερα Τρίτη 8 Απριλίου 2025, στις 18:00 στο Σουηδικό Ινστιτούτο στην Αθήνα (Μητσαίων 9) για την παρουσίαση του βιβλίου.

Cartel de la presentación del libro *Conexiones mediterráneas* en el Swedish Institute at Athens.

La extensión del Instituto Cervantes en Tesalónica, inaugurada en 2022, se consolida: la actividad cultural —con una decena de eventos de calado este curso— y la académica crecen y se diversifican. Registramos un total de 21 cursos (frente a 16 el período anterior), 96 matrículas (frente a 81) y 3.792 horas/alumno. Las novedades positivas son la apertura en 2025 de cursos de todos los niveles y la oferta de cursos de judeoespañol.

Cabe destacar la celebración en septiembre de 2024 de la entrega del legado de la Cultura de Sefarad a la Caja de las Letras, por parte de David Saltiel, presidente del Consejo Central de Comunidades Judías en Grecia.

La intensidad de nuestra programación cultural es una realidad palpable. Hemos apoyado presentaciones de libros en diversas ciudades, pero la actividad literaria se concentra de nuevo en el Festival LEA, en su XVII edición: durante doce días, en varias ciudades y, como novedad, en Chipre, y con invitados como Claudia Piñeiro, Andrea Cote, Juan Gabriel Vásquez, Andrés Montero, Leonardo Padura, Fernando Aramburu, Eva Baltazar, Sergio del Molino, Esther Paniagua, Fernando Iwasaki, Emiliano Monje, Brenda Navarro, Paco Ignacio Taibo II, y directores de festivales como Claudia Neira, Eva Orúe, José Hurtado y Dejanira Álvarez.

Hemos producido una exposición de Sorolla y otra de artistas griegos contemporáneos inspirados en los Objetivos de Desarrollo Sostenible, y hemos movido muestras como «La edad de oro de los judíos de Alandalús» por el país.

Nuestro teatro contemporáneo triunfa anualmente gracias a TeatroAutor.ES, el XIV Festival Iberoamericano de Lecturas Dramatizadas —piezas de autores españoles actuales traducidas y representadas por actores griegos—, que este año, en febrero de 2025, presentó a dramaturgos de primera categoría como Marta Barceló, Rafael Gallego, Yolanda García Serrano y Juan Mayorga.

También el cine es popular: además de promover ciclos en línea, colaboramos con el Festival FeCHA (Festival de Cine Hispanófono de Atenas) o con Athens Pride. Pero son más los múltiples festivales de todo tipo que el centro apoya históricamente: Festival de Títeres y Pantomima de Kilkís, encuentro Comicdom CON Athens, Festival del Libro de La Canea (Creta), Feria del Libro de Tesalónica, festivales de jazz de Atenas y Rodas, Dance

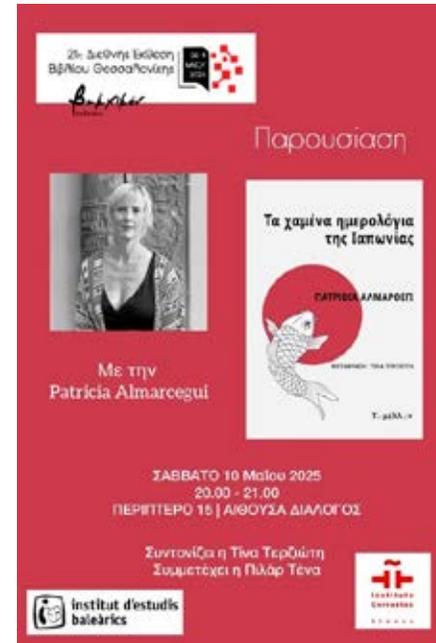


El helenista Pedro Olalla con la directora del centro, Pilar Tena, con ocasión de la conferencia «De Atenas a Toledo: el viaje de la cultura griega a través del islam» que pronunció en el Instituto Cervantes de Atenas.

Days de La Canea, Festival Tesálico de Poesía de Larisa, Festival Internacional Literario de Tinos, Festival de Danza de Kalamata, etc.; y este año, como novedad, el Arc for Dance Festival. Hemos fomentado actividades académicas, con participación en congresos y encuentros universitarios en diferentes sedes.

La Biblioteca Juan Carlos Onetti ha celebrado mensualmente las sesiones del club de lectura. Los niños han disfrutado de actividades como los cuentacuentos, muy populares. También hemos recibido a grupos interesados. Pero lo más significativo del período ha sido la implantación del servicio de autopréstamo y de préstamo de tabletas, y la selección de nuestro centro para el programa Lab Bibliotecas del Instituto Cervantes.

Este curso 2024-2025 ha seguido creciendo nuestra influencia en las redes sociales más seguidas en Grecia, con una actividad intensa y constante. En mayo de 2025 alcanzamos un total



Cartel de la presentación de libro Cuadernos perdidos de Japón, de Patricia Almarcegui, en el marco de la Feria de Libro de Tesalónica.



El guitarrista Yannis Efstathopoulos ofreció dos conciertos en el MOMus-Museo de Arte Moderno, en el marco de la exposición «Pablo Picasso: exilio y nostalgia».

de 22.000 seguidores en Facebook y 6.400 en Instagram (desde 4.700 el curso anterior). Entre septiembre de 2024 y marzo de 2025, nuestro alcance promedio mensual en Facebook fue de 35.000 usuarios únicos, y en Instagram, de 23.000 usuarios únicos. Febrero de 2025 destacó, alcanzando 135.000 usuarios únicos en Facebook y 73.000 usuarios únicos en Instagram.

De la mano de la Embajada de España se están persiguiendo con eficacia objetivos estratégicos, como la promoción del español con el fin de incorporar nuestra lengua como asignatura optativa en la educación pública y la iniciativa de crear una Escuela de Arqueología española en Atenas.

Pilar Tena
Directora



HUNGRÍA



HUNGRÍA · BUDAPEST

Vörösmarty utca, 32
 1064 Budapest
 Tfno.: +36 1 354 36 70
cenbud@cervantes.es
<http://budapest.cervantes.es>

En el curso 2024-2025 el Instituto Cervantes de Budapest ha cumplido veinte años desde su inauguración, el 8 de septiembre de 2004. Tras cuatro lustros de actividad, el centro se ha convertido en la institución de referencia en Hungría en lo relativo a la cultura en español, con una amplia red clientelar, integrada por instituciones culturales de todos los ámbitos —especialmente de la música y de las bellas artes—, por entes educativos de enseñanza reglada media y superior, así como por las misiones diplomáticas del Grupo Latinoamericano y del Caribe (GRULAC) acreditadas en Hungría.

En el área de la actividad cultural, en el presente curso el centro de Budapest ha modificado significativamente sus líneas de programación: se ha reducido la financiación de terceros para priorizar el desarrollo de actividades de producción propia en las instalaciones del centro de Budapest. Así pues, se han diseñado



Inauguración de la exposición «Inventario. Los objetos que miran», de Beatriz Ruibal, en el Salón de Actos del centro de Budapest.

dos ciclos de encuentros, a razón de seis sesiones anuales cada uno: un primer ciclo bajo el título «Tesoros de España», dirigido por la hispanista y dinamizadora cultural Andrea Imrei, dedicado al patrimonio cultural español (arquitectura, arte, patrimonio



Concierto «Emilia y Pablo: La palabra en la música» en la Casa de la Música de Budapest.



Inauguración de la exposición «Elogio de la sombra», de Fernando de Szyszlo en el Salón de Actos del Centro de Budapest.

inmaterial, etc.); y un segundo ciclo bajo el título «Polifonías improbables», dirigido por el profesor de literatura comparada Manuel Torres, en cuyo marco se han analizado, entre otros temas, el libro *El rayo que no cesa*, de Miguel Hernández, en relación con el pensamiento presocrático; la poética de Luis Cernuda en relación con la filosofía de Martin Heidegger; o los universos poéticos de Leopoldo María Panero y Antonin Artaud.

El Centro de Budapest dedica un espacio de su programación cultural a recordar al diplomático español Ángel Sanz Briz («el Ángel de Budapest»), quien en 1944 salvó las vidas de más de cinco mil judíos húngaros. Así pues, en el curso 2024-2025, dicho espacio ha acogido la exposición «El Salón de los Libros», organizada, en colaboración con el Comité Conmemorativo del Holocausto en el Caribe, con ocasión del 80.º aniversario de la liberación del campo de exterminio de Auschwitz.



Inauguración de la exposición «El Salón de los Libros», con Levente Németi y Maylín Cordero Martínez en el Instituto Cervantes de Budapest.



Coloquio sobre violencia de género tras la proyección de la película *Bajo terapia* (2023), de Gerardo Herrero. De izq. a dcha.: la fiscal de Sala delegada de Violencia sobre la Mujer, María Eugenia Prendes Menéndez; la abogada Mariann Tekes; Katalin Gyulai, de la asociación NANE, y Ágnes Cselik, hispanista.



Conferencia «La piedra de lluviosos rayos destructores», con Manuel Torres, en el marco del ciclo «Polifonías improbables».

También en el presente curso, el centro de Budapest ha acogido las exposiciones: «Inventario. Los objetos nos miran», de la fotógrafa Beatriz Ruibal; «Elogio de la sombra», del artista peruano Fernando de Szyszlo; y «Perdona, estoy hablando. Cómic autobiográfico de mujeres en español», muestra comisariada por Tevi de la Torre, Teresa Ferreiro-Peleiteiro y Roberta Vázquez.

De acuerdo con la política de desarrollo de colecciones de la Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes (RBIC), la Biblioteca Ernesto Sabato del centro de Budapest ha emprendido en 2025 un ambicioso programa de expurgo de su colección, que abarcará el 50 % de su catálogo, prescindiendo de material obsoleto de ELE (español como lengua extranjera), material audiovisual



Inauguración de la exposición «Perdona, estoy hablando» en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Budapest.



Encuentro «Mi cerebro es una rosa. Experiencia performática», con Manuel Torres, Christianna Giaume y David Olarte, en el marco del ciclo «Polifonías improbables».



Mesa redonda con la participación de los escritores Eugenia Rico y Félix José Palma Macías, así como de la traductora Márta Pávai Patak, en el marco del festival Benengeli 2025.

en formato CD y DVD, obras de referencia, así como fondos procedentes de donaciones. El material expurgado será ofrecido a bibliotecas locales y a profesores húngaros de ELE. Una vez completado el expurgo de la colección, se abordará la remodelación de los locales de la Biblioteca Ernesto Sabato, actualizando instalaciones y mobiliario, y adaptándolos así al concepto de biblioteca moderna, con una amplia oferta no solo en fondos bibliográficos, también en actividades de extensión bibliotecaria.

En 2025 el centro de Budapest ha tramitado la renovación del convenio de colaboración que, desde 2008, tenía suscrito con la Biblioteca Estatal de Lenguas Extranjeras de Budapest (suspendido en julio de 2024), actualizando sus contenidos de acuerdo con los últimos avances en el terreno de la biblioteconomía y de la gestión bibliotecaria.



Participación del centro de Budapest en la actividad de EUNIC Noche de la Literatura Europea, con la lectura de la versión húngara de la novela Las interioridades, de Félix J. Palma.

Entre otras mejoras sociales, en el ejercicio 2025 el centro de Budapest ha dignificado la retribución de su personal de seguridad y limpieza, ajustando su salario a los precios oficiales para el sector. Conviene también mencionar aquí la implementación de los reconocimientos médicos del personal de plantilla del centro de Budapest en un centro médico de referencia.

En febrero de 2025, un equipo de la Dirección de Administración del Instituto Cervantes ha llevado a cabo una visita de inspección del edificio, propiedad del Instituto Cervantes, que alberga la sede del centro en la calle Vörösmarty, n.º 32, en el distrito VI de Budapest, tras la cual se ha constatado que dicho edificio requiere una obra integral de mantenimiento y conservación. Así pues, la Dirección de Administración encargará a la empresa pública INECO una auditoría de la sede del centro de Budapest, en función de cuyo resultado se determinará el calendario de obras a realizar.

Josep Maria de Sagarra Àngel
Director



IRLANDA

**IRLANDA · DUBLÍN**

Lincoln House
6-16 Lincoln Place
Dublín D02VH29
Tfno.: +353 1 631 1500
cendub@cervantes.es
<http://dublin.cervantes.es>

El curso 2024-2025 ha estado marcado por la consolidación y el impulso de nuevas líneas de trabajo, en un contexto de estabilidad en el volumen de actividad respecto al año anterior, pero con una evolución cualitativa claramente positiva. La combinación entre mejoras estructurales en las instalaciones, el desarrollo de nuevos proyectos académicos y un programa cultural ambicioso ha permitido reforzar al centro como un espacio de referencia en la promoción de la cultura hispana en Irlanda.

En el capítulo de las infraestructuras del edificio, se pusieron en marcha diversas actuaciones para mejorar la experiencia de nuestros usuarios. En otoño de 2024 se instalaron sistemas de autopréstamo en la Biblioteca; se renovaron los equipos informáticos, sustituyendo los antiguos monitores por pantallas de 27 pulgadas con protección ocular y regulable; y se liberó espacio para nuevas pantallas informativas.

En el ámbito académico, uno de los logros más relevantes ha sido el incremento en la certificación lingüística, particularmente en el nivel A2 del DELE. Este aumento refleja la incorporación de nuevos perfiles de candidatos, en especial de comunidades migrantes, y una mayor visibilidad del centro. Esta tendencia ha influido positivamente en la demanda de los cursos de preparación al DELE.

En el área infantil, se ha consolidado la oferta de cursos para niños, estructurados en sesiones matutinas los sábados. La división entre hablantes monolingües y de herencia ha sido bien recibida por las familias, lo que garantiza su permanencia en la programación futura. Asimismo, los campamentos de verano dirigidos a adolescentes se han afianzado como una opción sólida y bien valorada.

Se han reactivado los cursos de lenguas cooficiales, que han sido bien acogidos y han contribuido a diversificar la oferta académica. El incremento en la demanda motivó la creación de un

folleto informativo y la apertura de una nueva franja horaria, generando notable interés entre los alumnos. Este dinamismo ha facilitado colaboraciones con empresas como Salesforce, Microsoft y Google.

Los vínculos con instituciones irlandesas se han mantenido sólidos, con una alta participación de estudiantes procedentes del sector público, la Presidencia, el Ministerio de Defensa y el de Asuntos Exteriores. Las colaboraciones institucionales se han intensificado, destacando la presencia activa en centros educativos en Dublín, Limerick y Cork. La relación con la Asociación de Profesores de Español en Irlanda ha seguido siendo fluida, con participación en su congreso anual.

Se ha mantenido la cooperación con la Consejería de Educación mediante la organización de seminarios y un curso específico para auxiliares de conversación. También se ha reforzado la colaboración con las ALCE (Agrupación de Lengua y Cultura



Introducción de Deirdre Kelly al concierto «Un viaje en arpa por Iberoamérica», con motivo de la 45.ª Conferencia Anual de la Asociación de Estudios Ibéricos Contemporáneos (ACIS).



Coorganizadores e invitados del Festival ISLA. De izq. a dcha., de atrás a delante: Deidre Kelly (TU Dublin); Martin Doyle (Irish Times); los embajadores Ion de la Riva (España), Carolina Zaragoza (México), Jaime Cacho-Sousa (Perú) y Ricardo Hernández (Chile); la directora del Cervantes de Dublín, Luisa Castro; Betty Escorcía (Colombia); y los invitados Fernando Beltrán, Una Mannion, Thomas Morris, Miguel Tapia, Andrés Barba, Diego Trelles Paz y Javier Ortiz Cassiani.



Alumnos participantes en la jornada cultural en español del festival Culture Works, coorganizada con EUNIC Irlanda y Trinity College Dublin.

Española), proporcionando espacios para sus actividades y desarrollando iniciativas conjuntas.

En cuanto a promoción, se ha intensificado la participación en eventos institucionales, incluyendo una jornada de puertas abiertas para dar a conocer nuestras actividades y cursos.

El programa cultural ha ofrecido al público irlandés una variada muestra de la creación contemporánea española e hispanoamericana. Este programa ha priorizado voces que aportan miradas críticas y constructivas sobre la sociedad actual. En este marco, se celebró la primera edición del Festival de Cine Iberoamericano de Irlanda, con la proyección del documental *Soy Nevenka*, de Iciar Bollaín, seguida de una mesa redonda con la participación de Nevenka Fernández, la actriz Mireia Oriol y las directoras Lorea Lyons, Mabel Lozano e Iciar Bollaín. En la misma línea, la celebración del Día Internacional de la Mujer con el encuentro «Una reflexión desde el arte contemporáneo» incluyó la proyección del



Clase magistral para los alumnos de Cine del IADT impartida por el cineasta y productor Albert Serra, con motivo de la presentación de su documental «Tardes de soledad» en el Festival Internacional de Cine de Dublín (DIFF).

documental *Carmen Troubles*, de Vasco Araújo, y tres trabajos de la artista Pilar Albarracín, creadores que mantuvieron una charla con el comisario de arte Iñaki Martínez Antelo.

El director Albert Serra participó en el Dublin International Film Festival presentando su documental *Tardes de soledad*, e impartió dos clases magistrales en IADT y Galway. En colaboración con Trinity College Dublin y EUNIC Irlanda, organizamos una jornada cultural dentro del festival *Culture Works*. Además, se han realizado visitas mensuales para estudiantes de secundaria, así como actividades permanentes como el club de teatro y de flamenco.



Bienvenida de Gemma Martínez (administradora del centro) antes de la proyección de piezas y conversación con los artistas Vasco Araújo y Pilar Albarracín con motivo del Día Internacional de la Mujer.



Primera edición de Encuentros Atlánticos: Galicia-Irlanda, dedicado a la poesía de ambos países. De izq. a dcha.: los poetas Daniel Salgado, Grace Wells, Martín Veiga, Keith Payne y Alba Cid.

La cooperación con festivales y entidades culturales locales sigue siendo prioritaria. Este compromiso se ha concretado con la participación de autores como Agustín Fernández Mallo y Javier Cercas en el International Literature Festival Dublin, o el concierto de Christina Rosenvinge en el Bloomsday Festival. En el Cork World Book Festival, dentro de la Semana Cervantina, se destacó la presencia de un autor en lengua gallega, Xabier Cid, y un homenaje a Mercè Rodoreda, con el apoyo del University College Cork.



Mesa redonda en la 1.ª edición del Festival de Cine Iberoamericano de Irlanda (FICII), con la participación, de la actriz Mireia Oriol (izq.) y de la directora de cine Icíar Bollain (dcha.).



La gestora cultural Sinéad Mac Aodha entrevista al escritor Javier Cercas durante el International Literature Festival Dublin.

Junto a esta universidad y el Trinity Centre for Literary and Cultural Translation, organizamos un encuentro con el joven autor Pol Guasch. También recibimos en nuestro centro a los asistentes de la 45.ª Conferencia Anual de la Asociación de Estudios Ibéricos Contemporáneos (ACIS). Asimismo, se celebró el Festival ISLA, en colaboración con las embajadas hispanas y Literature Ireland. Además, en este curso hemos puesto en marcha la primera edición de los Encuentros Atlánticos: Galicia-Irlanda, una cita de tres días consecutivos que se dedicó a promover la

colaboración y potenciar los lazos ya existentes entre artistas, hispanistas y entidades culturales gallegos e irlandeses.

La celebración del homenaje al relevante historiador del arte Peter Cherry, con motivo de su jubilación, marcó una fructífera colaboración entre la National Gallery of Ireland, Trinity College Dublin y nuestro centro.

Pedro Jesús Eusebio Cuesta

Coordinador



ITALIA

**ITALIA · MILÁN**

Via Zebedia, 5 (entrada por Via A. Mauri, 2/A)

20123 Milán MI

Tfno.: +39 0232068860

cenmil@cervantes.es

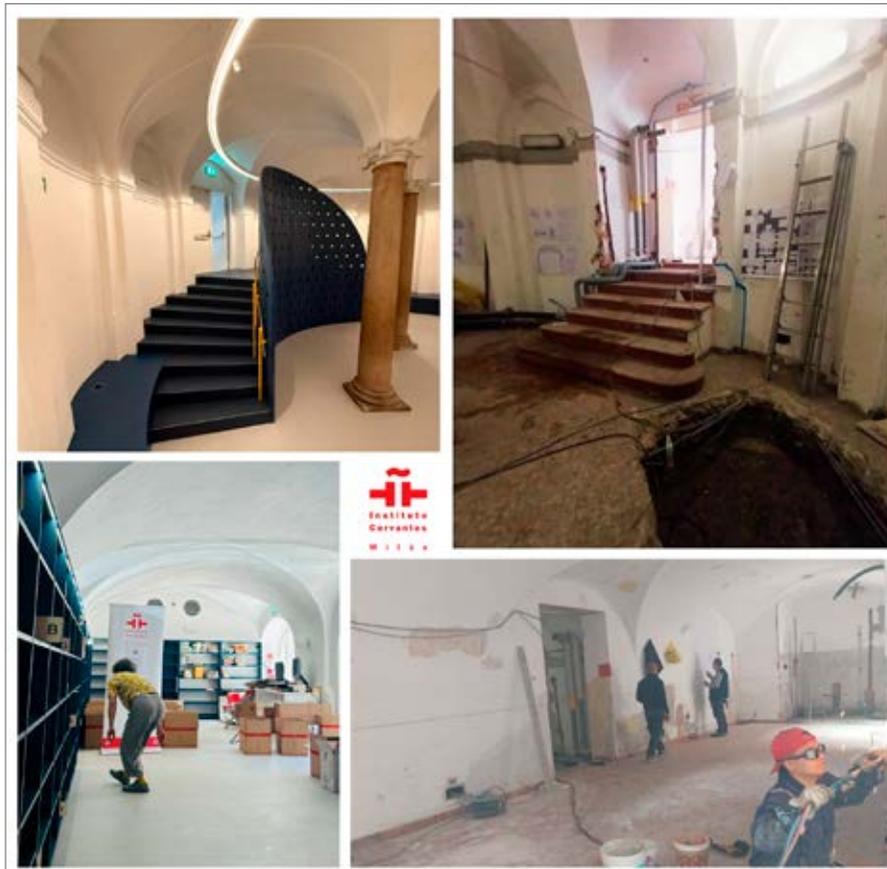
<http://milan.cervantes.es>

Dante nos enseñó que el viaje es transformación, y el Instituto Cervantes de Milán, que hace tres años inició su travesía desde su sede precisamente en la vía Dante de la capital lombarda, alcanza ahora un punto de inflexión decisivo con la finalización de las obras de su nuevo espacio cultural, en la cripta de la iglesia de San Alejandro. La rehabilitación de esta suerte de hipogeo barroco no solo ha permitido recuperar un enclave de notable interés histórico para la sociedad milanesa, sino que también abre una nueva etapa en la presencia del Instituto en la ciudad. Nuestra aspiración es consolidarnos como un eje de participación comunitaria, fomentando la creatividad, el aprendizaje y la interacción social.

Durante este último año de navegación, el Instituto ha mantenido un crecimiento sostenido, con un incremento del 3 % en la oferta de cursos, matrículas y horas lectivas. Este aumento ha sido particularmente significativo en los cursos especiales, con mayor énfasis en los talleres dirigidos a jóvenes y en los de preparación para el DELE, ambos, pilares fundamentales de nuestra actividad principal: la certificación lingüística. Los cursos generales han mantenido igualmente una participación estable, evidenciando el interés continuo de los alumnos por alcanzar niveles avanzados de competencia. No quiero dejar de mencionar una nueva línea de desarrollo: *Spagnolo in montagna*, nuestro campamento de verano que ofrece a todos los adolescentes la oportunidad de aprender español inmersos en la naturaleza, explorando senderos y viviendo aventuras en Val Tartano (Sondrio).

Una de las líneas de acción más relevantes ha sido la formación del profesorado ELE, que hemos dedicado especialmente a la actualización metodológica. Casi setecientos docentes en Milán, Bolonia, Venecia y Padua han participado presencialmente en estas iniciativas en las que hemos contado con la estrecha colaboración de la Associazione Nazionale Insegnanti Lingue

Straniere (ANILS), la Associazione Ispanisti Italiani (AISPI), la Università Cattolica del Sacro Cuore, la Università Ca' Foscari Venezia y la Università degli Studi di Milano. Paralelamente, hemos desarrollado cursos de formación inicial para docentes, atendiendo a la creciente demanda en el entorno educativo italiano, y de certificación de examinadores DELE.



Antes y después del nuevo espacio del Instituto Cervantes de Milán donde se ubicarán la Biblioteca y las salas destinadas a actividades culturales, entre otras funciones.

Los datos del presente curso reflejan la consolidación de nuestro modelo académico, basado en la excelencia pedagógica, la diversificación de la oferta y la capacidad de adaptación a las necesidades formativas del entorno. Igualmente, la combinación equilibrada entre formación inicial, capacitación especializada y actualización continua del profesorado constituye una fortaleza clave.

En cuanto a la certificación lingüística, hemos reforzado las iniciativas dirigidas a la red de centros examinadores, fortaleciendo procedimientos y preparándonos para las novedades de 2025. Además, hemos establecido contactos con diversas instituciones educativas para ampliar nuestra cobertura en zonas periféricas. Estos esfuerzos han propiciado una evolución muy positiva en el número de candidatos inscritos, con un crecimiento del 9 % respecto al año anterior, alcanzando casi los diez mil candidatos y superando las cifras del 2019.



Festival CON_TESTO con Javier de Dios, en el Teatro Filodrammatici de Milán.



Convocatoria DELE de mayo en la Università del Sacro Cuore de Milán.

Asimismo, el Instituto Cervantes de Milán ha desempeñado un papel esencial en las pruebas de estandarización del nuevo modelo de examen B2/C1 para escolares.

En el ámbito cultural, hemos consolidado una programación de alto nivel en el norte de Italia. Hemos seleccionado estratégicamente las iniciativas más interesantes y con mayor proyección. Ha sido clave para fortalecer nuestra presencia nuestra participación en los eventos de mayor prestigio internacional, como el Salone del Libro di Torino, donde estuvimos con Javier Cercas y Pablo D'Ors; el Festival Internazionale di Poesia de Génova, con Marwán;



Taller cultural «Derechos animados» con el artista Emilio Martí López.



Montaje de la exposición final en la Casa degli Artisti de Milán bajo la guía de Diana Larrea, como parte del proyecto «Espacios ocupados».

el Festival Organístico Internacional de la misma ciudad, con la *mezzosoprano* Leticia Vergara y la organista Ana Belén García Pérez; o el festival europeo de danza Spring Forward Festival, que formó parte del programa Gorizia Capital Europea de la Cultura 2025, con Oulouy , Janet Novas y Mercedes Peón, entre otros.

En este punto del viaje, ¿cuál es el reto más desafiante al que nos enfrentamos? Sin lugar a duda, ha sido y será el de reconstruir públicos fieles que acudan a nuestro espacio cultural, tras cuatro años de ausencia. La dimensión de este desafío está requiriendo un esfuerzo significativo por parte de nuestro equipo y del de la sede central para diseñar una programación audaz e innovadora, capaz de integrarse plenamente en el tejido cultural milanés. No nos ha ido mal. Inauguramos la temporada participando en



Cartel de la actuación de Marwán con motivo del Festival Internazionale di Poesia de Génova. © Karlos Sanz.



Actuación de Janet Novas y Mercedes Peón dentro del programa Gorizia Capital Europea de la Cultura 2025. © Tristán Pérez-Martín.

CON_TESTO con Javier de Dios en el Teatro Filodrammatici; a continuación, conseguimos ser parte del Bookcity Milano con Clara Usón; de la Milano Fashion Week con la exposición dedicada a Balenciaga; o del BAM Circus - Festival delle Meraviglie con las compañías Aerial Ballet y Guixot de 8, entre otras citas.

Hemos impulsado igualmente la introducción de iniciativas de producción propia del Instituto Cervantes en la programación de los espacios con mayor *auctoritas* en la ciudad. Así, por ejemplo, el proyecto «Espacios ocupados» formó parte de las actividades de la Accademia di Brera y de la Casa degli Artisti; la muestra «Diseñadoras. (Re)diseñando el mundo» fue una de las etapas de los itinerarios oficiales del FuoriSalone; inauguramos una nueva línea de divulgación científica de la mano del Joint Research Centre de la Comisión Europea de Ispra (Varese); y, además, hemos



Jornada de formación «Gramática cognitiva y diversidad en la clase ELE», con José Manuel Espinosa, de la Atlantic Technological University.

abierto la exposición «Portales a lo desconocido», para ofrecer una mirada renovada, inesperada y sugerente del arte español en una ciudad que navega siempre entre la tradición y la innovación.

No podemos olvidar mencionar el exitoso programa de talleres escolares: teatro, música, comunicación, *performances*, arte, ciencia, escritura creativa, etc. Una amplísima oferta que se desarrolla en las dependencias del Instituto Cervantes de Milán y por las que han pasado durante el año académico 2024-2025 más de 5.000 escolares, de una cuarentena de centros educativos diferentes que acudieron a los 260 talleres impartidos.

Por último, cabe mencionar otro de los grandes desafíos del año: la reapertura de la Biblioteca. El eje central de nuestra acción ha sido la gestión integral de la colección. Un exhaustivo inventario ha permitido ya diagnosticar el estado del fondo documental y actualmente estamos llevando a cabo un expurgo extraordinario para optimizar el espacio. Paralelamente, hemos mantenido unos servicios bibliotecarios mínimos, además del club de lectura en línea, comisariado por la escritora Valeria Correa Fiz, y la celebración del Día Internacional del Libro en colaboración con la Biblioteca Multilingüe Librotrotter de Milán.

Finalmente, y desde el punto de vista presupuestario, el Instituto ha experimentado un crecimiento sostenido en sus recursos financieros gracias al aumento de la participación en los talleres culturales y a la consolidación de la actividad académica. Este sólido respaldo nos permite proyectar objetivos aún más ambiciosos, orientados a la innovación, la cocreación y el fortalecimiento de las redes institucionales, con el propósito no solo de estar presentes en el territorio, sino de influir activamente en el ecosistema cultural y educativo de la ciudad.

En este, mi primer año en Milán, he compartido ideas y emociones junto a un equipo excepcional que me sostiene y hace posible cada paso que doy. Todos los que formamos el equipo de Milán confiamos en que las iniciativas sembradas este año marcarán el inicio de nuevas oportunidades, aprendizajes y creaciones. Y seguiremos adelante a la búsqueda de nuevas rutas con la certeza de que el próximo año nos traerá más arte, pensamiento y comunidad.

E la nave va...

Ana Vázquez Barrado

Directora

**ITALIA · NÁPOLES**

Via Chiatamone, 6 G

80121 Nápoles

Tfno.: +39 348 373 42 83

cennap@cervantes.es<http://napoles.cervantes.es>

El Instituto Cervantes de Nápoles, durante el período comprendido entre el 31 de agosto de 2024 y el 1 de septiembre de 2025, ha realizado un conjunto relevante de actividades que denotan la buena sintonía entre el territorio y el centro napolitano. En los últimos años, la institución ha desarrollado un trabajo importante en todo lo relativo a la integración del Instituto en las dinámicas culturales y artísticas del sur de Italia.

El mes de septiembre arrancó con un programa de puertas abiertas para promocionar la actividad académica de nuestro centro, culminando con la celebración del Día Internacional de las Lenguas, dedicado a la lengua gallega y su cultura. Por otra parte, el mantenimiento de las redes de trabajo establecidas en años anteriores se hace evidente en la participación del Instituto en eventos como la feria internacional EDIT (octubre), dedicada al diseño y a la promoción de jóvenes creadores. Es importante señalar que el mes de octubre es para nuestro centro un período muy intenso de actividad, ya que se concentran varios eventos importantes en los que participamos activamente. En este sentido, es fundamental nuestra incorporación al Campania Libri Festival, que durante 2024 presentó a la escritora Clara Usón en diálogo con Marco Ottaiano.

En los aspectos académicos, el centro partenopeo ha experimentado un aumento en los cursos contratados por instituciones educativas, y nuestra actividad certificadora se acerca a los 5.800 inscritos, contando además con más de 1.800 horas lectivas.

Entre las actividades importantes de finales de 2024 señalamos el II Festival de Poesía del Mediterráneo, en el incomparable escenario del Archivo de Estado, que estuvo marcado por la calidad literaria de sus participantes: Chus Pato, Laura Casielles, Carlos Marzal, Xuan Bello, Giuseppina De Rienzo, Carmen Gallo, Anna Toscano y Francesco Maria Tipaldi.



Encuentro con la escritora española Clara Usón en el marco del Campania Libri Festival 2024 en el Palacio Real de Nápoles. De izq. a dcha.: la intérprete Flavia Bellonese, Clara Usón, los hispanistas Marco Ottaiano y Augusto Guarino.

Diciembre de 2024 acogió el festival Europa Cinema al Feminile, al que se incorporó la actriz Helena Kaittani y que fue inaugurado con un espectáculo de flamenco. Por último, 2024 finalizó con la visita de Sus Majestades los Reyes de España a Nápoles y la ceremonia del doctorado *honoris causa* otorgado por el Ateneo partenopeo a Su Majestad Felipe VI en el marco del 800 aniversario de la universidad. El Instituto Cervantes y todas las instituciones españolas en Italia fueron grandes protagonistas de este acontecimiento. Nuestro centro además participó activamente en el programa de la conmemoración con una jornada sobre patrimonio, en la que se involucró a las universidades de Valladolid, Salamanca y Sevilla.



Encuentro con Tomás Alía con motivo de EDIT 2024 en el Archivo de Estado de Nápoles. De pie, el arquitecto y diseñador español Tomás Alía, acompañado de representantes españoles en EDIT.

El inicio de las actividades de 2025 ha estado marcado por la continuación del programa «Artesanía y diseño», en cuyo contexto hemos recibido en Nápoles a la especialista en historia del arte María del Mar Villafranca, que presentó al polifacético Mariano Fortuny, además de programar junto a la Accademia di Belle Arti de Nápoles dos laboratorios experimentales desarrollados por Raquel Buj y Sergio Roger, interesantes creadores contemporáneos ambos que han mostrado sus últimos trabajos.

Una actividad que ha consolidado la imagen de seriedad y profesionalidad en el ámbito académico de nuestro instituto es el curso de traducción literaria que desarrollamos con la Università



Recital de poesía a cargo de poetas italianos y españoles en la Sala Catasti del Archivo de Estado de Nápoles, como parte del Festival de Poesía del Mediterráneo. De izq. a dcha.: Giuseppina De Rienzo, Laura Casielles, Carlos Marzal, Chus Pato, Xuan Bello, Francesco Maria Tipaldi, Carmen Gallo y Anna Toscano.



Encuentro con los rectores de las universidades de Salamanca, Sevilla y Valladolid, con motivo del 800 aniversario de la Universidad Federico II de Nápoles, con la asistencia de rectores y otras autoridades.

L'Orientale. En ese contexto hemos recibido al escritor Andrés Neuman (febrero) y a la joven editora Melissa Pilotti.

Los aspectos dedicados a la divulgación y protección del patrimonio material e inmaterial han sido objeto de un encuentro en la Università Suor Orsola protagonizado por el software de acceso abierto Dédalo, una herramienta tecnológica de origen español, de gran utilidad para la gestión cultural, que ha sido presentada en Nápoles por sus creadores.

En el ámbito literario, la historia de la narrativa napolitana y española han sido objeto de un interesante estudio de Miguel Ángel Candelas presentado con motivo del Día del Libro. Una jornada doblemente celebrada, ya que el mismo día 23 de abril se realizó el concierto «Clarooscuro. luces y sombras del Siglo de Oro», del ensemble Capella de Ministrers. Este evento musical, que se llevó a cabo con la colaboración de la Fundación Pietà de' Turchini y la Embajada de España en Italia, ilustró la música contenida en el *Quijote*.



Espectáculo de flamenco a cargo del grupo Por Rosas en el marco del festival Europa Cinema al Femminile, en el Instituto Francés de Nápoles.



Concierto «Clarooscuro. Luces y sombras del Siglo de Oro. Homenaje a Miguel de Cervantes» a cargo del ensemble Capella de Ministrers con motivo del Día del Libro.



Inauguración de la exposición «Enigmas», del fotógrafo español García de Marina, en la galería de Foqus Fondazione Quartieri Spagnoli de Nápoles.



Taller a cargo del artista español Sergio Roger en el marco del programa «Artesanía y diseño» en colaboración con la Accademia di Belle Arti de Nápoles.

Esta actividad estuvo marcada por el luto ante el fallecimiento del pontífice Francesco, lo que afectó a su normal divulgación. A pesar de ello, el concierto fue muy apreciado y comenzó con unas palabras para honrar la memoria del querido papa Bergoglio.

Durante el mes de mayo se ha celebrado el Día de Europa, una conmemoración realizada en el marco de EUNIC y que ha acogido a estudiantes de distintos centros de secundaria con el objetivo de acercarlos a la construcción de la idea de Europa.

El período previo a la llegada del verano ha estado determinado por los encuentros literarios. A principios de junio se ha celebrado el Festival del Giallo, con la destacada presencia de Susana Martín Gijón (madrina del festival) y Javier Castillo. Por otro lado, la Nápoles histórica y sus vínculos con España han servido como argumento a la última entrega de Ildfonso Falcones, quien presentó su obra en un diálogo con Bruno Arpaia en el Archivo de Estado de Nápoles. Un entorno habitado por miles de documentos, testigos de la historia compartida de España e Italia.

Ana Navarro Ortega
Directora



ITALIA · PALERMO

Iglesia desacralizada de Santa Eulalia de los Catalanes

Via Argenteria Nuova, 33-35

90133 Palermo

Tfno.: +39 091 888 95 60

cenpal@cervantes.es

<http://palermo.cervantes.es>

Se han ofrecido 33 cursos generales con un total de 216 matrículas, 1.170 horas lectivas y 7.740 horas/alumno programadas. Con respecto a los cursos especiales, 649 matrículas con 953 horas lectivas y 10.546 horas/alumno. Se observa un notable incremento en las horas/alumno, ascendiendo a 18.286 frente a las 14.520 del año pasado. Se han vendido 25 licencias de AVE Global.

Hasta el momento, el centro ha tenido 2.238 inscripciones DELE, un importante incremento respecto al año anterior. Contamos con un total de 14 centros de examen adscritos, distribuidos por todo el territorio siciliano. Pese a las dificultades asociadas a la certificación SIELE, hemos conseguido reactivar su presencia.

Se han organizado 22 eventos de formación de profesores en línea, con un total de 341 asistentes: 15 cursos de acreditación de examinadores DELE, un curso de acreditación de tutores AVE Global y un curso sobre la calificación de las pruebas de expresión e interacción escrita del DELE. También se ha celebrado la XI Jornada de Formación de Profesores de ELE del Instituto Cervantes de Palermo «Nuevas tendencias y desafíos en la enseñanza de ELE», con 46 inscritos, la I Jornada de Formación de Profesores de ELE del Instituto Cervantes en Catania (64 inscritos) y la II Jornada de Formación de Profesores en Ragusa del Instituto Cervantes de Palermo (45 inscritos). Asimismo, se han celebrado dos encuentros formativos: encuentro formativo en línea «Cómo certificar los conocimientos del alumnado con el DELE» (36 inscritos) y el encuentro formativo presencial «Recursos y técnicas para la clase de ELE» (29 inscritos).

El programa expositivo ha contado con varias exposiciones relevantes. «Inventario. Los objetos nos miran», de la fotógrafa Beatriz Ruibal, ha mostrado una cuidadosa selección de 25 fotografías de los objetos personales de destacados literatos. Para

dinamizarla se ha organizado una conferencia sobre María Zambrano y cuatro talleres dirigidos a estudiantes. En Palermo la exposición se ha enriquecido con cinco lonas realizadas *ad hoc* para los altares de la iglesia, reproduciendo algunos insectos pertenecientes a la colección de Antonio Gamoneda.

La representación de la mujer ha sido el tema de la exposición de Blanca Montalvo «Cualquiera de nosotras», en la que los dibujos de diversas mujeres felices y ociosas se han mostrado en la Iglesia de Santa Eulalia de los Catalanes, que fue el marco del concierto de Maria Rodés «Copla y otras canciones», con ocasión del Día Internacional de la Mujer.

Con «Tentativa de agotar Palermo», del artista Fernando Clemente, han comenzado las residencias artísticas. En colaboración



Exposición «Inventario. Los objetos nos miran», de Beatriz Ruibal, en el Instituto Cervantes de Palermo.



Guillem Alenyà, uno de los ponentes invitados en la XI Jornada de Formación de Profesores en el Instituto Cervantes de Palermo.

con la Embajada y el Ayuntamiento de Sevilla, se ha publicado un magnífico catálogo.

Se ha colaborado con la importante exposición «Attraversamenti. El Triunfo de la Muerte, Guernica y la Crucifixión de Guttuso», organizada por la Galería Regional del Palazzo Abatellis de Palermo, donde se ha puesto en relación el fresco *Triunfo de la Muerte* con el ejemplar textil del *Guernica* del Museo Unterlinden de Colmar y la *Crucifixión* de Renato Guttuso. Y en el marco de nuestra jornada de puertas abiertas, la artista colombiana Luz Lizarazo, en coordinación con la Embajada de Colombia en Italia, ha expuesto su obra *Mi cuerpo dice la verdad*, celebrando a través del cuerpo femenino la vida, el nacimiento, las transiciones y la muerte.



Concierto «Un sendero» de la artista Musgö, que ha actuado en dúo durante la exposición «Inventario. Los objetos nos miran».



«Día Mundial de la Poesía. Encuentro con Juan Antonio Bernier». Coloquio del poeta con el director del Instituto Cervantes de Palermo, Juan Carlos Reche, y los alumnos de la Universidad de Palermo.



Visita guiada a la exposición «Attraversamenti. El Triunfo de la Muerte, Guernica y la Crucifixión de Guttuso» para los alumnos del Instituto Cervantes en la Galería Regional del Palazzo Abatellis,



El artista Fernando Clemente con el público durante la inauguración de su exposición «Tentativa de agotar Palermo».



Presentación de la serie española *La Mesías* en el Sicilia Queer Filmfest 2025. Lola Dueñas (izq.) conversa con la actriz Bellarch (dcha.) en el cine Rouge et Noir.

Por primer año, hemos colaborado con Palermo Comic Convention y Etna Comics, invitando a Ferran Rodríguez y Pasqual Ferry, mientras que se ha proseguido la colaboración con el Mercurio Festival, programando al artista performativo Élan d'Orphium.

Con el fin de continuar la labor de investigación y difusión sobre la vida y obra de César Vallejo, junto a la Universidad de Palermo y el Centro de Estudios Vallejanos se ha organizado en nuestra sede la sexta edición del Congreso Internacional Vallejo Siempre, acogiendo a los expertos en Vallejo más importantes de la comunidad académica internacional.

Con respecto al cine, se prosigue la colaboración con el Sicilia Queer Filmfest, presentando la proyección en el cine Rouge et Noir de la aclamada miniserie *La Mesías*, con la presencia de la

actriz Lola Dueñas, y con el festival Animaphix, que ha contado con la presencia en el jurado de la directora de animación Carla Melo Gampert. Cabe destacar la colaboración con el Institut Français y el «Cine en terraza» donde se ha propuesto el ciclo «Mujeres rurales». En noviembre se ha proyectado la Muestra de Cine Iberoamericano Scoprir, fruto de una programación conjunta con el centro de Roma y diez embajadas de habla hispana en Italia, ofreciendo un total de once películas en versión original con subtítulos en italiano.

Dentro del festival #wallofsounds 2024, se ha presentado el concierto de Navidad «Un sendero», de la artista Musgö, que en Palermo actuó con su arpa electrónica en formato dúo.



Folleto de la II Jornada de Formación de Profesores en Ragusa del Instituto Cervantes de Palermo.

Finalmente, en cuanto a la literatura, cabe mencionar nuestro *stand* en la feria del libro «Una marina di libri», la presencia en el festival Taobuk (Taormina) con Gioconda Belli y la nueva colaboración con el festival literario de Ragusa A Tutto Volume. Para celebrar la Semana Cervantina se han organizado dos actividades escolares: el taller «Teatro del oprimido: el Quijote y el teatro social» y la jornada «Si me emociono aprendo mejor». La poesía

también ha sido protagonista con la invitación al poeta Juan Antonio Bernier, que, con motivo del Día Mundial de la Poesía, ha realizado una gira por las cuatro universidades sicilianas: Catania, Mesina, Enna Kore y Palermo.

Juan Carlos Reche
Director

**ITALIA · ROMA**

Via di Villa Albani, 16

00198 Roma

Tfno.: +39 06 853 73 61

cenrom@cervantes.es<http://roma.cervantes.es>

Este año académico, de mejoras en todos los ámbitos, no pudo tener un comienzo de mayor relevancia institucional. En septiembre de 2024, un director del Instituto Cervantes fue recibido por primera vez por un papa: en su audiencia, donde se puso de relieve la labor de nuestra institución en el acercamiento entre culturas, Luis García Montero pidió a Francisco el permiso para reproducir algunos de sus textos sobre literatura. Estos textos, adicionados al prólogo que Borges escribió para los cuentos de un taller al que le invitó el joven Bergoglio cuando era profesor de la materia en Santa Fe, son parte integrante del «galeote» *El papa Francisco, Borges y la literatura*, lanzado en Argentina al poco de la muerte del papa y pronto también presentado en Roma. La actividad institucional, con todo, no paró ahí, aunque, si del Vaticano hablamos, no es menor señalar la buena marcha de nuestros cursos en la Secretaría de Estado. La visita también sirvió para solemnizar la firma de un acuerdo con una institución hermana como es la Società Dante Alighieri, responsable de la certificación del italiano y con una importante red mundial con raíces ya en el siglo XIX. La firma de este convenio completa el entendimiento institucional con entidades italianas similares al Instituto Cervantes, tras la firma el año pasado de un acuerdo con el Istituto Italiano di Cultura. También a comienzos de año, el Instituto Cervantes de Roma firmó el primer acuerdo entre las Administraciones públicas de España y San Marino. En esta antiquísima república habrá por fin DELE, por primera vez en la historia, en la última convocatoria de 2025. También cabe referir a este respecto que en Albania el DELE ha regresado con fuerza este año y en Malta se está ultimando la elección de centro, apertura que se ha de sumar a la de otros centros ya en Italia: Nettuno, Universidad de Roma Tor Vergata y —pendientes de firma— las universidades de Urbino y Roma Tre.

Sirva esta mención a los DELE para subrayar la buena marcha que —con un 20 % más de candidatos en la convocatoria de mayo— está teniendo el examen oficial. Un crecimiento que también se ha sustanciado en el ámbito de la docencia y en el de la formación de profesores: además de fructíferas colaboraciones con la Consejería de Educación y el resto de los centros de la red en Italia, el entendimiento con el Departamento de Educación del Lazio está cosechando un muy notable interés en el profesorado de español de la región y ya planeamos exportar el modelo a otras zonas como Abruzzos o Las Marcas. Las prácticas del DADIC, además, nos han permitido cumplir un sueño largo tiempo acariciado: tener clase en nuestra Sala Dalí, en medio de las bellezas de Piazza Navona.

Si mencionaba antes el curso «de mejoras» no es solo por las cifras, sino por, a la espera de la gran reforma del centro, las que ya vamos implantando: renovación de puertas e instalación de



Cartel promocional de la muestra de Eduardo Chillida coorganizada por el Instituto Cervantes de Roma, el museo Chillida Leku y la Galleria Nazionale d'Arte Moderna de Roma.



Cartel promocional de la exposición de Martín Chirino en la Sala Dalí de Piazza Navona.



Exposición de Eduardo Chillida en la Sala Dalí del Instituto Cervantes de Roma.



Candidatos del examen DELE en la convocatoria de mayo de 2025.



Entrada a la exposición «Ahora y para siempre heroínas» de las dibujantes de cómic Mirka Andolfo (Italia) y Belén Ortega (España).

pantallas, banderolas y cartelería tanto en la sede de Villa Albani como en la Sala Dalí. Justamente en nuestra galería de Piazza Navona han tenido lugar algunos de los eventos más importantes del año: muy notablemente, la muestra con ocasión del centenario de Eduardo Chillida —organizada junto a Chillida Leku y la Galleria Nazionale d'Arte Moderna— y la retrospectiva de Martín Chirino, ambas merecedoras de una gran atención. Las colaboraciones en clave hispanoamericana han sido muy relevantes, y la XII edición de Scoprir ha sido una de las más exitosas, con un país con sección especial: primero Colombia, ahora Chile. La voluntad de promocionar la igualdad real y efectiva desde la cultura ha sido también una guía fundamental de nuestra actuación, permeando todo el programa y a la vez con hitos tan relevantes como los eventos habidos con ocasión del 8 de marzo, asimismo en clave hispanoamericana. Y, aun cuando no



La visita de Estado de los Reyes a Italia en el mes de diciembre incluyó un encuentro con la cúpula de AISPI, la Asociación de Hispanistas Italianos.



El director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, atiende a los medios tras su audiencia con el papa Francisco.

han faltado grandes estrellas en nuestra agenda cultural —de Javier Cercas a Enrique Vila Matas, de Arianna Occhipinti a Ferran Adrià—, tal vez debamos decir que los eventos más especiales han tenido que ver con la música: el concierto al aire libre de Bewis de la Rosa, por ejemplo, o el de Taracea. O, tras la firma de un acuerdo con la harto prestigiosa Istituzione Universitaria dei Concerti, la celebración de un ciclo de guitarra hispano-italiano en un lugar de tanto prestigio y belleza como



Firma del primer acuerdo entre las Administraciones de España y San Marino, que desde noviembre tendrá convocatoria del DELE.

el Aula Magna de La Sapienza, con la curaduría experta de Pablo Sainz-Villegas. Y así vamos concluyendo un año que comenzó con un papa y termina con otro: el mes de abril, con ocasión del Día del Libro, el cardenal Prevost participó en un acto fraguado por el Instituto junto a nuestros amigos peruanos para dar a conocer la figura del Inca Garcilaso. El acto se llamaba «Los puentes de la lengua»: tres semanas después, era elegido sumo pontífice.

Ignacio Peyró Jiménez
Director



PAÍSES BAJOS



PAÍSES BAJOS · UTRECHT

Domplein, 3

3512 JC Utrecht

Tfno.: +31 30 242 8478

cenutr@cervantes.es

<http://utrecht.cervantes.es>

La actividad cultural general del centro ha estado caracterizada por el marcado cariz social de su programación, dirigida a reivindicar y favorecer valores como la inclusión, la justicia, la solidaridad y la equidad. Un buen ejemplo de ello fue la participación en la edición de 2025 del festival de danza contemporánea y artes escénicas SPRING Performing Arts Festival Utrecht, uno de los más prestigiosos y relevantes del país, con la presentación, por un lado, de la pieza «Kill me», de la coreógrafa argentina Marina Otero, cuyo soporte conceptual es el de visibilizar a las personas con enfermedades mentales en su día a día social; y, por otro, con la instalación en las propias dependencias de nuestro centro de Utrecht de la obra *Dear Laila*, del artista palestino Basel Zaraq. Una experiencia inmersiva sobre la vida diaria en Palestina por la que han pasado centenares de visitantes durante la semana que se mantuvo en cartel. Ha sido la primera vez que el Instituto Cervantes de Utrecht cooperaba de forma directa con este festival y el impacto resultó especialmente notable.

Las exposiciones «Perdona, estoy hablando» y «Animales fantásticos» constituyeron sendos hitos en esta apuesta por conjugar el arte y la cultura con la inclusión y la defensa de la igualdad. La primera, en cooperación con CentroCentro Madrid, fue una muestra de cómic con obras originales de más de treinta mujeres viñetistas que practican y reivindican el género autobiográfico femenino como marca de identidad. La muestra supuso un rotundo éxito en su exhibición inicial en nuestras instalaciones del centro de Utrecht y no obtuvo un impacto menor en la biblioteca central de OBA Ámsterdam, ya en el primer trimestre de 2025. «Animales fantásticos», del artista plástico mexicano Luis Hervías, por su parte, permitió al público visitante adentrarse en el universo creativo de alguien con síndrome de Down y derribar ciertos prejuicios acerca del talento y la valía artística de personas con esta dolencia.



El novelista español Ignacio Martínez de Pisón se dirige al público durante la Conferencia Spinoza 2024 en el auditorio de la Universidad de Leiden en La Haya.



El cellista catalán Roger Morelló durante su actuación de homenaje a Pau Casals, con motivo del Día de Europa y dentro de la serie Cervantes DOM Concerten del centro.

Diciembre fue sin duda alguna el mes de la solidaridad con los damnificados por la trágica tormenta que sufrió la Comunidad Valenciana en el otoño de 2024. El concierto benéfico organizado en colaboración con el ensemble Oihua fue en este sentido el evento central de esta campaña, que también contó con una carrera popular solidaria (con salida y llegada en el propio Instituto Cervantes) y una recogida de juguetes para los más pequeños.

Para terminar este apartado sociocultural, no podemos olvidarnos de nuestra cita anual con el cine social latinoamericano en OBA Ámsterdam, que en esta ocasión vino de la mano del ciclo «Transatlántidas» y situó en mitad del debate las dificultades de integración real y plena a las que se enfrenta la población afrodescendiente latinoamericana. El ciclo volvió a contar con la

participación de profesores investigadores del Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Ámsterdam.

Otras actividades que cabe destacar del curso cultural fueron la magistral intervención del novelista aragonés Ignacio Martínez de Pisón en el marco de la Conferencia Spinoza, que se celebró este año en el auditorio principal de la Universidad de Leiden-Campus La Haya y que versó sobre la figura de Benito Pérez Galdós; o el inicio de la serie de conciertos de producción propia Cervantes DOM Concerten, que el centro ha comenzado a producir desde enero de 2025 en cooperación con diferentes entidades, grupos y músicos. Un programa musical vocacionalmente heterogéneo que transita desde el jazz latino hasta la canción popular, pasando por la música de cámara o el pop contemporáneo.

Cartel promocional del concierto solidario en favor de los damnificados de la DANA ocurrida en la Comunidad Valenciana.



Expositor del Instituto Cervantes de Utrecht en la feria educativa Go Abroad.



La cantora Estrella Morente y el guitarrista Rafael Riqueni en un momento de su actuación en la Bienal de Flamenco de Países Bajos.



Cartel promocional de la VIII Feria Infantil y Juvenil del Libro, realizado por el ilustrador Iván Alfaro.



Visitantes en la exposición «Perdona, estoy hablando» en el Instituto Cervantes de Utrecht.

Nuestra Biblioteca José Jiménez Lozano, por su parte, además de acoger la ya tradicional Feria de Literatura Infantil y Juvenil de otoño, con una abundante participación de los lectores más pequeños, organizó la programación especial del Día del Libro y lideró una creciente serie de actividades en torno a los libros, la poesía, el intercambio cultural y el fomento de la lectura. En este sentido, resulta más que pertinente destacar el lanzamiento del programa propio «Primeras páginas», en el que participan autores noveles que presentan su primera obra publicada y que ya ha creado una valiosa comunidad literaria en torno a nuestra biblioteca; y, por otro lado, la recuperación del club de lectura presencial del centro, que una vez al mes reúne a cerca de veinte «fanáticos» de la literatura iberoamericana.

Por último, en el apartado académico, el centro ha mantenido la línea ascendente del curso anterior con un ligero incremento en el número de alumnos de sus cursos generales, así como de



Diseño promocional de la residencia artística que la artista española Yolanda Uriz realizó en Utrecht, en el marco del programa Zoop del clúster EUNIC Netherlands.

candidatos a las pruebas de certificación DELE y SIELE, y ha prolongado un año más su exitosa trayectoria en acciones de actualización y formación de profesores de ELE, en colaboración siempre con editoriales, organizaciones docentes y la Consejería de Educación en Benelux.

Ya para concluir, vale la pena subrayar y destacar el creciente número de jóvenes estudiantes holandeses que participan en nuestro curso específico de hostelería, hecho a su medida para facilitar su ingreso en el Grado de Hostelería de las diferentes escuelas superiores del país. Savia nueva de un interés por el español en el país que no deja de crecer año a año.

Alberto Gascón Gonzalo

Director



POLONIA

**POLONIA · CRACOVIA**

Ul. Kanonicza, 12
 31-002 Cracovia
 Tfno.: +48 12 421 32 55
cracovia@cervantes.es
<http://cracovia.cervantes.es>

En Cracovia hemos practicado una revisión permanente de la tradición cultural, con un enfoque atento y crítico a la actualidad en el ámbito hispánico, aunando presente y pasado, para comprender mejor el futuro en una sociedad cada vez más cambiante y diversa. Inteligencia artificial, salud mental, influencias de internet y de la globalización, pero también nuestra herencia cultural del Medievo, librería de los Siglos de Oro o del talento creativo del siglo xx.

Comenzamos septiembre con la exposición «La edad de oro de los judíos de Alandalús»; su comisario, José Martínez Delgado,



Conferencia a cargo del poeta Javier Lostalé «Homenaje a Vicente Aleixandre», organizada en la Universidad Jaguelónica en el marco del Día Mundial de la Poesía.

habló de la historia del judaísmo andalusí a través de sus mujeres y lo completamos con visitas guiadas y un coloquio sobre la diáspora sefardita con expertas de las universidades de Breslavia y Jaguelónica.

En el Día Europeo de las Lenguas, realizamos con EUNIC un concurso al mejor vídeo, «Europa a través del objetivo», y una videoinstalación en la Biblioteca, *Once poetas en las lenguas de España: poesía en las orillas*, en colaboración con POÉTICA 2.0, así como una muestra bibliográfica de los poetas seleccionados.



Exposición «Francisco Nieva: un hombre de teatro total. Entre la vanguardia y el antirrealismo furibundo», en la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Cracovia.

En otoño nos centramos en el teatro, la música y las artes escénicas. En nuestro ciclo «Octubre y la guitarra española», con dos conciertos, los de Mauricio Díaz Álvarez y la mexicana Mariana Gómez, con aforo completo. El ciclo «Creadores teatrales españoles» se desarrolló en cuatro sesiones: *Fuenteovejuna*, *Carmen*, *El amor brujo* y *El público*; una videopresentación del dramaturgo Pedro Vllora ofreció la información cultural necesaria para contextualizar cada espectáculo.

Celebramos el centenario de Francisco Nieva organizando una exposición didáctica con el CDAEM: «Francisco Nieva: un hombre de teatro total», comisariada por Beatriz Hernanz. Participaron en las diversas actividades acompañantes expertos españoles y polacos del teatro: Pedro Vllora, Katarzyna Górna, Kamila Lapicka, Urszula Aszyk, etc. Proyectamos la grabación teatral *Manuscrito encontrado en Zaragoza*; también se ofreció la lectura dramatizada de *Es bueno no tener cabeza*, traducida al polaco por primera vez. Para celebrar también el Día Internacional de la Mujer llevamos a cabo un taller de *collage*, «Universos femeninos en escena», y cinco talleres de marionetas.

Con la Biblioteca Jaguelónica de la Universidad, inauguramos «Tesoros bibliográficos españoles de la Biblioteca Jaguelónica», donde se exhibieron los volúmenes más valiosos de la colección Volsciana, del siglo XVI, libros raros y primeras ediciones, con textos explicativos y división en secciones de historia y política, educación y religión, vida cotidiana y literatura. Comisariada conjuntamente por Joanna Pyplacz (Universidad Jaguelónica) y Beatriz Hernanz (Instituto Cervantes), se ha editado un catálogo bilingüe de la exposición, disponible en línea en la página del cvc.cervantes.es.

«Celebrando el Día Mundial de la Poesía con Javier Lostalé y Vicente Aleixandre» fue un conjunto de acciones culturales en colaboración con la Universidad Jaguelónica: una conferencia

sobre Vicente Aleixandre, un taller de traducción de ambos poetas (por el colectivo Letrívoros Anónimos) y, para finalizar, un recital bilingüe.

La Semana Cervantina se celebró, con el decano de Filología de la Universidad Jaguelónica, bajo el lema «Día de Cervantes (y Shakespeare)», con dos conferencias sobre ambos autores.

Participamos en los festivales de literatura más importantes, como el Festival Conrad (Claudia Piñeiro) o el Festival Odesa (Santiago Roncagliolo); también tuvimos la conferencia «Rompiendo moldes: Juana Francés, homenaje en el centenario de su nacimiento», de Natalia Molinos, complementaria de la exposición «Mujeres fuertes» del Museo de Cracovia. Estuvimos en el Festival de Arte Digital Patchlab, con un concierto audiovisual con IA, «Amorph», de Rodrigo Guzmán Cazares; o con Josep María Balanyà en el 32 Audio Art Festival. En otras ciudades, en el festival Bliskie/Dalekie en Chorzow con Afuera Teatro, o en el Festival Espacio de Palabras en Sosnowiec con Coral Bracho. Con la Filarmónica de Cracovia ofrecimos el ciclo «Días de música española», y también otros conciertos en el Royal Opera Festival. Finalizamos con nuestra participación en el Summer Jazz Festival.

En materia cinematográfica, son estables y numerosas nuestras acciones: el ciclo «Homenaje a Luis Tosar» en «Martes de cine en el Cervantes», o «Juan Antonio Bardem cumple 100 años», con videopresentaciones en polaco de Kamila Żyto (Universidad de Lodz). También participamos en el festival Nuevos Horizontes o en la Semana de Cine Español (coorganizada con el Cervantes de Varsovia y la Embajada de España) en varias ciudades polacas.

En primavera inauguramos la exposición «Encapsulados», de la artista Sandra Gamboa, centrada en romper los estigmas sobre la salud mental, con una serie de obras para reflexionar,



Participantes y organizadores de las II Jornadas Cracovianas para el Intercambio de Buenas Prácticas Docentes en ELE.



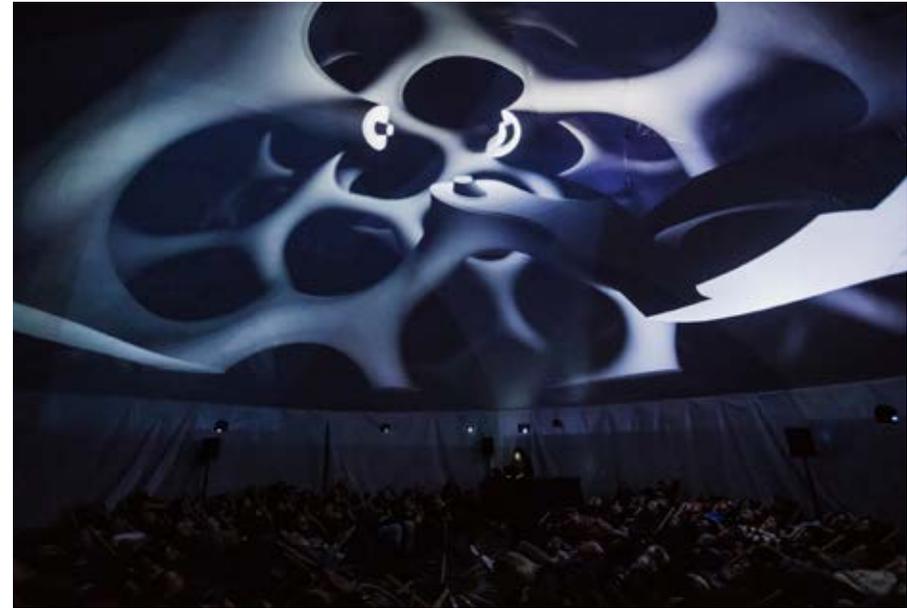
Inauguración de la exposición «Encapsulados» de Sandra Gamboa. Visita guiada a cargo de la artista.



Inauguración de la exposición «Tesoros bibliográficos españoles de la Biblioteca Jaguelónica». Marta Vadillo Lamata (izq.), consejera cultural de la Embajada de España en Polonia, y Beatriz Hernanz Angulo (dcha.), directora del centro. © Karolina Chorążka-Paluch (BJ).

empatizar y respetar a las personas que sufren dolor, ansiedad o depresión. Recorre los procesos de dependencia de los medicamentos que atenúan las emociones no gestionadas, fragilizando al ser humano (Junta de Castilla y León y festival Krakowskie - Cracow Art Week). La exposición estuvo acompañada de numerosas visitas guiadas y varias conferencias, como la de Juan Navas (UCM), «Enganchados por el diseño: La salud mental en un mundo hiperconectado a Internet», y también de talleres artísticos como «Coleccionista de emociones».

Celebramos el Día Internacional de la Mujer y la Niña en la Ciencia en redes sociales con un vídeo de Nuria Selva, bióloga



Concierto audiovisual con IA «Amorph», de Rodrigo Guzmán Cazares, en el Festival de Arte Digital Patchlab. © Dawid Ścigalski / Patchlab Festival 2024.



Recital de Mariana Gómez dentro del ciclo «Octubre y la guitarra española», organizado por el Instituto Cervantes de Cracovia.

del CSIC, compartido por instituciones científicas polacas y que ha tenido más de 15.000 visualizaciones registradas.

En el área académica, continuamos de manera ascendente la fidelización de alumnos y la formación de profesores: VI Simposio de Didáctica de ELE en Polonia (con las universidades Jaguelónica de Cracovia, de Silesia en Katowice, y la Adam Mickiewicz de Poznan) o las Segundas Jornadas Cracovianas para el Intercambio de Buenas Prácticas Docentes en ELE. Con la Universidad Jaguelónica redactamos los Estándares de Protección de Menores en el Instituto Cervantes de Cracovia, y colaboramos

con múltiples instituciones, como en «Días de los romanistas» con la Universidad de Breslavia, entre otras muchas acciones. En cuanto a certificación, tenemos un nuevo centro examinador DELE tipo 1 en Silesia. Las visitas escolares, con más de treinta escuelas y casi un millar de estudiantes este curso, dan dinamismo a nuestra actividad docente.

Beatriz Hernanz Angulo

Directora



POLONIA · VARSOVIA

ul. Nowogrodzka, 22

00-511 Varsovia

Tfno.: +48 22 501 39 01/02

cenvar@cervantes.es / varsovia@cervantes.es

<http://varsovia.cervantes.es>

Las actividades de este curso han buscado ampliar miradas: desde el Amazonas como territorio simbólico y político hasta la reivindicación de las creadoras invisibilizadas en la historia de la música o la literatura. En un momento de redefinición política y cultural en Polonia, el Instituto Cervantes se presenta como un espacio de intercambio cultural, no solo para acercar el mundo hispánico al público polaco, sino también para participar activamente en los debates que atraviesan a esta sociedad: la memoria, la diversidad lingüística, la igualdad, la sostenibilidad.

Nuestra Sala de Exposiciones acogió la muestra «Shipibo-Konibo. Retratos de mi sangre», del fotógrafo peruano David Díaz Gonzales. Esta exposición ofreció una mirada íntima a la vida cotidiana de esta comunidad amazónica del Perú. A través de veinticinco fotografías tomadas entre 2010 y 2023, Díaz retrata escenas que documentan las tradiciones, la espiritualidad y los desafíos contemporáneos, utilizando la fotografía como herramienta para preservar la memoria cultural de su pueblo.

En paralelo a esta exposición, se proyectó la película *El abrazo de la serpiente* (Ciro Guerra, 2015). Este largometraje colombiano narra el encuentro entre un chamán amazónico y dos científicos en busca de una planta sagrada, explorando temas de colonialismo, conocimiento ancestral y la relación entre el ser humano y la naturaleza. Además, se organizó un diálogo entre el traductor y editor Carlos Marrodán y el crítico literario Tomasz Pindel centrado en el Amazonas como universo literario en las obras de Mario Vargas Llosa (*La casa verde*, entre otras), Alejo Carpentier (*Los pasos perdidos*) y José Eustasio Rivera (*La vorágine*), analizando cómo estos escritores han retratado la selva amazónica y su influencia en la identidad cultural de la región.

En el ámbito audiovisual, nuestra participación en festivales como el Tramway Film Festival de cine experimental —que incluyó un programa dedicado a José Val del Omar— y el Warsaw



Uno de los conciertos celebrados en marco del festival *Ellas.One*, organizado por la Universidad de Música Fryderyk Chopin de Varsovia, el Archivo Manuel de Falla y el Instituto Cervantes de Varsovia.

International Film Festival, con un apartado centrado en la industria audiovisual en español, ha sido especialmente significativa. La 23.ª Semana de Cine Español logró una notable repercusión local, superando los seis mil espectadores en Varsovia. También se ha reforzado la colaboración con el ámbito iberoamericano a través del III Festival de Cine Latino.

En el 30.º Festival Literario *TransPort* de Kołobrzeg y en la Feria del Libro de Varsovia se presentó la traducción al polaco de *Matrioskas*, de Marta Carnicero. El acto incluyó un enriquecedor diálogo con figuras clave de la cultura polaca como Sylwia Chutnik y Magdalena Genow, y se enmarcó en nuestra línea transversal de promoción de la creación artística femenina.



Espectáculo de flamenco del ciclo «Retablo de la palabra, el canto y el baile», una de las entregas de la «Peña Flamenca Triana» en el Auditorio del Instituto Cervantes de Varsovia.

En música, la programación se ha estructurado en torno a dos ejes principales: la música clásica y el flamenco. En colaboración con la Universidad de Música Fryderyk Chopin y el Archivo Manuel de Falla, desarrollamos el festival *Ellas.One*, dedicado a compositoras de España y Polonia. La iniciativa incluyó conciertos, talleres, mesas redondas y un laboratorio de teoría musical. En paralelo, se impulsó el ciclo «Retablo de la palabra, el canto y el baile», con actividades centradas en el flamenco contemporáneo, como las tres entregas de la «Peña Flamenca Triana», un recital, la proyección del documental *La guitarra flamenca de Yera Cortés* y encuentros con el público.

En el ámbito teatral, nuestra participación en el prestigioso Festival Malta de Poznań nos situó en el centro de la escena



Coloquio en la Feria Internacional del Libro de Varsovia 2025, en el recinto del Museo de Arte Contemporáneo, a cargo de las escritoras (de izq. a dcha.) Sylwia Chutnik, Magdalena Genow y Marta Carnicero.

polaca contemporánea gracias a la presentación de «Ultraficción n.º 1», de la compañía El Conde de Torrefiel. Esta intervención fortaleció el diálogo entre nuestras culturas escénicas.

Desde el punto de vista académico, el volumen total de horas/alumno se ha mantenido estable, situándose en torno a las 74.000 anuales. Los cursos dirigidos a niños y adolescentes han alcanzado resultados similares a los de los años anteriores. En cambio, las clases particulares han experimentado un crecimiento notable, triplicando las cifras del curso anterior. Los cursos de polaco para hispanohablantes también han registrado un aumento del 14 %.

En el área de certificación, las convocatorias DELE han experimentado un crecimiento del 25 %, tanto en el centro de Varsovia como en los centros dependientes de Estonia, Letonia, Lituania y Ucrania. Las pruebas SIELE también han registrado un ligero incremento. En el marco del programa internacional Euro-prof, se ha impartido formación en lengua española a más de setenta docentes polacos de primaria y secundaria. Este proyecto fue presentado en las V Jornadas de Intercambio de Buenas Prácticas.

Nuestra acción formativa se ha ampliado mediante iniciativas internacionales. Junto al Instituto Cervantes de Lisboa, organizamos la jornada didáctica «Adolescentes: ¡ConectELEMos con su mundo!», con la participación destacada de una profesora del



Marta Carnicero (dcha.) y Magdalena Genow (izq.) firmando sus libros en la caseta de España en la Feria Internacional del Libro de Varsovia 2025.



VII Lectura Pública del Quijote, organizada por la Embajada de España en Polonia, el Instituto Cervantes de Varsovia y el Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia.

centro. Además, varios miembros del claustro han intervenido en proyectos impulsados por la sede central: el proyecto de aulas bimodales, centrado en el desarrollo de competencias docentes en entornos híbridos, y ELENIC, enfocado en la enseñanza del español para niños y adolescentes.

Hemos estado presentes en encuentros profesionales como el Encuentro de Profesores ELE organizado por la Consejería de Educación de la Embajada de España, donde se presentó una propuesta metodológica basada en el enfoque AICLE. En colaboración con universidades polacas, participamos en «Senderos ELE» con la Universidad Maria Curie-Skłodowska de Lublin y en el VIII Foro de Lingüística Hispánica con la Universidad de Szczecin.



Clase presencial del español impartida por el profesor Nicolás Sánchez González en una de las aulas del Instituto Cervantes de Varsovia.



Clase presencial del español impartida por la profesora Beatriz Blanco en una de las aulas del Instituto Cervantes de Varsovia.



Exámenes DELE en mayo de 2025 en el espacio de la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Varsovia.

También compartimos nuestra experiencia en formación en línea en la conferencia sobre aprendizaje del polaco como segunda lengua organizada por el Ministerio de Familia y ACNUR.

Dentro del programa Erasmus+, recibimos a una profesora visitante de la Universidad Complutense de Madrid, reforzando así los vínculos interinstitucionales. Lo mismo ha ocurrido con la comunidad escolar polaca: una docena de grupos de estudiantes de secundaria y educación superior visitaron el centro y asistieron a clases demostrativas basadas en nuestra metodología.

Por último, cabe destacar que el centro continúa participando activamente en el proceso de acreditación de una academia de lenguas ucraniana en colaboración con el SACIC, contribuyendo así a la proyección del español y la calidad educativa en contextos plurilingües.

Felipe Santos Rodríguez
Director



PORTUGAL

**PORTUGAL · LISBOA**

Rua Santa Marta, 43 F
1169-119 Lisboa
Tfno.: +351 21 310 50 20
cenlis@cervantes.es
<http://lisboa.cervantes.es>

En cumplimiento de la misión institucional del Instituto Cervantes, el centro de Lisboa ofrece una variada actividad desde sus áreas de Cultura, Académica y de su Biblioteca Gonzalo Torrente Ballester.

El Instituto Cervantes de Lisboa desarrolla una intensa agenda cultural conjuntamente con las principales instituciones educativas y culturales locales: las distintas universidades del país, el Centro Portugués de Fotografía de Oporto (CPF), la Fundación José Saramago, la Casa Fernando Pessoa, la OEI (Organización de Estados Iberoamericanos), el festival de literatura Correntes d'Escritas, la Cinemateca Portuguesa y los festivales de cine MONSTRA, Doclisboa y Olhares do Mediterrâneo, así como el Festival de fotografía IMAGO, entre otras.



Concierto del grupo Galandum Galundaina en el Instituto Cervantes de Lisboa con motivo de la celebración del Día Europeo de las Lenguas 2024.

La oferta cultural del centro de Lisboa se ha enriquecido el presente año gracias a la implementación de nuevos programas de creación propia como las Tribunas de Actualidad Iberoamericana, «Creación y traducción» o «Diálogos transfronterizos: visiones compartidas», nueva serie de encuentros para reflexionar y debatir sobre asuntos específicos de los ámbitos de especialización de los expertos invitados de ambos lados de la frontera.

En cuanto a las exposiciones, además de las muestras de fotografía «La memoria del desierto» de Saleta Rosón y «La década prodigiosa. Fotografías de Benito Román, 1975-85», destaca el proyecto «Arte en el palacio rumbo a Cervantes: una exposición, dos lugares», fruto de la colaboración entre FUNIBER, la UAL (Universidad Autónoma de Lisboa) y el Instituto



Inauguración de la exposición de fotografías de Saleta Rosón «La memoria del desierto» en la Sala de Exposiciones del centro.



Mesa redonda entre productores y directores de cine de animación de Portugal y España durante el festival MONSTRA 2025.

Cervantes de Lisboa, que permitió presentar en Lisboa las exposiciones «La vida es sueño», de obra gráfica de Salvador Dalí, y «La melodía ácida», de Joan Miró.

En el área académica, han seguido aumentando y consolidándose los convenios para la impartición de cursos de empresas, contribuyendo así a un incremento significativo del volumen académico del centro y a reforzar la tendencia a la especialización de programas de español dirigidos a profesionales de diferentes sectores. Cabe destacar a empresas como Mastercard Europe, Incentea, Sony, UCCI (Unidad de Ciudades Capitales Iberoamericanas), así como los convenios firmados con empresas para

programación e impartición de cursos a través de la plataforma AVE Global (UCCI, Pérez Llorca). Asimismo, se ha seguido ampliando la red de empresas portuguesas con las que se han firmado acuerdos de colaboración (Aernova, Airbus, Junitec).

En cuanto a la certificación, continúa la tendencia al incremento del número de candidatos DELE debido, entre otros factores, a la ampliación de la red de centros de examen, así como a una serie de acciones de promoción y comunicación que se están llevando a cabo en los centros adscritos de Lisboa.

En lo referente a la formación de profesores, se ha consolidado el curso de formación inicial, con participantes de diferentes entornos geográficos, y la programación e impartición de un segundo módulo de profundización en diferentes aspectos de la didáctica. Asimismo, se ha programado una serie de talleres monográficos para la actualización didáctica de docentes de español de diferentes entornos de enseñanza y en diversas áreas de especialidad de la metodología.

Continúa siendo estrecha y fructífera la colaboración con la Consejería de Educación y con el Conselho Científico-Pedagógico da Formação Contínua, organismo dependiente del Ministerio de Educación portugués, a través de la oferta e impartición de actividades formativas, entre las que hay que subrayar los sucesivos ciclos de formación del profesorado ELE y la celebración de diferentes ediciones de cursos de acreditación de examinadores DELE. Conviene mencionar la participación del Instituto Cervantes de Lisboa en numerosos programas de formación del profesorado de distintas universidades de Portugal (Universidade do Porto, de Aveiro, do Minho, de Évora, de Lisboa), así como su participación en la Comisión Organizadora de Congresos.

Respecto a los cursos de portugués para hispanohablantes, sigue incrementándose la demanda dentro y fuera de Portugal, impartándose cursos de todos los niveles del MCER.

Por último, merece destacarse la ampliación de nuestros programas de cursos de español a adolescentes y la programación de actividades dirigidas a niños en el área metropolitana de Lisboa en colaboración con empresas (FNAC).

Durante el año 2024, en el Instituto Cervantes de Lisboa se han puesto en marcha medidas para reforzar la visibilidad exterior del centro, con la instalación de banderola institucional y renovación de la bandera. También se han dado pasos para impulsar la visibilidad digital a través de la instalación de equipamiento



Lectura dramatizada para estudiantes de secundaria «L(as) Dramatizadas», proyecto en colaboración con la Compañía O Fim do Teatro en el marco de la Semana Cervantina.



II Tribuna de Actualidad Iberoamericana, dedicada a México, en el Instituto Cervantes de Lisboa.

que permite grabación y *streaming* de actividades en el Salón de Actos. De este modo, las actividades del centro trascienden su ubicación física y temporal, y logramos difundirlas a nuevos públicos en nuestra área de influencia y en general.

En el marco del Plan de Digitalización del Instituto, se ha puesto en marcha el equipamiento de autopréstamo y buzón de devolución en la Biblioteca, que flexibiliza y agiliza los servicios del departamento, que se ven también ampliados a través del servicio de autopréstamo de tabletas digitales.

La Biblioteca Gonzalo Torrente Ballester, que cuenta con una colección de más de 35.000 volúmenes, puede ser considerada, por las características de su colección y amplitud de servicios, como el centro de referencia en Portugal en relación con la enseñanza del español y la difusión de la cultura española y latinoamericana. Cabe destacar su colaboración con las distintas áreas del centro, el apoyo documental y bibliográfico a la actividad cultural y la coordinación de las sesiones del club de lectura.

Richard Bueno Hudson
Director



REINO UNIDO

**REINO UNIDO · LEEDS**

169, Woodhouse Lane

Leeds LS2 3AR

Tfno.: +44 113 246 1741

cenlee@cervantes.es<http://leeds.cervantes.es>

El curso académico 2024-2025 ha sido un período especialmente positivo para el Instituto Cervantes de Leeds, caracterizado por el cumplimiento íntegro de todos los objetivos propuestos, académicos y presupuestarios, y por una programación cultural que ha continuado fortaleciendo los vínculos del público británico con la cultura hispánica.

En el ámbito de la actividad académica, el logro más destacado ha sido un incremento superior al 48 % en el número de candidatos para los exámenes DELE. Este éxito ha sido el resultado de una adaptación estratégica, al sustituir la convocatoria de septiembre (limitada al nivel A2) por la de octubre (que ofrece tres niveles diferentes), satisfaciendo así una gama más amplia de necesidades de nuestros usuarios.

La matrícula en los cursos generales de lengua se ha mantenido estable, demostrando la solidez del centro y la fidelidad del alumnado en un contexto económico bastante complejo. Hemos organizado seis cursos de formación de profesores, en los que participaron 47 docentes, consolidando al Instituto Cervantes de Leeds como centro de referencia en la formación de profesores de español como lengua extranjera en Yorkshire. Nuestra participación en la Semana de las Lenguas de Leeds 2024 fue clave para diversificar la oferta y llegar a nuevos públicos. Iniciativas como el certamen de microrrelatos fomentaron el compromiso de los jóvenes con la literatura hispana, mientras que los días de puertas abiertas, con más de trescientos asistentes en este curso académico, se han mostrado como una herramienta fundamental en la promoción del centro.

La programación cultural ha mantenido su enfoque tradicional, consolidando al centro como un espacio de encuentro intercultural y reflexión académica gracias a su estrecha colaboración con la Universidad de Leeds, en particular con el Departamento de Estudios Españoles, Portugueses y Latinoamericanos. En el

ámbito del periodismo, la conferencia «El periodismo en España y Reino Unido en la era digital», organizada dentro de la serie «Hispanglia: las huellas de España en el Reino Unido» y coordinada por el catedrático Duncan Wheeler, contó la participación de Sam Jones, corresponsal de *The Guardian* y *The Observer* en Madrid, quien analizó la transformación digital y los desafíos del periodismo contemporáneo en ambos países.

El cine hispano tuvo presencia notable con el estreno en Leeds de *El maestro que prometió el mar*, seguido de un coloquio con la directora de la película, Patricia Font. El cinefórum «De lo agónico y lo divino. Escribir cine desde la literatura» con María Zaragoza, escritora y guionista cuyo cortometraje *Cuentas divinas* fue nominado a los Premios Goya 2024, exploró la transición de la literatura al cine.

La poesía siempre ha ocupado un lugar muy destacado en la agenda cultural del centro. Desde hace años participamos en el programa «La crátera de Ártemis» y en esta edición contamos con la presencia de Verónica Aranda, autora de quince poemarios, quien compartió reflexiones sobre el proceso creativo, la traducción y la poesía como vehículo de exploración cultural. También en el ámbito literario, el encuentro con la escritora Quan Zhou, centrado en su obra *Gente de aquí, gente de allí*, permitió a los estudiantes de la Universidad de Leeds acercarse al panorama de la novela gráfica en España.

La programación musical del centro ha celebrado, una vez más, la riqueza de la música española, con la presencia destacada de la zarzuela. En esta ocasión, la mezzosoprano Julia Merino y el pianista Ricardo Gosalbo ofrecieron un concierto en el Clothworkers Hall de Leeds, interpretando obras de Chapí, Giménez, Luna y Serrano, reflejando así la importancia de este género lírico dentro de nuestra oferta cultural.



Concierto del guitarrista cubano Ahmed Dickinson Cárdenas, organizado en colaboración con la Universidad de Leeds, en el Clothworkers Centenary Concert Hall.



*Coloquio sobre las identidades de la diáspora china en el mundo occidental que contó con la participación de Quan Zhou, autora de la obra *Gente de aquí, gente de allí*.*



Recital de zarzuela con la mezzosoprano Julia Merino y el pianista Ricardo Gosalbo en el Clothworkers Centenary Concert Hall de Leeds.



Cartel promocional de la proyección de El maestro que prometió el mar, organizada por el Instituto Cervantes de Leeds y la Universidad de Leeds.



La escritora y guionista María Zaragoza y el profesor Juan Muñoz durante el coloquio que siguió a la proyección de los cortometrajes Cuentas divinas y Agonía en el cinefórum coorganizado por el Instituto Cervantes y la Universidad de Leeds.



Concierto por el 25.º aniversario del Leeds Baroque Choir & Orchestra, dirigido por el catedrático y musicólogo Peter Holman, en el Clothworkers Centenary Concert Hall de Leeds.



Concierto «Tenebrae Responsories» de Tomás Luis de Victoria, con la interpretación de Leodis Consort Singers y bajo la dirección de Joe Tilling, organizado en colaboración con el Instituto Cervantes de Leeds.

Además, conmemoramos el vigesimoquinto aniversario de Leeds Baroque Choir & Orchestra con una interpretación especial de la Missa Scala Aretina de Francisco Valls, subrayando nuestro compromiso con la promoción de la música sacra como un eje central de la programación del centro. La colaboración con la Escuela de Música de la Universidad de Leeds, iniciada hace cuatro años, se ha fortalecido y constituye uno de los pilares fundamentales de nuestra acción cultural en la región.



Coloquio con la poeta contemporánea Verónica Aranda, organizado por el Instituto Cervantes de Leeds y la Universidad de Leeds.

Finalmente, un hito fundamental de este curso ha sido la revitalización integral de la Biblioteca. Gracias al compromiso de nuestra bibliotecaria y a la dedicación del equipo del centro, se inició una primera fase de expurgo extraordinario, que supuso la retirada de 765 ítems del catálogo. Este proceso continuó con la adecuación del espacio, el descarte de materiales no catalogados almacenados y la implementación de medidas para mejorar la conservación del fondo bibliográfico. Todo ello liberó espacios y nos ha permitido la adquisición de nuevos fondos bibliográficos, lo que ha generado un incremento notable en el número de socios.

El balance del curso 2024-2025 refleja el cumplimiento de los objetivos que nos habíamos propuesto, los logros en certificación, la revitalización bibliotecaria, la consolidación de las alianzas estratégicas con la Universidad de Leeds y la pujanza de nuestra programación cultural.

Pedro Jesús Eusebio Cuesta

Coordinador general

**REINO UNIDO · LONDRES**

15-19 Devereux Court
WC2R 3JJ Londres
Tfno.: +44 (0) 207 201 07 50
cenlon@cervantes.es
<http://londres.cervantes.es>

El Instituto Cervantes de Londres ha mantenido la trayectoria de crecimiento de los últimos años en todas las áreas: programación cultural, tanto en número de actividades como de asistentes; biblioteca, con aumento de carnés, préstamos, usuarios y actividad; y área académica, un año más con incremento en el número de matrículas, tanto en cursos para adultos como para niños y adolescentes. Cabe destacar la impartición de nueve cursos en lenguas cooficiales (cinco en catalán y cuatro en vasco), el programa anual de cursos a distancia AVE Global con la Universidad de Oxford y el nuevo proyecto de cursos AVE con videoconferencias.

En el ámbito de la formación de profesores, ha tenido lugar la 6.^a edición del curso de preparación al DADIC Autónomo, junto con cursos de introducción a la enseñanza del español, de gramática para profesores, de acreditación de examinadores DELE. En colaboración con la Consejería de Educación de la Embajada de España en el Reino Unido se ha formado a auxiliares de conversación. Todo ello muestra nuestro empeño en la formación del profesorado de ELE en nuestro entorno.

Organizamos de forma regular exámenes DELE, SIELE y DADIC. Participamos en las principales ferias y congresos de enseñanza de lenguas, entre los que cabe señalar All Language World en la ciudad de Warwick, ISMLA en la de Londres, ELE UK en Milton Keynes o la III Semana del Español organizada por FEDELE en Alicante, a la que también fuimos invitados.

Queremos reforzar nuestra presencia cultural y consolidar eventos recurrentes con nuestros socios, además de explorar nuevas colaboraciones.

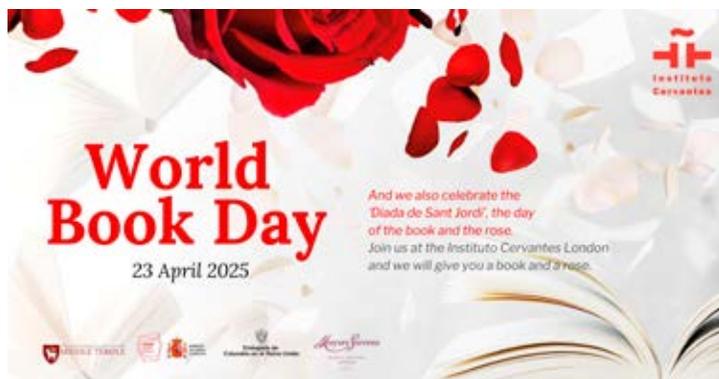
La programación con países hispanohablantes ha aumentado de forma considerable. En resumen, dos son las líneas principales de actuación en nuestra actividad cultural. La primera, los cursos de cultura impartidos por especialistas como una oferta

normalizada y diversa, con capacidad de atraer nuevos públicos y generar ingresos. Algunos ejemplos son el «Curso de lengua y cultura vascas» o el «Curso de introducción a las lenguas y culturas mayas», dedicado en esta primera edición a la lengua k'iche'. La segunda pasa por la continuación del ciclo multidisciplinar «Viajeros por España, un recorrido cultural», comisariado por Alberto Egea (Universidad Pablo de Olavide), cuya intención es la de dar a conocer nuestra colección de más de trescientos libros de viajeros británicos que datan de los siglos XVIII al XX. El ciclo, a lo largo de 2024 y 2025, ha ofrecido una serie de conferencias en colaboración con entidades académicas, culturales y del ámbito de la empresa del Reino Unido y España. La última sesión de este ciclo, titulada «Spain through the eyes of british travellers», se centró en la figura del pintor británico Frederic Leighton y contó con intervenciones de la periodista y escritora Cristina Morató, entre otros.

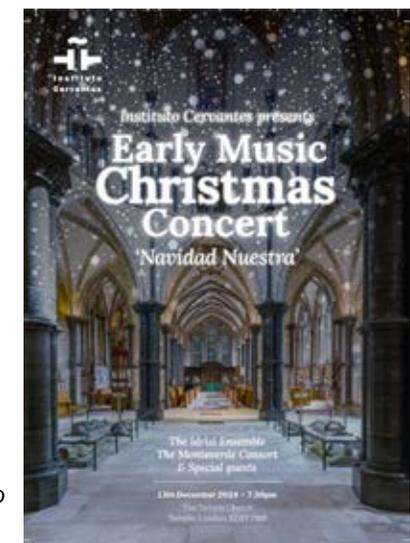
Hemos seguido colaborando con los festivales de literatura de Cheltenham, Oxford, el de Literatura Queer Española en Londres o el de Hay-on-Wye, así como con instituciones como la



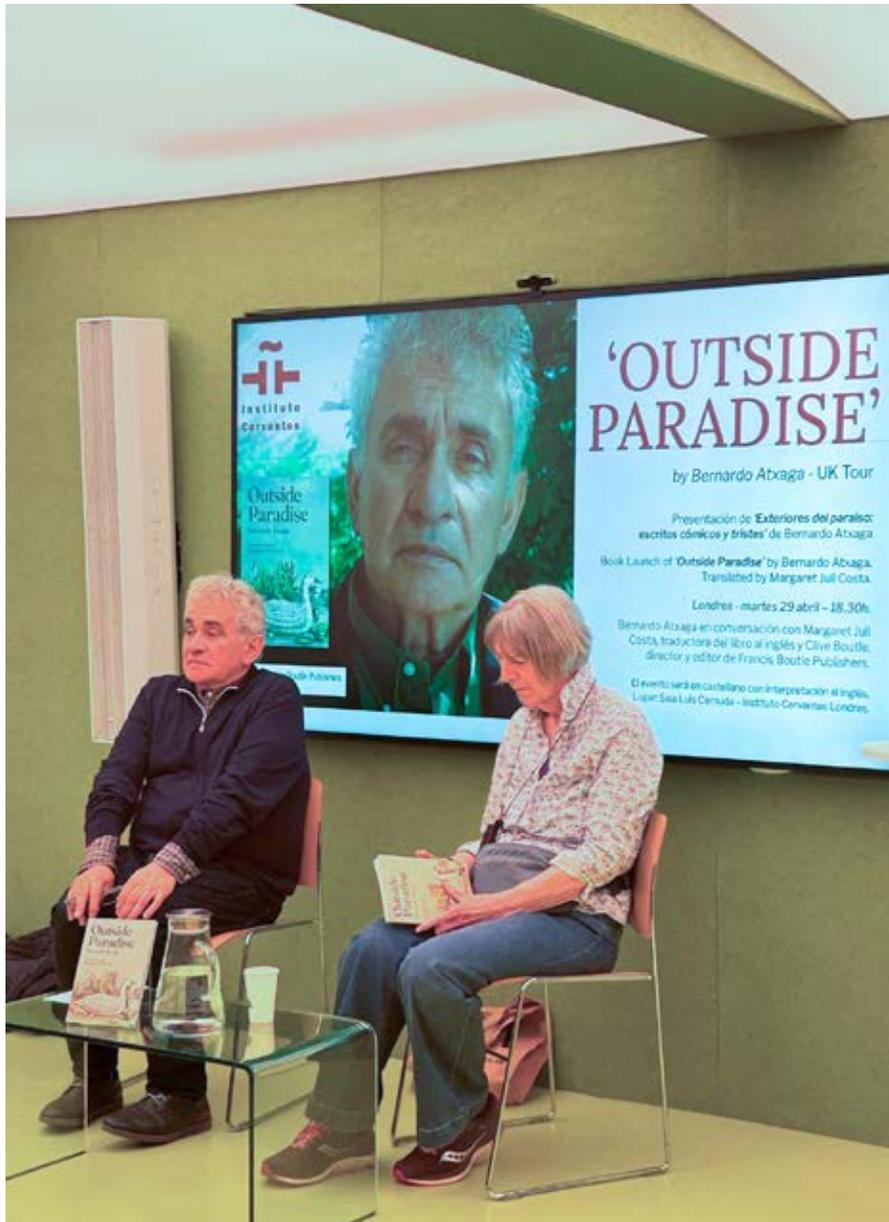
Concierto «Navidad nuestra» en la iglesia de Temple, la más antigua de Londres, con los conjuntos de música antigua Idrisi Ensemble y Monteverde Consort. © Anna Tena.



Cartel diseñado por Belén Cao para la celebración del Día Internacional del Libro y el Día de Sant Jordi en el Instituto Cervantes de Londres.



Cartel diseñado por Belén Cao para el concierto «Navidad nuestra», organizado por el Instituto Cervantes de Londres.



Presentación del libro de Bernardo Atxaga *Outside paradise* en Londres. De izq. a dcha.: el escritor Bernardo Atxaga y la traductora Margaret Jull Costa.



Javier Cercas con su libro *El loco de Dios en el fin del mundo* tras firmarlo junto a Mayte Azorín, jefa de Biblioteca del Instituto Cervantes de Londres.

British Library, la Asociación de Hispanistas de Gran Bretaña e Irlanda o la Universidad de Cambridge, donde organizamos nuestro foro anual, programando a nuestros autores más relevantes. Ha destacado una gran presencia de escritoras, como Nona Fernández, Esther García Llovet, Quan Zhou Wu o Susana Monsó, así como escritores LGTBQ+, como Gabriela Wiener, Pol Guasch —quien estuvo como escritor residente en Gales gracias a una ayuda de EUNIC que el centro gestionó—, Alana S. Portero y David Pascual Huertas. También contamos con Bernardo Atxaga, Javier Cercas o el reconocido autor de la Bullipedia, Ferran Adrià.

De nuevo la música protagonizó las actividades más concurridas, como nuestra colaboración con la XXV edición del Festival La Línea en Londres, que fue inaugurado con Rodrigo

Cuevas, o The Spanish Wave y The Great Escape, el mercado de música independiente de Brighton, que contó con la presencia de cuatro voces femeninas: María Escarmiento, Ganges, Verde Prato y Chlöe's Clue. En especial, hay que destacar por su enorme repercusión dos actividades: el concierto «Navidad nuestra» organizado en la iglesia de Temple, vecina del Instituto Cervantes, con 500 asistentes, y la 20.ª edición del Festival de Flamenco de Londres con el que el Instituto Cervantes colabora desde su primera edición.

Nuestra biblioteca sigue creciendo en usuarios, en especial de los materiales electrónicos. Se ha implantado con éxito el servicio de tabletas Hublet para su utilización por parte de socios y alumnos de los colegios que nos visitan. Para fomentar la lectura, se organizan diversos clubes de lectura, cuentacuentos para



Clase de español en el Instituto Cervantes de Londres durante el curso 2024-2025. © Alecsandra Dragoi.



Cartel diseñado por Belén Cao para la edición dedicada a viajeras del ciclo «Viajeros por España, un recorrido cultural».



Ferran Adrià, entrevistado por el periodista Mike Daw en la Embajada de España antes de su charla en el Festival Literario de Oxford. © Elena Molina.

niños, el club de conversación o el cineclub virtual. Las actividades extracurriculares organizadas para colegios y universidades siguen creciendo y son uno de los objetivos más importantes del centro. Con ellas se quiere dar a conocer el Instituto Cervantes tanto a los alumnos y profesores de español en Londres como a los que todavía no estudian ELE, pero están interesados en las culturas en español.

Hemos participado en el Día Europeo de las Lenguas, en la Feria del Libro en Español «La Tundra» y en el Seminario EUROLIS para bibliotecarios. También hemos asistido como jurado al

concurso de español del Eton College y hemos celebrado la Semana Cervantina con distintas actividades de gran éxito, incorporando por primera vez a nuestra biblioteca vecina, la Middle Temple Library.

Por último, se han recibido importantes donaciones de libros, destacando una edición ilustrada del *Quijote* en dos volúmenes, editada por Montaner y Simón, de 1880-1883.

Víctor Ugarte Farrerons

Director



REINO UNIDO · MÁNCHESTER

326/330 Deansgate –

Campfield Av. Arcade

Mánchester M3 4FN

Tfno.: +44 0161 661 42 00

cenman@cervantes.es

<http://manchester.cervantes.es>

El curso 2024-2025 ha sido un período de notable dinamismo y crecimiento para el Instituto Cervantes de Mánchester, caracterizado por un incremento significativo en su actividad académica, una programación cultural ambiciosa y el avance en la modernización de sus servicios bibliotecarios. La programación regular de días de puertas abiertas, uno en cada período de matrícula, ha sido clave para el crecimiento del volumen de actividad académica.

En el ámbito académico, el Instituto Cervantes de Mánchester ha experimentado un aumento considerable en el número de alumnos, superando el 10 % en promedio tanto en los cursos generales como en los especiales, con un destacado incremento superior al 18 % en los cursos para niños. Con respecto al DELE, un hito importante ha sido el establecimiento de tres nuevos centros de examen: la Consejería de Educación en Edimburgo, la Universidad de Lancaster y la escuela Solihull School en Birmingham.

En el área de la formación, hemos continuado con el desarrollo del programa semipresencial DADIC para la formación inicial de profesores. Además, en colaboración con la Cátedra Cervantes de la Universidad de Edimburgo, hemos proseguido el ciclo de seminarios de desarrollo profesional en línea para docentes experimentados, con más de 30 inscritos hasta mayo, impartidos por especialistas de reconocido prestigio. La promoción de nuestra actividad académica también ha sido prioritaria. En marzo, participamos en Language World, el congreso anual de profesores de lenguas organizado por ALL (Association for Language Learning), la principal asociación de profesores de idiomas en el Reino Unido. Asimismo, mantenemos una fructífera colaboración con ELEUK, la asociación de profesores de español en el Reino Unido, presentando proyectos del centro en su encuentro anual celebrado en la Open University en junio. Estas

acciones estratégicas no solo fortalecen nuestra oferta educativa, sino que también refuerzan nuestra visibilidad y prestigio en el ámbito de la enseñanza del español. En este sentido, es importante destacar que, durante este curso, hemos firmado nuevos convenios de colaboración institucional con la Universidad de Liverpool, la Universidad de Lancaster y la Universidad de Mánchester.

La programación cultural del Instituto Cervantes de Mánchester durante el curso 2024-2025 ha trascendido el ámbito local, generando un impacto significativo en ciudades como Liverpool, Durham, Lancaster y, especialmente, en Edimburgo, gracias a la Cátedra Cervantes de la Universidad de Edimburgo.



Coloquio entre el traductor Peter Bush y la catedrática de Estudios Hispánicos Diana Cullerl con motivo del Día Internacional de la Traducción en el Instituto Cervantes de Mánchester.

En el área de música y artes escénicas, destacaron los conciertos de la serie «Guitarrísimo», que crearon un espacio de intercambio cultural en torno a la guitarra. Contamos con la participación de guitarristas de renombre como Ahmed Dickinson Cárdenas, Daniela Rossi, Paola Requena y Samuel Diz. Fortalecimos nuestra colaboración con el National Centre for Early Music de York, firmando un convenio de colaboración. Además, hemos promovido la zarzuela, para ello contamos con el pianista Ricardo Gosalbo y el tenor Jorge Navarro Colorado, que se presentaron tanto en Mánchester como en Edimburgo.

La programación de literatura y pensamiento ofreció un formato mixto, presencial y en línea. Por cuarto año participamos en el programa Benengeli, Semana Internacional de las Letras en Español, en esta edición con un coloquio entre Mercedes



Cata de vino en el evento «Vino y cultura: Bodega Alvear» durante el Festival de Cine Español de Edimburgo.

Cebrián y Xesús Fraga, moderado por la catedrática H. Rosi Song. Organizamos un encuentro con María Dueñas en Edimburgo y presentamos la traducción de *Exteriores en el paraíso*, de Bernardo Atxaga, en ambas ciudades. En línea se lanzaron dos nuevas series: «Retratos de la mujer en la literatura del Siglo de Oro» (coordinada por Luis Castellví) y «Conversaciones sobre literatura catalana contemporánea» (coordinada por Xavier Mas Craviotto).

En cine, destacamos nuestra participación en el Festival de Cine Español de Edimburgo, el Festival de Cine del Día de Europa, KinoFilm: Festival de Cortometrajes de Mánchester, el Crime and Justice Film Festival y el Beyond Babel: Festival de Cine Multilingüe.



Inauguración de la exposición «Cuerpo y tierra», de la fotógrafa Antonia Penia, en el Instituto Cervantes de Mánchester.



Concierto de *La Guirlande*, en el marco del Echoes Festival, en el Instituto Cervantes de Mánchester. De izq. a dcha.: Luis Martínez Pueyo (dirección artística y traverso), Joan Boronat (clave), Rafael Arjona (guitarra barroca), Pío Hyngun Cho (violonchelo) y Vadym Makarenko (violín).



Concierto «A qué aguardan mis voces: joyas ocultas de la música vocal española» en el Martin Harris Centre. De izq. a dcha.: el pianista Ricardo Gosalbo y el tenor Jorge Navarro.

En artes plásticas presentamos la exposición «Cuerpo y tierra», de la fotógrafa Antonia Penia, y «¡Ole! Flamenco», de Rina Srabonian, en la Universidad de Lancaster. Colaboramos con The Spanish Gallery y el Centro Zurbarán de la Universidad de Durham en las proyecciones del programa «Grandes pintores del Museo del Prado».

La ciencia continuó jugando un papel central en la programación. En Edimburgo incrementamos nuestra colaboración con la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Edimburgo, ESALA, con la conferencia del arquitecto Israel Alba. La colaboración con la Sociedad de Científicos Españoles en el Reino Unido (CERU/

SRUK) contó con proyectos como el II Simposio de Comunicación Científica de CERU y las exposiciones «Investigación en foco» y «Arte y legado de Santiago Ramón y Cajal».

La Biblioteca del Instituto ha experimentado una notable evolución durante este curso. Hemos avanzado en la reforma de la sala de lectura, transformándola en un espacio multifuncional para eventos literarios con la instalación de una tarima y un sistema de iluminación adecuado.

El catálogo de ambas bibliotecas se enriqueció con 1.095 nuevos títulos, procedentes de adquisiciones, catalogación retrospectiva, donaciones particulares y de la sede central. Destacan



*Presentación del libro **Femininity and feminism in the Spanish TV Drama** como parte de la serie «Ex Libris. Publicaciones de estudios hispánicos». De izq. a dcha.: H. Rosi Song, catedrática de la Universidad de Durham; Abigail Loxham, profesora de la Universidad de Liverpool; Anja Louis, catedrática de la Universidad de Sheffield Hallam, y Pedro Jesús Eusebio Cuesta, director del Instituto Cervantes de Mánchester.*



Inauguración de la 70.ª Conferencia Anual de la Asociación de Hispanistas del Reino Unido e Irlanda por el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero.



Presentación de la traducción del libro Exteriores en el paraíso, de Bernardo Atxaga, en el Instituto Cervantes de Mánchester. De izq. a dcha.: Bernardo Atxaga; Gorka Mercero, profesor de la Universidad de Liverpool; Silvia Ferrero, intérprete, y Pedro Jesús Eusebio Cuesta, director del Cervantes de Mánchester.

dos donaciones extraordinarias: la Colección Francisco Ariza, con 233 volúmenes que incluyen primeras ediciones y autógrafos del intelectual español exiliado; y el acuerdo de donación con North West International Brigade Memorial, que aportará 397 volúmenes especializados en la guerra civil española.

También instalamos puntos de interés para el público general e infantil y participamos en jornadas de puertas abiertas. Gracias a la remodelación de la sala de lectura, lanzamos «Conversaciones en la biblioteca», en colaboración con el Área de Cultura, con diálogos sobre la traducción de literatura española. El trabajo de la Biblioteca sigue contando con el valioso apoyo del programa de voluntariado.

Gracias a esta red de colaboración, el Instituto Cervantes de Mánchester ha logrado llegar a un público amplio y diverso, acercándolo a la cultura en español mediante experiencias significativas que fortalecen una comunidad identificada con nuestro acervo cultural.

Pedro Jesús Eusebio Cuesta
Director



REPÚBLICA CHECA



REPÚBLICA CHECA · PRAGA

Na Rybníčku, 536/6

12000 Praga 2

Tfno.: +420 221 595 211

cenpra@cervantes.es

<http://praga.cervantes.es>

Durante este curso académico, el Instituto Cervantes de Praga ha afianzado su compromiso con la promoción de la lengua y cultura hispánicas en la República Checa. A través de una amplia variedad de actividades académicas y culturales, el centro ha fortalecido su presencia en la comunidad local y ha consolidado su papel como puente entre las culturas española, latinoamericana y checa.

En el ámbito académico, el Instituto ha mantenido una oferta educativa sólida, con cursos de español para todos los niveles y edades, y ha logrado tener el segundo mejor año en cuanto a número de matrículas en los veinte de historia del centro, muy por encima de los números de 2019. Además, se han organizado exámenes oficiales DELE en diversos niveles, incluyendo las convocatorias de abril y mayo de 2025, que han contado con una participación destacada de estudiantes checos y de otras nacionalidades, elevando también el número de exámenes, así como el de colegios donde estos se llevan a cabo, a máximos históricos para el centro. Se ha seguido también con la aplicación del convenio con el Ministerio de Educación a través de su agregaduría en Praga para el apoyo de los exámenes en los centros bilingües de la República Checa.

En el ámbito cultural, el Instituto ha desarrollado una programación que ha abarcado diferentes disciplinas artísticas y ha contado con la participación de destacados artistas y expertos. Uno de los ciclos más destacados ha sido el ciclo de conferencias y coloquios «Diálogos con la historia 2024», en el que historiadores españoles y checos han discutido sobre figuras y momentos históricos de España y Latinoamérica, estableciendo paralelismos con la historia checa. Entre los temas tratados se incluyen la Revolución de los Claveles, el ascenso de Wallenstein y el reinicio de la guerra de los Treinta Años, y las figuras de Alfonso X el Sabio y Otakar II de Bohemia, actividades que han permitido al público checo profundizar en la historia compartida y en los vínculos culturales entre ambos países.



Lectura dramatizada de *Canto jo i la muntanya balla*, de Irene Solà, en la traducción al checo de Michal Brabec, para celebrar la Noche de las Literaturas. De izq. a dcha.: el consejero de la Embajada de España Guillermo Rebollo, la auxiliar del Instituto Cervantes Petra Skladalova, la actriz Markéta Džergelová y el director del instituto Cervantes de Praga, Gonzalo Manglano de Garay.



Combates de dramaturgia «La batalla» del Instituto Cervantes de Praga.



Exposición «Diseñadoras. (Re)diseñando el mundo» en la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Praga.



Encuentro de Michaela Vidláková, superviviente del campo de concentración Terezín, con alumnos de institutos aragoneses en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Praga.



Mesa redonda «Las maravillas. Historia de dos países a través de una mirada feminista». De izq. a dcha.: el periodista Juan Pablo Bertazza y las escritoras Kateřina Tučková y Elena Medel.

En la Feria del Libro de Praga, el Instituto Cervantes ha albergado en su caseta, por segundo año consecutivo, a las embajadas hispanoamericanas con representación en la República Checa: Argentina, Chile, Colombia, Cuba, México y Perú, además de la española. Como acto más destacable dentro de la feria, cabe mencionar la presentación de la antología de relatos hispanoamericanos *Cruelas. Cuento hispánico de los Pirineos a los Andes*, publicada por Argo y que reúne a autores de habla hispana traducidos por primera vez al checo. En la presentación de la antología participaron la hispanista y traductora Anežka Charvátová, editora de la antología, y los escritores Fernanda García Lao (Argentina) y Diego Trelles Paz (Perú).



Proyección escolar del documental «Diari de la meva sextorsió», de la directora Patricia Franquesa, en el cine Lucerna de Praga.

Hemos celebrado la segunda edición de Iberian Waves, con grupos musicales representativos de los distintos idiomas hablados en la península ibérica, en colaboración con la sala Palác Akropolis y con el Instituto Camões, y seguimos la colaboración con los Teatros de Praga en la celebración de «La batalla», este año con la participación de Denis Despeyroux con *Un tercer lugar*, Paco Gámez con *Lagunas y niebla*, Esther F. Carrodegas con *Supernormales* y Sergio Blanco con *Tebas Land*. Fruto de las ediciones anteriores, en este período se han puesto en escena en distintos teatros del país *Laponia*, de Marc Angelet, *Jauría*, de Jordi Casanovas, y *Ternura*, de Alfredo Sanzol.



Presentación de la antología Cruelas. Cuento hispánico de los Pirineos a los Andes en la Feria del Libro de Praga. De izq. a dcha.: la hispanista y traductora Anežka Charvátová, el escritor Diego Trelles Paz y la escritora Fernanda García Lao.

Hemos participado en el Festival de Filosofía con la filósofa Nerea Blanco, que debatió con el filósofo checo Ondřej Krása sobre la pregunta «¿La inteligencia artificial sustituirá a los humanos?». El festival tuvo lugar en Velké Meziříčí (Moravia).

También hemos participado en diversas actividades musicales, sirva como ejemplo la clausura de la temporada 2024–2025

de Euro Art (en la Sala Martinu de Praga) con la actuación del Stamic Quartet, con un programa de repertorio clásico español de los compositores Joaquín Turina, Tomás Bretón y Juan Crisóstomo Arriaga, y con el pianista José Enrique Bagaría como invitado especial en residencia para la sesión.

En el ámbito educativo, el Instituto ha continuado con su labor formativa de profesores de español, ofreciendo programas de formación continua y talleres especializados. Estos programas han permitido a los docentes actualizar sus conocimientos y mejorar sus competencias pedagógicas, contribuyendo al fortalecimiento de la enseñanza del español en la región.

En cuanto a la participación en redes sociales y plataformas digitales, el Instituto ha mantenido una presencia activa en diversas plataformas, compartiendo información sobre sus actividades, recursos educativos y culturales. Esta estrategia ha permitido llegar a un público más amplio y ha facilitado la interacción con estudiantes, profesores y amantes de la cultura hispánica.

En resumen, el período señalado ha sido testigo de una intensa actividad en el Instituto Cervantes de Praga. A través de su labor educativa y cultural, el centro ha reafirmado su compromiso con la promoción de la lengua y la cultura hispánicas, consolidándose como un referente en el panorama cultural checo. Las actividades desarrolladas han fortalecido los lazos entre las culturas española, latinoamericana y checa, y han contribuido al enriquecimiento mutuo y al entendimiento intercultural.

Gonzalo Manglano
Director



RUMANÍA



RUMANÍA · BUCAREST

Bd. Regina Elisabeta, 38

050017 Bucarest

Tfno.: +40 21 210 27 37

cenbuc@cervantes.es

<http://bucarest.cervantes.es>

Todo aniversario suele suponer una celebración. Así es en el caso del Instituto Cervantes de Bucarest. En los primeros meses de 2025 cumplía treinta años. Supone también orgullo y comporta gran responsabilidad. Orgullo por lo alcanzado y la responsabilidad de hacer las cosas cada día mejor. Empezando por el espacio que nos alberga. Desde 2012 estamos en las instalaciones actuales y dedicamos grandes esfuerzos a mejorarlas, a mantenerlas, a actualizarlas. Hemos renovado equipos en el Salón de Actos, en las aulas, en la Biblioteca. Hemos mimado los espacios, los físicos y los virtuales.

Continuamos trabajando en los ámbitos en los que llevamos haciéndolo desde 1995 y buscando otros nuevos.

Académicamente hablando, intentamos consolidar y mejorar procedimientos de enseñanza y administrativos; el área docente comparte en línea permanentemente los materiales necesarios; ampliamos la oferta y la comunicación con clientes internos y

Diálogo entre la crítica de teatro rumana Marina Constantinescu y el dramaturgo español Josep María Miró en la clausura del Festival Internacional de Literatura y Traducción Literaria FILIT de la ciudad de Chisinau.



externos; seguimos apostando por la formación y la mejora profesional de los docentes; tanto en el centro como en nuestra área de actuación, profesores y auxiliares administrativos se reúnen mensualmente para coordinarse; y desarrollamos líneas de comunicación inmediata entre docentes con normas de funcionamiento claras. Eso incide en unas cifras que muestran el mejor resultado de los últimos quince años. Nuevas franjas horarias, cursos en línea siete días a la semana, más centros educativos externos en los que impartir clases, una nueva oferta de verano, nuevos cursos especiales, etc., pueden haber contribuido. Para mejorar la comunicación y aumentar la fidelización de estudiantes, hemos preparado una detallada *Guía del estudiante* descargable en formato PDF, seguimos haciendo encuestas de satisfacción, también organizamos fiestas de integración. Para niños y adolescentes, un importante número de nuestros

destinatarios, hemos creado un «pasaporte del español» que proporciona información relevante sobre su progreso y en el que los alumnos gestionan parte de la información.

La imagen de la actividad académica del Cervantes de Bucarest la completan el aumento de candidatos a los diplomas DELE —realizados en los trece centros examinadores en Rumanía y Moldavia—, un SIELE que se va afianzando día a día, la formación de profesores —destacan las Jornadas Formativas para Profesores de Español en Rumanía, organizadas con la Agregaduría de Educación de la Embajada de España y la Casa del Cuerpo Didáctico de Bucarest— o la acreditación de examinadores DELE y la realización de exámenes del DADIC.



Stand del Instituto Cervantes de Bucarest en la Feria del Libro de Enseñanza «Gaudeamus».



Conferencia-taller «Concéntrico, un modelo europeo de colaboración para transformar las ciudades», de Javier Peña-Ibáñez, director del Festival Internacional de Arquitectura y Diseño de Logroño, dentro la Romanian Design Week de Bucarest.



Diálogo «Antonio Muñoz Molina visto por sus traductoras al rumano», dentro del programa monográfico «Andalucía en sus voces», en colaboración con el Centro Andaluz de las Letras. Las hispanistas y traductoras Melania Stancu (izq.) y Mioara Angheluța (dcha.).

La Biblioteca Luis Rosales del Instituto Cervantes de Bucarest, biblioteca electrónica incluida, sigue siendo referencial en Rumanía y en la República de Moldavia para quienes quieran acercarse a nuestras lenguas y nuestras culturas; este año el número de usuarios activos ha aumentado sensiblemente. Para avivar ese interés, hemos apostado por la modernización de equipos, avanzando así en la autonomía del usuario —se han instalado nuevos terminales de autopréstamo, un buzón de devolución, tabletas de consulta en sala para acceder a fondos digitales, todo ello en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia financiado por la Unión Europea—, y se ha ampliado y diversificado la oferta de actividades de extensión cultural:



Coloquio «Los cinco sentidos: Paco Gámez en diálogo con Ioana Anghel» dentro del festival Benengeli 2025. De izq. a dcha.: Claudiu Mihail, Mara Tătar, Mihai Gligan, Ioana Anghel, Paco Gámez, Tony Macpela, Irina Călin, Ana Dumitrașcu, Maria Moroșan y Luiza Dabija.

clubes de lectura, nuevos talleres de caligrafía y de creación literaria, y exposiciones bibliográficas temáticas. Entre las colecciones, destacan aquellas que indagan en espacios comunes de las culturas hispanas y la rumana: las colecciones de Radio Pirenaica, Romaní —en torno al mundo gitano en ambas realidades—, o Translingüismo, que recoge obras de autores rumanos que escriben en español, su lengua de adopción.

En el ámbito cultural, si consideramos que «para muestra, un botón» —el muestrario completo de botones se puede consultar en el histórico de la actividad cultural del centro en nuestra web—, valgan algunos ejemplos en disciplinas como el cine, las artes plásticas, la fotografía, la literatura, el teatro, la música...

De Arte. DocumentalES

Documentare despre artă spaniolă și hispanoamericană

07.04 19.00	Zurba- sus do ce hijos	07.04 19.00	Muzeul Prado, O colecție a minunilor	19.05 19.00	Murillo, ultima călătorie
07.04 19.00	El Greco, pictorul invizibilului	02.08 19.00	Remedios Varo, pe cât de indispensabilă, pe atât de invizibilă	02.08 19.00	Peggy Cuggenheim, Art Addict
14.04 19.00	Patiner, invenția peisajului	05.05 19.00	Rubens, spectacolul vieții	12.05 19.00	Velázquez, Arte și Puterea
28.04 19.00	Zurbarán și cei doisprezece fii ai săi	07.07 19.00	Salvador Dalí, Anii de început	07.07 19.00	Salvador Dalí, În căutarea nemuririi
07.04 19.00	El Greco, pictorul invizibilului	07.07 19.00	Salvador Dalí, În căutarea nemuririi		

Sala Auditorium
Institutul Cervantes
Bd. Elisabeta nr. 38

Cooperación Española

HAPPY CINEMA

Programación del ciclo de documentales sobre arte hispánico, en colaboración con Happy Cinema Bucarest, el Centro de Estudios Europa Hispánica y el Museo Nacional de Arte de Rumanía.

Jornadas Formativas para Profesores de Español en Rumanía

Enseñanza de español: niños y jóvenes

3 - 4 de abril (10h en línea)
11 - 12 de abril (10h presenciales-híbridas)
y 8 - 9 de mayo (10h en línea) de 2025

Cartel de las Jornadas Formativas para Profesores de Español en Rumanía.



Entrevista en Radio Rumania Cultural sobre la presentación de la traducción *Lumișuri* (Claros del bosque) de María Zambrano en la colección Biblioteca Panhispánica del Cervantes de Bucarest. De izq. a dcha.: Melania Stancu, hispanista; Vlad Radulian, intérprete; Mercedes Gómez Blesa, especialista en María Zambrano; Abel Murcia, director del Cervantes de Bucarest, y Ema Stere, realizadora del programa.

para intuir la calidad y la cantidad de nuestra actividad: seguimos presentes en eventos de referencia en Rumanía o Moldavia — ANIMEST - Festival Internacional de Cine de Animación; ARCHY FEST, Festival Internacional de Arquitectura de Bucarest; Romanian Design Week; Feria del Libro de Enseñanza «Gaudeamus»; actos en el Museo Nacional de Arte de Rumanía; Festival Internacional de Poesía de Bucarest; Festival Internacional de Literatura y Traducción (FILIT) de Chisinau, con la presencia de Josep Maria Miró; Festival Internacional Meridian; festivales de teatro de Sibiu, de Bucarest, de Craiova (en el marco del programa TeatroAutor.ES)—, y seguimos con el premio a la mejor traducción del español al rumano —quinta edición—, otorgado con *Observador Cultural*; con la colección Biblioteca Panhispánica del Instituto Cervantes de Bucarest, que ha publicado *Claros del*

bosque, de María Zambrano, y *Juan de Mairena*, de Antonio Machado; con las lecturas dramatizadas —Esther F. Carrodegas, Marc Artigau, Víctor Sánchez, Alfonso Zurro, Paco Gámez, Gracia Morales, las de estos tres últimos en el marco del festival Benengeli 2025 y de un nuevo programa comisariado por el director de escena Bobi Pricop con directores y actores rumanos jóvenes, «AntES de Teatro: lecturas dramatizadas de teatro hispánico actual»—. Y hemos abierto otros caminos: un ciclo de documentales, «De Arte. DocumentalES»; o la nueva colección «Foaie de drum / Hojas de ruta», pequeñas *plaquettes* que acompañan la revista *Poesis* y presentan la obra de poetas invitados a Rumanía, como Paula Bozalongo o Pablo García Casado; además hemos viajado con el Centro Andaluz de la Letras y el Instituto Rumano de Cultura en Madrid, seis autores rumanos y once voces andaluzas, todos ellos acompañados de magníficos interlocutores del país de acogida.

Mantenemos nuestra presencia donde ya hemos estado e intentamos abrir nuevos espacios, crear nuevas fórmulas para acometer proyectos propios, ajenos, con instituciones públicas, privadas, locales, extranjeras; son innumerables nuestros compañeros de viaje.

De fondo, suena la música —en el festival internacional de música contemporánea Meridian («Creadores teatrales españoles»), en el festival de jazz de EUNIC JAZZUNIQUE (Eva Fernández Trio), en el festival internacional de músicas del mundo Mera World Music (Raquel Kurpershoek Trio)— y nos acompañan también músicos locales.

No es todo, pero es mucho. Y seguiremos nuestra celebración responsable. Porque todos los años seguirá habiendo motivos de celebración.

Abel Murcia Soriano
Director



RUSIA



RUSIA · MOSCÚ

Novinski Boulevard 20.a bl. 1-2

121069 Moscú

Tfno.: +7 495 609 90 22

cenmos@cervantes.es

<http://moscu.cervantes.es>

El tercer año académico desde el comienzo de la guerra con Ucrania y del «período especial» para el Instituto Cervantes de Moscú ha supuesto un nuevo reto. A pesar de la falta de personal, los resultados del centro, que trabaja con el máximo rendimiento posible, demuestran que en un país que oficialmente considera a España como un «Estado no amistoso» la percepción de nuestra lengua y cultura por la sociedad rusa sigue siendo muy positiva.

El curso arrancó con la celebración del Día de las Lenguas Europeas, coorganizado por 23 miembros de EUNIC Rusia. Por primera vez su sede fue el Instituto Cervantes de Moscú junto con el Centro Húngaro. Dos centros vecinos compartieron un amplio programa de eventos, consiguiendo una extraordinaria afluencia de público: más de 2.500 personas. La implicación del Instituto Cervantes de Moscú fue altamente apreciada por EUNIC y la Delegación de la Unión Europea.

La oferta académica del centro de Moscú ha mantenido un volumen similar al año anterior, consiguiendo los mismos porcentajes de cursos presenciales (60 % de la oferta total) y en línea con AVE Global (40 %). No ha sido posible aumentar la oferta ni superar el número de horas/alumno debido a que continuamos inmersos en una situación incierta y a la falta de personal docente. A pesar de ello, cabe destacar un incremento del 10 % en las matrículas de cursos especiales, que se ha logrado gracias a la ampliación de la oferta (español jurídico, español de los negocios, etc.), superando las 550 matrículas.

En lo relativo a la certificación, se prevé llegar nuevamente a los 2.000 candidatos repartidos entre los quince centros de Rusia, Armenia, Azerbaiyán, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán. En la situación actual —limitación de colaboración con entidades estatales y escasez de examinadores acreditados experimentados— no vemos viable aumentar el número de candidatos para próximas convocatorias.



Los participantes del Día Europeo de las Lenguas junto al edificio del Instituto Cervantes de Moscú, sede de la celebración de eventos conjuntos de EUNIC.



El speak-dating español, moderado por el profesor Héctor Martínez.



El embajador de España en Rusia, Ricardo Martínez Vázquez, participa en la entrega de diplomas a los alumnos de Europrof en la Biblioteca Miguel Delibes.



Alumnos del taller creativo «Dibujamos España», dirigido por la profesora y artista Lena Budina en el Instituto Cervantes de Moscú.

Otro objetivo estratégico, incluido en el Plan de Actuación, fue el desarrollo de la red de centros acreditados del Instituto Cervantes en el espacio postsoviético. El Centro Adelante (San Petersburgo) ha renovado su acreditación, y Space Irtysk (Almaty) y el Centro Hispano (Ereván) han iniciado los trámites para su reconocimiento, lo que permitirá ampliar la red de centros acreditados, así como reafirmar la misión del Instituto Cervantes en nuestra zona de influencia.

El programa académico del centro se complementó con catorce cursos de temática cultural. Cabe señalar que los ingresos por los cursos de cultura han experimentado un crecimiento del 10 % y las horas/alumno han aumentado un 26 %.

La Biblioteca Miguel Delibes ha superado las dificultades en la adquisición de fondos y ha continuado fortaleciendo áreas fundamentales de la colección, iniciando durante este curso la actualización de la sección de Historia de España y América.

Los datos de uso de la Biblioteca siguen creciendo entre nuestros usuarios externos, incrementándose el número de préstamos en un 13 %; no obstante, el uso por parte de los alumnos del centro decrece. El año pasado logramos un éxito espectacular: fuimos la Biblioteca de la RBIC con más préstamos de libros electrónicos, más préstamos de revistas y la segunda en número de audiolibros prestados. Esperamos que los resultados de este curso no nos decepcionen.



Curso especial de historia de España medieval impartido por Alexander Marey, profesor titular de la Escuela Superior de Economía de Moscú.



Clase de español impartida por Gregoria López, jefa de estudios del Instituto Cervantes de Moscú, y la profesora Ana Salgado.

Hemos continuado con la difusión de los servicios de Biblioteca en centros externos: la Universidad Estatal de Humanidades, la Universidad Lomonosov de Moscú, la Universidad Kosygin, la Universidad Pedagógica de la Ciudad de Moscú, la Letovo School o el Liceo MGIMO, entre otros.

Dentro de la actividad de los clubes de biblioteca, es especialmente reseñable el éxito del club de conversación que organizamos junto a las embajadas hispanohablantes. En este curso hemos tenido que ampliar el número de sesiones para dar cabida a la creciente demanda. También es destacable que se retomó la actividad del club de traducción.



Profesores y profesoras de español del Centro Adelante de San Petersburgo, tras la presentación de los proyectos del Instituto Cervantes.



Clase-concierto para finalizar el curso B2 de la profesora Adelaida Martínez.

Las redes sociales (Telegram y VK) siguen siendo nuestra principal herramienta de difusión. Este año se crearon nuevas rúbricas enfocadas en la enseñanza del español. Igualmente, se ha podido mantener una dinámica activa de presentación de las novedades de la Biblioteca que poseen un alto interés cultural, permitiendo introducir a autores y temas fundamentales desconocidos en Rusia.

El Instituto Cervantes de Moscú siguió colaborando con el Observatorio Global del Español en la recopilación de datos y en la elaboración del informe *Demolingüística del español en Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán*. Los contactos y la información conseguida servirán de fundamento para la creación de la base de datos de la Red Cervantina de Rusia (RCR).

Haciendo un resumen de los resultados del Área Académica, de Biblioteca y del centro en general, podemos señalar que, a pesar de la actividad de perfil bajo y con la programación cultural «congelada», el Instituto Cervantes de Moscú ha conseguido conservar su presencia en Rusia. Hoy, su apoyo a la sociedad civil del país y sus vínculos con las comunidades profesionales no son solo un «producto educativo», sino que además aportan un gran soporte psicológico y moral.

Tatiana Pigariova
Coordinadora general



SERBIA

**SERBIA · BELGRADO**

Čika Ljubina, 19

PAK: 104305

11000 Belgrado

Tfno.: +381 11 3034182

cenbel@cervantes.es<http://belgrado.cervantes.es>

El presente año académico ha estado marcado por una efeméride significativa y por un movimiento estudiantil que ha supuesto la ocupación de las principales universidades del país, así como de diversas instituciones culturales. En diciembre, el Instituto Cervantes de Belgrado celebró su vigésimo aniversario. Durante estas dos décadas, su sede —ubicada en uno de los edificios más emblemáticos del centro histórico de la ciudad— se ha consolidado como un referente en la enseñanza del español como lengua extranjera, en todas sus líneas de actuación: formación de profesores, certificación y cursos de lengua, además de convertirse en un punto de encuentro para la vida cultural vinculada a España y al mundo hispanoamericano.

En el área académica, se ha mantenido la tendencia al alza en el número de matrículas. Los esfuerzos formativos se han



Celebración del 20 aniversario del Instituto Cervantes de Belgrado. Iñaki Abad Leguina, director, y el personal del centro.

centrado en la colaboración con la Asociación de Profesores de Español en Serbia (APES), con el objetivo de acreditar examinadores para los niveles A y B del DELE escolar, en el marco de un plan de promoción de nuestras certificaciones dentro del sistema educativo serbio. En septiembre se celebró la I Jornada Internacional de Profesores de Español y de Lenguas Cooficiales, que reunió a 91 participantes y fue fruto de la colaboración con las universidades de Belgrado y Sarajevo. Asimismo, en diciembre se organizó un Encuentro ELE en colaboración con la Consejería de Educación en Sofía y la Federación Española de Escuelas de Español como Lengua Extranjera (FEDELE), al que asistieron una treintena de docentes serbios.



Celebración del Día Europeo de las Lenguas en la Casa Europea de Belgrado.



I Jornada Internacional de Profesores de Español y de Lenguas Cooficiales, en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Belgrado.



El embajador de España en Serbia, Juan José Sanz Aparicio, durante la «Lectura pública del Quijote» que tuvo lugar en la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Belgrado.



Altar del Día de Muertos en la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Belgrado.

Entre los proyectos destacados figuran la edición de un diccionario de fútbol en rumano, macedonio y serbio, y una iniciativa sobre enseñanza bimodal desarrollada junto a cinco centros de la red. Además, se ha continuado con el apoyo a la tutorización de estudiantes del máster de ELE de la UNED.

Los valores europeos, fundamentales en esta región, se promueven a través de nuestra participación en EUNIC. El Día Europeo de las Lenguas, celebrado en la Casa Europea de Belgrado, subrayó la relevancia de las lenguas y la cooperación internacional. Una vez más, nuestro patrimonio literario sirvió de vínculo común durante la «Lectura pública del *Quijote*», que inauguró la Semana Cervantina, organizada en colaboración con la Embajada de España en Serbia. Esta actividad incluyó una lectura

dramatizada para niños, un concurso de microrrelatos, conciertos y diversas acciones para fomentar la lectura. Las rutas sefardíes por la ciudad, organizadas por el centro, pusieron en valor una herencia compartida con las comunidades judías, uno de los pilares de la misión del Instituto Cervantes de Belgrado.

Gracias a la colaboración con instituciones locales, la oferta cultural del centro alcanzó a un público más amplio. Ejemplo de ello fueron el concierto «Vientos del Eresma» y una clase magistral de flamenco, organizados por el Guitar Art Festival. En colaboración con la Embajada de México en Serbia, se celebró el Día de Muertos —patrimonio cultural inmaterial de la humanidad— con la instalación de un altar que atrajo a numerosos visitantes. El centro también participó en la Muestra Internacional de Cine Arqueológico en el Museo Nacional de Serbia, presentando cuatro documentales que destacaron la importancia de esta disciplina en la preservación de la historia.



Exposición «Sombras», de Velcha Velchev, en la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Belgrado.



Exposición «Tipografía iberoamericana» en la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Belgrado.

Durante el Belgrade Photo Month, la galería del Instituto acogió la exposición «Más», del fotógrafo David Salcedo, basada en su fotolibro galardonado con el Premio Nuevo Talento FNAC. En el festival Días de Órgano de Belgrado, celebrado en junio y julio en el Centro Cultural de la ciudad, el Instituto Cervantes programó un concierto del organista Juan de la Rubia.

La cultura es un viaje de ida y vuelta. Con esta premisa, el año académico se inauguró con la exposición «Sombras», del artista serbio Velcha Velchev, residente en España desde hace años. Las exposiciones han marcado el pulso de la vida cultural del centro. A las ya mencionadas se suman «Tipografía Iberoamericana», realizada en colaboración con Iberoamérica Diseña, acompañada de un encuentro sobre la importancia de la tipografía en el diseño gráfico con la participación de David Criado y Olivera Stojadinovic. En febrero la fotógrafa Julieta Averbuj presentó su obra *El juego de la madalena*, y en julio se inauguró «Diseñadoras.



Exposición «El juego de la madalena», de Julieta Averbuj, en la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Belgrado.

(Re)diseñando el mundo», una muestra colectiva que rinde homenaje a la poesía de los objetos capaces de transformar lo cotidiano. Todas las exposiciones contaron con visitas guiadas que tuvieron una excelente acogida por parte del público.

En cuanto a la Biblioteca José Hierro, destaca la instalación e implementación del sistema de autopréstamo. Los servicios presenciales han seguido creciendo y se prevé un impulso a la biblioteca digital con la incorporación de una nueva bibliotecaria y un renovado plan de promoción. La extensión bibliotecaria ha sido diversa, con actividades como el club de lectura, el programa «Charla con nosotros» y los juegos de mesa, algunas de las cuales han debido duplicarse ante la alta demanda del público.

Iñaki Abad Leguina

Director



SUECIA

**SUECIA · ESTOCOLMO**

Bryggargatan, 12A

11121 Estocolmo

Tfno.: +46 08 4401760

info.stockholm@cervantes.es<https://estocolmo.cervantes.es>

En el Instituto Cervantes de Estocolmo, el curso 2024-2025 ha supuesto algunos cambios de personal. En septiembre se incorporó como nuevo director quien esto escribe, que además asumió las funciones de coordinador académico. También se ha producido el relevo en el puesto de administrador. Los puestos de bibliotecario y gestor cultural han seguido vacantes, habiéndose resuelto en mayo la adjudicación de este último, cuya titular se incorporará al centro en el próximo curso. La convocatoria para cubrir una de las plazas de auxiliar —en la actualidad solo hay cubierta una— quedó desierta, y se ha lanzado una nueva.

Las carencias en la plantilla se suplen con la colaboración de personal contratado y la incorporación de estudiantes en prácticas provenientes de universidades españolas. Se está negociando un convenio con la Universidad de Estocolmo para poder acoger a algunos de sus estudiantes.

El público que tradicionalmente acude a nuestras actividades culturales es en su gran mayoría de origen iberoamericano. Bien podríamos decir que nuestro centro es la Casa de América en Estocolmo. La programación cultural ha sido sensible a esa realidad, destacando la celebración de la XIII edición del Festival de Culturas Iberoamericanas, con la participación de las embajadas de países iberoamericanos bajo el tema común de «Patrimonio». La participación española estuvo a cargo de Francisco Moreno, quien pronunció la conferencia «La lengua como patrimonio».

En esta línea, al margen del festival, se programaron las conferencias «Los nombres de América» (Andrés Rivarola) y «Las ciudades de América» (Javier Aguilera), y se presentaron las obras de los autores mexicanos afincados en España Jorge Volpi (*La invención de todas las cosas*) y Brenda Navarro (*Cenizas en la boca*).

El mundo de la traducción tuvo especial protagonismo, con un taller sobre traducción de poesía a cargo de la profesora y



Cartel anunciador de la mesa redonda «Territorios imaginarios de Luis Mateo Díez», con presencia del autor.

poeta Marisa Martínez Pérsico. La mesa redonda «Presente y futuro de la traducción literaria entre el español y el sueco» reunió a algunas de las más activas traductoras entre estas dos lenguas. En otra mesa redonda se rindió homenaje a Francisco Uriz, figura pionera y fundamental de las traducciones literarias desde y hacia el español. También se rindió homenaje, con asistencia de Luis García Montero, a Gaspar Cano, primer director del centro, fallecido en noviembre.

El premio Cervantes de 2023, Luis Mateo Díez, acompañado de Ángeles Encinar y de Adolfo García, protagonizó la mesa redonda «Territorios imaginarios». Joan Álvarez, exdirector del centro, habló sobre «Cien años de diplomacia cultural española». Dos autores suecos presentaron sendos libros escritos en sueco: David Hulth Wallgren (*España bajo la superficie de la A a la Z: una guía diferente*) y Henrik Nilsson (*El agujero en la cerca: viaje por la literatura latinoamericana*). Miguel Cobos Gil desgranó en

sueco, en dos sesiones, el tema del «Arte español en los museos suecos» y la filóloga Iolanda Nieves abordó el de «Neurociencia y aprendizaje de idiomas».

Las grabaciones de todas estas actividades están alojadas en el canal de YouTube del centro. Se ha dado un impulso importante a la presencia en redes sociales (Facebook e Instagram), en las que se cuelga información con periodicidad diaria.

El Salón de Actos, dada la magnífica ubicación del centro, es muy solicitado por numerosas entidades, como las embajadas iberoamericanas, asociaciones de profesores de español y de científicos. Para poner coto a tal demanda, se ha redactado un documento de compromiso que han de firmar las entidades beneficiadas con la cesión del espacio.



Reunión preparatoria del Festival de Culturas Iberoamericanas, con presencia de embajadores iberoamericanos, de España y de Portugal, acompañados del director del Instituto Cervantes de Estocolmo.

Con el objetivo de crear rutinas virtuosas y atraer a una colectividad autóctona muy esquiva, se ha creado la sección «Sábados de cine», con proyecciones de películas en español subtituladas todos los sábados; algunas como *Campeones* han constituido un éxito de afluencia, si bien el público sigue siendo de abrumadora mayoría iberoamericana. A petición de la Embajada de Portugal, se han pasado también tres películas en portugués, de Mozambique, Angola y Cabo Verde respectivamente, en conmemoración de los cincuenta años de independencia de estos países.

La Biblioteca Francisco Ayala ha extendido su apertura al público a cuatro días a la semana durante cuatro horas diarias.



Cartel anunciador de la decimotercera edición del Festival de Culturas Iberoamericanas.



Anuncio en redes sociales del homenaje a Gaspar Cano, primer director del Instituto Cervantes en Estocolmo, fallecido en noviembre de 2024.

Junto a otros factores, esto ha propiciado el que se haya más que duplicado el número de préstamos. Desde esta área del centro se ha impulsado el desarrollo de un club de lectura.

La actividad académica se mantiene moderada, con una edad media del alumnado muy alta, que no lo es más por los cursos infantiles que se imparten y que en buena medida responden a la demanda en la enseñanza del español de herencia.

Con el objetivo de atraer a nuevos públicos, se ha lanzado el curso sobre «Grandes maestros del arte español», que se puede seguir en su totalidad o bien fragmentado en «píldoras» correspondientes a cada uno de los maestros: Velázquez, Goya, Picasso y Dalí.

El curso académico finaliza en Suecia de forma drástica con la llegada del solsticio de verano. El fin de semana anterior se celebró en Estocolmo, organizado por el centro, el Encuentro de Profesores de Español de Escandinavia (EPeE), con un



Cartel promocional del Congreso de Español como Lengua Extranjera del Norte de Europa (CELENE) en Malmö.

enfoque práctico. Este año la convocatoria se trasladó a la ciudad de Malmö y tuvo un carácter más académico, denominándose Congreso de Español como Lengua Extranjera del Norte de Europa (CELENE). Su desarrollo se hizo coincidir con la cuarta edición de la Feria Internacional del Libro en Español que se viene celebrando en esa ciudad, organizada por la asociación AEScandia. Contó con la presencia del director del Cervantes, Luis García Montero.

Javier Galván Guijo
Director



TURQUÍA



TURQUÍA · ESTAMBUL

Tarlabasi Bulvari, 9
 34435 Taksim Estambul
 Tfno.: +90 212 292 65 36 / 38
infoest@cervantes.es
cenest@cervantes.es
<http://estambul.cervantes.es>

El ejercicio de mirar atrás y resumir todo un curso en palabras e imágenes constata el cúmulo de acontecimientos que suceden en Estambul. Se trata de todo un cruce de caminos en una región del mundo siempre en el foco de la actualidad. En un marco semejante la cultura y el conocimiento toman un protagonismo mayúsculo, con la buena nueva de que nuestra lengua y cultura son muy apetecidas por una buena parte de la sociedad.

Así, la cifra de alumnos matriculados cada año en nuestros niveles de español no suele descender de los 3.000. Muchos de ellos aspiran a que el idioma español sea un resorte de progreso en sus carreras profesionales, otros tantos encuentran un estímulo en las expresiones más populares como las series de televisión o la Liga de fútbol. El resultado es una actividad docente



Actuación musical de La Sra. Tomasa, ritmos latinos y un pellizco de rap a los dos lados del Bósforo.



Juan Gabriel Vázquez (izq.) es entrevistado por Fernando Vara de Rey (dcha.) en la inauguración del II Encuentro de Escritores Iberoamericanos.



La soprano Soraya Mencia y el pianista Francisco Soriano durante el concierto «Sevilla, ciudad de ópera» en el Instituto Cervantes de Estambul.



Profesoras de español procedentes de cuatro universidades de Tbilisi asisten en Georgia a un curso ELE impulsado por el Instituto Cervantes.

continuada que incluye tres trimestres lectivos, intensivos de verano, cursos durante los siete días de la semana, lecciones diurnas y nocturnas, cursos temáticos y de conversación, modalidades en línea. Y un censo nutrido principalmente por estudiantes más bien jóvenes, a menudo universitarios y con un bagaje cultural significativo.

En esta línea hemos consolidado dos relevantes focos de expansión. Uno es Ankara, donde la extensión en la Universidad de Başkent va consolidándose: se imparten cursos de español, se convocan exámenes DELE, se ha forjado un claustro ya de cuatro profesores, que incluso programan cursos para niños. Entre tanto en Georgia se mantiene un contacto permanente con la Asociación de Hispanistas, que —con la mediación del encargado de negocios y de la sede del Instituto Cervantes en Madrid— nos llevó a convocar por primera vez en Tbilisi un curso ELE destinado a los profesores de las cuatro universidades que celebran cursos de español.

Lo cierto es que la querencia hacia el idioma español se manifiesta en edades cada vez más tempranas. A fin de fortalecer la

enseñanza dirigida a la franja adolescente, hemos suscrito un convenio con Eyüboğlu, escuela privada ubicada en la orilla asiática de Estambul. En sus instalaciones hemos celebrado un primer ciclo de conferencias y actividades artísticas, que como contraprestación nos ha granjeado algunas ayudas en términos de patrocinio.

La actividad cultural es, por tanto, un sostén en la propuesta del Instituto Cervantes. El Salón de Actos y la Biblioteca de nuestra sede en el bulevar Tarlaşaı son los escenarios principales de un amplio calendario de actividades generalmente gratuitas y

abiertas a todos los públicos. En fechas recientes hemos contado con escritores de renombre, como la colombiana Pilar Quintana; hemos rendido homenaje a Patxi Andión, con la entrañable actuación musical de sus hijos; y hemos acogido presentaciones de libros y conferencias, a veces ligadas a efemérides como el Día de la Poesía y el Día de la Mujer.

En otras ocasiones, la naturaleza del evento exige escenarios más sofisticados. En el centro cultural de Beyoğlu, acaso el más animado de los distritos de Estambul, promovimos una muy aplaudida adaptación de *Bodas de sangre* y una exposición de fotografías de



Jon e Íñigo Andión interpretaron canciones de su padre, el legendario Patxi Andión, para celebrar el Día de la Poesía.



Ciclo de talleres infantiles a cargo de la actriz Nùria Pellisa inspirados en las peripecias de Don Quijote.

Cartel anunciador de la presentación del documental «Retornos de Rafael Alberti» y posterior coloquio, organizado por la Diputación de Cádiz y el Instituto Cervantes.



Barcelona y Estambul con la firma y el objetivo de Toño Labra. En Kadıköy, donde conviven la historia y el espíritu bohemio, convocamos varios talleres infantiles con motivo del Día del Libro. En sendos espacios a cada orilla del Bósforo tuvieron lugar los conciertos de La Sra. Tomasa, ritmos latinos con un pellizco de rap. En la formidable Iglesia de San Pablo y San Pedro se sucedieron dos conferencias sobre arquitectura religiosa impartidas por expertos españoles. Y muy alabado fue el recital de Mauricio Díaz Álvarez, pero también el escenario en el que actuó: el Museo Naval, en el que, entre barcas del Imperio otomano, interpretó las piezas de los grandes compositores de guitarra.

Mención especial merece el Encuentro de Escritores Iberoamericanos, iniciativa del Instituto Cervantes y la Embajada de España, en su segunda edición. Lorenzo Silva, Sergio Ramírez y Juan Gabriel Vázquez fueron algunos de los más de doce representantes de nuestras letras. Como novedad, invitamos a algunos autores turcos como Zülfü Livaneli, estrechando el lazo de amistad con la literatura local. Un evento semejante requiere un delicado tejido de alianzas: la patronal DEIK, el bufete Martínez-Echeverría, las



Aniversario de la extensión del Instituto Cervantes en la Universidad de Baskent en Ankara con la alta dirección de la universidad y el pleno de embajadores iberoamericanos.

embajadas iberoamericanas o el Hotel Barceló cooperaron en un programa que ya alumbra sucesivas ediciones.

Son datos que acreditan la importancia de una política de alianzas. A este respecto, es estimulante el interés de algunas entidades públicas españolas en participar en nuestras actividades: en cooperación con la Diputación de Cádiz, rendimos homenaje al verso y la personalidad de Rafael Alberti, y el Ayuntamiento de Sevilla nos proporcionó una mañana de música en vivo en la difusión de su iniciativa «Sevilla, ciudad de ópera». Buenos tiempos para la lírica.

Fernando Martínez-Vara de Rey de Irezábal
Director



ISRAEL

**ISRAEL · TEL AVIV**

HaArbaa, 28-4º

6473925 Tel Aviv

Tfno.: +972 3 527 99 92

centel@cervantes.esacxtel@cervantes.es<http://telaviv.cervantes.es>

El amor por la cultura española o en español y el deseo de aprender nuestra lengua se mantienen con pleno vigor en Israel. Así, este último curso se ha caracterizado por una gran actividad en todas las áreas, algo posible gracias al compromiso del personal del centro y a la interacción con los distintos actores que forman el tejido cultural y educativo del país.

Las actividades culturales son un reflejo de la vibrante vitalidad del mundo hispanohablante. Durante esta temporada hemos hecho hincapié en la cultura sefardí, gracias al ingreso de la Academia Israelí del Ladino como miembro colaborador de la ASALE. Para celebrarlo, organizamos un solemne acto académico en nuestra sede. Por lo demás, el recuerdo de Sefarad sigue vivo entre los descendientes de los judíos que salieron de España en 1492. En este contexto, hemos proyectado reportajes y ofrecido conferencias sobre el urbanismo de las juderías españolas. La exposición itinerante sobre los judíos de al-Ándalus se ha inaugurado en Tel Aviv y se ofrecerá en otros lugares del país. Y continuamos con nuestro ciclo de lecturas en ladino.



*Presentación del libro
Conversando con el enemigo,
del periodista Henrique
Cymerman. El autor (izq.) con el
director del Instituto Cervantes
de Tel Aviv, Francisco del Río
Sánchez (dcha.).*



Portada del catálogo de la exposición «Del dolor a la esperanza», producida por el Instituto Cervantes con el apoyo de la Embajada de España y el Centro Sefarad Israel.

El país sigue traumatizado por los eventos de octubre de 2023. La exposición «Del dolor a la esperanza» ha servido para resaltar la presencia en Israel de un cuarto de millón de hispanohablantes, destacando sus aportaciones humanitarias, periodísticas, sanitarias y artísticas. En relación con la música y la escena, hemos participado en el Festival Días de Flamenco con un homenaje a Silvia Durán. Además, hemos colaborado en el Festival de Flamenco Experimental (FEX). Por último, estuvimos presentes en el Festival Internacional de Danza en Solitario y en el Festival Internacional de Música Latina. La literatura en español sigue estando presente entre nosotros en forma de presentaciones de libros, talleres y lecturas. Durante este curso hemos presentado autobiografías, obras académicas, antologías poéticas, ensayos

literarios y novelas. Nuestras veladas han tenido como protagonistas a autores de la talla de Ariana Harwicz, a la que invitamos también al Festival Internacional de Escritores de Jerusalén. Además, nos hemos unido a la iniciativa de EUNIC Noches de Literatura Europea con la lectura en hebreo de cuentos de escritoras europeas. También hemos colaborado en la residencia de traductores, donde conviven profesionales de la traducción.



Visita al Instituto Salti para el Estudio del Ladino en la Universidad Bar-Ilan. De izq. a dcha.: la presentadora de radio en ladino Alegra Amado; la investigadora Ilil Baum; el director del Instituto Salti, Dr. Shmuel Refael; el fundador del Instituto Salti, Salim Salti; el agregado cultural de la Embajada de España, Nicolás Díaz-Pache Lallier, y el director del Cervantes de Tel Aviv, Francisco del Río Sánchez.

Nuestro taller de escritura de la comunidad de autores La Colmena se celebra periódicamente en nuestra sede. Y proseguimos con los ciclos de literatura latinoamericana, dedicados este año a Gabriel García Márquez y a la literatura femenina.

Tenemos como objetivo prioritario resaltar el papel de la mujer en el mundo de la ciencia. Por eso, hemos acogido un panel con mujeres profesionales en alta tecnología de la Cámara de Comercio de América del Sur y hemos inaugurado el ciclo de conferencias con científicos españoles con un debate entre mujeres del ámbito de las ciencias. Además, presentamos un ciclo sobre arqueología en Israel dirigido por una arqueóloga local. También hemos dedicado diferentes actividades al cine y el teatro

femenino: para inaugurar el Mes de la Mujer, ofrecimos en nuestra sede la representación de «Mujeres juntas, no difuntas». En ese mismo contexto, participamos en el Festival Internacional de Cine Femenino con la proyección de *Reinas*. Con motivo del aniversario de la concesión del Nobel a Gabriela Mistral, proyectamos el documental *Locas mujeres*, en colaboración con la Embajada de Chile. Tel Aviv es una ciudad abierta al mundo LGBTQ, y España es un referente para esta comunidad. Celebramos el vigésimo aniversario de la promulgación de nuestra Ley de Matrimonio Homosexual con la proyección de la película *Te estoy amando locamente*. También hemos participado en el prestigioso Festival Internacional de Cine LGBTQ, de periodicidad anual.



Visita a colegios en la zona norte del país con el objetivo de incluir la lengua española en el programa de estudios.



Participantes en el evento organizado con motivo del Mes de la Mujer con la colaboración de la Cámara de Comercio Israel-Latinoamérica.



Espectáculo «Herencia viva» en homenaje a Silvia Durán, primera dama del flamenco en Israel, con motivo de sus cincuenta años de carrera.



Acto para celebrar la admisión de la Academia Nacional del Ladino en la ASALE, con personalidades del mundo académico sefardí y saludos de la secretaria general del Instituto Cervantes, el presidente de la RAE y el presidente de Israel.

En lo que se refiere a la actividad académica, y como viene siendo tradición, en septiembre se llevó a cabo el Encuentro para Profesores de ELE, con numerosos asistentes y la participación de Sergio Troitiño, Bárbara Drake e Ivonne Lerner. Tras

la puesta en marcha de nuestro programa de visitas escolares, se han estrechado relaciones con diferentes instituciones académicas.

En el mes de septiembre se celebró el Día Europeo de las Lenguas en colaboración con EUNIC. Además de las charlas ofrecidas por expertos, se llevaron a cabo encuentros rápidos con los visitantes en diferentes idiomas. Por otra parte, y a pesar de la guerra, hemos logrado superar el número de cursos y de alumnos del año anterior; nuestro trabajo se ha visto beneficiado con la instalación de las aulas virtuales, con varias sesiones de formación para los profesores y colaboradores. Seguimos con los cursos de ladino, ampliando los niveles impartidos y su continuidad a lo largo de todo el año. Y continuamos abriendo cursos semanales de español para los más pequeños. Con respecto a los cursos de formación, hemos ofrecido un módulo de nivel inicial de diez semanas y, por primera vez, hemos comenzado un curso de formación virtual para profesores de judeoespañol. Este curso está atrayendo a hablantes de esta lengua de todos los continentes.

Seguimos impartiendo cursos en la Universidad de Haifa, en la Municipalidad de Petaj Tikva y en el King's College. Además de ofrecer clases de español a los diplomáticos del Ministerio de Asuntos Exteriores, este año se han agregado más entidades a nuestra lista: los colegios Marc Chagall, Petaj Tikva y el Reali de Haifa. Y estamos expandiendo nuestra actividad a las zonas árabes dentro del territorio israelí: en Nazaret y en otras partes del sur de Galilea se manifiestan deseosos de aprender español. Para ello, contamos ya con profesores araboparlantes que podrán atender esta demanda en un futuro inmediato.

Francisco Fernando del Río Sánchez
Director



JORDANIA

**JORDANIA · AMÁN**

C/ Mohammad Hafiz Mu'ath, 12

P. O. Box 815467

11180 Ammán

Jordania

Tfno.: +962 6 461 08 58

cenamm@cervantes.es

<http://aman.cervantes.es>

El Instituto Cervantes de Amán inició el curso académico 2024-2025 con cambios en la Dirección del centro; a la incorporación de la nueva directora se sumó la de la jefa de estudios, María José Molina. Ambas han impulsado una programación de extensión académica y cultural, tanto en Jordania como en el área de influencia. Así, se ha puesto en marcha la nueva extensión del Instituto Cervantes en Bagdad y se han realizado exposiciones y talleres en lugares tan emblemáticos como la ciudad de Petra o el desierto de Wadi Rum.

La economía jordana continúa, un año más, en recesión debido a los conflictos bélicos en la región. A la ofensiva de Israel contra Gaza y el Líbano, y a la caída del régimen sirio de Al Asad, se han sumado las restricciones en materia de cooperación de EE. UU., que afectan a programas y trabajadores. Esta inestabilidad es la causa de un importante descenso en el número de turistas, principal motor de la economía del reino hachemita. Pese a todo ello, la actividad académica del Instituto Cervantes en Amán refleja un ligero aumento de matrículas y horas/alumno.

Como responsables del DELE en diferentes países de nuestra zona de influencia, hemos registrado 523 matrículas, entre las que destacan las de los centros de examen en Dubái, Baréin, Kuwait e Irán, pese a que este último ha sufrido un importante descenso en el número de candidatos. En cuanto a la acreditación de centros, se encuentra en proceso la del SEK en Riad, con lo que se incorporaría Arabia Saudí a la red de centros acreditados. Se ha renovado el contrato con la UCAM de Dubái.

El Instituto Cervantes de Amán ha mantenido su compromiso con la formación continua del profesorado realizando cuatro cursos de acreditación de examinadores DELE, en sus cuatro niveles.

Se han incorporado, asimismo, los talleres de traducción del programa Poetas Cervantes en Árabe (POCENAR), que en esta

ocasión han incluido, además de las habituales traducciones del castellano al árabe, la del catalán al árabe.

Iniciamos la actividad cultural con un espectáculo de flamenco en el Odeón, «Tablao», de Luisa Palicio, organizado por la Embajada de España en Amán. Celebramos, unos días después, el Día Europeo de las Lenguas homenajeando a las cuatro lenguas oficiales de España con un muro de palabras en el Centro Cultural Haya. En esta línea, y con motivo del Día Internacional del Libro 2025, se desplegó en la fachada del Instituto Cervantes de Amán la «Alfombra de proverbios» (7 × 5 m), que recoge refranes españoles de origen árabe en las dos lenguas y grafías. Se imprimió una edición de mano de esta alfombra, que se integra en el programa Man & Biosphere de la UNESCO, para conmemorar la firma del convenio entre el Instituto Cervantes y la Universidad

Americana de Bagdad (AUIB) el mismo 23 de abril. Este acuerdo supondrá un incremento de más del 50 % en las horas/alumno del Instituto Cervantes de Amán por curso académico.

Nuestro Instituto ha programado diversas actividades con las embajadas de los países hispanohablantes en Jordania. El 1 de octubre se inauguró la exposición «Trashumancia», de Héctor Valera y Casamayor. Se trata de un fondo de 35 fotografías propiedad de la Embajada de Venezuela, que itineró desde la Sala de Exposiciones del Cervantes de Amán al Rum Art Center de Wadi Rum, estableciendo un diálogo sobre las distintas maneras de entender la trashumancia en Oriente y Occidente. La Embajada de México volvió a instalar en el Instituto Cervantes de Amán su tradicional altar de muertos, en esta ocasión dedicado a la actriz y cantante María Félix.



Celebración en Wadi Rum del primer taller del programa «Poetas Cervantes en Árabe POENAR: Homenaje a Joan Margarit».



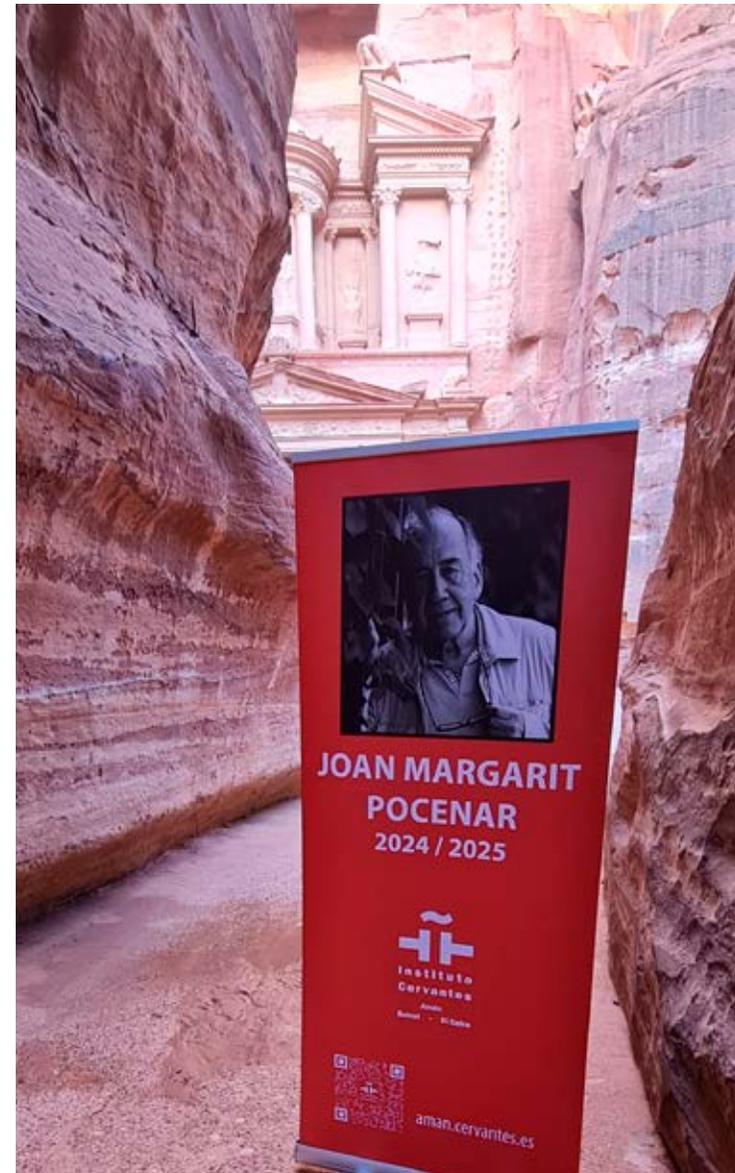
Celebración del Día Internacional del Libro con la «Alfombra de proverbios», desplegada en la fachada del Instituto Cervantes de Amán.



Exposición «Trashumancia», del fotógrafo venezolano Héctor Valera Casamayor, en Wadi Rum.

«Letras australes», en colaboración con la Embajada de Chile, combinó el formato documental con el recital poético para acercar al público las voces de Gonzalo Rojas, José Donoso, Gabriela Mistral y Nicanor Parra. Clausuró el ciclo un encuentro con Rosabetty Muñoz, galardonada con el Premio Iberoamericano de Poesía Pablo Neruda 2024.

En torno a la vida y obra del premio Cervantes 2019, Joan Margarit, se han organizado los dos talleres del programa de formación, traducción y edición POCENAR 2024-2025, organizados por el Instituto Cervantes de Amán en colaboración con los Institutos Cervantes de Beirut y El Cairo. El primer encuentro tuvo lugar en el corazón del desierto de Wadi Rum, con sesiones a



Celebración del segundo taller del programa «Poetas Cervantes en Árabe POCENAR: Homenaje a Joan Margarit» en Petra.



Recital de poesía y encuentro con la poeta chilena Rosabetty Muñoz, en el marco del ciclo «Letras australes», en el Instituto Cervantes de Amán. De izq. a dcha.: la poeta Rosabetty Muñoz y la directora del Instituto Cervantes de Amán, Yolanda Soler Onís.

cargo de José Luis Morante y Mohamad Bitari. El segundo taller se celebró en Petra, con la participación de los profesores Noura El Sayed Rodríguez, Lourdes Díaz Rodríguez y Jaafar Al Aluni.

En lo que a la traducción del árabe al español se refiere, el venezolano Kevin Mérida Capote, traductor de *La Algola de Jerusalén*, dialogó con el autor de la novela Husam Abdul Latif.

Un año más, colaboramos con el Festival de la Imagen de Amán, organizado por Linda Al Khoury, con cincuenta obras de la serie «En primera línea» del fotoperiodista español Diego Ibarra Sánchez.

El ciclo virtual de encuentros «Viajemos juntos», coordinado por el periodista y profesor Fernando Castiñeiras, se ha sumado a las actividades que el centro ofrece en línea, como el cineclub virtual.

La Biblioteca Emilio García Gómez ha mantenido su ciclo «Bibliofilia», organizando exposiciones —como la dedicada a Carmen Martín Gaité—, cuentacuentos para niños y encuentros



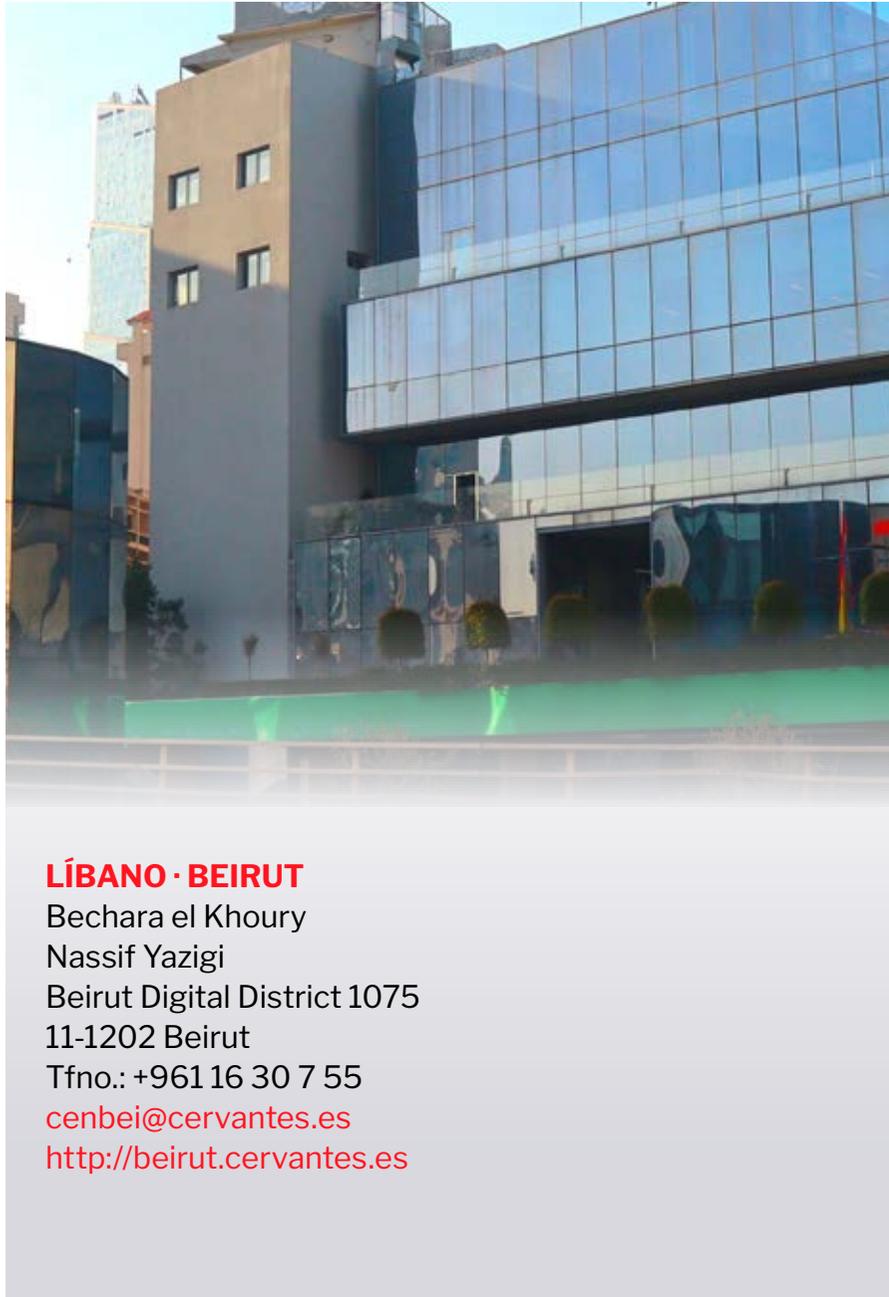
Convenio con la Universidad Americana en Bagdad (AUIB) para impartir cursos generales de español como lengua extranjera. De izq. a dcha.: la jefa de estudios del Cervantes de Amán, María José Molina Pérez; la directora del Cervantes de Amán, Yolanda Soler Onís; el rector de la AUIB, Michael Mulnix; la embajadora de España en Bagdad, Alicia Rico Pérez del Pulgar, y el CEO del Centro de Educación Continua de la AUIB, Ziad Chaaban.

interculturales. En estos últimos compases del curso la Biblioteca se encuentra inmersa en el proceso de digitalización e implementación del proyecto de autopréstamo.

Yolanda Soler Onís
Directora



LÍBANO



El curso académico 2024-2025 se inició de una forma convulsa, con la invasión militar de Israel, por tierra en la zona del sur del país y por aire en todo el territorio libanés.

La evacuación de parte del personal del centro organizada por el MAEC se produjo el día 3 de octubre. Eso hizo que, durante el trimestre de otoño, parte del equipo teletrabajara desde España y otra parte desde Líbano. Casi toda la actividad académica continuó en línea, excepto en el aulario de Kaslik, a petición del



Grupo de participantes del curso de formación inicial de profesores de ELE con el director académico del centro, Federico Escudero Álvarez.



Visita al Instituto Cervantes de Beirut de los alumnos de español del colegio libanés Lycée Verdun.

alumnado, dado que este aula está emplazado en zona segura, lo que confirma el gran interés del público libanés en la presencialidad.

El cierre del centro en Beirut fue aprovechado para llevar a cabo los trabajos de instalación de los nuevos dispositivos electrónicos del Plan Digital para la Enseñanza de la Lengua y Cultura Española en el Exterior, así como diversas obras de renovación y acondicionamiento del edificio.

A lo largo del mes de enero, el personal fue reincorporándose al centro y se reabría la actividad presencial, lo que supuso una recuperación del volumen de actividad, sobre todo en los cursos de niños y adolescentes. En general, los datos de actividad tras la guerra han sido notablemente más altos que los previstos en



Inauguración de la exposición «El Hotel Palmyra: entre el exotismo y la tradición». De izq. a dcha.: Imran Riza, Elsa Yazbek Charabati, Rima Hussein, Haneen Sayed e Ignacio Olmos.

principio, lo cual permite confirmar nuevamente la enorme capacidad de resiliencia de la población respecto a las convulsiones del país.

A pesar de la guerra, el Instituto Cervantes de Beirut ha consolidado su compromiso con la promoción de la cultura hispana en el país, fortaleciendo los lazos culturales y fomentando el diálogo intercultural.

En octubre de 2024 se lanzaron tres concursos en línea para los alumnos del centro: el I Concurso de Fotografía, el I Concurso de Microrrelato y el I Concurso de Cortometraje. En ellos se contó



Encuentro «El papel de la mujer en el Líbano, hoy». De izq. a dcha.: Joumana Haddad, Haneen Sayed, Laura El Khazen Lahoud y Natalia Sancha.



Candidatos del DELE escolar en la convocatoria de mayo de 2025 del Instituto Cervantes de Beirut.

con la colaboración del fotógrafo Rami Rizk y del director de cine Elie Fahed. Posteriormente, en diciembre, se realizó una exposición con las diez mejores fotografías en el aulario de Kaslik y se preparó una publicación con los mejores microrrelatos, presentada con motivo del Día del Libro en abril de 2025.

En noviembre de 2024, se colaboró con el Beirut Art Film Festival con la proyección de la película española *La Singla*.

En mayo de 2025, el Instituto Cervantes de Beirut rindió homenaje al Hotel Palmyra organizando en su sala de exposiciones una muestra titulada «El Hotel Palmyra: entre el exotismo y la tradición». Esta exposición tuvo una excelente acogida por parte del público local e internacional. El Hotel Palmyra en Baalbek es una de las extensiones del centro de Beirut en el Líbano.

En colaboración con Beirut Digital District (BDD, centro tecnológico donde se ubica el Instituto Cervantes), se organizó un encuentro en mayo de 2025 con dos ministras del recién formado Gobierno libanés —la ministra de Turismo y la ministra de

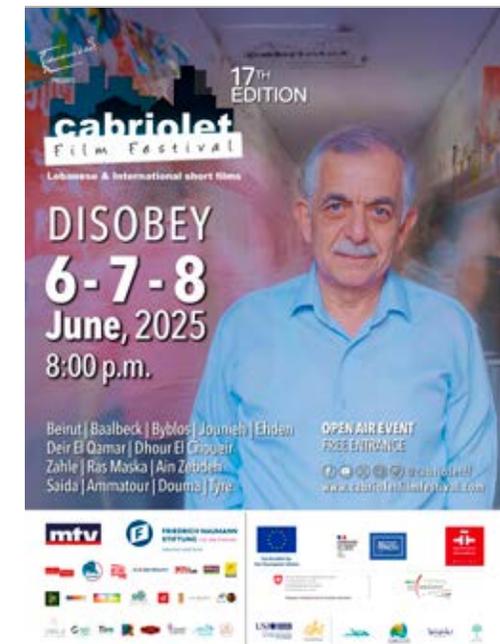


Anuncio del concierto «Hanine in concert» en colaboración con el Goethe-Institut, el British Council en Beirut y el Beirut Digital District.

Asuntos Sociales— y la escritora feminista Joumana Haddad bajo el título «El papel de la mujer en el Líbano, hoy». Este acto fue moderado por la periodista española Natalia Sancha, de *El País*. El evento suscitó un gran interés entre el público, que valoró la oportunidad de entablar un diálogo directo con figuras influyentes del panorama político y cultural.

En junio de 2025, el Instituto Cervantes de Beirut inició una colaboración con los institutos culturales British Council y Goethe-Institut, ambos ubicados también en el BDD, organizando un concierto de música de fusión con la cantante y exalumna del centro Hanine, con motivo del fin del curso y el inicio del verano.

También en junio de 2025, se colaboró con el Cabriolet Film Festival en su XVII edición, en la organización del festival en la ciudad de Baalbek. El evento se inauguró con una proyección dentro de las majestuosas ruinas romanas y continuó el segundo y tercer día en el Hotel Palmyra.



Cartel de la XVII edición del Cabriolet Film Festival.

En cuanto a la Biblioteca Fernando del Paso, esta permaneció cerrada desde agosto de 2024 hasta marzo de 2025. Reabrió tras la incorporación al equipo del centro de una asistente colaboradora y se ha convertido en un polo de actividad del Instituto Cervantes de Beirut: clubes de lectura, cuentacuentos, celebración del Día del Libro, exposiciones de fondos bibliográficos vinculadas a efemérides y visitas de alumnos de español de diversas universidades y colegios. Además, se ha creado un rincón infantil, se han dado de alta nuevos materiales y se está reorganizando el material bibliográfico paulatinamente. Asimismo, se ha iniciado el procedimiento de dotación a la Biblioteca del equipamiento RFID y del sistema de autopréstamo mediante tabletas.

Ignacio Olmos Serrano
Coordinador general

SEDE CENTRAL ESPAÑA





ESPAÑA · MADRID

Alcalá, 49

28014 Madrid

Tfno.: (+34) 91 436 76 00

informa@cervantes.es



ESPAÑA · ALCALÁ DE HENARES

Libreros, 23

28801 Alcalá de Henares (Madrid)

Tfno.: (+34) 91 436 75 70

informa@cervantes.es